叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000002

3. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000003

4. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000004

5. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000005

6. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks]
THE POETICAL WORKS
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:][ʌv; əv][ðə; ði] - [θri:] ['vɑ:ljəm] [set]]
[Volume 2 of the 1893 three volume set]
[体积 2 的 这 - 三 体积 放]

[1893年三卷本中的第二卷]

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - (- - -)
POEMS OF THE CLASS OF ' 29 (1851 - 1889)
诗歌 的 这 班级 的 - - (- - -)

1829届学生诗集（1851-1889）

[bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ]
BILL AND JOE
账单 和 乔

比尔和乔

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] " ['twenti] - [naɪn]
A SONG OF " TWENTY - NINE
一个 歌曲 的 " 二十 - 九

一首关于“二十九”的歌

" ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]
" QUESTIONS AND ANSWERS
" 问题 和 答案

“问答

[æn; ən] [ɪm'prɑ:mptu:]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dri:mz]
THE OLD MAN DREAMS
这 老的 男人 梦境

老人的梦

[rɪ'membər] — [fər'get]
REMEMBER **—** **FORGET**
记住 — 忘记

记住——忘记

['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['sʌmər]
OUR **INDIAN** **SUMMER**
我们的 印度 夏天

我们的印度之夏

[mer] ['ruːbrəm]
MARE **RUBRUM**
母马 红

红母马

[ðə; ði] [bɔɪz]
THE **Boys**
这 男孩们

《黑袍纠察队》

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːrθ]
A **VOICE** **OF** **THE** **LOYAL** **NORTH**
一个 嗓音 的 这 忠诚 北

来自忠诚北方的声音

[dʒeɪ] . [diː] . [ɑːr] .
J **.** **D** **.** **R** **.**
J . D . 拉 .

JDR

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['juːniən]
VOYAGE **OF** **THE** **GOOD** **SHIP** **UNION**
航程 的 这 好的 船 联盟

联合号好船的航程

" [tʃuːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːrv]
" **CHOOSE** **YOU** **THIS** **DAY** **WHOM** **YE** **WILL** **SERVE**
" 选择 你 这 天 谁 耶 将要 服务

今日你们要选择要事奉的。

" [ef] . ['dʌbljuː] . [siː] .
" **F** **.** **W** **.** **C** **.**
" F . W . C .

佛罗里达州鱼类和野生动物保护委员会

[ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ]
THE **LAST** **CHARGE**
这 最后的 收费

最后的冲锋

['aʊər; ɑːr] ['oʊldɪst] [frend]
OUR **OLDEST** **FRIEND**
我们的 最老 朋友

我们最老的朋友

['ʃəːmən] - [es] [ɪn] [sə'vænə]
SHERMAN **'** **S** **IN** **SAVANNAH**
谢尔曼 - S 在 萨凡纳

萨凡纳的谢尔曼

[maɪ] ['ænjuəl]
MY ANNUAL
我的 年度的

我的年度

[ɔ:l] [hɪr]
ALL HERE
全部 这里

全部都在这里

[wʌns] [mɔ:r]
ONCE MORE
一次 更多的

再次

[ðə; ði][oʊld] ['kru:zər]
THE OLD CRUISER
这 老的 巡洋舰

老式巡洋舰

[hɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæs] - ['mi:tɪŋ]
HYMN FOR THE CLASS - MEETING
圣歌 为了 这 班级 - 会议

班会赞歌

['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ]
EVEN - SONG
甚至 - 歌曲

晚祷

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lɪsənər]
THE SMILING LISTENER
这 微笑 听众

微笑倾听者

['aʊər; ɑ:r] [swi:t] ['sɪŋər] : [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
OUR SWEET SINGER : J . A .
我们的 甜的 歌手 : J . 一个 .

我们可爱的歌手：JA

[eɪtʃ] . [si:] . [em] . , [eɪtʃ] . [es] . , [dʒeɪ] . [keɪ] . ['dʌblju:] .
H . C . M . , H . S . , J . K . W .
H . C . M . , H . S . , J . K . W .

HCM、HS、JKW

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər]
WHAT I HAVE COME FOR
什么 我 有 来 为了

我此行的目的

['aʊər; ɑ:r] ['bæŋkər]
OUR BANKER
我们的 银行家

我们的银行家

[fɔ:r; fər] [klæs] - ['mi:tɪŋ]
FOR CLASS - MEETING
为了 班级 - 会议

课堂会议

" [æd][əmi:koʊs]
" AD AMICOS
" 广告 朋友们

“AD AMICOS

" [haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
" HOW NOT TO SETTLE IT
" 如何 不是 到 定居 它

如何避免误判

[ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvər]
THE LAST SURVIVOR
这 最后的 幸存者

最后的幸存者

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [gɪl] [blɑːs]
THE ARCHBISHOP AND GIL BLAS
这 大主教 和 吉尔 BLAS

大主教和吉尔·布拉斯

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
THE SHADOWS
这 阴影

阴影

['bendʒəmɪn]['pɪrs, 'piːrs]
BENJAMIN PEIRCE
本杰明 皮尔斯

本杰明·皮尔斯

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
IN THE TWILIGHT
在 这 暮

在暮光中

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [sɔːŋ]
A LOVING - CUP SONG
一个 爱 - 杯子 歌曲

一首爱之杯之歌

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
THE GIRDLE OF FRIENDSHIP
这 腰带 的 友谊

友谊的腰带

[ðə; ði] ['laɪər] [ʌv; əv] [ə'nækriən]
THE LYRE OF ANACREON
这 竖琴 的 阿那克里翁

阿那克里翁的竖琴

[ðə; ði] [oʊld] [tuːn]
THE OLD TUNE
这 老的 调

老歌

[ðə; ði] ['broʊkən] ['sɜːrk(ə)l]
THE BROKEN CIRCLE
这 破碎的 圆圈

破碎的圆圈

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - [θiːf]
THE ANGEL - THIEF
这 天使 - 贼

天使窃贼

['æftər] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː]
AFTER THE CURFEW
后 这 宵禁

宵禁之后

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - - -
POEMS OF THE CLASS OF ' 291851 - 1889
诗歌 的 这 班级 的 - - - -

1851-1889届学生诗集

[bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ]
BILL AND JOE
账单 和 乔

比尔和乔

[kʌm] , [dɪr] [oʊld]['kɑ:mræd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
COME , dear old comrade , you and I
来 , 亲爱的 老的 同志 , 你 和 我

来吧，亲爱的老同志，你和我

[wɪl] [sti:l] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
Will steal an hour from days gone by ,
将要 偷 一个 小时 从 天 已消失 经过 ,

偷走过去时光中的一个小时，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [nu:] ,
The shining days when life was new ,
这 灼灼 天 什么时候 生活 曾是 新的 ,

生命崭新的美好时光，

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ,
And all was bright with morning dew ,
和 全部 曾是 明亮的 和 早晨 露 ,

清晨的露水让一切都显得明亮。

[ðə; ði] ['lʌsti] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
The lusty days of long ago ,
这 好色的 天 的 长的 前 ,

很久以前那些充满欲望的日子，

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒoʊ] .
When you were Bill and I was Joe .
什么时候 你 是 账单 和 我 曾是 乔 .

那时你是比尔，我是乔。

[jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [flɔ:nt] [ə; eɪ] ['taɪtld] [treɪl]
Your name may flaunt a titled trail
你的 姓名 可能 标榜 一个 标题 踪迹

你的名字可能会在一条显眼的道路上熠熠生辉。

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:kɝ-əlz] ['reɪnboʊ] [teɪl] ,
Proud as a cockerel's rainbow tail ,
自豪的 作为 一个 公鸡的 彩虹 尾巴 ,

骄傲得像公鸡的彩虹尾巴，

[ænd; ənd][maɪn][æz; əz] [bri:f] [ə'pendɪks] [wer]
And mine as brief appendix wear
和 矿 作为 简短的 附录 穿

而我的则像是短暂的阑尾炎

[æz; əz][tæm] - ['lʌkləs] [mer] ;
As Tam O'Shanter's luckless mare ;
作为 谭 - 倒霉的 母马 ;

作为 Tam O'Shanter 的不幸母马；

[tu:; tə] - [deɪ] , [oʊld] [frend] , [rɪ'membər] [stɪl]
To - day , old friend , remember still
到 - 天 , 老的 朋友 , 记住 仍然

老朋友，今天，请你依然记得。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒoʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪl] .

That	I	am	Joe	and	you	are	Bill	.
那	我	是	乔	和	你	是	账单	.

我是乔，你是比尔。

[juːv] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːldz] ['envid] [praɪz] ,

You've	won	the	great	world's	envied	prize	,
你已经	韩元	这	伟大的	世界的	令人羡慕	奖	,

你赢得了全世界令人艳羡的大奖!

[ænd; ənd][grænd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] ['piːpəlz] [aɪz] ,

And	grand	you	look	in	people's	eyes	,
和	盛大	你	看	在	人们的	眼睛	,

你眼神中流露出的那种伟大，

[wɪð; wɪθ][eɪtʃ][oʊ][en] . [ænd; ənd][el][el] . [diː] .

With	H	O	N	.	and	L	L	.	D	.
和	H	哦	N	.	和	L	L	.	D	.

与 HO N. 和 L LD

[ɪn][bɪg] [breɪv] ['letərz] , [fer] [tuː; tə] [siː] , —

In	big	brave	letters	,	fair	to	see	,	—
在	大的	勇敢的	信件	,	公平的	到	看	,	—

用醒目的大字写成，公平地说，——

[jʊr; jər][fɪst] , [oʊld] ['feloʊ] !

Your	fist	,	old	fellow	!
你的	拳头	,	老的	同伴	!

老兄，你这拳头!

[ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] ! —

off	they	go	!	—
离开	他们	去	!	—

他们出发了!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɪl] ?

How	are	you	,	Bill	?
如何	是	你	,	账单	?

比尔，你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?

How	are	you	,	Joe	?
如何	是	你	,	乔	?

乔，你好吗?

[juːv] [wɔːrn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɜːrmɪnd] [roʊb] ;

You've	worn	the	judge's	ermined	robe	;
你已经	磨损	这	法官的	白鼬	长袍	;

你曾穿过法官的貂皮长袍;

[juː; jʊ] - ['viː] [tɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][hæf][ðə; ði][gloʊb] ;

You	'	ve	taught	your	name	to	half	the	globe	;
你	-	ve	教授	你的	姓名	到	一半	这	地球	;

你已经让半个地球人知道你的名字;

[juːv] [sʌŋ] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] ['deθləs] [streɪn] ;

You've	sung	mankind	a	deathless	strain	;
你已经	唱	人类	一个	永生	拉紧	;

你为人类谱写了一首不朽的乐章;

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [pæst][lɪv; laɪv] [ə'gen]

You've	made	the	dead	past	live	again
你已经	制成	这	死的	过去的	居住	再次

你让逝去的过去再次复活。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,

The	world	may	call	you	what	it	will	,
这	世界	可能	称呼	你	什么	它	将要	,

世人可以随意称呼你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪl] .

But	you	and	I	are	Joe	and	Bill	.
但	你	和	我	是	乔	和	账单	.

但你我就是乔和比尔。

[ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [jʌŋ] [foʊks] [ster] [ænd; ənd] [seɪ]

The	chaffing	young	folks	stare	and	say
这	摩擦	年轻的	各位	盯	和	说

那些烦躁的年轻人盯着他们说

" [siː] [ðoʊz] [oʊld] ['bʌfəz] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] , —

"	See	those	old	buffers	,	bent	and	gray	,	—
"	看	那些	老的	缓冲区	,	弯曲	和	灰色的	,	—

“看看那些老旧的缓冲器，弯曲发灰，——

[ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] !

They	talk	like	fellows	in	their	teens	!
他们	讲话	喜欢	伙伴们	在	他们的	青少年	!

他们说话就像十几岁的少年一样！

[mæd] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪz] !

Mad	,	poor	old	boys	!
疯狂的	,	贫穷的	老的	男孩们	!

可怜的老家伙们，真是疯了！

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " —

That's	what	it	means	,	"	—
那就是	什么	它	方法	,	"	—

这就是它的含义，“——

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ]

And	shake	their	heads	;	they	little	know
和	摇	他们的	头部	;	他们	小的	知道

他们摇摇头，他们对此一无所知。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ] ! —

The	throbbing	hearts	of	Bill	and	Joe	!	—
这	悸动	心	的	账单	和	乔	!	—

比尔和乔的心跳！

[haʊ] [bɪl] [fə'gets] [hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv][praɪd] ,

How	Bill	forgets	his	hour	of	pride	,
如何	账单	忘记了	他的	小时	的	自豪	,

比尔怎么会忘记他那段引以为傲的时光呢?

[waɪl] [dʒoʊ][sɪts] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

While	Joe	sits	smiling	at	his	side	;
尽管	乔	坐着	微笑	在	他的	边	;

乔坐在他旁边，面带微笑；

[haʊ] [dʒoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['taɪmz] [dɪs'gaɪz] ,

How	Joe	,	in	spite	of	time's	disguise	,
如何	乔	,	在	尽管如此	的	时间	伪装	,

尽管岁月变迁，乔依然.....

[faindz][ðə; ði][oʊld] ['skuːlmeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , —

Finds	the	old	schoolmate	in	his	eyes	,	—
发现	这	老的	同学	在	他的	眼睛	,	—

他从自己的眼中看到了老同学的影子。

[ðoʊz] [kɑːm] , [stɜːrn] [aɪz] [ðæt] [melt] [ænd; ənd] [fɪl]
Those calm , stern eyes that melt and fill
那些 冷静的 , 船尾 眼睛 那 熔化 和 充满

那双平静而严肃的眼睛，融化了，充满了爱意。

[æz; əz] [dʒoʊ] [lʊks] ['fɑːndli] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] .
As Joe looks fondly up at Bill .
作为 乔 看起来 深情地 向上 在 账单 .

乔深情地抬头看着比尔。

[ɑː] , ['pensɪv] ['skɑːlər] , [wʌt] [ɪz] [feɪm] ?
Ah , pensive scholar , what is fame ?
啊 , 沉思的 学者 , 什么 是 名声 ?

沉思的学者啊，名声究竟是什么?

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ;
A fitful tongue of leaping flame ;
一个 断断续续 舌头 的 跳跃 火焰 ;

一阵跳跃的火焰;

[ə; eɪ] ['gɪdi] - ['fɪk(ə)l] [gʌst] ,
A giddy whirlwind's fickle gust ,
一个 头晕 - 反复无常 阵风 ,

一阵令人眩晕的旋风，变幻莫测。

[ðæt] [lɪfts] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [dʌst] ;
That lifts a pinch of mortal dust ;
那 电梯 一个 捏 的 凡人 灰尘 ;

那便拂去一缕尘埃;

[ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ]
A few swift years , and who can show
一个 很少 迅速 年 , 和 WHO 能 展示

短短几年，谁又能证明这一点呢?

[wɪtʃ] [dʌst] [wʌz; wəz] [bɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] ?
Which dust was Bill and which was Joe ?
哪个 灰尘 曾是 账单 和 哪个 曾是 乔 ?

哪块灰尘是比尔的，哪块是乔的?

[ðə; ði] ['wɪri] ['aɪdl] [teɪks] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
The weary idol takes his stand ,
这 厌倦 偶像 需要 他的 站立 ,

疲惫的偶像挺身而出，

[hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hænd] ,
Holds out his bruised and aching hand ,
持有 出去 他的 瘀伤 和 疼痛 手 ,

他伸出伤痕累累、疼痛难忍的手，

[waɪl] ['geɪpɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , —
While gaping thousands come and go , —
尽管 张开的 数千 来 和 去 , —

成千上万的人来来往往，——

[haʊ] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðɪs] ['empti] [ʃoʊ] !
How vain it seems , this empty show !
如何 徒劳 它 似乎 , 这 空的 展示 !

这场空洞的表演，多么徒劳啊!

[tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ; —
Till all at once his pulses thrill ; —
直到 全部 在 一次 他的 脉冲 刺激 ; —

突然间，他的脉搏开始剧烈跳动；——

- [tiː][ɪz] [pʊr] [oʊld]['dʒoʊz] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɪl] !
' T is poor old Joe's " God bless you , Bill !
- T 是 贫穷的 老的 乔的 " 上帝 保佑 你 , 账单 !

这是可怜的老乔的"上帝保佑你，比尔！"

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [briːð] [ɪn] ['hæpiːɚ] [sfiəz]
" And shall we breathe in happier spheres
" 和 将 我们 呼吸 在 更快乐 球体

我们能否在更美好的世界里呼吸?

[ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] ;
The names that pleased our mortal ears ;
这 姓名 那 高兴 我们的 凡人 耳朵 ;

那些悦耳动听的名字;

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [lʌl] [ʌv; əv][hɑːrp][ænd; ənd] [sɔːŋ]
In some sweet lull of harp and song
在 一些 甜的 麻痹 的 竖琴 和 歌曲

在竖琴和歌声的轻柔低吟中

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] - [bɔːrn]['spɪrɪts] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] ,
For earth - born spirits none too long ,
为了 地球 - 出生 烈酒 没有任何 也 长的 ,

对于尘世的灵魂而言，不会太久。

[dʒʌst] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ]
Just whispering of the world below
只是 耳语 的 这 世界 以下

只是低语着下方的世界

[wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ?
Where this was Bill and that was Joe ?
在哪里 这 曾是 账单 和 那 曾是 乔 ?

这是比尔，那是乔吗?

[noʊ] ['mætər] ; [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [hɪr]
No matter ; while our home is here
不 事情 ; 尽管 我们的 家 是 这里

没关系；只要我们的家在这里。

[noʊ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɪz][hæf][soʊ] [dɪr] ;
No sounding name is half so dear ;
不 听起来 姓名 是 一半 所以 亲爱的 ;

没有哪个名字比它更珍贵;

[wen] [feɪdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] ,
When fades at length our lingering day ,
什么时候 淡出 在 长度 我们的 挥之不去的 天 ,

当漫长的一天最终消逝，

[huː] ['kɛrz] [wʌt] ['pɑːmpəs] ['tuːmˌstəʊnz] [seɪ] ?
Who cares what pompous tombstones say ?
WHO 关心 什么 傲慢 墓碑 说 ?

谁会在乎那些华丽的墓碑上写着什么?

[riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
Read on the hearts that love us still ,
读 在 这 心 那 爱 我们 仍然 ,

请继续阅读那些依然爱着我们的人们的故事。

[hɪk] - [dʒoʊ] .
Hic jacet Joe .
嗝 - 乔 .

希克·杰西·乔。

[hɪk] - [bɪl] .
Hic jacet Bill .
嗝 - 账单 .

希克·杰特·比尔。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] " ['twenti] - [naɪn] " -
A SONG OF " TWENTY - NINE " 1851
一个 歌曲 的 " 二十 - 九 " -

《二十九》之歌 1851

[ðə; ði] ['sʌmər] [dɑ:n] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
THE summer dawn is breaking
这 夏天 黎明 是 打破

夏日的黎明即将到来

[ɑ:n] ['ɔ:bərnz] ['tæŋg(ə)ld] ['baʊərz] ,
On Auburn's tangled bowers ,
在 奥本的 纠缠不清 鲍尔斯 ,

在奥本错综复杂的树荫下，

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ɪz] ['weɪkɪŋ]
The golden light is waking
这 金的 光 是 醒来

金色的光芒正在唤醒

[ɑ:n] ['hɑ:rvɝdz] ['eɪnʃənt] ['taʊərz] ;
On Harvard's ancient towers ;
在 哈佛大学的 古老的 塔楼 ;

在哈佛大学的古老塔楼上；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
The sun is in the sky
这 太阳 是 在 这 天空

太阳高挂天空

[ðæt] [mʌst; məst] [si:] [ˌju: 'es][du:][ɔ:r][daɪ] ,
That must see us do or die ,
那 必须 看 我们 做 或者 死 ,

我们必须孤注一掷，要么成功，要么失败。

[er] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn]
Ere it shine on the line
埃雷 它 闪耀 在 这 线

它在线上闪耀

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - .
Of the CLASS OF ' 29 .
的 这 班级 的 - - .

29届毕业生。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] ,
At last the day is ended ,
在 最后的 这 天 是 结束 ,

一天终于结束了。

[ðə; ði]['tu:tər] [skru:z] [noʊ] [mɔ:r] ,
The tutor screws no more ,
这 导师 螺丝 不 更多的 ,

家教不再操心了。

[baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'tendid]
By doubt and fear attended
经过 怀疑 和 害怕 参加

伴随着怀疑和恐惧

[iːtʃ] ['hɔvəz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Each hovers round the door ,
每个 悬停 圆形的 这 门 ,

它们各自在门附近盘旋，

[tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['priːsiːz] [kraɪz] ,
Till the good old Praeses cries ,
直到 这 好的 老的 praeses 哭泣 ,

直到那位善良的老普雷塞斯哭喊，

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
While the tears stand in his eyes ,
尽管 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ,

泪水盈满了他的眼眶，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['klæst]
" You have passed , and are classed
" 你 有 通过了 , 和 是 分类

“你已通过考试，并被评为……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - .
With the Boys of ' 29 .
和 这 男孩们 的 - - .

与 29 届的男孩们在一起。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
" Not long are they in making
" 不是 长的 是 他们 在 制作

它们制作起来并不需要太长时间。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] [ðer; ðər] [oʊn] ,
The college halls their own ,
这 大学 大厅 他们的 自己的 ,

大学宿舍楼是他们自己的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Instead of standing shaking ,
反而 的 常设 摇晃 ,

而不是站着发抖，

[tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;
Too bashful to be known ;
也 害羞的 到 是 已知 ;

性格过于腼腆，不愿与人相识；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪk] [ðə; ði] ['sinjər] - [ʃɪnz]
But they kick the Seniors ' shins
但 他们 踢 这 老年人 - 小腿

但他们踢了老队员的小腿

[er] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [bɪ'gɪnz] ,
Ere the second week begins ,
埃雷 这 第二 星期 开始 ,

第二周开始之前，

[wen] [ðeɪ] [streɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
When they stray in the way
什么时候 他们 流浪 在 这 方式

当他们误入歧途时

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - .
Of the BOYS OF ' 29 .
的 这 男孩们 的 - - .

1929 年的男孩们。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][set][ɪz] ['troʊlɪŋ]
If a jolly set is trolling
如果 一个 快乐的 放 是 钓鱼

如果一群快乐的家伙在钓鱼

[ðə; ði][læst]['dɝ:] - ['ɛrz] ,
The last Der Freischutz airs ,
这 最后的 德尔 - 播出 ,

《自由射手》最后一集播出。

[ɔ:r][ə; eɪ] " ['kænən] ['bʊlɪt] " ['roʊlɪŋ]
Or a " cannon bullet " rolling
或者 一个 " 大炮 子弹 " 滚动

或者像一颗滚动的"炮弹"。

[kʌmz] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Comes bouncing down the stairs ,
来 弹跳 向下 这 楼梯 ,

蹦蹦跳跳地从楼梯上下来，

[ðə; ði]['tu:tɝz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
The tutors , looking out ,
这 导师 , 寻找 出去 ,

导师们向外望去，

[saɪ] , " [ə'læs] !
Sigh , " Alas !
叹 , " 唉 !

唉，唉！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,
there is no doubt ,
那里 是 不 怀疑 ,

毫无疑问，

- [ti:][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
' T is the noise of the Boys
- T 是 这 噪音 的 这 男孩们

这是男孩们的喧闹声

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - .
Of the CLASS OF ' 29 .
的 这 班级 的 - - .

29届毕业生。

" [fɔ:r] ['hæpi] ['jɪrz] [tə'geðər] ,
" Four happy years together ,
" 四 快乐的 年 一起 ,

"我们一起度过了四年快乐的时光，

[baɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [traɪd] ,
By storm and sunshine tried ,
经过 风暴 和 阳光 尝试 ,

经历了风雨和阳光的考验

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,
In changing wind and weather ,
在 变化 风 和 天气 ,

在风向和天气变化中，

[ðeɪ] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:][saɪd][baɪ][saɪd] ,
They rough it side by side ,
他们 粗糙的 它 边 经过 边 ,

他们并肩艰苦跋涉，

[tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kraɪ] ,
Till they hear their Mother cry ,
直到 他们 听到 他们的 母亲 哭 ,

直到他们听到母亲的哭声，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fledʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] ,
" You are fledged , and you must fly ,
" 你 是 羽翼丰满 , 和 你 必须 飞 ,

“你已经羽翼丰满，必须展翅高飞。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [təulz][ðə; ði] [nel]
" And the bell tolls the knell
" 和 这 钟 收费 这 丧钟

丧钟敲响了

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - .
Of the days of ' 29 .
的 这 天 的 - - .

1929年的日子。

[sɪns] [ðen] , [ɪn] [piːs] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] ,
Since then , in peace or trouble ,
自从 然后 , 在 和平 或者 麻烦 ,

自那时起，无论和平还是动荡，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [roʊld] ,
Full many a year has rolled ,
满的 许多 一个 年 有 滚动 ,

许多年过去了，

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] ['kaʊntɪd] ['dʌb(ə)l]
And life has counted double
和 生活 有 计数 双倍的

生命已然加倍。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðen] [wiː; wi][toʊld] ;
The days that then we told ;
这 天 那 然后 我们 讲述 ;

那时我们讲述的日子；

[jet] [wiːl] [end][æz; əz] [wiːv] [bɪ'gʌn] ,
Yet we'll end as we've begun ,
然而 出色地 结尾 作为 我们已经 开始 ,

然而，我们将以同样的方式结束，就像我们开始时一样。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['skætərd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] ,
For though scattered , we are one ,
为了 尽管 疏散 , 我们 是 一 ,

虽然我们分散各地，但我们本是一体。

[waɪl] [iːtʃ] [jɪr] [siːz] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
While each year sees us here ,
尽管 每个 年 看到 我们 这里 ,

虽然我们每年都会来到这里，

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] - - .
Round the board of ' 29 .
圆形的 这 木板 的 - - .

29 年的棋盘。

[ðoʊ] [feɪt] [meɪ] [θroʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Though fate may throw between us
尽管 命运 可能 扔 之间 我们

尽管命运可能会让我们之间产生隔阂

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:r][ðə; ði] [si:] ,
The **mountains** **or** **the** **sea** **,**
这 山脉 或者 这 海 ,

山或海，

[noʊ][taɪm][ʃæl; ʃəl]['evər] [wi:n] [ˌju: 'es] ,
No **time** **shall** **ever** **wean** **us** **,**
不 时间 将 曾经 断奶 我们 ,

时间永远无法将我们分离。

[noʊ] ['dɪstəns] [set][ˌju: 'es] [fri:] ;
No **distance** **set** **us** **free** **;**
不 距离 放 我们 自由的 ;

距离无法使我们自由；

[bʌt; bət][ə'raʊnd][ðə; ði] ['jɪrli] [bɔ:rd] ,
But **around** **the** **yearly** **board** **,**
但 大约 这 每年 木板 ,

但围绕年度董事会，

[wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pledʒ] [ɪz] [pɔ:d] ,
When **the** **flaming** **pledge** **is** **poured** **,**
什么时候 这 炽盛 保证 是 倾倒 ,

当炽热的誓言倾泻而出时，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][kleɪm] ['evri] [neɪm]
It **shall** **claim** **every** **name**
它 将 宣称 每一个 姓名

它将宣称拥有每一个名字

[ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] - - .
On **the** **roll** **of** **'** **29** **.**
在 这 卷 的 - - .

第 29 页。

[tu:; tə]['jɑ:ndər] ['pi:sf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n]
To **yonder** **peaceful** **ocean**
到 远处 和平 海洋

到那边宁静的海洋

[ðæt] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [fairz] ,
That **glows** **with** **sunset** **fires** **,**
那 发光 和 日落 火灾 ,

那映照着夕阳余晖的地方，

[ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði][wɔ:rm][ɪ'moʊʃ(ə)n]
Shall **reach** **the** **warm** **emotion**
将 抵达 这 温暖的 情感

将会触及温暖的情感

[ðɪs] ['welkəm] [deɪ] [in'spaiəz] ,
This **welcome** **day** **inspires** **,**
这 欢迎 天 鼓舞人心 ,

这个令人振奋的日子，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [koʊld]
Beyond **the** **ridges** **cold**
超过 这 山脊 寒冷的

山脊之外，寒风凛冽。

[wer] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tɔɪlz] [fɔ:r; fər][goʊld] ,
Where **a** **brother** **toils** **for** **gold** **,**
在哪里 一个 兄弟 辛勤劳作 为了 金子 ,

兄弟辛勤劳作淘金，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [maɪn]
Till it shine through the mine
直到 它 闪耀 通过 这 矿

直到它照亮矿井

[raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] - - .
Round the Boy of ' 29 .
圆形的 这 男生 的 - - .

1929 年男孩的聚会。

[ɪf] [wʌn] [huːm] [feɪt] [hæz; həz]['broʊkən]
If one whom fate has broken
如果 一 谁 命运 有 破碎的

如果一个被命运击垮的人

[ʃæl; ʃəl][lɪft][ə; eɪ] ['mɔɪsnd] [aɪ] ,
Shall lift a moistened eye ,
将 举起 一个 湿润 眼睛 ,

抬起湿润的双眼，

[wiːl] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] - [es]['spoʊkən] —
We'll say , before he ' s spoken —
出色地 说 , 前 他 - s 说 —

我们会在他开口之前说——

" [oʊld] ['klæsmeɪt] , [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] !
" Old Classmate , don't you cry !
" 老的 同学 , 不 你 哭 !

"老同学，别哭！"

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [pɜːrs] [aɪ][hoʊld] ,
Here , take the purse I hold ,
这里 , 拿 这 钱包 我 抓住 ,

给你，拿着我手里的钱包。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld] —
There ' s a tear upon the gold —
那里 - s 一个 撕 之上 这 金子 —

金子上有一滴泪——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] —
It was mine - it is thine —
它 曾是 矿 - 它 是 你的 —

它原本是我的，现在是你的了——

[wiː; wi] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - ?
A'n't we BOYS OF ' 29 ?
蚂蚁 我们 男孩们 的 - - ?

我们难道不是1929届的男孩吗?

" [æz; əz] ['nɪrər] [stɪl] [ænd; ənd] ['nɪrər]
" As nearer still and nearer
" 作为 更近 仍然 和 更近

"越来越近，越来越近

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][stɑːrz] [ə'pɪr] ,
The fatal stars appear ,
这 致命的 明星 出现 ,

致命的星辰出现了，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪrɚ]
The living shall be dearer
这 活的 将 是 更贵

活着的人会更珍贵。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [jɪr] ,
With **each** **encircling** **year** **,**
和 每个 包围 年 ,

随着每一年的更迭，

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
Till **a** **few** **old** **men** **shall** **say** **,**
直到 一个 很少 老的 男人 将 说 ,

直到几个老人说，

" [wiː; wi] [rɪ'membər] - [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] —
" **We** **remember** **'** **t** **is** **the** **day** **—**
" 我们 记住 - t 是 这 天 —

“我们记得这一天——

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs]
Let **it** **pass** **with** **a** **glass**
让 它 经过 和 一个 玻璃

让它随酒而去吧

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - .
For **the** **CLASS** **OF** **'** **29** **.**
为了 这 班级 的 - - .

致29届毕业生。

" [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ]
" **As** **one** **by** **one** **is** **falling**
" 作为 一 经过 一 是 坠落

“一个接一个地倒下”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [snəuz] ,
Beneath **the** **leaves** **or** **snows** **,**
下面 这 树叶 或者 雪 ,

在落叶或积雪之下，

[iːtʃ] ['meməri] [stɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,
Each **memory** **still** **recalling** **,**
每个 记忆 仍然 回忆 ,

每段记忆依然萦绕心头，

[ðə; ði] ['broʊkən] [rɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] ,
The **broken** **ring** **shall** **close** **,**
这 破碎的 戒指 将 关闭 ,

断裂的戒指将会闭合，

[tɪl] [ðə; ði] - ['sɔːftli] [pæs]
Till **the** **nightwinds** **softly** **pass**
直到 这 - 轻轻 经过

直到夜风轻柔地过去

[ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [græs] ,
O'er **the** **green** **and** **growing** **grass** **,**
超过 这 绿色的 和 生长 草 ,

在绿草茵茵、生机勃勃的草地上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz]
Where **it** **waves** **on** **the** **graves**
在哪里 它 波浪 在 这 坟墓

它在坟墓上飘扬

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - !
Of **the** **BOYS** **OF** **'** **29** **!**
的 这 男孩们 的 - - !

1929 年的男孩们!

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ANSWERS1852

QUESTIONS	AND	ANSWERS1852
问题	和	ANSWERS1852

问答1852

[wer] , [oʊ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

WHERE	,	oh	where	are	the	visions	of	morning	,
在哪里	,	哦	在哪里	是	这	愿景	的	早晨	,

清晨的景象在哪里？哦，在哪里？

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [praɪm] ?

Fresh	as	the	dews	of	our	prime	?
新鲜的	作为	这	露水	的	我们的	主要的	?

像我们青春年华的露珠一样清新?

[gɔːn] , [laɪk] ['tenənts] [ðæt] [kwɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

Gone	,	like	tenants	that	quit	without	warning	,
已消失	,	喜欢	租户	那	辞职	没有	警告	,

就像不告而别的房客一样，消失了。

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] ['entri] [ʌv; əv] [taɪm] .

Down	the	back	entry	of	time	.
向下	这	后退	入口	的	时间	.

沿着时间的后门往下走。

[wer] , [oʊ] [wer] [ɑːr; ər] ['laɪfs] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

Where	,	oh	where	are	life's	lilies	and	roses	,
在哪里	,	哦	在哪里	是	生活的	百合花	和	玫瑰	,

生命的百合和玫瑰在哪里?

[nəːst] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['dɔnz] [smaɪl] ?

Nursed	in	the	golden	dawn's	smile	?
护理	在	这	金的	黎明	微笑	?

在金色黎明的微笑中孕育?

[ded] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['moʊzəs] ,

Dead	as	the	bulrushes	round	little	Moses	,
死的	作为	这	芦苇	圆形的	小的	摩西	,

像摩西周围的芦苇一样枯萎,

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

On	the	old	banks	of	the	Nile	.
在	这	老的	银行	的	这	尼罗河	.

在尼罗河古老的河岸上。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɛriz] , [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd] - ,

Where	are	the	Marys	,	and	Anns	,	and	Elizas	,
在哪里	是	这	玛丽	,	和	安妮	,	和	-	,

玛丽、安和伊丽莎在哪里?

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʌv; əv] [jɔːr] ?

Loving	and	lovely	of	yore	?
爱	和	迷人的	的	昔时	?

昔日的美好与可爱?

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][oʊld]['ædvərˌtaɪzərz] , —

Look	in	the	columns	of	old	Advertisers	,	—
看	在	这	列	的	老的	广告商	,	—

翻阅旧广告商的专栏文章——

['mærid] [ænd; ənd] [ded] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

Married	and	dead	by	the	score	.
已婚	和	死的	经过	这	分数	.

已婚人士和死者人数众多。

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [koʊlts][ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [jɪr] - [oʊld] ['fɪlɪ] ,
Where the gray colts and the ten - year - old fillies ,
在哪里 这 灰色的 小马驹 和 这 十 - 年 - 老的 小母马 ,

那些灰色小公马和十岁大的母马在哪里?

['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
Saturday's triumph and joy ?
星期六的 胜利 和 喜悦 ?

周六的胜利和喜悦?

[gɔːn] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [frend] - - [ə'kɪliːz] ,
Gone , like our friend πόδας ωκύς Achilles ,
已消失 , 喜欢 我们的 朋友 - - 阿喀琉斯 ,

走了，就像我们的朋友 πόδας ωκύς 阿基里斯一样，

['hoʊmɜ-z] [fə'roʊʃəs] [oʊld] [bɔɪ] .
Homer's ferocious old boy .
荷马 凶猛 老的 男生 .

荷马那凶狠的老儿子。

[daɪ] - [ə'weɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ɪk'stætɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Die - away dreams of ecstatic emotion ,
死 - 离开 梦境 的 欣喜若狂 情感 ,

欣喜若狂的梦境渐渐消逝

[hoʊps] [laɪk] [jʌŋ] ['iːgəlz] [æt; ət] [pleɪ] ,
Hopes like young eagles at play ,
希望 喜欢 年轻的 老鹰 在 玩 ,

希望如同翱翔的幼鹰,

[vaʊz] [ʌv; əv] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ænd; ənd] ['endləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Vows of unheard - of and endless devotion ,
誓言 的 闻所未闻 - 的 和 无尽的 虔诚 ,

前所未闻、永无止境的忠诚誓言,

[haʊ] [jiː; ji][hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] !
How ye have faded away !
如何 是的 有 褪色 离开 !

你们竟如此消逝!

[jet] , [θruː] [ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪmz] ['maɪti] ['rɪvər]
Yet , through the ebbing of Time's mighty river
然而 , 通过 这 退潮 的 时间 强大的 河

然而，随着时间的洪流退去

[liːv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['blɔsəmz] [tuː; tə][daɪ] ,
Leave our young blossoms to die ,
离开 我们的 年轻的 花朵 到 死 ,

任由我们年轻的花朵凋零吧。

[let] [hɪm; ɪm][roʊl] [smuːð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [fər'evər] ,
Let him roll smooth in his current forever ,
让 他 卷 光滑的 在 他的 当前的 永远 ,

让他永远顺风顺水吧。

[tɪl] [ðə; ði][læst] ['peb(ə)l][ɪz][draɪ] .
Till the last pebble is dry .
直到 这 最后的 卵石 是 干燥 .

直到最后一颗鹅卵石干透为止。

[æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[nɑːt] premeditated1853

Not	**premeditated1853**
不是	premeditated1853

非预谋1853

[ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [nuːn] ; [er] [ˌaɪ ˈtiː] [θraɪs] [tel] [ðə; ði] [ˈaʊərz]

THE	**clock**	**has**	**struck**	**noon**	**;**	**ere**	**it**	**thrice**	**tell**	**the**	**hours**
这	钟	有	击	中午	;	埃雷	它	三次	告诉	这	小时

时钟已敲响正午；它还没来得及报时三次。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [blʌʃiz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

We	**shall**	**meet**	**round**	**the**	**table**	**that**	**blushes**	**with**	**flowers**	**,**
我们	将	见面	圆形的	这	桌子	那	脸红	和	花朵	,

我们将在摆满鲜花的桌子旁相聚，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [diːpər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] - [ˈdrɪvn] [blʌd]

And	**I**	**shall**	**blush**	**deeper**	**with**	**shame**	**-**	**driven**	**blood**
和	我	将	脸红	更深	和	耻辱	-	驱动	血

而我将因羞愧而更加羞愧难当。

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] [brɔːt] [nɑːt][ə; eɪ][bʌd] .

That	**I**	**came**	**to**	**the**	**banquet**	**and**	**brought**	**not**	**a**	**bud**	**.**
那	我	来了	到	这	宴会	和	带来	不是	一个	芽	.

我赴宴，却没带一朵花。

[huː] [ˈkɛrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ɑːrt]

Who	**cares**	**that**	**his**	**verse**	**is**	**a**	**beggar**	**in**	**art**
WHO	关心	那	他的	诗	是	一个	乞丐	在	艺术

谁会在乎他的诗歌在艺术上多么平庸?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ɪts][rægz][ðə; ði] [fʊl] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

If	**you**	**see**	**through**	**its**	**rags**	**the**	**full**	**throb**	**of**	**his**	**heart**	**?**
如果	你	看	通过	它是	破布	这	满的	搏动	的	他的	心	?

你能透过他破烂的衣衫看到他心脏跳动的全然震撼吗?

[huː] [æsks] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪz] ['bætərd] [ænd; ənd] [tænd]

Who	**asks**	**if**	**his**	**comrade**	**is**	**battered**	**and**	**tanned**
WHO	问	如果	他的	同志	是	伤痕累累	和	晒黑的

谁会问他的战友是否伤痕累累、皮肤晒黑了呢?

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz][wɔːrm][soʊl][ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?

When	**he**	**feels**	**his**	**warm**	**soul**	**in**	**the**	**clasp**	**of**	**his**	**hand**	**?**
什么时候	他	感觉	他的	温暖的	灵魂	在	这	搭扣	的	他的	手	?

当他感受到自己温暖的灵魂被握在手中时?

[noʊ] ! [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['epɪk] , [ɔːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪn] ,

No	**!**	**be**	**it**	**an**	**epic**	**,**	**or**	**be**	**it**	**a**	**line**	**,**
不	!	是	它	一个	史诗	,	或者	是	它	一个	线	,

不！无论是史诗，还是一句话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] ;

The	**Boys**	**will**	**all**	**love**	**it**	**because**	**it**	**is**	**mine**	**;**
这	男孩们	将要	全部	爱	它	因为	它	是	矿	;

孩子们都会喜欢它，因为它是我的;

[aɪ] [sʌŋ] [ðer; ðər][læst] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

I	**sung**	**their**	**last**	**song**	**on**	**the**	**morn**	**of**	**the**	**day**
我	唱	他们的	最后的	歌曲	在	这	早晨	的	这	天

那天早上，我唱了他们的最后一首歌。

[ðæt] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][læst] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [meɪ] .

That	**tore**	**from**	**their**	**lives**	**the**	**last**	**blossom**	**of**	**May**	**.**
那	撕裂	从	他们的	生活	这	最后的	开花	的	可能	.

那场悲剧夺走了他们生命中五月的最后一朵花。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [gləuz] [ɪn][ðə; ði][waɪn] ,

It	is	not	the	sunset	that	glows	in	the	wine	,
它	是	不是	这	日落	那	发光	在	这	葡萄酒	,

酒中闪耀的并非日落的余晖。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [biːmz] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈvaɪn] ;

But	the	smile	that	beams	over	it	,	makes	it	divine	;
但	这	微笑	那	光束	超过	它	,	制作	它	神圣的	;

但那笑容却赋予了它神圣的光辉;

[aɪ] ['skætər] [ðiːz] [drɑːps] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,

I	scatter	these	drops	,	and	behold	,	as	they	fall	,
我	分散	这些	滴	,	和	看哪	,	作为	他们	落下	,

我撒下这些水滴，看啊，它们落下时，

[ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr][ʌv; əv] ['meməri] [ʃaɪnz] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] !

The	day	-	star	of	memory	shines	through	them	all	!
这	天	-	星星	的	记忆	闪耀	通过	他们	全部	!

记忆之星照亮了一切!

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][drɑːps][ðæt][aɪ][stoʊl]

And	these	are	the	last	;	they	are	drops	that	I	stole
和	这些	是	这	最后的	;	他们	是	滴	那	我	偷窃

这些是最后几滴，是我偷来的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪn] - [pres] [ðæt] [krʌʃiz] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ,

From	a	wine	-	press	that	crushes	the	life	from	the	soul	,
从	一个	葡萄酒	-	按	那	暗恋	这	生活	从	这	灵魂	,

从一台碾碎灵魂生命的榨酒机里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ][breɪn]

But	they	ran	through	my	heart	and	they	sprang	to	my	brain
但	他们	跑	通过	我的	心	和	他们	弹簧	到	我的	脑

但它们穿过我的心，涌入我的脑海

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] [swiːt] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] !

Till	our	twentieth	sweet	summer	was	smiling	again	!
直到	我们的	第二十	甜的	夏天	曾是	微笑	再次	!

直到我们第二十个甜蜜的夏天再次绽放笑容!

[ðə; ði][oʊld][mæn] DREAMS1854

THE	OLD	MAN	DREAMS1854
这	老的	男人	DREAMS1854

老人的梦 1854

[oʊ] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][ʌv; əv] ['juːθfl] [dʒɔɪ] !

OH	for	one	hour	of	youthful	joy	!
哦	为了	一	小时	的	青春	喜悦	!

啊，多么渴望那一小时的青春快乐!

[gɪv] [bæk] [maɪ] ['twentiəθ] [sprɪŋ] !

Give	back	my	twentieth	spring	!
给	后退	我的	第二十	春天	!

还我二十岁的春天!

[aɪ'd] ['ræðər] [læf] , [ə; eɪ] [braɪt] - ['herd] [bɔɪ] ,

I'd	rather	laugh	,	a	bright	-	haired	boy	,
ID	相当	笑	,	一个	明亮的	-	头发	男生	,

我宁愿笑，一个头发花白的男孩，

[ðæn; ðən] [reɪn] , [ə; eɪ] [greɪ] - [bɪrd] [kɪŋ] .

Than	reign	,	a	gray	-	beard	king	.
比	在位	,	一个	灰色的	-	胡须	国王	.

比统治时期更像一位白胡子国王。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] [eɪdʒ] !
Off with the spoils of wrinkled age !
离开 和 这 战利品 的 皱 年龄 !

摆脱岁月的痕迹!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋz] [kraʊn] !
Away with Learning's crown !
离开 和 学习的 王冠 !

学习的桂冠被摘掉了!

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] ['laɪfs] ['wɪzdəm] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,
Tear out life's Wisdom - written page ,
撕 出去 生活的 智慧 - 书面 页 ,

撕掉写满人生智慧的那一页,

[ænd; ənd] [dæʃ] [ɪts] ['trəufiz] [daʊn] !
And dash its trophies down !
和 短跑 它是 奖杯 向下 !

把它的奖杯摔碎吧!

[wʌn] ['moʊmənt] [let] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] [striːm]
One moment let my life - blood stream
一 片刻 让 我的 生活 - 血 溪流

片刻之后，让我的生命之血流淌

[frʌm; frəm] [bɔɪhʊdz] [faʊnt] [ʌv; əv] [fleɪm] !
From boyhood's fount of flame !
从 童年 喷泉 的 火焰 !

源自童年的火焰之源!

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ['gɪdi] , ['riːlɪŋ] [driːm]
Give me one giddy , reeling dream
给 我 一 头晕 , 卷轴 梦

给我一个令人眩晕、摇晃不定的梦

[ʌv; əv] [laɪf] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] .
Of life all love and fame .
的 生活 全部 爱 和 名声 .

一生只有爱与名望。

[maɪ] ['lɪsnɪŋ] ['eɪndʒl] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] ,
My listening angel heard the prayer ,
我的 聆听 天使 听到 这 祷告 ,

我的聆听天使听到了祷告,

[ænd; ənd] , ['kɑːmli] ['smaɪlɪŋ] , [sed] ,
And , calmly smiling , said ,
和 , 平静地 微笑 , 说 ,

然后，他面带微笑，平静地说:

" [ɪf] [aɪ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['silvəd] [her]
" If I but touch thy silvered hair
" 如果 我 但 触碰 你的 银色 头发

"如果我能触碰你银白的头发

[ðaɪ] ['heɪsti] [wɪʃ] [hæθ] [sped] .
Thy hasty wish hath sped .
你的 仓促 希望 有 加速 .

你仓促的愿望已经实现了。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [træk] ,
" But is there nothing in thy track ,
" 但 是 那里 没有什么 在 你的 追踪 ,

但你的道路上难道没有一丝障碍吗?

[tuː; tə][bɪd] [ðiː] ['fɑːndli] [steɪ] ,
To **bid** **thee** **fondly** **stay** **,**
到 出价 你 深情地 停留 ,

依依不舍地祝你长眠于此，

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] ['siːznz] ['hɜːri] [bæk]
While **the** **swift** **seasons** **hurry** **back**
尽管 这 迅速 季节 匆忙 后退

季节更迭，转瞬即逝。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [deɪ] ? "
To **find** **the** **wished** **-** **for** **day** **?** **"**
到 寻找 这 希望 - 为了 天 ? "

找到梦寐以求的那一天?

" [ɑː] , ['truːɪst] [soʊl] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] !
" **Ah** **,** **truest** **soul** **of** **womankind** **!**
" 啊 , 最真实的 灵魂 的 女性 !

“啊，人类最真实的灵魂！”

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wʌt] [wɜːr; wər] [laɪf] ?
Without **thee** **what** **were** **life** **?**
没有 你 什么 是 生活 ?

没有你，生命又算什么?

[wʌn] [blɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [bɪ'haɪnd] :
One **bliss** **I** **cannot** **leave** **behind** **:**
一 极乐 我 不能 离开 在后面 :

我无法割舍的一份幸福:

[aɪl] [teɪk] — [maɪ] — ['preʃəs] — [waɪf] !
I'll **take** **—** **my** **—** **precious** **—** **wife** **!**
患病的 拿 — 我的 — 宝贵的 — 妻子 !

我要带走——我——珍贵的——妻子!

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [pen]
" **The** **angel** **took** **a** **sapphire** **pen**
" 这 天使 采取 一个 蓝宝石 笔

天使拿起一支蓝宝石笔

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] ['reɪnboʊ] [duː] ,
And **wrote** **in** **rainbow** **dew** **,**
和 写道 在 彩虹 露 ,

用彩虹般的露珠写道:

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
The **man** **would** **be** **a** **boy** **again** **,**
这 男人 会 是 一个 男生 再次 ,

他会变回男孩。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː] !
And **be** **a** **husband** **too** **!**
和 是 一个 丈夫 也 !

而且你还得做好丈夫的角色!

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌn'sed] ,
" **And** **is** **there** **nothing** **yet** **unsaid** **,**
" 和 是 那里 没有什么 然而 未说出口的话 ,

难道还有什么话没说吗?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrz] ?
Before **the** **change** **appears** **?**
前 这 改变 出现 ?

在变化出现之前?

[rɪ'membər] , [ɔ:l][ðer; ðər][gɪfts][hæv; həv][fled]
Remember , all their gifts have fled
记住 , 全部 他们的 礼物 有 逃亡

记住，他们所有的礼物都已消失殆尽。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [di'zɔlviŋ] ['jɪrz] . "
With those dissolving years . "
和 那些 溶解 年 . "

随着那些岁月消逝。

" [waɪ] , [jes] ; " [fɔ:r; fər] ['meməri] [wʊd] [rɪ'kɔ:l]
" Why , yes ; " for memory would recall
" 为什么 , 是的 ; " 为了 记忆 会 记起

"是的;"因为记忆会回忆起

[maɪ][fɑ:nd] [pə'tɜ:rnl] [dʒɔɪz] ;
My fond paternal joys ;
我的 喜爱 父系 喜悦 ;

我美好的父子情谊;

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l]
" I could not bear to leave them all
" 我 可以 不是 熊 到 离开 他们 全部

我实在不忍心离开他们所有人。

[aɪl] [teɪk] — [maɪ] — [gɜ:rl] — [ænd; ənd] — [bɔɪz] .
I'll take — my — girl — and — boys .
患病的 拿 — 我的 — 女孩 — 和 — 男孩们 .

我要带上——我的女孩和——男孩们。

" [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['eɪndʒl] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][pen] , —
" The smiling angel dropped his pen , —
" 这 微笑 天使 掉落 他的 笔 , —

"微笑的天使掉落了笔，——

" [waɪ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] ;
" Why , this will never do ;
" 为什么 , 这 将要 绝不 做 ;

"为什么，这永远行不通;

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
The man would be a boy again ,
这 男人 会 是 一个 男生 再次 ,

他会变回男孩。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [tu:] !
And be a father too !
和 是 一个 父亲 也 !

而且你还要当父亲!

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [læft] , — [maɪ] ['læftər] [woʊk]
" And so I laughed , — my laughter woke
" 和 所以 我 笑了 , — 我的 笑声 觉醒

于是我笑了，——我的笑声唤醒了

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] , —
The household with its noise , —
这 家庭 和 它是 噪音 , —

家里很吵闹——

[ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] [dri:m] , [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ,
And wrote my dream , when morning broke ,
和 写道 我的 梦 , 什么时候 早晨 打破 ,

晨曦初露之时，我写下了我的梦境。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [bɔɪz] .
To **please** **the** **gray** **-** **haired** **boys** **.**
到 请 这 灰色的 - 头发 男孩们 .

为了取悦那些白发苍苍的老先生们。

[rɪ'membər] — FORGET1855
REMEMBER **—** **FORGET1855**
记住 — FORGET1855

记住——忘记1855年

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
AND **what** **shall** **be** **the** **song** **to** **-** **night** **,**
和 什么 将 是 这 歌曲 到 - 夜晚 ,

那么，今晚要唱什么歌呢?

[ɪf] [sɔːŋ] [ðer; ðər] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ?
If **song** **there** **needs** **must** **be** **?**
如果 歌曲 那里 需求 必须 是 ?

如果歌曲需要存在的话?

[ɪf] ['evri] [jɪr] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [hɪr]
If **every** **year** **that** **brings** **us** **here**
如果 每一个 年 那 带来 我们 这里

如果每年都把我们带到这里

[mʌst; məst] [stiːl] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Must **steal** **an** **hour** **from** **me** **?**
必须 偷 一个 小时 从 我 ?

必须占用我一个小时的时间吗?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] ,
Say **,** **shall** **it** **ring** **a** **merry** **peal** **,**
说 , 将 它 戒指 一个 欢乐 皮尔 ,

说，它是否该发出欢快的钟声?

[ɔːr] [hiːv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [saɪ]
Or **heave** **a** **mourning** **sigh**
或者 举 一个 丧 叹

或者长叹一声，表达哀悼。

[ɔː(r)] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] , [baɪ] ['jɪrz] [lɔːŋ] [pæst] ,
O'er **shadows** **cast** **,** **by** **years** **long** **past** **,**
超过 阴影 投掷 , 经过 年 长的 过去的 ,

在岁月投下的阴影中，

[ɑːn]['moʊmənts] ['flɪtɪŋ] [baɪ] ?
On **moments** **flitting** **by** **?**
在 时刻 飞掠 经过 ?

转瞬即逝的瞬间?

[neɪ] , [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'bɪd(ə)n] [laɪn]
Nay **,** **take** **the** **first** **unbidden** **line**
不 , 拿 这 第一的 未邀请的 线

不，选择第一个未出价的行

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['aʊər] [meɪ] [send] ,
The **idle** **hour** **may** **send** **,**
这 闲置的 小时 可能 发送 ,

闲暇时间可能会发送，

[noʊ] ['stʌdid] [greɪs] [kæn; kən] [mend] [ðə; ði] [feɪs]
No **studied** **grace** **can** **mend** **the** **face**
不 研究 优雅 能 修补 这 脸

任何刻意营造的优雅都无法修复容貌

[ðæt] [smaɪlz] [æz; əz] [frend] [ɑːn] [frend] ;
That smiles as friend on friend ;
那 微笑 作为 朋友 在 朋友 ;

那笑容如同朋友间的微笑;

[ðə; ði]['bɔːlsəm] [uːziz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] ,
The balsam oozes from the pine ,
这 香脂 渗出物 从 这 松树 ,

松树渗出香脂，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ,
The sweetness from the rose ,
这 甜味 从 这 玫瑰 ,

玫瑰的甜香

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌʌn'sɔːt] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt]
And so , unsought , a kindly thought
和 所以 , 不请自来 , 一个 亲切地 想法

于是，一个不期而至的善意之情

[faindz]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] .
Finds language as it flows .
发现 语言 作为 它 流量 .

随心所欲地运用语言。

[ðə; ði] ['jɪrz] [rʌʃ] [baɪ][ɪn] ['saʊndɪŋ] [flaɪt] ,
The years rush by in sounding flight ,
这 年 匆忙 经过 在 听起来 航班 ,

岁月如飞驰而过，转瞬即逝。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['siːsləs] [wɪŋz] ;
I hear their ceaseless wings ;
我 听到 他们的 不停歇 翅膀 ;

我听见它们不停地振翅高飞;

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [aɪ] [hɪr] , [sʌm; səm][fɑːr] , [sʌm; səm] [nɪr] ,
Their songs I hear , some far , some near ,
他们的 歌曲 我 听到 , 一些 远的 , 一些 靠近 ,

我听到了他们的歌声，有的远，有的近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [rɪŋz]
And thus the burden rings
和 因此 这 负担 戒指

于是，重担便开始响起。

" [ðə; ði][mɔːrn][hæz; həz][fled] , [ðə; ði] [nuːn] [hæz; həz][pæst] ,
" The morn has fled , the noon has past ,
" 这 早晨 有 逃亡 , 这 中午 有 过去的 ,

“晨曦已逝，正午已过，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][set] ,
The sun will soon be set ,
这 太阳 将要 很快 是 放 ,

太阳很快就要落山了。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [feɪd] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ʃeɪd] ;
The twilight fade to midnight shade ;
这 暮 褪色 到 午夜 阴影 ;

暮色渐沉，午夜的阴影笼罩大地;

[rɪ'membər] - [ænd; ənd] [fər'get] !
Remember - and Forget !
记住 - 和 忘记 !

记住然后忘记!

" [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [brɔ:t] —
" Remember all that time has brought —
" 记住 全部 那 时间 有 带来 —

“记住时间带来的一切——

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [hoʊp] [ɑ:n] [haɪ] ,
The starry hope on high ,
这 繁星 希望 在 高的 ,

高处的星光希望，

[ðə; ði] [streŋθ] [ə'teɪnd] , [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [geɪnd] ,
The strength attained , the courage gained ,
这 力量 已达到 , 这 勇气 获得 ,

所获得的力量，所获得的勇气

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kænɑ:t] [daɪ] .
The love that cannot die .
这 爱 那 不能 死 .

永不消逝的爱。

[fər'get] [ðə; ði] ['bɪtər] , ['bru:dɪŋ] [θɔ:t] , —
Forget the bitter , brooding thought , —
忘记 这 苦的 , 沉思 想法 , —

忘掉那些苦涩、阴郁的想法吧——

[ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:] ['hɑ:rʃli] [sed] ,
The word too harshly said ,
这 单词 也 严厉地 说 ,

措辞过于严厉。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bleɪm] [lʌv] [heɪts] [tu:; tə] [neɪm] ,
The living blame love hates to name ,
这 活的 责备 爱 讨厌 到 姓名 ,

活着的人责备爱恨交加，难以启齿。

[ðə; ði] ['freɪlti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] !
The frailties of the dead !
这 弱点 的 这 死的 !

死者的脆弱!

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['jʌŋgər] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
We have been younger , so they say ,
我们 有 到过 年轻 , 所以 他们 说 ,

他们说，我们以前更年轻。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['si:znz] [roʊl] ,
But let the seasons roll ,
但 让 这 季节 卷 ,

但就让四季更迭吧。

[hi:; hi] [dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [læk] [æn; ən] ['ælmənæk]
He doth not lack an almanac
他 确实 不是 缺少 一个 年鉴

他并不缺少一本年鉴。

[hu:z] [ju:θ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Whose youth is in his soul .
谁 青年 是 在 他的 灵魂 .

他的灵魂里仍保留着青春。

[ðə; ði] [snəuz] [meɪ] [klɑ:g] ['laɪfs] ['aɪərn] [træk] ,
The snows may clog life's iron track ,
这 雪 可能 阻塞 生活的 铁 追踪 ,

积雪可能会阻碍人生的铁轨，

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['æks(ə)l]['taɪər] ,

But	does	the	axle	tire	,
但	做	这	轴	胎	,

但是，车轴轮胎.....

[waɪl] ['berɪŋ] [swɪft] [θru:] [bæŋk][ænd; ənd][drɪft]

While	bearing	swift	through	bank	and	drift
尽管	轴承	迅速	通过	银行	和	漂移

沿河岸快速漂移

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['faɪər] ?

The	engine's	heart	of	fire	?
这	发动机的	心	的	火	?

引擎的核心动力是什么?

[aɪ][lɪft][ə; eɪ]['gɑ:blət][ɪn][maɪ][hænd] ;

I	lift	a	goblet	in	my	hand	;
我	举起	一个	高脚杯	在	我的	手	;

我举起一只高脚杯;

[ɪf] [gʊd] [oʊld][waɪn][ˌaɪ 'ti:][hoʊld] ,

If	good	old	wine	it	hold	,
如果	好的	老的	葡萄酒	它	抓住	,

如果是上好的老酒，它就能保存下来。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [skɪn][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

An	ancient	skin	to	keep	it	in
一个	古老的	皮肤	到	保持	它	在

一张古老的皮肤，用来保存它

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:][toʊld] .

Is	just	the	thing	,	we	'	re	told	.
是	只是	这	事物	,	我们	-	关于	讲述	.

据说，这正是我们需要的。

[wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:] ['greɪɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌsti] [flæsk] , —

We	'	re	grayer	than	the	dusty	flask	,	—
我们	-	关于	灰白	比	这	尘土飞扬	烧瓶	,	—

我们比这只积满灰尘的烧瓶还要灰白。

[wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:]['oʊldər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][waɪn] ;

We	'	re	older	than	our	wine	;
我们	-	关于	老	比	我们的	葡萄酒	;

我们比我们的酒年纪大;

['aʊər; ɑ:r][kɔ:ks] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] " [waɪt] [tɑ:p] " [si:l] ,

Our	corks	reveal	the	"	white	top	"	seal	,
我们的	软木塞	揭示	这	"	白色的	顶部	"	海豹	,

我们的软木塞上露出了"白色顶部"的封条，

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] - - .

The	stamp	of	'	29	.
这	邮票	的	-	-	.

29 年的邮票。

[ɑ:] , [bɔɪz] !

Ah	,	Boys	!
啊	,	男孩们	!

啊，男孩们!

[wi:; wi] ['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ,

we	clustered	in	the	dawn	,
我们	聚类	在	这	黎明	,

我们黎明时分聚集在一起，

[tuː; tə]['sevər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

To	sever	in	the	dark	;
到	断绝	在	这	黑暗的	;

在黑暗中切断;

[ə; eɪ] ['meri] [kruː] , [wɪð; wɪθ][laʊd] [hæ'luː] ,

A	merry	crew	,	with	loud	halloo	,
一个	欢乐	全体人员	,	和	大声	你好	,

一群快乐的船员，大声喊着:

[wiː; wi] [klaɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['peɪntɪd] [bɑːrk] ;

We	climbed	our	painted	bark	;
我们	攀登	我们的	绘	吠	;

我们爬上了涂了油漆的树皮;

[wiː; wi] [seɪld] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] - [kruːz] ,

We	sailed	her	through	the	four	years	'	cruise	,
我们	航行	她	通过	这	四	年	-	巡航	,

我们驾驶她完成了四年的航行，

[wiː; wi] - [əl][seɪl][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

We	'	ll	sail	her	to	the	last	,
我们	-	二	帆	她	到	这	最后的	,

我们将驾驶她航行到最后一刻。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][flæg] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] ,

Our	dear	old	flag	,	though	but	a	rag	,
我们的	亲爱的	老的	旗帜	,	尽管	但	一个	抹布	,

我们亲爱的老旗帜，虽然只剩下一块破布，

[stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][mæst] .

Still	flying	on	her	mast	.
仍然	飞行	在	她	桅杆	.

她依然在桅杆上翱翔。

[soʊ]['glaɪdɪŋ][ɑːn] , [iːtʃ] ['wɪntɚz] [geɪl]

So	gliding	on	,	each	winter's	gale
所以	滑翔	在	,	每个	冬天的	大风

于是，每逢冬日的狂风，便继续滑行。

[ʃæl; ʃəl][paɪp][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn] [dek] ,

Shall	pipe	us	all	on	deck	,
将	管道	我们	全部	在	甲板	,

吹笛声让我们都到甲板上来，

[tɪl] , [feɪnt][ænd; ənd] [fjuː] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kruː]

Till	,	faint	and	few	,	the	gathering	crew
直到	,	头晕的	和	很少	,	这	采集	全体人员

直到，人数寥寥无几、微弱无力的队伍，才聚集起来。

[kriːp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [rek] ,

Creep	o'er	the	parting	wreck	,
潜行者	超过	这	离别	破坏	,

爬过分离的残骸，

[hɜːr; hər][seɪlz][ænd; ənd] ['striːməz] [spred] [ə'lɔːft]

Her	sails	and	streamers	spread	aloft
她	帆	和	主播	传播	高空

她的帆和飘带高高飘扬

[tuː; tə]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] ,

To	fortune's	rain	or	shine	,
到	命运的	雨	或者	闪耀	,

无论晴雨，命运都将眷顾你。

[tɪl] [stɔːrm] [ɔːr] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [wʌn] ,
Till **storm** **or** **sun** **shall** **all** **be** **one** **,**
直到 风暴 或者 太阳 将 全部 是 一 ,

直到风暴或阳光合而为一，

[ænd; ənd] [daʊn] [goʊz] ['twenti] - [naɪn] !
And **down** **goes** **TWENTY** **-** **NINE** **!**
和 向下 去 二十 - 九 !

二十九号倒下了!

['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] SUMMER1856
OUR **INDIAN** **SUMMER1856**
我们的 印度 SUMMER1856

我们的印第安之夏 1856

[juː; jʊ] - [əl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] [bɔɪz] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][raɪz] ,
You **'** **ll** **believe** **me** **,** **dear** **boys** **,** **'** **t** **is** **a** **pleasure** **to** **rise** **,**
你 - 二 相信 我 , 亲爱的 男孩们 , - t 是 一个 乐趣 到 上升 ,

孩子们，你们会相信我的，起床是一件令人愉快的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [aɪz] ;
With **a** **welcome** **like** **this** **in** **your** **darling** **old** **eyes** **;**
和 一个 欢迎 喜欢 这 在 你的 亲爱的 老的 眼睛 ;

在你那双亲爱的老眼睛里，流露出这样一种欢迎;

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn]
To **meet** **the** **same** **smiles** **and** **to** **hear** **the** **same** **tone**
到 见面 这 相同的 微笑 和 到 听到 这 相同的 语气

再次见到同样的笑容，听到同样的语气

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɔːft][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [floʊn] .
Which **have** **greeted** **me** **oft** **in** **the** **years** **that** **have** **flown** **.**
哪个 有 问候 我 经常 在 这 年 那 有 飞行 .

在飞逝的岁月里，它们常常与我相遇。

[wɜːr; wər][aɪ] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪɪst] [oʊld][ræt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
Were **I** **gray** **as** **the** **grayest** **old** **rat** **in** **the** **wall** **,**
是 我 灰色的 作为 这 最灰的 老的 鼠 在 这 墙 ,

如果我像墙里那只最灰的老老鼠一样灰白，

[maɪ] ['lɑːks] [wʊd] [tɜːrn] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ;
My **locks** **would** **turn** **brown** **at** **the** **sight** **of** **you** **all** **;**
我的 锁 会 转动 棕色的 在 这 视线 的 你 全部 ;

看到你们，我的头发都会变成棕色;

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
If **my** **heart** **were** **as** **dry** **as** **the** **shell** **on** **the** **sand** **,**
如果 我的 心 是 作为 干燥 作为 这 壳 在 这 沙 ,

如果我的心像沙滩上的贝壳一样干涸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːblət][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] .
It **would** **fill** **like** **the** **goblet** **I** **hold** **in** **my** **hand** **.**
它 会 充满 喜欢 这 高脚杯 我 抓住 在 我的 手 .

它会像我手中的酒杯一样被装满。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːntaɪd] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wen] ['sʌmər] [rɪ'tɜːrn] .
There **are** **noontides** **of** **autumn** **when** **summer** **returns** **.**
那里 是 正午 的 秋天 什么时候 夏天 返回 .

秋季也有夏日回归的午后时光。

[ðoʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gɑːnəd] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][ðer; ðər] [ɜːnz] ,
Though **the** **leaves** **are** **all** **garnered** **and** **sealed** **in** **their** **urns** **,**
尽管 这 树叶 是 全部 获得 和 密封 在 他们的 骨灰瓮 ,

虽然所有的树叶都被收集起来密封在瓮里，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] ,

And	the	bird	on	his	perch	,	that	was	silent	so	long	,
和	这	鸟	在	他的	栖息	,	那	曾是	沉默的	所以	长的	,

还有栖息在枝头的那只鸟，它沉默了很久。

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

Believes	the	sweet	sunshine	and	breaks	into	song	.
相信	这	甜的	阳光	和	休息	进入	歌曲	.

感受到温暖的阳光，不禁放声歌唱。

[wiː; wi][hæv; həv][keɪdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ;

We	have	caged	the	young	birds	of	our	beautiful	June	;
我们	有	笼中	这	年轻的	鸟类	的	我们的	美丽的	六月	;

我们把六月里那些美丽的小鸟儿关进了笼子;

[ðer; ðər] [pluːmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [tuːn] ;

Their	plumes	are	still	bright	and	their	voices	in	tune	;
他们的	羽流	是	仍然	明亮的	和	他们的	声音	在	调	;

它们的羽毛依然鲜艳，它们的鸣叫声依然悦耳;

[wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm]['feɪsɪz][laɪk] [ðiːz]

One	moment	of	sunshine	from	faces	like	these
一	片刻	的	阳光	从	面孔	喜欢	这些

这些脸上的阳光，哪怕只有一瞬间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - ['groʊɪŋ] [triːz] .

And	they	sing	as	they	sung	in	the	green	-	growing	trees	.
和	他们	唱歌	作为	他们	唱	在	这	绿色的	-	生长	树木	.

它们像在绿树丛中歌唱一样歌唱。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] !

The	voices	of	morning	!
这	声音	的	早晨	!

清晨的声音!

[haʊ] [swiːt] [ɪz][ðer; ðər] [θrɪl]

how	sweet	is	their	thrill
如何	甜的	是	他们的	刺激

他们的兴奋多么甜蜜啊

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [grəuz] [stɪl] !

When	the	shadows	have	turned	,	and	the	evening	grows	still	!
什么时候	这	阴影	有	转向	,	和	这	晚上	生长	仍然	!

当夜幕降临，万籁俱寂!

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [get]['waɪzər][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

The	text	of	our	lives	may	get	wiser	with	age	,
这	文本	的	我们的	生活	可能	得到	更明智	和	年龄	,

我们的人生篇章或许会随着年龄的增长而变得更加睿智。

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ɑːn][ɪts] ['twentiəθ] [peɪdʒ] !

But	the	print	was	so	fair	on	its	twentieth	page	!
但	这	打印	曾是	所以	公平的	在	它是	第二十	页	!

但是第二十页的印刷质量却非常好!

[lʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][jʊr; jər]['gɑːblət][ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪt] ,

Look	off	from	your	goblet	and	up	from	your	plate	,
看	离开	从	你的	高脚杯	和	向上	从	你的	盘子	,

目光从酒杯中移开，从盘子里抬起头来。

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði][læst]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ɪts] [deɪt] :

Come	,	take	the	last	journal	,	and	glance	at	its	date	:
来	,	拿	这	最后的	杂志	,	和	瞥一眼	在	它是	日期	:

来，拿起最后一本日记，看看上面的日期:

[ðen] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

Then	think	what	we	fellows	should	say	and	should	do	,
然后	思考	什么	我们	伙伴们	应该	说	和	应该	做	,

然后想想我们这些家伙应该说什么，应该做什么，

[ɪf] [ðə; ði] [sɪks] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌtuː'tuː] .

If	the	6	were	a	9	and	the	5	were	a	2	.
如果	这	6	是	一个	9	和	这	5	是	一个	2	.

如果 6 变成 9，5 变成 2。

[ɑː] , [noʊ] ! [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [hɪr] ,

Ah	,	no	!	for	the	shapes	that	would	meet	with	as	here	,
啊	,	不	!	为了	这	形状	那	会	见面	和	作为	这里	,

啊，不！因为形状会像这样相遇，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ɑːr; ər] ['evər] [tuː] [dɪr] !

From	the	far	land	of	shadows	,	are	ever	too	dear	!
从	这	远的	土地	的	阴影	,	是	曾经	也	亲爱的	!

来自遥远的阴影之地，永远太珍贵了！

[ðoʊ] [juːθ] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɑːrmz] ,

Though	youth	flung	around	us	its	pride	and	its	charms	,
尽管	青年	扔	大约	我们	它是	自豪	和	它是	魅力	,

虽然青春曾带给我们骄傲和魅力，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wiː; wi] [klɑːspt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] .

We	should	see	but	the	comrades	we	clasped	in	our	arms	.
我们	应该	看	但	这	同志们	我们	紧握	在	我们的	武器	.

我们应该看看我们紧紧拥抱的战友们。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] — [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pæst] ,

A	health	to	our	future	—	a	sigh	for	our	past	,
一个	健康	到	我们的	未来	—	一个	叹	为了	我们的	过去的	,

愿未来健康，愿过去令人叹息。

[wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ;

We	love	,	we	remember	,	we	hope	to	the	last	;
我们	爱	,	我们	记住	,	我们	希望	到	这	最后的	;

我们相爱，我们铭记，我们抱有希望直到永远；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [beɪs] [laɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ælmənæk] [hoʊld] ,

And	for	all	the	base	lies	that	the	almanacs	hold	,
和	为了	全部	这	根据	谎言	那	这	年鉴	抓住	,

尽管年鉴中充斥着各种低劣的谎言，

[waɪl] [wiːv] [juːθ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [groʊ] [oʊld] !

While	we've	youth	in	our	hearts	we	can	never	grow	old	!
尽管	我们已经	青年	在	我们的	心	我们	能	绝不	生长	老的	!

只要我们心中有青春，我们就永远不会变老！

[mer] RUBRUM1858

MARE	RUBRUM1858
母马	RUBRUM1858

红母马1858

[flæʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [waɪn] ,

FLASH	out	a	stream	of	blood	-	red	wine	,
闪光	出去	一个	溪流	的	血	-	红色的	葡萄酒	,

一道血红色的酒液喷涌而出，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz] ,

For	I	would	drink	to	other	days	,
为了	我	会	喝	到	其他	天	,

因为我会为未来的日子干杯，

[ænd; ənd] [braitə] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['meməri] [ʃaɪn] ,
And **brighter** **shall** **their** **memory** **shine** **,**
和 更亮 将 他们的 记忆 闪耀 ,

他们的记忆将更加熠熠生辉。

[siːn] ['fleɪmɪŋ] [θruː] [ɪts]['krɪmz(ə)n] [bleɪz] !
Seen **flaming** **through** **its** **crimson** **blaze** **!**
已见 炽盛 通过 它是 赤红 火焰 !

透过它猩红的火焰，可以看到它熊熊燃烧!

[ðə; ði]['roʊziz][daɪ] , [ðə; ði] ['sʌmərz] [feɪd] ,
The **roses** **die** **,** **the** **summers** **fade** **,**
这 玫瑰 死 , 这 夏天 褪色 ,

玫瑰会凋零，夏天会消逝，

[bʌt; bət] ['evri] [goʊst] [ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] [driːm]
But **every** **ghost** **of** **boyhood's** **dream**
但 每一个 鬼 的 童年 梦

但每一个童年梦想的幽灵

[baɪ] ['neɪtʃɚz] ['mædʒɪk] ['paʊər] [ɪz] [leɪd]
By **nature's** **magic** **power** **is** **laid**
经过 自然的 魔法 力量 是 铺设

大自然的魔力埋下伏笔

[tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [blʌd] - [red] [striːm] !
To **sleep** **beneath** **this** **blood** **-** **red** **stream** **!**
到 睡觉 下面 这 血 - 红色的 溪流 !

睡在这条血红色的溪流下!

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ðæt] [leɪ] ,
It **filled** **the** **purple** **grapes** **that** **lay** **,**
它 已填 这 紫色的 葡萄 那 躺 ,

它填满了散落在地上的紫色葡萄，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
And **drank** **the** **splendors** **of** **the** **sun** **,**
和 喝 这 辉煌 的 这 太阳 ,

尽情享受阳光的灿烂，

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmɚz] ['klaʊdləs] [deɪ]
Where **the** **long** **summer's** **cloudless** **day**
在哪里 这 长的 夏季 无云 天

漫长夏日无云的日子

[ɪz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [gɑː'rɔːn] ;
Is **mirrored** **in** **the** **broad** **Garonne** **;**
是 镜像 在 这 广阔 加龙省 ;

映照在宽阔的加龙河中;

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃərz] [stɪl] [ðə; ði] ['bækənt] [ʃeɪps]
It **pictures** **still** **the** **bacchant** **shapes**
它 图片 仍然 这 酒神 形状

它仍然描绘着酒神节的景象

[ðæt] [sɔː] [ðer; ðər] [hɔːdid] ['sʌnlaɪt] [ʃed] , —
That **saw** **their** **hoarded** **sunlight** **shed** **,** **—**
那 锯 他们的 囤积 阳光 棚 , —

那景象让他们积蓄已久的阳光洒了出来——

[ðə; ði] ['meidnz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪps] , —
The **maidens** **dancing** **on** **the** **grapes** **,** **—**
这 少女们 跳舞 在 这 葡萄 , —

少女们在葡萄上跳舞，——

[ðer; ðər] [mɪlk] - [waɪt] ['æŋklz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [red] .

Their	milk	-	white	ankles	splashed	with	red	.
他们的	牛奶	-	白色的	脚踝	溅起	和	红色的	.

他们雪白的脚踝上溅满了鲜血。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [weɪvz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][laɪ] ,

Beneath	these	waves	of	crimson	lie	,
下面	这些	波浪	的	赤红	说谎	,

在这片绯红波涛之下，

[ɪn]['roʊzi] ['fetərz] ['prɪzənd] [fæst] ,

In	rosy	fetters	prisoned	fast	,
在	红润	镣铐	被监禁	快速地	,

被玫瑰色的镣铐牢牢囚禁，

[ðoʊz] ['flɪtɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] ['nevər] [daɪ] , —

Those	flitting	shapes	that	never	die	,	—
那些	飞掠	形状	那	绝不	死	,	—

那些永不消逝的飘渺身影，——

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	swift	-	winged	visions	of	the	past	.
这	迅速	-	有翅膀的	愿景	的	这	过去的	.

往昔的迅捷幻象。

[kɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstəlz] ['mɪstɪk] [rɪm] ,

Kiss	but	the	crystal's	mystic	rim	,
吻	但	这	水晶的	神秘	轮缘	,

亲吻水晶神秘的边缘，

[iːtʃ] ['ʃædoʊ] [rend] [ɪts] ['flaʊəri] [tʃeɪn] ,

Each	shadow	rends	its	flowery	chain	,
每个	阴影	撕裂	它是	如花	链	,

每道阴影都撕裂了它那花环般的锁链，

[sprɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts] [brɪm] ,

Springs	in	a	bubble	from	its	brim	,
斯普林斯	在	一个	气泡	从	它是	帽檐	,

从边缘冒出气泡，

[ænd; ənd] [wɔːks] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

And	walks	the	chambers	of	the	brain	.
和	散步	这	房间	的	这	脑	.

并在大脑的各个腔室中行走。

[pʊr] ['bjuːti] !

Poor	beauty	!
贫穷的	美丽	!

可怜的美人！

[taɪm] [ænd; ənd]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [rɔːŋ]

Time	and	fortune's	wrong
时间	和	命运的	错误的

时间和命运都错了

[noʊ] [ʃeɪp] [nɔːr] ['fiːtʃər] [meɪ] [wɪð'stænd] ;

No	shape	nor	feature	may	withstand	;
不	形状	也不	特征	可能	经受	;

任何形状或特征都无法幸免；

[ðaɪ] [reks] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

Thy	wrecks	are	scattered	all	along	,
你的	残骸	是	疏散	全部	沿着	,

你的残骸散落各处，

[laɪk] ['emptid] [siː] - ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ;
Like emptied sea - shells on the sand ;
喜欢 清空 海 - 贝壳 在 这 沙 ;

就像沙滩上散落的空贝壳;

[jet] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['blʌʃɪŋ] [reɪn] ,
Yet , sprinkled with this blushing rain ,
然而 , 撒上 和 这 脸红 雨 ,

然而，在这场娇羞的雨滴中，

[ðə; ði] [dʌst] [ri'stɔːz] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [gɜːrl] ,
The dust restores each blooming girl ,
这 灰尘 恢复 每个 盛开 女孩 ,

尘埃让每个盛开的少女重获新生。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] - ['ʃɛlz] [muːvd] [ə'gen]
As if the sea - shells moved again
作为 如果 这 海 - 贝壳 已搬 再次

仿佛贝壳又动了起来

[ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [pɜːrl] .
Their glistening lips of pink and pearl .
他们的 闪闪发光 嘴唇 的 粉色的 和 珍珠 .

她们粉嫩如珍珠般的嘴唇闪闪发光。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [laɪf] ,
Here lies the home of school - boy life ,
这里 谎言 这 家 的 学校 - 男生 生活 ,

这里是学生生活的家园，

[wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [ster] [ænd; ənd][wɪnd] - [swept] [hɔːl] ,
With creaking stair and wind - swept hall ,
和 嘎吱作响 楼梯 和 风 - 扫荡 大厅 ,

吱吱作响的楼梯和风吹拂的大厅，

[ænd; ənd] , ['skaːd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['truːənt] [naɪf] ,
And , scarred by many a truant knife ,
和 , 疤痕 经过 许多 一个 逃学 刀 ,

而且，身上还留着许多逃学时被刀砍过的伤疤，

['aʊər; ɑːr][oʊld][i'niʃəls][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;
Our old initials on the wall ;
我们的 老的 首字母 在 这 墙 ;

墙上留着我们以前的姓名首字母;

[hɪr] [rest] , [ðer; ðər] [kiːn] [vaɪ'breɪʃnz] [mjuːt] ,
Here rest , their keen vibrations mute ,
这里 休息 , 他们的 敏锐的 振动 沉默的 ,

在这里休憩，它们敏锐的振动也随之消逝。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [noʊn] [soʊ] [wel] ,
The shout of voices known so well ,
这 喊 的 声音 已知 所以 出色地 ,

那熟悉的呼喊声，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [læf] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [fluːt] ,
The ringing laugh , the wailing flute ,
这 铃声 笑 , 这 哀嚎 长笛 ,

响亮的笑声，哀婉的笛声，

[ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [bel] .
The chiding of the sharp - tongued bell .
这 责备 的 这 锋利的 - 舌头 钟 .

伶牙俐齿的铃铛的责备。

[hɪr] , [klæd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [roʊbz] , [ɑːr; ər][leɪd]
Here , clad in burning robes , are laid
这里 , 覆膜 在 燃烧 长袍 , 是 铺设

这里，他们身着燃烧的长袍，躺着

['laɪfs] ['blɔsəmd] [dʒɔɪz] , [ʌn'taɪmli] [ʃed] ,
Life's blossomed joys , untimely shed ,
生活的 盛开 喜悦 , 不合时宜 棚 ,

生命中绽放的喜悦，却过早凋零。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz] ['tʃerɪʃt] [fɔːrmz][hæv; həv] [streɪd]
And here those cherished forms have strayed
和 这里 那些 珍爱 表格 有 迷路了

而这些珍贵的形态却迷失了方向

[wiː; wi] [mɪs] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [ded] .
We miss awhile , and call them dead .
我们 错过 一会儿 , 和 称呼 他们 死的 .

我们错过了一段时间，就称他们已经去世了。

[wʌt] ['wɪzərd] [fɪlz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [glæs] ?
What wizard fills the wondrous glass ?
什么 巫师 填充 这 奇妙的 玻璃 ?

是哪位巫师斟满了这神奇的酒杯?

[wʌt] [sɔɪl][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['klʌstərz] [gruː] ?
What soil the enchanted clusters grew ?
什么 土壤 这 迷人的 集群 生长 ?

这些神奇的簇簇生长在怎样的土壤里?

[ðæt] ['berid] ['pæʃnz] [weɪk] [ænd; ənd] [pæs]
That buried passions wake and pass
那 埋葬 激情 唤醒 和 经过

那些被埋藏的激情会苏醒，然后消逝。

[ɪn] ['biːdɪd] [drɑːps][ʌv; əv]['faɪəri] [duː] ?
In beaded drops of fiery dew ?
在 串珠 滴 的 火热 露 ?

化作晶莹剔透的露珠?

[neɪ] , [teɪk] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [blʌd] - [red] [waɪn] , —
Nay , take the cup of blood - red wine , —
不 , 拿 这 杯子 的 血 - 红色的 葡萄酒 , —

不，拿起那杯血红色的酒来吧——

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kæn; kən] [boʊst] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [gloʊ] ,
Our hearts can boast a warmer glow ,
我们的 心 能 夸 一个 更温暖 辉光 ,

我们的内心可以充满温暖的光芒，

[fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,
Filled from a vintage more divine ,
已填 从 一个 优质的 更多的 神圣的 ,

源自更神圣的年份，

[kɑːmd] , [bʌt; bət][nɑːt] [tʃɪld] , [baɪ] ['wɪntɚz] [snoʊ] !
Calmed , but not chilled , by winter's snow !
平静下来 , 但 不是 冷藏 , 经过 冬天的 雪 !

冬雪带来平静，却不使人感到寒冷!

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['peɪləst] [weɪv] [wiː; wi][sɪp]
To - night the palest wave we sip
到 - 夜晚 这 最浅色 海浪 我们 啜饮

今晚，我们啜饮最浅淡的波浪

[rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪsləs] [drɑ:ft] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Rich **as** **the** **priceless** **draught** **shall** **be**
富有的 作为 这 无价 草稿 将 是

如同无价之宝般富饶

[ðæt] [wet][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [-] [lɪp] , —
That **wet** **the** **bride** **of** **Cana's** **lip** **,** **—**
那 湿的 这 新娘 的 迦拿的 唇 , —

那润湿迦拿新娘嘴唇的，——

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [waɪn][ʌv; əv] ['gælə,li] !
The **wedding** **wine** **of** **Galilee** **!**
这 婚礼 葡萄酒 的 加利利 !

加利利的婚宴酒!

[ðə; ði] BOYS1859
THE **BOYS1859**
这 BOYS1859

男孩们1859

[hæz; həz][ðer; ðər]['eni][oʊld] ['feloʊ] [gɑ:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ?
HAS **there** **any** **old** **fellow** **got** **mixed** **with** **the** **boys** **?**
有 那里 任何 老的 同伴 得到 混合 和 这 男孩们 ?

有没有哪个老头混进了小伙子们中间?

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] , [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
If **there** **has** **,** **take** **him** **out** **,** **without** **making** **a** **noise** **.**
如果 那里 有 , 拿 他 出去 , 没有 制作 一个 噪音 .

如果里面有东西，就把他带出去，不要发出任何声音。

[hæŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmə,næks] [tʃi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [spaɪt] !
Hang **the** **Almanac's** **cheat** **and** **the** **Catalogue's** **spite** **!**
悬挂 这 年鉴的 欺骗 和 这 目录的 尽管如此 !

绞死年鉴的骗子和目录的恶意!

[oʊld] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] !
Old **Time** **is** **a** **liar** **!**
老的 时间 是 一个 说谎者 !

老时光是个骗子!

[wɪə(r)] ['twenti] [tu:; tə] - [naɪt] !
We're **twenty** **to** **-** **night** **!**
是 二十 到 - 夜晚 !

今晚我们有二十个人了!

[wɪə(r)] ['twenti] !
We're **twenty** **!**
是 二十 !

我们有二十个人了!

[wɪə(r)] ['twenti] !
We're **twenty** **!**
是 二十 !

我们有二十个人了!

[hu:] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ?
Who **says** **we** **are** **more** **?**
WHO 说道 我们 是 更多的 ?

谁说我们更胜一筹?

['hi:z] ['tɪpsi] , — [jʌŋ]
He's **tipsy** **,** **—** **young**
他是 微醺 , — 年轻的

他有点醉了，——年轻人

['dʒækəneɪps] ! — [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] !

jackanapes	!	—	show	him	the	door	!
杰克纳佩斯	!	—	展示	他	这	门	!

蠢货！——把他赶出去！

" [greɪ] ['tɛmpəlz] [æt; ət] ['twenti] ? " — [jes] !

"	Gray	temples	at	twenty	?	"	—	Yes	!
"	灰色的	寺庙	在	二十	?	"	—	是的	!

"二十岁就满头白发？"——是的！

[waɪt] [ɪf] [wi:; wi] [pli:z] ;

white	if	we	please	;
白色的	如果	我们	请	;

如果可以的话，请用白色；

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [fɔ:l] ['θɪkɪst] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [fri:z] !

Where	the	snow	-	flakes	fall	thickest	there's	nothing	can	freeze	!
在哪里	这	雪	-	薄片	落下	最厚	有	没有什么	能	冻结	!

雪花纷飞的地方，没有什么东西会结冰！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['snoʊɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ?

Was	it	snowing	I	spoke	of	?
曾是	它	下雪了	我	辐	的	?

我之前说的下雪是指那时下雪吗?

[ɪk'skju:s][ðə; ði] [mis'teik] !

Excuse	the	mistake	!
原谅	这	错误	!

抱歉，我犯了个错误！

[lʊk] [kloʊz] , — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪk] !

Look	close	,	—	you	will	see	not	a	sign	of	a	flake	!
看	关闭	,	—	你	将要	看	不是	一个	符号	的	一个	薄片	!

仔细看，——你绝对找不到一丝一毫的碎片！

[wi:; wi][wɑ:nt][sʌm; səm] [nu:] ['gɑ:ləndz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃed] , —

We	want	some	new	garlands	for	those	we	have	shed	,	—
我们	想	一些	新的	花环	为了	那些	我们	有	棚	,	—

我们想为那些逝去的亲人准备一些新的花环，——

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [waɪt] ['roʊziz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] .

And	these	are	white	roses	in	place	of	the	red	.
和	这些	是	白色的	玫瑰	在	地方	的	这	红色的	.

而且这些是白玫瑰，而不是红玫瑰。

[wi:v] [ə; eɪ] [trɪk] , [wi:; wi] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

We've	a	trick	,	we	young	fellows	,	you	may	have	been	told	,
我们已经	一个	诡计	,	我们	年轻的	伙伴们	,	你	可能	有	到过	讲述	,

我们这些年轻人有个绝招，你可能听说过。

[ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ([ɪn]['pʌblɪk]) [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][oʊld] : —

Of	talking	(	in	public	)	as	if	we	were	old	:	—
的	说	(	在	民众	)	作为	如果	我们	是	老的	:	—

在公共场合说话像老年人一样：——

[ðæt] [bɔɪ] [wi:; wi][kɔ:l] " ['dɑ:ktər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][kɔ:l] " [dʒʌdʒ] ;

That	boy	we	call	"	Doctor	,	"	and	this	we	call	"	Judge	;
那	男生	我们	称呼	"	医生	,	"	和	这	我们	称呼	"	法官	;

我们称那个男孩为"医生"，而这个男孩我们称他为"法官"；

" [ˌaɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] - [es][ɔ:l] [fʌdʒ] .

"	It	'	s	a	neat	little	fiction	,	—	of	course	it	'	s	all	fudge	.
"	它	-	s	一个	整洁的	小的	小说	,	—	的	课程	它	-	s	全部	做傻事	.

"这当然是个虚构的小故事，——当然全是胡编乱造的。"

[ðæt] ['fɛloʊz] [ðə; ði] " ['spiːkər] , " — [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ;

That	fellow's	the	"	Speaker	,	"	—	the	one	on	the	right	;
那	同伴们	这	"	扬声器	,	"	一	这	一	在	这	正确的	;

右边那位就是"议长";

" ['mɪstər] . ['meɪər] , " [maɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Mr	.	Mayor	,	"	my	young	one	,	how	are	you	to	-	night	?
"	先生	.	市长	,	"	我的	年轻的	一	,	如何	是	你	到	-	夜晚	?

"市长先生，我的孩子，你今晚感觉如何？"

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] " ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , " [wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tʃæf] ;

That's	our	"	Member	of	Congress	,	"	we	say	when	we	chaff	;
那就是	我们的	"	成员	的	国会	,	"	我们	说	什么时候	我们	糠	;

这就是我们的"国会议员"，我们吐槽的时候会这么说；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] " ['revərənd] " [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .

There's	the	"	Reverend	"	What's	his	name	?	—	don't	make	me	laugh	.
有	这	"	牧师	"	是什么	他的	姓名	?	—	不	制作	我	笑	.

那边有个"牧师"，他叫什么来着？——别逗我笑了。

[ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lʊk]

That	boy	with	the	grave	mathematical	look
那	男生	和	这	严重	数学	看

那个眼神严肃、一副数学家模样的男孩

[meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

Made	believe	he	had	written	a	wonderful	book	,
制成	相信	他	有	书面	一个	精彩的	书	,

假装他写了一本很棒的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

And	the	ROYAL	SOCIETY	thought	it	was	true	!
和	这	皇家	社会	想法	它	曾是	真的	!

而皇家学会也认为这是真的!

[soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] ; [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] !

So	they	chose	him	right	in	;	a	good	joke	it	was	,	too	!
所以	他们	选择	他	正确的	在	;	一个	好的	开玩笑	它	曾是	,	也	!

所以他们就选了他；这真是一个不错的笑话!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [prɪ'tend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - ['dekər] [breɪn] ,

There's	a	boy	,	we	pretend	,	with	a	three	-	decker	brain	,
有	一个	男生	,	我们	假装	,	和	一个	三	-	德克	脑	,

我们假装有个男孩，他有着三层楼高的大脑。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪn] ;

That	could	harness	a	team	with	a	logical	chain	;
那	可以	马具	一个	团队	和	一个	逻辑	链	;

这可以凝聚一支逻辑严密的团队；

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [ɪn] ['sɪləb(ə)l] ['faɪər] ,

When	he	spoke	for	our	manhood	in	syllabled	fire	,
什么时候	他	辐	为了	我们的	男子气概	在	音节	火	,

当他用铿锵有力的音节捍卫我们的男子气概时，

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , " [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] " [ðə; ði]['skwaɪər] .

We	called	him	"	The	Justice	,	"	but	now	he's	"	The	Squire	.
我们	称为	他	"	这	正义	,	"	但	现在	他是	"	这	乡绅	.

我们以前称他为"法官"，但现在他成了"侍从"。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [pɪθ] , —

"	And	there's	a	nice	youngster	of	excellent	pith	,	—
"	和	有	一个	好的	青少年	的	出色的	髓	,	—

"而且还有一位才思敏捷、口才极佳的年轻人，——

[feɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [smɪθ] ;

Fate	tried	to	conceal	him	by	naming	him	Smith	;
命运	尝试	到	隐藏	他	经过	命名	他	史密斯	;

命运试图将他隐藏起来，给他取名为史密斯；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] , —

But	he	shouted	a	song	for	the	brave	and	the	free	,	—
但	他	喊叫	一个	歌曲	为了	这	勇敢的	和	这	自由的	,	—

但他高声歌唱，献给勇敢自由的人们——

[dʒʌst] [riːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['med(ə)l] , " [maɪ] ['kʌntri] , "

Just	read	on	his	medal	,	"	My	country	,	"
只是	读	在	他的	勋章	,	"	我的	国家	,	"

看看他奖章上的字："我的祖国"

" [ʌv; əv] [ðiː] !

"	of	thee	!
"	的	你	!

"关于你!

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [bɔɪ]

"	You	hear	that	boy
"	你	听到	那	男生

你听到那个男孩的声音了吗?

['læfɪŋ] ? — [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɔːl] [fʌn] ;

laughing	?	—	You	think	he's	all	fun	;
笑	?	—	你	思考	他是	全部	乐趣	;

笑？——你以为他只是个有趣的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [læf] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ;

But	the	angels	laugh	,	too	,	at	the	good	he	has	done	;
但	这	天使	笑	,	也	,	在	这	好的	他	有	完毕	;

但天使们也为他所做的善事而欢笑；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

The	children	laugh	loud	as	they	troop	to	his	call	,
这	孩子们	笑	大声	作为	他们	部队	到	他的	称呼	,

孩子们大笑着，簇拥着他，听从他的召唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm] [lɑːfs] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] !
And **the** **poor** **man** **that** **knows** **him** **laughs** **loudest** **of** **all** **!**
和 这 贫穷的 男人 那 知道 他 笑声 最响亮 的 全部 !

而认识他的那个穷人笑得最大声!

[jes] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [bɔɪz] , — ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][pen] , —
Yes **,** **we** **'** **re** **boys** **,** **—** **always** **playing** **with** **tongue** **or** **with** **pen** **,** **—**
是的 , 我们 - 关于 男孩们 , — 总是 玩耍 和 舌头 或者 和 笔 , —

是的，我们是男孩，——总是玩弄舌头或笔，——

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [æskt] , — [ʃæl; ʃəl]
And **I** **sometimes** **have** **asked** **,** **—** **Shall**
和 我 有时 有 问 , — 将

我有时也会问——沙尔

[wiː; wi]['evər][biː; bi][men] ?
we **ever** **be** **men** **?**
我们 曾经 是 男人 ?

我们是否真正算得上是男人?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['juːθfl] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
Shall **we** **always** **be** **youthful** **,** **and** **laughing** **,** **and** **gay** **,**
将 我们 总是 是 青春 , 和 笑 , 和 同性恋 ,

我们是否应该永远保持青春活力，永远欢笑快乐?

[tɪl] [ðə; ði][læst] [dɪr] [kəm'pænjən][drɑːps]['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] ?
Till **the** **last** **dear** **companion** **drops** **smiling** **away** **?**
直到 这 最后的 亲爱的 伴侣 滴 微笑 离开 ?

直到最后一位挚友带着微笑离世?

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] , [ɪts][goʊld][ænd; ənd][ɪts] [greɪ] !
Then **here's** **to** **our** **boyhood** **,** **its** **gold** **and** **its** **gray** **!**
然后 这里是 到 我们的 童年 , 它是 金子 和 它是 灰色的 !

那么，就让我们为我们的童年干杯吧，无论它多么美好，多么灰暗!

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ɪts] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][ɪts] [meɪ] !
The **stars** **of** **its** **winter** **,** **the** **dews** **of** **its** **May** **!**
这 明星 的 它是 冬天 , 这 露水 的 它是 可能 !

它冬日的星辰，它五月的露珠!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪf] - ['læstɪŋ] [tɔɪz] ,
And **when** **we** **have** **done** **with** **our** **life** **-** **lasting** **toys** **,**
和 什么时候 我们 有 完毕 和 我们的 生活 - 持久 玩具 ,

当我们玩腻了那些陪伴我们一生的玩具之后，

[dɪr] ['fɑːðər] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [bɔɪz] !
Dear **Father** **,** **take** **care** **of** **thy** **children** **,** **THE** **BOYS** **!**
亲爱的 父亲 , 拿 关心 的 你的 孩子们 , 这 男孩们 !

亲爱的父亲，请照顾好你的孩子们，孩子们!

LINES1860
LINES1860
LINES1860

[aɪ] - [em] [ə'ʃeɪmd] , — [ðæt] - [es][ðə; ðɪ][fækt] , — [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [keɪs] , —

I	'	m	ashamed	,	—	that	'	s	the	fact	,	—	it	'	s	a	pitiful	case	,	—
我	-	米	羞愧	,	—	那	-	s	这	事实	,	—	它	-	s	一个	可怜	案件	,	—

我很羞愧，——这是事实，——这真是个可怜的案例，——

[wəʊnt] ['eni] [kaɪnd] ['klæsmeɪt] [get] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ?

Won't	any	kind	classmate	get	up	in	my	place	?
惯于	任何	种类	同学	得到	向上	在	我的	地方	?

有没有好心的同学愿意替我起身呢?

[dʒʌst] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] , —

Just	remember	how	often	I've	risen	before	,	—
只是	记住	如何	经常	我已经	升起	前	,	—

记住我以前有多少次重新站起来过——

[aɪ] [blʌʃ] [æz; əz][aɪ] ['streɪtn] [maɪ][legz][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] !

I	blush	as	I	straighten	my	legs	on	the	floor	!
我	脸红	作为	我	拉直	我的	腿	在	这	地面	!

我脸红了，双腿伸直放在地板上!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] , [wʌns] ['pliːzɪŋ] , [tuː] ['meni] [taɪmz] [toʊld] , —

There	are	stories	,	once	pleasing	,	too	many	times	told	,	—
那里	是	故事	,	一次	令人愉悦	,	也	许多	时代	讲述	,	—

有些故事，曾经令人愉悦，却被讲述得太多次了——

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] [wʌns] ['tʃɑːrmɪŋ] , [tuː] ['fɪrfəli] [oʊld] , —

There	are	beauties	once	charming	,	too	fearfully	old	,	—
那里	是	美女	一次	迷人	,	也	恐惧地	老的	,	—

有些美人曾经风韵犹存，如今却已老态龙钟，令人不忍卒睹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [wiːv] [hɜːrd] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,

There	are	voices	we've	heard	till	we	know	them	so	well	,
那里	是	声音	我们已经	听到	直到	我们	知道	他们	所以	出色地	,

有些声音我们听过无数遍，以至于我们都非常熟悉它们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeid] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

Though	they	talked	for	an	hour	they'd	have	nothing	to	tell	.
尽管	他们	谈话	为了	一个	小时	他们会	有	没有什么	到	告诉	.

他们聊了一个小时，却没什么可说的。

[jet] , ['klæsˌmets] !

Yet	,	Classmates	!
然而	,	同学	!

然而，同学们!

[frendz] !

Friends	!
朋友们	!

朋友们!

['brʌðərz] !

Brothers	!
兄弟	!

兄弟!

[dɪr] ['blesɪd; blest][oʊld] [bɔɪz] !

Dear	blessed	old	boys	!
亲爱的	蒙福	老的	男孩们	!

亲爱的老伙计们!

[meɪd] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

Made	one	by	a	lifetime	of	sorrows	and	joys	,
制成	一	经过	一个	寿命	的	悲伤	和	喜悦	,

一生悲欢离合，成就了现在的他。

[wʌt] [lɪps][hæv; həv] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

What	**lips**	**have**	**such**	**sounds**	**as**	**the**	**poorest**	**of**	**these**	**,**
什么	嘴唇	有	这样的	声音	作为	这	最贫困	的	这些	,

什么样的嘴唇会发出像这些中最贫穷的嘴唇一样的声音?

[ðoʊ] ['hʌnid] , [laɪk]['pleɪtoʊz] , [baɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [biːz] ?

Though	**honeyed**	**,**	**like**	**Plato's**	**,**	**by**	**musical**	**bees**	**?**
尽管	蜜	,	喜欢	柏拉图的	,	经过	音乐	蜜蜂	?

即使像柏拉图的蜜糖一样，是由会唱歌的蜜蜂酿造的?

[wʌt] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [wʌt] ['griːtɪŋ] [soʊ] [dɪr]

What	**voice**	**is**	**so**	**sweet**	**and**	**what**	**greeting**	**so**	**dear**
什么	嗓音	是	所以	甜的	和	什么	问候	所以	亲爱的

何等甜美的声音？何等亲切的问候?

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [wɔːrm] ['welkəm] [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər][juː 'es] [hɪr] ?

As	**the**	**simple**	**,**	**warm**	**welcome**	**that**	**waits**	**for**	**us**	**here**	**?**
作为	这	简单的	,	温暖的	欢迎	那	等待	为了	我们	这里	?

这里等待着我们的，是那份简单而温暖的欢迎吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] [stɪl] [briːðz] [ɪn][ɪts][toʊn] ,

The	**love**	**of**	**our**	**boyhood**	**still**	**breathes**	**in**	**its**	**tone**	**,**
这	爱	的	我们的	童年	仍然	呼吸	在	它是	语气	,

这首歌的语气中依然流露出我们童年时代的爱意。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [θrɑːb] [ðə; ði] ['ænsər] , " ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

And	**our**	**hearts**	**throb**	**the**	**answer**	**,**	**"**	**He's**	**one**	**of**	**our**	**own**	**!**
和	我们的	心	搏动	这	回答	,	"	他是	一	的	我们的	自己的	!

我们心中涌起的答案是："他是我们自己人！"

" [neɪ] !

"	**Nay**	**!**
"	不	!

"不！"

[kaʊnt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ; [sʌm; səm]['sɪksti][wiː; wi] [noʊ] ,

count	**not**	**our**	**numbers**	**;**	**some**	**sixty**	**we**	**know**	**,**
数数	不是	我们的	数字	;	一些	六十	我们	知道	,

不要统计我们的人数；我们知道大约有六十人，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ;

But	**these**	**are**	**above**	**,**	**and**	**those**	**under**	**the**	**snow**	**;**
但	这些	是	多于	,	和	那些	在下面	这	雪	;

但这些是上面的，那些是雪下的;

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['miŋgld] [wer'evər] [wiː; wi] [miːt]

And	**thoughts**	**are**	**still**	**mingled**	**wherever**	**we**	**meet**
和	想法	是	仍然	混合	无论	我们	见面

无论我们在哪里相遇，思绪依然交织在一起。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [griːt] .

For	**those**	**we**	**remember**	**with**	**those**	**that**	**we**	**greet**	**.**
为了	那些	我们	记住	和	那些	那	我们	迎接	.

谨以此纪念我们缅怀的人，也纪念我们问候的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [roʊld] [ɑːn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] , — [haʊ] [fæst]

We	**have**	**rolled**	**on**	**life's**	**journey**	**,**	**—**	**how**	**fast**
我们	有	滚动	在	生活的	旅行	,	—	如何	快速地

我们已踏上人生旅程，——多么飞速!

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] !

and	**how**	**far**	**!**
和	如何	远的	!

有多远!

[wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [hjuː'mænɪtiː z, juː'mænɪtiː z] ['meni] - [wiːld] [kɑːr] ,
One round of humanity's many - wheeled car ,
一 圆形的 的 人类的 许多 - 带轮子的 车 ,

人类多轮汽车的一轮

[bʌt; bət] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] , [θruː] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [rʌb] ,
But up - hill and down - hill , through rattle and rub ,
但 向上 - 爬坡道 和 向下 - 爬坡道 , 通过 嘎嘎作响 和 擦 ,

但无论上坡下坡，无论颠簸摩擦，

[oʊld] , [truː] ['twenti] - ['naɪnɜːz] !
Old , true Twenty - niners !
老的 , 真的 二十 - 旧金山49人队 !

老派的、真正的二十九年淘金者!

[wiːv] [stʌk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hʌb] !
we've stuck to our hub !
我们已经 卡住 到 我们的 中心 !

我们一直坚守着我们的中心!

[waɪl] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [fiːl] ,
While a brain lives to think , or a bosom to feel ,
尽管 一个 脑 生活 到 思考 , 或者 一个 怀 到 感觉 ,

大脑存在是为了思考，心脏存在是为了感受。

[wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] !
We will cling to it still like the spokes of a wheel !
我们 将要 黏着 到 它 仍然 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 !

我们将像车轮的辐条一样紧紧抓住它!

[ænd; ənd] [eɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl] ['fæsn] [ðə; ði] ['taɪər]
And age , as it chills us , shall fasten the tire
和 年龄 , 作为 它 寒意 我们 , 将 系 这 胎

而岁月，如同它使我们感到寒冷，终将系紧轮胎。

[ðæt] [juːθ] ['fɪtɪd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪər] !
That youth fitted round in his circle of fire !
那 青年 适配 圆形的 在 他的 圆圈 的 火 !

那少年正好融入了他的火焰圈!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] NORTH1861
A VOICE OF THE LOYAL NORTH1861
一个 嗓音 的 这 忠诚 NORTH1861

忠诚北方之声 1861

['dʒænjueri] [θɜːrd]
JANUARY THIRD
一月 第三

1月3日

[wiː; wi] [sɪŋ] " ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː z] " [sɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt]
WE sing " Our Country's " song to - night
我们 唱歌 " 我们的 该国的 " 歌曲 到 - 夜晚

今晚我们齐唱"我们国家的歌"

[wɪð; wɪθ] ['sædnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ;
With saddened voice and eye ;
和 悲伤 嗓音 和 眼睛 ;

带着悲伤的声音和眼神;

[hɜːr; hər] ['bænər] [druːps] [ɪn] ['klaʊdɪd] [laɪt]
Her banner droops in clouded light
她 横幅 下垂 在 阴天 光

她的旗帜在朦胧的光线中耷拉着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .

Beneath	**the**	**wintry**	**sky**	**.**
下面	这	冬季	天空	.

在冬日的天空下。

[wiːl] [pledʒ] [hɜːr; hər][wʌns][ɪn]['goʊldən][waɪn]

We'll	**pledge**	**her**	**once**	**in**	**golden**	**wine**
出色地	保证	她	一次	在	金的	葡萄酒

我们将用金酒向她许愿一次。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][stɑːrz][hæv; həv][set]

Before	**her**	**stars**	**have**	**set**
前	她	明星	有	放

在她星辰落下之前

[ðoʊ] [dɪm][wʌn] ['rednɪŋ] [ɔːrb] [meɪ] [ʃaɪn] ,

Though	**dim**	**one**	**reddening**	**orb**	**may**	**shine**	**,**
尽管	暗淡	一	发红	球体	可能	闪耀	,

即使光线昏暗，也可能有一团泛红的光珠闪耀，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [jet] .

We	**have**	**a**	**Country**	**yet**	**.**
我们	有	一个	国家	然而	.

我们还没有一个国家。

- [tiː][wɜːr; wər][veɪn][tuː; tə] [saɪ] [ɔː(r)] ['erərz] [pæst] ,

'	**T**	**were**	**vain**	**to**	**sigh**	**o'er**	**errors**	**past**	**,**
-	T	是	徒劳	到	叹	超过	错误	过去的	,

为过去的错误叹息是徒劳的，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][saɪəz][ɔːr] [sʌnz] ;

The	**fault**	**of**	**sires**	**or**	**sons**	**;**
这	过错	的	种公牛	或者	儿子们	;

父亲或儿子的过错；

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [blæst] ,

Our	**soldier**	**heard**	**the**	**threatening**	**blast**	**,**
我们的	士兵	听到	这	威胁	爆炸	,

我们的士兵听到了那声令人不安的爆炸声。

[ænd; ənd] [spaɪkt] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['gʌnz] ;

And	**spiked**	**his**	**useless**	**guns**	**;**
和	尖峰	他的	无用	枪支	;

然后把他的无用枪支钉死了；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] - [riːðd] ['ensən] [fɔːl] ,

He	**saw**	**the**	**star**	**-**	**wreathed**	**ensign**	**fall**	**,**
他	锯	这	星星	-	花环	军旗	落下	,

他看到那面缀有星条的旗帜落下，

[baɪ][mæd][in'veidəz][tɔːrn] ;

By	**mad**	**invaders**	**torn**	**;**
经过	疯狂的	入侵者	撕裂	;

被疯狂的入侵者撕裂；

[bʌt; bət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætʃənd] [wɔːl]

But	**saw**	**it**	**from**	**the**	**bastioned**	**wall**
但	锯	它	从	这	堡垒	墙

但从堡垒墙上看到了它。

[ðæt] [læft] [ðer; ðər][reɪdʒ][tuː; tə][skɔːrn] !

That	**laughed**	**their**	**rage**	**to**	**scorn**	**!**
那	笑了	他们的	愤怒	到	轻蔑	!

那嘲笑激起了他们的愤怒！

[wʌt] [ðoʊ] [ðer; ðər]['æŋgri][kraɪ][ɪz] [flʌŋ]
What though their angry cry is flung
什么 尽管 他们的 生气的 哭 是 扔

即使他们愤怒的呐喊声响彻云霄

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [weɪv] , —
Across the howling wave , —
穿过 这 嚎叫 海浪 , —

越过咆哮的巨浪，——

[ðeɪ] [smaɪt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [tʌŋ]
They smite the air with idle tongue
他们 惩击 这 空气 和 闲置的 舌头

他们空谈无益

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] [huː] [breɪv] ;
The gathering storm who brave ;
这 采集 风暴 WHO 勇敢的 ;

勇敢的风暴正在酝酿;

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !
Enough of speech !
足够的 的 演讲 !

够了，别说了!

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] ;
the trumpet rings ;
这 喇叭 戒指 ;

小号响起;

[biː; bi]['saɪlənt] , ['peɪʃ(ə)nt] , [kɑːm] , —
Be silent , patient , calm , —
是 沉默的 , 病人 , 冷静的 , —

保持沉默、耐心和冷静。

[gɑːd][help][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['tempɪst] [swɪŋz]
God help them if the tempest swings
上帝 帮助 他们 如果 这 暴风雨 摇摆

如果风暴来袭，愿上帝保佑他们。

[ðə; ði][paɪn] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːm] !
The pine against the palm !
这 松树 反对 这 棕榈 !

松树与棕榈树相映成趣!

['aʊər; ɑːr] ['tɔɪlsəm] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪm] ;
Our toilsome years have made us tame ;
我们的 辛苦 年 有 制成 我们 驯服 ;

多年的辛劳使我们变得温顺;

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [hæz; həz] [slept] [ʌn'felt] ;
Our strength has slept unfelt ;
我们的 力量 有 睡着了 无感觉的 ;

我们的力量一直沉睡不醒;

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - ['faɪər][ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [fleɪm]
The furnace - fire is slow to flame
这 炉 - 火 是 慢的 到 火焰

炉火缓慢燃烧

[ðæt] [bɪdz]['aʊər; ɑːr] ['plaʊʃer] [melt] ;
That bids our ploughshares melt ;
那 出价 我们的 犁铧 熔化 ;

那将使我们的犁铧融化;

- [tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [bred] [ðeɪ] [wɪn]

'	T	is	hard	to	lose	the	bread	they	win
-	T	是	难的	到	失去	这	面包	他们	赢

失去他们赢得的面包是件难事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [fraunz] , —

In	spite	of	Nature's	frowns	,	—
在	尽管如此	的	自然的	皱眉	,	—

尽管大自然似乎并不看好我们，——

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['aɪərn] [θredz] [wiː; wi][spɪn]

To	drop	the	iron	threads	we	spin
到	降低	这	铁	线程	我们	旋转

为了放下我们纺出的铁线

[ðæt] [wiːv] ['aʊər; ɑːr][web][ʌv; əv] [taʊnz] ,

That	weave	our	web	of	towns	,
那	编织	我们的	网站	的	城镇	,

编织我们城镇网络的，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] ['tɜːbaɪnz] [stænd]

To	see	the	rusting	turbines	stand
到	看	这	生锈	涡轮机	站立

看到锈迹斑斑的涡轮机屹立不倒

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['emptid] ['fluːmz] ,

Before	the	emptied	flumes	,
前	这	清空	水槽	,

在排空水槽之前，

[tuː; tə][foʊld][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [flʌd] [ðə; ði][lænd]

To	fold	the	arms	that	flood	the	land
到	折叠	这	武器	那	洪水	这	土地

收起涌入这片土地的双臂

[wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [luːmz] , —

With	rivers	from	their	looms	,	—
和	河流	从	他们的	织布机	,	—

织布机上的河流——

[bʌt; bət]['hɑːrdər] [stɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɜːrn]

But	harder	still	for	those	who	learn
但	更难	仍然	为了	那些	WHO	学习

但对于那些学习的人来说，难度更大。

[ðə; ði] [truːθ] [fər'gɑːt][soʊ] [lɔːŋ] ;

The	truth	forgot	so	long	;
这	真相	忘了	所以	长的	;

真相已被遗忘太久；

[wen] [wʌns][ðer; ðər] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['pæʃnz] [bɜːrn] ,

When	once	their	slumbering	passions	burn	,
什么时候	一次	他们的	沉睡	激情	烧伤	,

当他们沉睡的激情燃烧起来时，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋ] !

The	peaceful	are	the	strong	!
这	和平	是	这	强的	!

爱好和平的人才是强者！

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] ,

The	Lord	have	mercy	on	the	weak	,
这	主	有	怜悯	在	这	虚弱的	,

愿主怜悯软弱的人。

[ænd; ənd][kɑːm][ðer; ðər] ['frenzid] ['aɪər] ,
And **calm** **their** **frenzied** **ire** **,**
和 冷静的 他们的 丧心病狂 愤怒 ,

平息他们狂怒的情绪，

[ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [er] [ðeɪ] [ʃriːk] ,
And **save** **our** **brothers** **ere** **they** **shriek** **,**
和 节省 我们的 兄弟 埃雷 他们 尖叫 ,

趁着我们的兄弟们还没发出惨叫，赶紧救救他们!

" [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] ['faɪər] !
" **We** **played** **with** **Northern** **fire** **!**
" 我们 玩 和 北方 火 !

我们玩弄了北方之火!

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][hoʊld][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] [haɪt] , —
" **The** **eagle** **hold** **his** **mountain** **height** **,** **—**
" 这 鹰 抓住 他的 山 高度 , —

“雄鹰屹立于山巅，——

[ðə; ði]['taɪgər] [peɪs] [hɪz; ɪz][den]
The **tiger** **pace** **his** **den**
这 老虎 步伐 他的 丹

老虎在洞里踱步

[gɪv] [ɔːl][ðer; ðər] ['kʌntri] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] !
Give **all** **their** **country** **,** **each** **his** **right** **!**
给 全部 他们的 国家 , 每个 他的 正确的 !

把他们国家的权利都还给他们!

[gɑːd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
God **keep** **us** **all** **!**
上帝 保持 我们 全部 !

愿上帝保佑我们所有人!

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门!

[dʒeɪ] . [diː] . [ɑːr] . -
J **.** **D** **.** **R** **.** **1862**
J . D . 拉 . -

JDR1862

[ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
THE **friends** **that** **are** **,** **and** **friends** **that** **were** **,**
这 朋友们 那 是 , 和 朋友们 那 是 ,

现在的朋友，以及曾经的朋友，

[wʌt] ['ʃæloʊ] [weɪvz] [dɪ'vaɪd] !
What **shallow** **waves** **divide** **!**
什么 浅的 波浪 划分 !

浅浅的波浪分隔了什么!

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði][fɔːrm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
I **miss** **the** **form** **for** **many** **a** **year**
我 错过 这 形式 为了 许多 一个 年

我怀念这种形式很多年了。

[stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Still **seated** **at** **my** **side** **.**
仍然 坐着 在 我的 边 .

仍然坐在我身边。

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [jet] [aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm] [stɪl]

I	miss	him	,	yet	I	feel	him	still
我	错过	他	，	然而	我	感觉	他	仍然

我想念他，但我仍然能感受到他的存在。

[əˈmɪdst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [bænd] ,

Amidst	our	faithful	band	,
在……之中	我们的	忠实	乐队	，

在我们忠实的乐队中，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [deθ] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [tʃɪl]

As	if	not	death	itself	could	chill
作为	如果	不是	死亡	本身	可以	寒意

仿佛连死亡本身都无法带来寒意。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈfrɛndʃɪps] [hænd] .

The	warmth	of	friendship's	hand	.
这	温暖	的	友谊的	手	.

友谊之手的温暖。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈʌðər] [lɪps] [meɪ] [tel] ， —

His	story	other	lips	may	tell	,	—
他的	故事	其他	嘴唇	可能	告诉	，	—

他的故事或许会被其他人讲述——

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [drɔːn] ;

For	me	the	veil	is	drawn	;
为了	我	这	面纱	是	绘制	；

对我而言，面纱已被揭开；

[aɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] ,

I	only	knew	he	loved	me	well	,
我	仅有的	知道	他	喜爱	我	出色地	，

我只知道他很爱我。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ɪz] [gɔːn] !

He	loved	me	—	and	is	gone	!
他	喜爱	我	—	和	是	已消失	！

他爱我——但他走了！

[ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] UNION1862

VOYAGE	OF	THE	GOOD	SHIP	UNION1862
航程	的	这	好的	船	UNION1862

1862年"联合号"良舰航行记

- [tiː] [ɪz] [ˈmɪdnaɪt] : [θruː] [maɪ] [ˈtrʌbld] [driːm]

'	T	is	midnight	:	through	my	troubled	dream
-	T	是	午夜	:	通过	我的	麻烦	梦

午夜时分：我梦境不安

[laʊd] [weilz] [ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [kraɪ] ;

Loud	wails	the	tempest's	cry	;
大声	哀嚎	这	暴风雨的	哭	；

暴风雨发出凄厉的呼啸声；

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtætərd] [seɪl] ,

Before	the	gale	,	with	tattered	sail	,
前	这	大风	，	和	破烂	帆	，

狂风来临之前，船帆破烂不堪。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz] [ˈplʌndʒɪŋ] [baɪ] .

A	ship	goes	plunging	by	.
一个	船	去	骤降	经过	.

一艘船俯冲而过。

[wʌt] [neɪm] ?
What **name** **?**
什么 姓名 ?

什么名字?

[wer] [baʊnd] ? — [ðə; ðiː]['rɑːks] [ə'raʊnd]
Where **bound** **?** **—** **The** **rocks** **around**
在哪里 边界 ? — 这 岩石 大约

终点在哪? ——周围的岩石

[rɪ'piːt] [ðə; ðiː][laʊd] [hæ'luː] .
Repeat **the** **loud** **halloo** **.**
重复 这 大声 你好 .

重复大声喊叫。

— [ðə; ðiː] [gʊd] [ʃɪp] ['juːniən] , ['saʊθwərd] [baʊnd] :
— **The** **good** **ship** **Union** **,** **Southward** **bound** **:**
— 这 好的 船 联盟 , 向南 边界 :

——"联合号"良舰，南下航行:

[gɑːd][help][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] !
God **help** **her** **and** **her** **crew** **!**
上帝 帮助 她 和 她 全体人员 !

上帝保佑她和她的船员!

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðiː][oʊld][flæg] ['flaɪɪŋ] [stɪl]
And **is** **the** **old** **flag** **flying** **still**
和 是 这 老的 旗帜 飞行 仍然

那面旧旗帜还在飘扬吗?

[ðæt] [ɔː(r)][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [fluː] ,
That **o'er** **your** **fathers** **flew** **,**
那 超过 你的 父亲们 飞翔 ,

你们的祖先飞越的，

[wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['roʊzi] [laɪt] ,
With **bands** **of** **white** **and** **rosy** **light** **,**
和 乐队 的 白色的 和 红润 光 ,

伴随着白色和玫瑰色的光带，

[ænd; ənd] [fiːld] [ʌv; əv] ['stɑːri] [bluː] ?
And **field** **of** **starry** **blue** **?**
和 场地 的 繁星 蓝色的 ?

还有那片繁星点点的蓝色田野?

— [eɪ] ! [lʊk] [ə'lɔːft] !
— **Ay** **!** **look** **aloft** **!**
— 哎 ! 看 高空 !

哎呀! 抬头看看!

[ɪts][foʊldz] [fʊl] [ɔːft]
its **folds** **full** **oft**
它是 折叠 满的 经常

它的褶皱里充满了

[hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ðiː] ['rɔːrɪŋ] [blæst] ,
Have **braved** **the** **roaring** **blast** **,**
有 勇敢 这 咆哮 爆炸 ,

我曾勇敢地面对那震耳欲聋的爆炸声，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][flaɪ] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ]
And **still** **shall** **fly** **when** **from** **the** **sky**
和 仍然 将 飞 什么时候 从 这 天空

即使从天而降，它依然会飞翔

[ðɪs] [blæk] [taɪˈfuːn] [hæz; həz][pæst] !
This black typhoon has past !
这 黑色的 台风 有 过去的 !

这场黑色台风已经过去了!

[spiːk] , [ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst][bɑːrk] !
Speak , pilot of the storm - tost bark !
说话 , 飞行员 的 这 风暴 - 烤面包 吠 !

风暴之翼的领航员，请发言!

[meɪ] [aɪ][ðaɪ][ˈperəl] [ʃer] ?
May I thy peril share ?
可能 我 你的 危险 分享 ?

我可以与你一同承担危险吗?

— [oʊ][ˈlændzmən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsiːz]
— O landsman , there are fearful seas
— 哦 土地管理者 , 那里 是 可怕 海域

陆上人啊，大海令人恐惧。

[ðə; ði] [breɪv] [əˈloʊn] [meɪ] [der] !
The brave alone may dare !
这 勇敢的 独自的 可能 敢 !

唯有勇者方敢!

— [neɪ] , [ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [diːp] ,
— Nay , ruler of the rebel deep ,
— 不 , 统治者 的 这 反叛 深的 ,

——不，叛逆深渊的统治者，

[wʌt] [ˈmætərz] [wɪnd][ɔːr] [weɪv] ?
What matters wind or wave ?
什么 事情 风 或者 海浪 ?

风还是浪更重要?

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [rek] [jʊr; jər] [ˈriːlɪŋ] [dek]
The rocks that wreck your reeling deck
这 岩石 那 破坏 你的 卷轴 甲板

那些会毁掉你卷线器甲板的石头

[wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪv] !
Will leave me naught to save !
将要 离开 我 零 到 节省 !

让我什么都得不到!

[oʊ][ˈlændzmən] , [ɑːrt] [ðaʊ] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ?
O landsman , art thou false or true ?
哦 土地管理者 , 艺术 你 错误的 或者 真的 ?

同胞啊，你是真还是假?

[wʌt] [saɪn][hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ?
What sign hast thou to show ?
什么 符号 哈斯特 你 到 展示 ?

你有什么兆头可以显明?

— [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ˈlɔɪəl] [veɪnz]
— The crimson stains from loyal veins
— 这 赤红 污渍 从 忠诚 静脉

忠诚的血脉中流淌的鲜血

[ðæt] [hoʊld][maɪ] [hɑːrt] - [ˈblʌdz] [floʊ]
That hold my heart - blood's flow
那 抓住 我的 心 - 血液 流动

它承载着我的心血流动

— [ɪ'nʌf] !
— Enough !
— 足够的 !

-足够的!

[wʌt] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] ['ɑ:nər] [kleɪm] ?
what more shall honor claim ?
什么 更多的 将 荣誉 宣称 ?

荣誉还能要求什么呢?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][saɪn] ;
I know the sacred sign ;
我 知道 这 神圣 符号 ;

我知道这个神圣的符号;

[ə'bʌv] [ðaɪ] [hed] ['aʊər; ɑ:r][flæg][ʃæl; ʃəl] [spred] ,
Above thy head our flag shall spread ,
多于 你的 头 我们的 旗帜 将 传播 ,

我们的旗帜将高高飘扬在你头顶,

['aʊər; ɑ:r]['oʊʃ(ə)n] [pæθ] [bi:; bi] [ðaɪn] !
Our ocean path be thine !
我们的 海洋 小路 是 你的 !

愿我们的海洋之路属于你!

[ðə; ði][bɑ:rk][seɪlz][ɑ:n] ; [ðə; ði]['pɪlgrəmz] [keɪp]
The bark sails on ; the Pilgrim's Cape
这 吠 帆 在 ; 这 朝圣者的 岬

小船继续航行; 朝圣者角

[laɪz] [loʊ] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [li:] ,
Lies low along her lee ,
谎言 低的 沿着 她 李 ,

低伏在背风处,

[hu:z] ['hedlənd,'hedlænd] [krʊks] [ɪts] ['æŋkər] - [flu:ks]
Whose headland crooks its anchor - flukes
谁 海岬 骗子 它是 锚 - 吸虫

它的岬角弯曲着锚爪

[tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:] .
To lock the shore and sea .
到 锁 这 支撑 和 海 .

封锁海岸和海洋。

[noʊ] ['tri:z(ə)n] [hɪr] !
No treason here !
不 叛国罪 这里 !

这里没有叛国!

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [tu:] [dɪr]
it cost too dear
它 成本 也 亲爱的

太贵了

[tu:; tə][wɪn] [ðɪs] ['bærən] [relm]
To win this barren realm
到 赢 这 荒芜 领域

为了赢得这片贫瘠的土地

[ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [fri:] [ðə; ði][hændz][mʌst; məst][bi:; bi]
And true and free the hands must be
和 真的 和 自由的 这 双手 必须 是

双手必须真正自由。

[ðæt] [hoʊld][ðə; ði] ['weɪlərz] [helm] !
That hold the whaler's helm !
那 抓住 这 捕鲸者的 舵 !

那是捕鲸船的舵!

[stɪl] [ɑːn] !
Still on !
仍然 在 !

还在继续!

[mæn'hætənz] ['næroʊɪŋ] [beɪ]
Manhattan's narrowing bay
曼哈顿的 收窄 湾

曼哈顿逐渐变窄的海湾

[noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kruːzər]['skɑːrz] ;
No rebel cruiser scars ;
不 反叛 巡洋舰 疤痕 ;

没有叛军巡洋舰的伤痕;

[hɜːr; hər]['wɔːtərz] [fiːl] [noʊ] ['paɪrəts] [kiːl]
Her waters feel no pirate's keel
她 水 感觉 不 海盗的 龙骨

她的海域感受不到海盗的龙骨

[ðæt] [flɔːnts] [ðə; ði]['fɔːlən][stɑːrz] !
That flaunts the fallen stars !
那 炫耀 这 倒下 明星 !

那炫耀的是陨落的星辰!

— [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn]['jɑːndər] [haɪt] , —
— But watch the light on yonder height , —
— 但 手表 这 光 在 远处 高度 , —

——但要留意那边高处的灯光，——

[eɪ] , ['paɪlət] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Ay , pilot , have a care !
哎 , 飞行员 , 有 一个 关心 !

哎呀，飞行员，小心点!

[sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊd][ɪn][mɪst] [meɪ] [ʃraʊd]
Some lingering cloud in mist may shroud
一些 挥之不去的 云 在 薄雾 可能 裹尸布

薄雾中残留的云层可能会遮蔽

[ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv] ['deləwɛə] !
The capes of Delaware !
这 披风 的 特拉华州 !

特拉华州的海角!

[seɪ] , ['paɪlət] , [wʌt] [ðɪs] [fɔːrt] [meɪ] [biː; bi] ,
Say , pilot , what this fort may be ,
说 , 飞行员 , 什么 这 堡 可能 是 ,

飞行员，告诉我，这座堡垒是什么?

[huːz] ['sentənəlz] [lʊk] [daʊn]
Whose sentinels look down
谁 哨兵 看 向下

哪些哨兵俯瞰着大地

[frʌm; frəm] ['moʊtɪd] [wɔːlz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [siː]
From moated walls that show the sea
从 护城河 墙壁 那 展示 这 海

从环绕着大海的护城河墙

[ðer; ðər] [diːp] ['ɪmbreɪʒəz] - [fraʊn] ?
Their deep embrasures ' frown ?
他们的 深的 射击孔 - 皱眉 ?

他们深深的背影里透着一丝愁容?

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hoʊst][kleɪmz][ɔːl][ðə; ði][koʊst] ,
The Rebel host claims all the coast ,
这 反叛 主持人 索赔 全部 这 海岸 ,

叛逆者号称拥有整个海岸线，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [frendz] , [wiː; wi] [noʊ] ,
But these are friends , we know ,
但 这些 是 朋友们 , 我们 知道 ,

但我们知道，这些都是朋友。

[huːz] [fuːt'prints] [spɔɪl] [ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [sɔɪl] ,
Whose footprints spoil the " sacred soil ,
谁 脚印 剧透 这 " 神圣 土壤 ,

谁的足迹玷污了"神圣的土地"，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ? — [fɔːrt] [mən'roʊ] !
" And this is ? — Fort Monroe !
" 和 这 是 ? — 堡 门罗 !

"这是哪里？——门罗堡！"

[ðə; ði] ['breikəz] [rɔːr] , — [haʊ] [berz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?
The breakers roar , — how bears the shore ?
这 断路器 吼 , — 如何 熊 这 支撑 ?

海浪咆哮，——海岸承受着怎样的冲击?

— [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['rekəz] - [hændz]
— The traitorous wreckers ' hands
— 这 叛徒 拆船工 - 双手

——叛徒破坏者的双手

[hæv; həv] [kwentʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [pɔːd] [ɪts] ['reɪz]
Have quenched the blaze that poured its rays
有 淬火 这 火焰 那 倾倒 它是 射线

已将那熊熊燃烧的火焰熄灭

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hætɜ-əs] [sændz] .
Along the Hatteras sands .
沿着 这 哈特拉斯 沙子 .

沿着哈特拉斯沙滩。

— [hɑː] ! [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
— Ha ! say not so !
— 哈 ! 说 不是 所以 !

哈！别开玩笑了！

[aɪ] [siː] [ɪts] [gloʊ] !
I see its glow !
我 看 它是 辉光 !

我看到它发光了！

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [dɪ'spleɪ]
Again the shoals display
再次 这 浅滩 展示

浅滩再次出现

[ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [naɪt] ,
The beacon light that shines by night ,
这 信标 光 那 闪耀 经过 夜晚 ,

夜间闪耀的灯塔

[ðə; ði]['juːniən][stɑːrz][baɪ] [deɪ] !
The Union Stars by day !
这 联盟 星星 经过 天 !

白天是联合之星!

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [flaɪz][tuː; tə]['maɪldər][skaɪz] ,
The good ship flies to milder skies ,
这 好的 船 苍蝇 到 较温和 天空 ,

这艘好船飞往更温暖的天空,

[ðə; ði] [weɪv] [mɔːr] ['dʒentli] [floʊz] ,
The wave more gently flows ,
这 海浪 更多的 轻轻地 流量 ,

海浪流得更轻柔了。

[ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [briːz] [wɑːfts][ɔː(r)][ðə; ði] ['siːz]
The softening breeze wafts o'er the seas
这 软化 微风 飘动 超过 这 海域

微风轻拂过海面。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['boʊfərts] [roʊz] .
The breath of Beaufort's rose .
这 气息 的 博福特的 玫瑰 .

博福特玫瑰的气息。

[wʌt] [foʊld][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [swiːt] ['waɪndz] [kɪs] ,
What fold is this the sweet winds kiss ,
什么 折叠 是 这 这 甜的 风 吻 ,

这是哪片褶皱，是微风轻吻的?

[fer] - [straɪpt] [ænd; ənd] ['meni] - [stɑːrd] ,
Fair - striped and many - starred ,
公平的 - 有条纹的 和 许多 - 星形 ,

条纹浅淡，星光璀璨,

[huːz] ['ʃædoʊ] [pɔːlz] [ðiːz] ['ɔːfənd] [wɔːlz] ,
Whose shadow palls these orphaned walls ,
谁 阴影 灵柩 这些 孤儿 墙壁 ,

谁的阴影笼罩着这些孤寂的墙壁?

[ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ?
The twins of Beauregard ?
这 双胞胎 的 博雷加德 ?

博雷加德的双胞胎?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hɜːrd] [juː; jʊ][nɑːt][pɔːrt] ['rɔɪəlz] [duːm] ?
heard you not Port Royal's doom ?
听到 你 不是 港口 皇室的 厄运 ?

你没听说皇家港的厄运吗?

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [wɔːr] - [ʃɪps] [keɪm]
How the black war - ships came
如何 这 黑色的 战争 - 船舶 来了

黑色战舰是如何出现的

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['boʊfərt] ['roʊziz] - [bluːm]
And turned the Beaufort roses ' bloom
和 转向 这 博福特 玫瑰 - 盛开

于是，博福特玫瑰的花朵绽放了。

[tuː; tə] ['rɛdɚ] [riθs] [ʌv; əv] [fleɪm] ?
To **redder** **wreaths** **of** **flame** **?**
到 更红 花圈 的 火焰 ?

更鲜红的火焰花环?

[haʊ] [frʌm; frəm] [rɪ'bɛljənz] ['broʊkən] [riːd]
How **from** **Rebellion's** **broken** **reed**
如何 从 叛乱的 破碎的 芦苇

如何从反叛的断簧中.....

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['embləm] [fɔːl] ,
We **saw** **his** **emblem** **fall** **,**
我们 锯 他的 徽 落下 ,

我们看到他的徽章掉落了,

[æz; əz] [suːn] [hɪz; ɪz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['pɔɪzn] - [wiːd]
As **soon** **his** **cursed** **poison** **-** **weed**
作为 很快 他的 被诅咒的 毒 - 杂草

他那该死的毒草

[ʃæl; ʃəl] [drɑːp] [frʌm; frəm] - [wɔːl] ?
Shall **drop** **from** **Sumter's** **wall** **?**
将 降低 从 - 墙 ?

会从萨姆特的墙上掉下来吗?

[ɑːn] ! [ɑːn] !
On **!** **on** **!**
在 ! 在 !

冲啊! 冲啊!

[pʊ'læskiz] ['aɪərn] [heɪl]
Pulaski's **iron** **hail**
普拉斯基的 铁 冰雹

普拉斯基的铁雹

[fɔːlz] ['hɑːrmləs] [ɑːn] ['taɪbi] !
Falls **harmless** **on** **Tybee** **!**
瀑布 无害 在 泰比岛 !

落在泰比岛上无害!

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [fiːlz] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [geɪlz] ,
The **good** **ship** **feels** **the** **freshening** **gales** **,**
这 好的 船 感觉 这 清新 狂风 ,

这艘好船感受到了逐渐增强的阵风。

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ;
She **strikes** **the** **open** **sea** **;**
她 罢工 这 打开 海 ;

她冲向茫茫大海;

[ʃiː; ʃi] [raʊndz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [θredz] [ðə; ði] [kiːz]
She **rounds** **the** **point** **,** **she** **threads** **the** **keys**
她 回合 这 观点 , 她 线程 这 钥匙

她绕着尖角转了一圈,然后把钥匙穿过去了。

[ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
That **guard** **the** **Land** **of** **Flowers** **,**
那 警卫 这 土地 的 花朵 ,

守护花之国的,

[ænd; ənd] [raɪdz] [æt; ət] [læst] [wer] [fɜːrm] [ænd; ənd] [fæst]
And **rides** **at** **last** **where** **firm** **and** **fast**
和 骑行 在 最后的 在哪里 公司 和 快速地

最后骑着马,稳稳地、快速地前进。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dʒɪˈbrɔːltər] ['taʊərz] !
Her **own** **Gibraltar** **towers** **!**
她 自己的 直布罗陀 塔楼 !

她自己的直布罗陀塔!

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['juːnjənz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [ɔː(r)] ,
The **good** **ship** **Union's** **voyage** **is** **o'er** **,**
这 好的 船 工会的 航程 是 超过 ,

好船"联合号"的航程结束了。

[æt; ət] ['æŋkər] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] ,
At **anchor** **safe** **she** **swings** **,**
在 锚 安全的 她 摇摆 ,

她稳稳地停在锚地，安全无虞。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ɑːn] [tʃɪr]
And **loud** **and** **clear** **with** **cheer** **on** **cheer**
和 大声 和 清除 和 欢呼 在 欢呼

欢呼声响亮而清晰

[hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [rɪŋz] :
Her **joyous** **welcome** **rings** **:**
她 欢乐 欢迎 戒指 :

她热情洋溢的欢迎声响起:

[həˈrɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[həˈrɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [weɪv] ,
it **shakes** **the** **wave** **,**
它 奶昔 这 海浪 ,

它撼动了波浪，

[ˌaɪ ˈtiː] ['θʌndərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , —
It **thunders** **on** **the** **shore** **,** **—**
它 雷声 在 这 支撑 , —

岸边雷声隆隆，——

[wʌn] [flæg] , [wʌn] [lænd] , [wʌn] [hɑːrt] , [wʌn] [hænd] ,
One **flag** **,** **one** **land** **,** **one** **heart** **,** **one** **hand** **,**
一 旗帜 , 一 土地 , 一 心 , 一 手 ,

一面旗帜，一片土地，一颗心，一只手

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] , [ˌevərˈmɔːr] !
One **Nation** **,** **evermore** **!**
一 国家 , 越来越 !

同一个国家，永不分离!

" [tʃuːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [jiː; ji] [wɪl] [sɜːrv] " -
" **CHOOSE** **YOU** **THIS** **DAY** **WHOM** **YE** **WILL** **SERVE** **"** **1863**
" 选择 你 这 天 谁 耶 将要 服务 " -

"今日你们要选择你们要侍奉的人"1863

[jes] , ['taɪərənts] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [heɪt]
YES **,** **tyrants** **,** **you** **hate** **us** **,** **and** **fear** **while** **you** **hate**
是的 , 暴君 , 你 恨 我们 , 和 害怕 尽管 你 恨

是的，暴君们，你们恨我们，在恨我们的同时又感到恐惧。

[ðə; ði][self] - ['ruːlɪŋ] , [tʃeɪn] - ['breɪkɪŋ] , [θroʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [steɪt] !

The	self	-	ruling	,	chain	-	breaking	,	throne	-	shaking	State	!
这	自己	-	裁决	,	链	-	打破	,	王座	-	摇晃	状态	!

一个自治、打破枷锁、撼动王位的国家!

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz] [dred] ['mɔːrnɪŋ] , — [jʊr; jər]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [truː] , —

The	night	-	birds	dread	morning	,	—	your	instinct	is	true	,	—
这	夜晚	-	鸟类	恐惧	早晨	,	—	你的	本能	是	真的	,	—

夜鸟惧怕清晨，——你的直觉是对的，——

[ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr][ʌv; əv] ['friːdəm] [brɪŋz] ['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

The	day	-	star	of	Freedom	brings	midnight	for	you	!
这	天	-	星星	的	自由	带来	午夜	为了	你	!

自由之星为你带来午夜!

[waɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [def] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

Why	plead	with	the	deaf	for	the	cause	of	mankind	?
为什么	恳求	和	这	聋	为了	这	原因	的	人类	?

为何要向聋子恳求，以求人类的福祉?

[ðə; ði] [aʊl] [huːts] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][blaɪnd] !

The	owl	hoots	at	noon	that	the	eagle	is	blind	!
这	猫头鹰	呼啸声	在	中午	那	这	鹰	是	瞎的	!

猫头鹰在正午鸣叫，说老鹰瞎了!

[wiː; wi][æsk][nɑːt][jʊr; jər]['riːz(ə)nz] , — - [tiː][wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm] , —

We	ask	not	your	reasons	,	—	'	t	were	wasting	our	time	,	—
我们	问	不是	你的	原因	,	—	-	t	是	浪费	我们的	时间	,	—

我们不问你的理由，——我们不想浪费时间，——

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] , ['aʊər; ɑːr] ['welfer] [ə; eɪ][kraɪm] !

Our	life	is	a	menace	,	our	welfare	a	crime	!
我们的	生活	是	一个	威胁	,	我们的	福利	一个	犯罪	!

我们的生命是一种威胁，我们的福祉是一种罪行!

[wiː; wi][hæv; həv] ['bætlz] [tuː; tə] [faɪt] , [wiː; wi][hæv; həv][foʊz][tuː; tə] [səb'duː] , —

We	have	battles	to	fight	,	we	have	foes	to	subdue	,	—
我们	有	战斗	到	斗争	,	我们	有	敌人	到	征服	,	—

我们有仗要打，我们有敌人要征服，——

[taɪm] [weɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [weɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Time	waits	not	for	us	,	and	we	wait	not	for	you	!
时间	等待	不是	为了	我们	,	和	我们	等待	不是	为了	你	!

时间不等人，我们也不等人!

[ðə; ði] ['moʊər] ['maʊz] [ɑːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ædər] [meɪ] [raɪð]

The	mower	mows	on	,	though	the	adder	may	writhe
这	割草机	割草机	在	,	尽管	这	加法器	可能	翻腾

割草机继续割草，尽管蝰蛇可能正在扭动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] - [hed] [kɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	the	copper	-	head	coil	round	the	blade	of	his
和	这	铜	-	头	线圈	圆形的	这	刀刃	的	他的

铜头蛇盘绕在他的刀刃上。

[saɪð] !

scythe	!
镰	!

镰!

" [noʊ][saɪdz][ɪn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] , " [jʊr; jər] ['steɪtsmən] [meɪ] [ɜːrdʒ] ,

"	No	sides	in	this	quarrel	,	"	your	statesmen	may	urge	,
"	不	侧面	在	这	争吵	,	"	你的	政治家	可能	敦促	,

"这场争端中没有哪一方,"你们的政治家可能会这样说。

[ʌv; əv] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [sleɪv] - [pen] [skɜːrdʒ] ! —

Of	school	-	house	and	wages	with	slave	-	pen	scourge	!	—
的	学校	-	房子	和	工资	和	奴隶	-	笔	祸害	!	—

学校和工资，却充斥着奴隶圈的祸害!

[noʊ][saɪdz][ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑːrəl] !

No	sides	in	the	quarrel	!
不	侧面	在	这	争吵	!

争吵中没有偏袒任何一方!

[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel]

proclaim	it	as	well
宣布	它	作为	出色地

也宣称这一点

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['liːdʒənz][ʌv; əv] [hel] !

To	the	angels	that	fight	with	the	legions	of	hell	!
到	这	天使	那	斗争	和	这	军团	的	地狱	!

致与地狱军团作战的天使们!

[ðeɪ] [niːl] [ɪn]['gɑːdz]['temp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

They	kneel	in	God's	temple	,	the	North	and	the	South	,
他们	下跪	在	神的	寺庙	,	这	北	和	这	南	,

他们跪在神的殿里，南北双方都是如此。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑːn] [iːtʃ] ['wepən] [ænd; ənd] [prerz] [ɪn] [iːtʃ] [maʊθ] .

With	blood	on	each	weapon	and	prayers	in	each	mouth	.
和	血	在	每个	武器	和	祈祷	在	每个	嘴	.

每件武器上都沾满了鲜血，每个人的口中都念诵着祷文。

[huːz] [kraɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsər] ?

Whose	cry	shall	be	answered	?
谁	哭	将	是	回答	?

谁的呼求将得到回应?

[jiː; ji] ['hevəns] , [ə'tend]

Ye	Heavens	,	attend
叶	天	,	出席

天哪，请垂听

[ðə; ðɪ][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'send] !

The	lords	of	the	lash	as	their	voices	ascend	!
这	领主们	的	这	睫毛	作为	他们的	声音	上升	!

鞭笞之王们，他们的声音响彻云霄!

" [oʊ][lɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiː] , —

"	O	Lord	,	we	are	shaped	in	the	image	of	Thee	,	—
"	哦	主	,	我们	是	形状	在	这	图像	的	汝	,	—

“主啊，我们是按着你的形象造的，——

[smaɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪs] ['mɪljənz] [ðæt] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

Smite	down	the	base	millions	that	claim	to	be	free	,
神之浩劫	向下	这	根据	百万	那	宣称	到	是	自由的	,

镇压那些自称自由的基层民众，

[ænd; ənd][lend] [ðaɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːft] - ['hændɪd] [reɪs]

And	lend	thy	strong	arm	to	the	soft	-	handed	race
和	借	你的	强的	手臂	到	这	柔软的	-	递交	种族

请伸出你强有力的手臂，帮助那些柔弱的民族。

[huː] [iːt] [nɑːt][ðer; ðər] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪs] !

Who	eat	not	their	bread	in	the	sweat	of	their	face	!
WHO	吃	不是	他们的	面包	在	这	汗	的	他们的	脸	!

他们不靠汗水糊口!

" [soʊ] [pliːdz] [ðə; ði] [praʊd] ['plæntər] .
" So pleads the proud planter .
" 所以 恳求 这 自豪的 播种机 .

“骄傲的种植者如此恳求道。”

[wʌt] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
What echoes are these ?
什么 回声 是 这些 ?

这是什么回声?

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] ,
The bay of his bloodhound is borne on the breeze ,
这 湾 的 他的 寻血猎犬 是 出生 在 这 微风 ,

他的猎犬的吠叫声随风飘荡。

[ænd; ənd] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [dɪ'sper] ,
And , lost in the shriek of his victim's despair ,
和 , 丢失的 在 这 尖叫 的 他的 受害者的 绝望 ,

而他，却被受害者绝望的尖叫声所淹没。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪz] [ʌn'hɜːrd] . — [hɪr] [ðə; ði] [-] [prer] !
His voice dies unheard . — Hear the Puritan's prayer !
他的 嗓音 死亡 闻所未闻 . — 听到 这 清教徒的 祷告 !

他的声音无人听见，就此消逝。——请听清教徒的祈祷!

" [oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [dɪdst] ['smʌðər] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [ðaɪ] [flʌd] ,
" O Lord , that didst smother mankind in thy flood ,
" 哦 主 , 那 迪斯特 窒息 人类 在 你的 洪水 ,

“哦，主啊，你曾用洪水淹没人类，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æz; əz] ['sækklɔːθ] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [æz; əz] [blʌd] ,
The sun is as sackcloth , the moon is as blood ,
这 太阳 是 作为 麻布 , 这 月亮 是 作为 血 ,

太阳像麻布一样黯淡，月亮像血一样明亮。

[ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [ʌn'taɪmli] [ɑːr; ər] [kæst]
The stars fall to earth as untimely are cast
这 明星 落下 到 地球 作为 不合时宜 是 投掷

星辰坠落地球，如同不合时宜的命运。

[ðə; ði] [fɪgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [ðæt] ['ʃeɪks] [ɪn] [ðə; ði] [blæst] !
The figs from the fig - tree that shakes in the blast !
这 无花果 从 这 如图 - 树 那 奶昔 在 这 爆炸 !

狂风中摇曳的无花果树上结出的无花果!

" [ɔːl] [neiʃəns] , [ɔːl] [traɪbz] [ɪn] [huːz] ['nɒstrəlz] [ɪz] [breθ]
" All nations , all tribes in whose nostrils is breath
" 全部 国家 , 全部 部落 在 谁 鼻孔 是 气息

“所有民族，所有鼻孔里有气息的部落

[stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [sɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trə'veɪlz] [wɪð; wɪθ] [deθ] !
Stand gazing at Sin as she travails with Death !
站立 凝视 在 罪 作为 她 苦难 和 死亡 !

站在那里，凝视着罪恶与死神搏斗!

[lɔːrd] , ['stræŋgl] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ðæt] ['strʌglz] [tuː; tə] [bɜːrθ] ,
Lord , strangle the monster that struggles to birth ,
主 , 扼杀 这 怪物 那 斗争 到 出生 ,

主啊，扼杀那挣扎着诞生的怪物吧!

[ɔːr] [mɑːk] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] - ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ɜːrθ] ! -
Or mock us no more with thy ' Kingdom on Earth ! '
或者 嘲笑 我们 不 更多的 和 你的 - 王国 在 地球 ! -

或者，别再用你的“地上王国”来嘲笑我们了!

" [ɪf] ['æmən] [ænd; ənd]['moʊæb][mʌst; məst] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd]

"	If	Ammon	and	Moab	must	reign	in	the	land
"	如果	阿蒙	和	摩押	必须	在位	在	这	土地

"如果亚扪人和摩押人必须在这片土地上统治

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪn] ['ɪzrɪəl] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd] ,

Thou	gavest	thine	Israel	,	fresh	from	thy	hand	,
你	给予	你的	以色列	,	新鲜的	从	你的	手	,

你赐给你的以色列，是从你手中新鲜出来的，

[kɔːl] ['beəl][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz]

Call	Baal	and	Ashtaroth	out	of	their	graves
称呼	巴力	和	阿斯塔罗斯	出去	的	他们的	坟墓

把巴力和亚斯他录从坟墓里唤醒

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [gɔdz][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [sleɪvz] !

To	be	the	new	gods	for	the	empire	of	slaves	!
到	是	这	新的	神	为了	这	帝国	的	奴隶	!

成为奴隶帝国的新神!

" [huːz] [gɑːd] [wɪl] [jiː; ji] [sɜːrv] , [oʊ][jiː; ji] ['rʊlər] [ʌv; əv][men] ?

"	Whose	God	will	ye	serve	,	O	ye	rulers	of	men	?
"	谁	上帝	将要	是的	服务	,	哦	是的	统治者	的	男人	?

你们这些世上的统治者啊，你们究竟要事奉谁的神呢?

[wɪl] [jiː; ji] [bɪld] [juː; jʊ] [nuː] [ʃrainz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['briːdərz] [den] ?

Will	ye	build	you	new	shrines	in	the	slave	-	breeder's	den	?
将要	是的	建造	你	新的	神社	在	这	奴隶	-	育种者的	丹	?

你们要在奴隶贩子的巢穴里建造新的神龛吗?

[ɔːr][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

Or	bow	with	the	children	of	light	,	as	they	call
或者	弓	和	这	孩子们	的	光	,	作为	他们	称呼

或者像他们所说的那样，与光明之子们一起鞠躬

[ɑːn][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ?

On	the	Judge	of	the	Earth	and	the	Father	of	All	?
在	这	法官	的	这	地球	和	这	父亲	的	全部	?

关于全地的审判者和万物之父?

[tʃuːz] ['waɪzli] , [tʃuːz] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][taɪm] [muːvz] [ə'peɪs] , —

Choose	wisely	,	choose	quickly	,	for	time	moves	apace	,	—
选择	明智地	,	选择	迅速地	,	为了	时间	移动	迅速	,	—

慎重选择，迅速行动，因为时光飞逝。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] !

Each	day	is	an	age	in	the	life	of	our	race	!
每个	天	是	一个	年龄	在	这	生活	的	我们的	种族	!

对我们种族而言，每一天都是一个时代!

[lɔːrd] , [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] , [er] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ɪn] [fɪr]

Lord	,	lead	them	in	love	,	ere	they	hasten	in	fear
主	,	带领	他们	在	爱	,	埃雷	他们	趋	在	害怕

主啊，在他们因恐惧而匆忙之前，求你以爱引领他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] - ['raɪzɪŋ] [flʌd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['gɜːrdl][ðə; ði] [sfɪr] !

From	the	fast	-	rising	flood	that	shall	girdle	the	sphere	!
从	这	快速地	-	上升	洪水	那	将	腰带	这	领域	!

来自即将环绕地球的快速上涨的洪水!

[ef] . ['dʌbljuː] . [siː] . -

F	.	W	.	C	.	1864
F	.	W	.	C	.	-

FWC1864

[fæst] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['siːznz] [brɪŋ]
FAST as the rolling seasons bring
快速地 作为 这 滚动 季节 带来

随着季节更迭，速度飞快。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
The hour of fate to those we love ,
这 小时 的 命运 到 那些 我们 爱 ,

命运降临到我们所爱之人身上的时刻，

[iːtʃ] [pɜːrl] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði]['broʊkən] [strɪŋ]
Each pearl that leaves the broken string
每个 珍珠 那 树叶 这 破碎的 细绳

每一颗从断线上掉落的珍珠

[ɪz][set][ɪn] ['frɛndʃɪps] [kraʊn] [ə'bʌv] .
Is set in Friendship's crown above .
是 放 在 友谊的 王冠 多于 .

位于友谊之冠的上方。

[æz; əz] ['nɛroʊɝ] [grəuz] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [tʃeɪn] ,
As narrower grows the earthly chain ,
作为 较窄 生长 这 尘世的 链 ,

随着尘世锁链的收窄，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['waidnz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The circle widens in the sky ;
这 圆圈 加宽 在 这 天空 ;

天空中的圆圈越来越大；

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
These are our treasures that remain ,
这些 是 我们的 宝藏 那 保持 ,

这些是我们仅存的珍宝。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][stɑːrz] [ðæt] [biːm] [ɑːn] [haɪ] .
But those are stars that beam on high .
但 那些 是 明星 那 光束 在 高的 .

但那些都是高悬空中的耀眼明星。

[wiː; wi] [mɪs] —
We miss —
我们 错过 —

我们想念——

[oʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [mɪs] ! — [hɪz; ɪz] [feɪs] , —
oh , how we miss ! — his face , —
哦 , 如何 我们 错过 ! — 他的 脸 , —

哦，我们多么想念！——他的脸——

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['æksənts] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
With trembling accents speak his name .
和 发抖 口音 说话 他的 姓名 .

用颤抖的语气念出他的名字。

[ɜːrθ] ['kænɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [pleɪs]
Earth cannot fill his shadowed place
地球 不能 充满 他的 阴影 地方

地球无法填补他留下的阴影。

[frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][roʊlz][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [feɪm] ;
From all her rolls of pride and fame ;
从 全部 她 卷 的 自豪 和 名声 ;

从她所有引以为傲的成就和荣耀中；

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [θred]

Our	song	has	lost	the	silvery	thread
我们的	歌曲	有	丢失的	这	银色	线

我们的歌失去了那缕银线。

[ðæt] ['kærəld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːkənd] [lɪps] ;

That	carolled	through	his	jocund	lips	;
那	颂歌	通过	他的	欢乐	嘴唇	;

那声音从他欢快的嘴唇间传来;

['aʊər; ɑːr] [læf] [ɪz] [mjuːt] , ['aʊər; ɑːr] [smaɪl] [ɪz] [fled] ,

Our	laugh	is	mute	,	our	smile	is	fled	,
我们的	笑	是	沉默的	,	我们的	微笑	是	逃亡	,

我们的笑声消失了，我们的笑容也消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ɪ'klɪps] .

And	all	our	sunshine	in	eclipse	.
和	全部	我们的	阳光	在	蚀	.

我们所有的阳光都化作了日食。

[ænd; ənd] [wʌt] [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm]

And	what	and	whence	the	wondrous	charm
和	什么	和	何处	这	奇妙的	魅力

那么，这奇妙的魅力究竟是什么，又从何而来呢?

[ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['bɔɪˌlaɪk] [stɪl] , —

That	kept	his	manhood	boylike	still	,	—
那	保留	他的	男子气概	男孩般的	仍然	,	—

那让他始终保持着孩童般的男子气概。

[ðæt] ['laɪfs] [hɑːrd] ['sensərz] [kʊd; kəd] [dɪs'ɑːrm]

That	life's	hard	censors	could	disarm
那	生活的	难的	审查员	可以	解除武装

生活的艰难可能会让审查员解除武装。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

And	lead	them	captive	at	his	will	?
和	带领	他们	俘虏	在	他的	将要	?

任由他奴役他们?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ʌv; əv] ['roʊziər] [kleɪ] , —

His	heart	was	shaped	of	rosier	clay	,	—
他的	心	曾是	形状	的	更红润	黏土	,	—

他的心是用更红润的黏土塑造的，——

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌdiːə] ['faɪər] , —

His	veins	were	filled	with	ruddier	fire	,	—
他的	静脉	是	已填	和	鲁迪尔	火	,	—

他血管里充满了更加炽热的血液，——

[taɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] , ['fɔːrtʃən] [sweɪ] ,

Time	could	not	chill	him	,	fortune	sway	,
时间	可以	不是	寒意	他	,	财富	摇摆	,

时间无法让他冷静下来，命运也无法左右他。

[nɔːr] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['bəːdənz] ['taɪər] .

Nor	toil	with	all	its	burdens	tire	.
也不	辛劳	和	全部	它是	负担	胎	.

即使背负重担，也不要疲倦。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɜːrst] [θrɑːbɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [faʊnt]

His	speech	burst	throbbing	from	its	fount
他的	演讲	爆裂	悸动	从	它是	喷泉

他的演讲如泉涌般迸发而出。

[ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr]['koʊldɝ] [θɔːts] [ə'gloʊ] ,

And	set	our	colder	thoughts	aglow	,
和	放	我们的	更冷	想法	闪耀	,

让冰冷的思绪重燃光芒，

[æz; əz][ðə; ði][hɑːt] ['liːpɪŋ] ['gaɪzərz] [maʊnt]

As	the	hot	leaping	geysers	mount
作为	这	热的	跳跃	间歇泉	山

随着炽热的间歇泉不断涌动

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [melt][ðə; ði]['aɪslənd] [snoʊ] .

And	falling	melt	the	Iceland	snow	.
和	坠落	熔化	这	冰岛	雪	.

落下的雪融化了冰岛的积雪。

[sʌm; səm][wɜːrd] , [pər'tʃæns] , [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ræʃ] , —

Some	word	,	perchance	,	we	counted	rash	,	—
一些	单词	,	或许	,	我们	计数	皮疹	,	—

或许，我们认为某些词语过于轻率——

[sʌm; səm] [freɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmnəs] [maɪt] [dɪs'kleɪm] ,

Some	phrase	our	calmness	might	disclaim	,
一些	短语	我们的	平静	可能	放弃	,

有些措辞或许会让我们感到平静，

[jet] - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,

Yet	'	t	was	the	sunset's	lightning's	flash	,
然而	-	t	曾是	这	日落	闪电	闪光	,

然而，那是日落时分的闪电，

[noʊ]['æŋgri][boʊlt] , [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] [fleɪm] .

No	angry	bolt	,	but	harmless	flame	.
不	生气的	螺栓	,	但	无害	火焰	.

没有愤怒的闪电，只有无害的火焰。

[mæn]['dʒʌdʒɪz][ɔːl] , [gɑːd] ['noʊɪθ] [iːtʃ] ;

Man	judges	all	,	God	knoweth	each	;
男人	法官	全部	,	上帝	知道	每个	;

人评判一切，神知晓每一个人；

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] ;

We	read	the	rule	,	He	sees	the	law	;
我们	读	这	规则	,	他	看到	这	法律	;

我们读懂规则，他却看到了法律；

[haʊ] [ɔːft][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [tiːtʃ]

How	oft	his	laughing	children	teach
如何	经常	他的	笑	孩子们	教

他那爱笑的孩子们是如何教导我们的呢?

[ðə; ði] [trʊθs] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] ['nevər] [sɔː]

The	truths	his	prophets	never	saw
这	真相	他的	先知	绝不	锯

他的先知们从未看到的真相

[oʊ] [frend] , [huːz] ['wɪzdəm] ['flaʊərd] [ɪn][mɜːrθ] ,

O	friend	,	whose	wisdom	flowered	in	mirth	,
哦	朋友	,	谁	智慧	开花的	在	欢笑	,

朋友啊，你的智慧在欢乐中绽放，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][sæd] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] ;

Our	hearts	are	sad	,	our	eyes	are	dim	;
我们的	心	是	伤心	,	我们的	眼睛	是	暗淡	;

我们内心悲伤，我们双眼昏花；

[hiː; hi] [geɪv] [ðaɪ] [smaɪlz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ɜːrθ] , —

He	gave	thy	smiles	to	brighten	earth	,	—
他	给予	你的	微笑	到	提亮	地球	,	—

他赐予你微笑，照亮大地，——

[wiː; wi] [trʌst] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] [soʊl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

We	trust	thy	joyous	soul	to	Him	!
我们	相信	你的	欢乐	灵魂	到	他	!

我们把您快乐的灵魂托付给他!

[ə'læs] ! — ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] !

Alas	!	—	our	weakness	Heaven	forgive	!
唉	!	—	我们的	弱点	天堂	原谅	!

唉！——我们的软弱，上天饶恕我们吧!

[wiː; wi] ['mɜːrmər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [trʌst] ,

We	murmur	,	even	while	we	trust	,
我们	低语	,	甚至	尽管	我们	相信	,

即使我们信任，我们依然低声细语。

" [haʊ] [lɔːŋ] ['ɝːθs] ['briːðɪŋ] ['bəːdənz] [lɪv; laɪv] ,

"	How	long	earth's	breathing	burdens	live	,
"	如何	长的	地球的	呼吸	负担	居住	,

“地球上的呼吸负担还能持续多久，

[huːz] ['hɑːrts] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] , [ɑːr; ər] [dʌst] !

Whose	hearts	,	before	they	die	,	are	dust	!
谁	心	,	前	他们	死	,	是	灰尘	!

他们的心在死去之前，就化为尘埃!

" [bʌt; bət] [ðaʊ] ! — [θruː] [griːfs] [ʌn'taɪmli] [terz]

"	But	thou	!	—	through	grief's	untimely	tears
"	但	你	!	—	通过	悲伤的	不合时宜	眼泪

“但是你！——透过悲伤过早的泪水”

[wiː; wi] [æsk] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [rɪ'proʊtʃfl] [saɪ] —

We	ask	with	half	-	reproachful	sigh	—
我们	问	和	一半	-	责备的	叹	—

我们带着半责备的叹息问道——

" [kudst] [ðaʊ] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz]

"	Couldst	thou	not	watch	a	few	brief	years
"	可以	你	不是	手表	一个	很少	简短的	年

难道你不能看看短短几年吗?

[tɪl] ['frendʃɪp] ['fɔːltəd] , - [ðaʊ] [meist] [daɪ] - ?

Till	Friendship	faltered	,	'	Thou	mayst	die	'	?
直到	友谊	犹豫不决	,	-	你	五月	死	-	?

直到友谊动摇，“你或许会死”?

" [huː] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] ['jɪrz] [soʊ] [wel] ?

"	Who	loved	our	boyish	years	so	well	?
"	WHO	喜爱	我们的	男孩气	年	所以	出色地	?

谁如此深爱我们的童年时光?

[huː] [nuː] [soʊ] [wel] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Who	knew	so	well	their	pleasant	tales	,
WHO	知道	所以	出色地	他们的	令人愉快的	故事	,

谁人对他们那些美好的故事了如指掌?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['laɪvliːɝ] [friːks] [kʊd; kəd] [tel]

And	all	those	livelier	freaks	could	tell
和	全部	那些	更活泼	怪胎	可以	告诉

而所有那些更活泼的怪人都能说出来

[huːz] [ɔːft] - [toʊld] ['stɔːri] ['nevər] [feilz] ?
Whose oft - told story never fails ?
谁 经常 - 讲述 故事 绝不 失败 ?

谁的故事总是能经久不衰?

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , —
In vain we turn our aching eyes , —
在 徒劳 我们 转动 我们的 疼痛 眼睛 , —

我们徒劳地转过酸痛的双眼，——

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] ['iːgər] [hændz] , —
In vain we stretch our eager hands , —
在 徒劳 我们 拉紧 我们的 渴望的 双手 , —

我们徒劳地伸出渴望的双手，——

[koʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntri] [ʃraʊd] [hiː; hi] [laɪz]
Cold in his wintry shroud he lies
寒冷的 在 他的 冬季 裹尸布 他 谎言

他躺在冰冷的冬衣里

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɪri] ['drɪftɪŋ] [sændz] !
Beneath the dreary drifting sands !
下面 这 凄凉 漂流 沙子 !

在阴郁的流沙之下!

[ɑː] , [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] !
Ah , speak not thus !
啊 , 说话 不是 因此 !

啊，别这么说!

[hiː; hi] [laɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] !
He lies not there !
他 谎言 不是 那里 !

他不在那里!

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] !
We see him , hear him as of old !
我们 看 他 , 听到 他 作为 的 老的 !

我们又能看到他，听到他的声音，就像以前一样!

[hiː; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[hiː; hi] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [tʃer] ;
He claims his wonted chair ;
他 索赔 他的 惯常 椅子 ;

他声称要坐回他惯常的椅子;

[hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'hoʊld] !
His beaming face we still behold !
他的 光芒四射 脸 我们 仍然 看哪 !

我们至今仍能看到他那灿烂的笑容!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋz] [klɪr] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] ,
His voice rings clear in all our songs ,
他的 嗓音 戒指 清除 在 全部 我们的 歌曲 ,

他的声音在我们所有的歌曲中都清晰可闻。

[ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] ['məːθful] ['æksənts] [raɪz] ;
And loud his mirthful accents rise ;
和 大声 他的 欢乐的 口音 上升 ;

他那欢快的口音响亮地传来;

[tuː; tə][ˌjuː ˈes]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [laɪf] [biˈlɔŋz] ， —

To	us	our	brother's	life	belongs	,	—
到	我们	我们的	兄弟	生活	属于	，	—

我们兄弟的生命属于我们，——

[dɪr] [frendz] , [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] ['nevər] [daɪz] !

Dear	friends	,	a	classmate	never	dies	!
亲爱的	朋友们	，	一个	同学	绝不	死亡	！

亲爱的朋友们，同学永远不会真正离世！

[ðə; ði] [læst] CHARGE1864

THE	LAST	CHARGE1864
这	最后的	CHARGE1864

最后的指控1864

[naʊ] ， [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ！ [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf]

Now	,	men	of	the	North	!	will	you	join	in	the	strife
现在	，	男人	的	这	北	！	将要	你	加入	在	这	冲突

现在，北方的男儿们！你们是否愿意加入这场战斗？

[fɔːr; fər] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər] [laɪf] ?

For	country	,	for	freedom	,	for	honor	,	for	life	?
为了	国家	，	为了	自由	，	为了	荣誉	，	为了	生活	？

为了国家，为了自由，为了荣誉，为了生命?

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [grəuz] [blaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [ænd; ənd] [spaɪt] ， —

The	giant	grows	blind	in	his	fury	and	spite	,	—
这	巨大的	生长	瞎的	在	他的	愤怒	和	尽管如此	，	—

巨人因愤怒和怨恨而双目失明，——

[wʌn] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [faɪt] !

One	blow	on	his	forehead	will	settle	the	fight	!
一	吹	在	他的	前额	将要	定居	这	斗争	！

一拳打在他额头上就能结束战斗！

[flæʃ] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ，

Flash	full	in	his	eyes	the	blue	lightning	of	steel	,
闪光	满的	在	他的	眼睛	这	蓝色的	闪电	的	钢	，

他双眼中闪过一道钢铁般的蓝色闪电，

[ænd; ənd] [stʌn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [boʊlts] , [piːl] [əˈpɑːn] [piːl] !

And	stun	him	with	cannon	-	bolts	,	peal	upon	peal	!
和	眩晕	他	和	大炮	-	螺栓	，	皮尔	之上	皮尔	！

用炮弹震晕他，一炮接一炮！

[maʊnt] ， ['truːpəz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [geɪm] [tuː; tə] [ɪts] [ler] ，

Mount	,	troopers	,	and	follow	your	game	to	its	lair	,
山	，	骑警	，	和	跟随	你的	游戏	到	它是	巢穴	，

骑上坐骑，士兵们，跟随你的猎物前往它的巢穴，

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊnd] [træks] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːgl] [ðə; ði] [her] !

As	the	hound	tracks	the	wolf	and	the	beagle	the	hare	!
作为	这	猎犬	轨道	这	狼	和	这	比格犬	这	野兔	！

猎犬追赶狼，猎犬追赶野兔！

[bloʊ] ， ['trʌmpits] , [jʊr; jər] ['sʌmənz] , [tɪl] ['slʌgərdz] [əˈweɪk] !

Blow	,	trumpets	,	your	summons	,	till	sluggards	awake	!
吹	，	小号	，	你的	传票	，	直到	懒汉	醒	！

号角吹响，召唤懒汉醒来！

[biːt] ， [drʌmz] ， [tɪl] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ʃeɪk] !

Beat	,	drums	,	till	the	roofs	of	the	faint	-	hearted	shake	!
打	，	鼓	，	直到	这	屋顶	的	这	头晕的	-	心地	摇	！

敲响战鼓，震慑胆小者的屋顶！

[jet] , [jet] , [er] [ðə; ði]['sɪgnət][ɪz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði][skroʊl] ,

Yet	**,**	**yet**	**,**	**ere**	**the**	**signet**	**is**	**stamped**	**on**	**the**	**scroll**	**,**
然而	,	然而	,	埃雷	这	印章	是	盖章	在	这	滚动	,

然而，然而，在印章盖在卷轴之前，

[ðer; ðər] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - ['sprɪŋkld] [roʊl] !

Their	**names**	**may**	**be**	**traced**	**on**	**the**	**blood**	**-**	**sprinkled**	**roll**	**!**
他们的	姓名	可能	是	追踪	在	这	血	-	撒上	卷	!

他们的名字或许会在那份沾满鲜血的名单上找到!

[trʌst] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːls] ['herəld] [ðæt] ['peɪntɪd] [jʊr; jər] [ʃiːld]

Trust	**not**	**the**	**false**	**herald**	**that**	**painted**	**your**	**shield**
相信	不是	这	错误的	先驱	那	绘	你的	盾

不要相信在你盾牌上作画的假使者

[truː] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] !

True	**honor**	**to**	**-**	**day**	**must**	**be**	**sought**	**on**	**the**	**field**	**!**
真的	荣誉	到	-	天	必须	是	寻求	在	这	场地	!

如今真正的荣誉必须在赛场上去争取!

[hɜːr; hər] ['skʌtʃən] [ʃoʊz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bleɪz(ə)n][ʌv; əv] [red] , —

Her	**scutcheon**	**shows**	**white**	**with**	**a**	**blazon**	**of**	**red**	**,**	**—**
她	盾形纹章	演出	白色的	和	一个	纹章	的	红色的	,	—

她的盾徽为白色，上面绘有红色纹章。

[ðə; ði][laɪf] - [drɑːps][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʃed] .

The	**life**	**-**	**drops**	**of**	**crimson**	**for**	**liberty**	**shed**	**.**
这	生活	-	滴	的	赤红	为了	自由	棚	.

为自由而洒下的鲜红生命之滴。

[ðə; ði]['aʊər][ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [drɔːz] [naɪ] ;

The	**hour**	**is**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**moment**	**draws**	**nigh**	**;**
这	小时	是	在	手	,	和	这	片刻	平局	夜	;

时刻已至，转眼将至;

[ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr][ʌv; əv]['triːz(ə)n] [grəuz] [dɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

The	**dog**	**-**	**star**	**of**	**treason**	**grows**	**dim**	**in**	**the**	**sky**	**;**
这	狗	-	星星	的	叛国罪	生长	暗淡	在	这	天空	;

叛逆之星在天空中渐渐黯淡;

[ʃaɪn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [klaʊd] , [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,

Shine	**forth**	**from**	**the**	**battle**	**-**	**cloud**	**,**	**light**	**of**	**the**	**morn**	**,**
闪耀	前进	从	这	战斗	-	云	,	光	的	这	早晨	,

从战云中透出光芒，晨曦之光，

[kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [braɪt] ['aʊər] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn] !

Call	**back**	**the**	**bright**	**hour**	**when**	**the**	**Nation**	**was**	**born**	**!**
称呼	后退	这	明亮的	小时	什么时候	这	国家	曾是	出生	!

回想一下国家诞生的辉煌时刻!

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [piːs] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['væliz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,

The	**rivers**	**of**	**peace**	**through**	**our**	**valleys**	**shall**	**run**	**,**
这	河流	的	和平	通过	我们的	山谷	将	跑步	,

和平的河流将流淌在我们山谷中，

[æz; əz][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [melt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

As	**the**	**glaciers**	**of**	**tyranny**	**melt**	**in**	**the**	**sun**	**;**
作为	这	冰川	的	暴政	熔化	在	这	太阳	;

如同暴政的冰川在阳光下融化;

[smaɪt] , [smaɪt] [ðə; ði] [praʊd] ['pærɪsaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , —

Smite	**,**	**smite**	**the**	**proud**	**parricide**	**down**	**from**	**his**	**throne**	**,**	**—**
神之浩劫	,	惩击	这	自豪的	弑亲	向下	从	他的	王座	,	—

将那骄傲的弑父者从王位上击落!

[hɪz; ɪz] ['septər] [wʌns]['broʊkən] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

His	sceptre	once	broken	,	the	world	is	our	own	!
他的	权杖	一次	破碎的	,	这	世界	是	我们的	自己的	!

他的权杖一旦折断，世界就属于我们了！

['aʊər; ɑːr] ['oʊldɪst] FRIEND1865

OUR	OLDEST	FRIEND1865
我们的	最老	FRIEND1865

我们最古老的朋友1865

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [frend]

I	GIVE	you	the	health	of	the	oldest	friend
我	给	你	这	健康	的	这	最老	朋友

我将我最老朋友的健康赐予你

[ðæt] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɜːrθ] [kæn; kən] [lend] , —

That	,	short	of	eternity	,	earth	can	lend	,	—
那	,	短的	的	永恒	,	地球	能	借	,	—

除了永恒之外，地球所能提供的，——

[ə; eɪ] [frend] [soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][traɪd][ænd; ənd] [truː]

A	friend	so	faithful	and	tried	and	true
一个	朋友	所以	忠实	和	尝试	和	真的

一位如此忠诚可靠的朋友

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

That	nothing	can	wean	him	from	me	and	you	.
那	没有什么	能	断奶	他	从	我	和	你	.

没有什么能让他与你我分离。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [skriːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz]

When	first	we	screeched	in	the	sudden	blaze
什么时候	第一的	我们	尖叫	在	这	突然	火焰

当我们第一次在突如其来的火焰中发出尖叫时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] ['blaɪndɪŋ][ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['reɪz] ,

Of	the	daylight's	blinding	and	blasting	rays	,
的	这	日光	失明	和	爆破	射线	,

在白昼刺眼耀眼的光线中，

[ænd; ənd] [gʌlpt] [æt; ət][ðə; ði] ['gæsiəs] , ['grɑːgi] [er] ,

And	gulped	at	the	gaseous	,	groggy	air	,
和	吞咽	在	这	气态	,	昏昏沉沉	空气	,

他大口吸着那令人昏昏沉沉、充满气体的空气，

[ðɪs] [oʊld] , [oʊld] [frend] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

This	old	,	old	friend	stood	waiting	there	.
这	老的	,	老的	朋友	站立	等待	那里	.

这位老朋友站在那里等着。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [straɪf] ,

And	when	,	with	a	kind	of	mortal	strife	,
和	什么时候	,	和	一个	种类	的	凡人	冲突	,

而当，伴随着某种生死攸关的斗争，

[wiː; wi][hæd; həd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ['ɪntuː] ['briːðɪŋ] [laɪf] ,

We	had	gasped	and	choked	into	breathing	life	,
我们	有	倒吸一口气	和	窒息	进入	呼吸	生活	,

我们喘着粗气，艰难地呼吸着，才得以活下来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

He	watched	by	the	cradle	,	day	and	night	,
他	观看	经过	这	摇篮	,	天	和	夜晚	,

他日夜守在摇篮旁，

[ænd; ənd][held]['aʊər; ɑːr][hændz][tɪl][wiː; wi] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

And	held	our	hands	till	we	stood	upright	.
和	握住	我们的	双手	直到	我们	站立	直立	.

我们手牵着手，直到我们站直为止。

[frʌm; frəm] ['grɪsl] [ænd; ənd][pʌlp]['aʊər; ɑːr] [freɪmz] [hæv; həv] [groʊn]

From	gristle	and	pulp	our	frames	have	grown
从	脆骨	和	纸浆	我们的	框架	有	生长

我们的框架是由软骨和纸浆制成的。

[tuː; tə] ['strɪŋi] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd]['saːlɪd][boʊn] ;

To	stringy	muscle	and	solid	bone	;
到	细丝	肌肉	和	坚硬的	骨	;

肌肉细软，骨骼坚实；

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːltərd] [nɑːt] ;

While	we	were	changing	,	he	altered	not	;
尽管	我们	是	变化	,	他	已修改	不是	;

当我们改变的时候，他却没有改变；

[wiː; wi] [maɪt] [fər'get] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] .

We	might	forget	,	but	he	never	forgot	.
我们	可能	忘记	,	但	他	绝不	忘了	.

我们或许会忘记，但他从未忘记。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [klæs] , —

He	came	with	us	to	the	college	class	,	—
他	来了	和	我们	到	这	大学	班级	,	—

他跟我们一起去上大学课了。

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjuːərdz] [pæs] !

Little	cared	he	for	the	steward's	pass	!
小的	关心	他	为了	这	管家的	经过	!

他根本不在乎乘务员的通行证！

[ɔːl][ðə; ði][rest][mʌst; məst][peɪ][ðer; ðər] [fiː] ,

All	the	rest	must	pay	their	fee	,
全部	这	休息	必须	支付	他们的	费用	,

其余人员均须缴纳费用。

[pʊt][ðə; ði][grɪm][oʊld] [ded] - [hed] ['entərd] [friː] .

Put	the	grim	old	dead	-	head	entered	free	.
放	这	严峻	老的	死的	-	头	进入	自由的	.

把那个阴森森的老家伙放了进去。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɔː(r)]

He	stayed	with	us	while	we	counted	o'er
他	入住	和	我们	尽管	我们	计数	超过

他陪着我们一起清点人数。

[fɔːr] [taɪmz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [fɔːr] ;

Four	times	each	of	the	seasons	four	;
四	时代	每个	的	这	季节	四	;

第四季每季四次；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['siːz(ə)n] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

And	with	every	season	,	from	year	to	year	,
和	和	每一个	季节	,	从	年	到	年	,

每个季节，年复一年，

[ðə; ði] [dɪr] [neɪm] ['klæsmeɪt] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [dɪr] .

The	dear	name	Classmate	he	made	more	dear	.
这	亲爱的	姓名	同学	他	制成	更多的	亲爱的	.

他让亲爱的同学这个名字更加亲切。

[hiː; hi]['nevər] [liːvz] [ˌjuː 'es] , — [hiː; hi]['nevər] [wɪl] ,
He never leaves us , — he never will ,
他 绝不 树叶 我们 , — 他 绝不 将要 ,

他从未离开过我们，——他永远不会。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɪl] ;
Till our hands are cold and our hearts are still ;
直到 我们的 双手 是 寒冷的 和 我们的 心 是 仍然 ;

直到我们的双手冰冷，我们的心也静止不动；

[ɑːn] ['bəːθdeiz] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [nuː] - ['jɪrz] [tuː] ,
On birthdays , and Christmas , and New - Year's too ,
在 生日 , 和 圣诞节 , 和 新的 - 年 也 ,

生日、圣诞节、新年，都是如此。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
He always remembers both me and you .
他 总是 记得 两个都 我 和 你 .

他总是记得我和你。

['evri] [jɪr] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend]
Every year this faithful friend
每一个 年 这 忠实 朋友

每年这位忠实的朋友

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][send] ;
His little present is sure to send ;
他的 小的 展示 是 当然 到 发送 ;

他送的小礼物一定会送出去；

['evri] [jɪr] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wiː; wi][biː; bi] ,
Every year , wheresoe'er we be ,
每一个 年 , 哪里人 我们 是 ,

每年，无论我们身在何处，

[hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
He wants a keepsake from you and me .
他 想要 一个 纪念品 从 你 和 我 .

他想要一份来自你我的纪念品。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] !
How he loves us !
如何 他 爱 我们 !

他多么爱我们啊！

[hiː; hi][pæts]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
he pats our heads ,
他 轻拍 我们的 头部 ,

他拍拍我们的头，

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θredz] ;
they are gleaming with silver threads ;
他们 是 闪闪发光 和 银 线程 ;

它们闪烁着银丝的光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,
And he ' s always begging one lock of hair ,
和 他 - s 总是 乞讨 一 锁 的 头发 ,

他总是乞求得到一缕头发，

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊnz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

Till	our	shining	crowns	have	nothing	to	wear	.
直到	我们的	灼灼	皇冠	有	没有什么	到	穿	.

直到我们闪亮的皇冠都无物可戴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː 'es] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

At	length	he	will	tell	us	,	one	by	one	,
在	长度	他	将要	告诉	我们	,	一	经过	一	,

最后他会一一告诉我们:

" [maɪ][tʃaɪld] , [jʊr; jər]['leɪbər][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [dʌn] ;

"	My	child	,	your	labor	on	earth	is	done	;
"	我的	孩子	,	你的	劳动	在	地球	是	完毕	;

我的孩子，你在世上的使命已经完成了;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [ə'fɑːr][tuː; tə] [siː]

And	now	you	must	journey	afar	to	see
和	现在	你	必须	旅行	远方	到	看

现在你必须远行才能看到

[maɪ]['eldər] ['brʌðər] , — [ɪ'tɜːrnəti] !

My	elder	brother	,	—	Eternity	!
我的	长老	兄弟	,	—	永恒	!

我的哥哥，——永恒!

" [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ,

"	And	so	,	when	long	,	long	years	have	passed	,
"	和	所以	,	什么时候	长的	,	长的	年	有	通过了	,

于是，当漫长的岁月过去之后，

[sʌm; səm] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] , —

Some	dear	old	fellow	will	be	the	last	,	—
一些	亲爱的	老的	同伴	将要	是	这	最后的	,	—

某个可爱的老家伙会是最后一个，——

['nevər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'laɪv][bʌt; bət][hiː; hi]

Never	a	boy	alive	but	he
绝不	一个	男生	活	但	他

从来没有一个活着的男孩，但他

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] ['kʌmpəni] !

Of	all	our	goodly	company	!
的	全部	我们的	很好	公司	!

我们所有优秀的公司!

[wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,

When	he	lies	down	,	but	not	till	then	,
什么时候	他	谎言	向下	,	但	不是	直到	然后	,

当他躺下时，但在此之前不会，

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [klæs] - ['eɪndʒl] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði][pen]

Our	kind	Class	-	Angel	will	drop	the	pen
我们的	种类	班级	-	天使	将要	降低	这	笔

我们善良的班级天使会放下笔。

[ðæt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][deɪ] - [bʊk] [kept] [ə'bʌv]

That	writes	in	the	day	-	book	kept	above
那	写	在	这	天	-	书	保留	多于

上面记录的日记本上写着。

['aʊər; ɑːr] ['laɪflɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Our	lifelong	record	of	faith	and	love	.
我们的	终身	记录	的	信仰	和	爱	.

我们一生的信仰和爱的记录。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [ɪn] ['hoʊmli] [raɪm]

So	here's	a	health	in	homely	rhyme
所以	这里是	一个	健康	在	家常的	韵

所以，这里有一首用家常韵律写成的健康歌。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] ['klæsmeɪt] , ['fɑːðər] [taɪm] !

To	our	oldest	classmate	,	Father	Time	!
到	我们的	最老	同学	,	父亲	时间	!

致我们最年长的同学，时间老人!

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [sər'vaɪvər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi]

May	our	last	survivor	live	to	be
可能	我们的	最后的	幸存者	居住	到	是

愿我们最后一位幸存者能够活到.....

[æz; əz] [bɔːld] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [hiː; hi] !

As	bald	and	as	wise	and	as	tough	as	he	!
作为	秃	和	作为	明智的	和	作为	艰难的	作为	他	!

和他一样秃顶、一样睿智、一样强悍!

['ʃəːmən] - [es] [ɪn] [sə'vænə]

SHERMAN	'	S	IN	SAVANNAH
谢尔曼	-	S	在	萨凡纳

萨凡纳的谢尔曼

[ə; eɪ] [hæf] - [raɪmd] IMPROMPTU1865

A	HALF	-	RHYMED	IMPROMPTU1865
一个	一半	-	押韵	IMPROMPTU1865

一首半押韵的即兴曲1865

[laɪk] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

LIKE	the	tribes	of	Israel	,
喜欢	这	部落	的	以色列	,

就像以色列各支派一样，

[fed] [ɑːn] [kweɪlz] [ænd; ənd] ['mænə] ,

Fed	on	quails	and	manna	,
美联储	在	鹌鹑	和	吗哪	,

以鹌鹑和甘露为食，

['ʃəːmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [bænd]

Sherman	and	his	glorious	band
谢尔曼	和	他的	辉煌	乐队

谢尔曼和他光荣的乐队

['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [lænd] ,

Journeyed	through	the	rebel	land	,
旅程	通过	这	反叛	土地	,

穿越叛军之地，

[fed] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [ɔːl] - ['baʊntiəs] [hænd] ,

Fed	from	Heaven's	all	-	bounteous	hand	,
美联储	从	天	全部	-	丰饶的	手	,

蒙受上天的恩赐，

[maːtʃiŋ] [ɑːn] [sə'vænə] !

Marching	on	Savannah	!
行军	在	萨凡纳	!

向萨凡纳进军!

[æz; əz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪlər] [ʃoʊn] ,

As	the	moving	pillar	shone	,
作为	这	移动	支柱	闪耀	,

随着移动的光柱闪耀，

['striːmd]	[ðə; ði]	['stɑːri]	['bænər]
Streamed	**the**	**starry**	**banner**
流媒体	这	繁星	横幅

播放星空横幅

[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	[ɪn]	['roʊzi]	[laɪt]	,
All	**day**	**long**	**in**	**rosy**	**light**	**,**
全部	天	长的	在	红润	光	,

整天沐浴在玫瑰色的光线中，

['fleɪmɪŋ]	['splendər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
Flaming	**splendor**	**all**	**the**	**night**	**,**
炽盛	辉煌	全部	这	夜晚	,

整夜烈焰璀璨，

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[swuːp]	[ɪn]	['iːg(ə)l]	[flaɪt]
Till	**it**	**swooped**	**in**	**eagle**	**flight**
直到	它	俯冲	在	鹰	航班

直到它像鹰一样俯冲而下

[daʊn]	[ɑːn]	[duːmd]	[sə'vænə]	!
Down	**on**	**doomed**	**Savannah**	**!**
向下	在	注定失败	萨凡纳	!

坠入注定毁灭的萨凡纳！

['glɔːri]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ɑːn]	[haɪ]	!
Glory	**be**	**to**	**God**	**on**	**high**	**!**
荣耀	是	到	上帝	在	高的	!

荣耀归于至高无上的上帝！

[ʃaʊt]	[ðə; ði]	[laʊd]	[hoʊ'zænə]	!
Shout	**the**	**loud**	**Hosanna**	**!**
喊	这	大声	和撒那	!

大声高呼和撒那！

-	['wɪldərnəs]	[ɪz]	[pæst]	,
Treason's	**wilderness**	**is**	**past**	**,**
-	荒野	是	过去的	,

叛国的荒漠已经过去，

['keɪnənz]	[ʃɔːr]	[ɪz]	[wʌn]	[æt; ət]	[læst]	,
Canaan's	**shore**	**is**	**won**	**at**	**last**	**,**
迦南的	支撑	是	韩元	在	最后的	,

迦南的海岸终于被攻克了。

[piːl]	[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	['trʌmpɪt]	-	[blæst]	,	—
Peal	**a**	**nation's**	**trumpet**	**-**	**blast**	**,**	**—**
皮尔	一个	国家的	喇叭	-	爆炸	,	—

吹响国家的号角，——

['ʃəːmən]	-	[es]	[ɪn]	[sə'vænə]	!
Sherman	**'**	**s**	**in**	**Savannah**	**!**
谢尔曼	-	s	在	萨凡纳	!

谢尔曼在萨凡纳！

[suːn]	[ʃæl; ʃəl]	['rɪtʃməndz]	[tʌf]	[oʊld]	[haɪd]
Soon	**shall**	**Richmond's**	**tough**	**old**	**hide**
很快	将	里士满的	艰难的	老的	隐藏

里士满坚韧的老皮毛很快就会被揭开。

[faɪnd]	[ə; eɪ]	[tʌf]	[oʊld]	['tænər]	!
Find	**a**	**tough**	**old**	**tanner**	**!**
寻找	一个	艰难的	老的	皮匠	!

找个厉害的老鞣革工！

[suːn] [frʌm; frəm] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɔːl]
Soon **from** **every** **rebel** **wall**
很快 从 每一个 反叛 墙

很快，从每一座叛军城墙上都能看到。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ræg][ʌv; əv]['triːz(ə)n] [fɔːl] ,
Shall **the** **rag** **of** **treason** **fall** **,**
将 这 抹布 的 叛国罪 落下 ,

叛国的破布将会落下吗?

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bænər] [flæps][ɔː(r)] [ɔːl]
Till **our** **banner** **flaps** **o'er** **all**
直到 我们的 横幅 襟翼 超过 全部

直到我们的旗帜飘扬在所有人面前

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [sə'vænə] !
As **it** **crowns** **Savannah** **!**
作为 它 皇冠 萨凡纳 !

它为萨凡纳加冕!

[maɪ] ANNUAL1866
MY **ANNUAL1866**
我的 ANNUAL1866

我的年鉴1866

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [hɑːrp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr]
How **long** **will** **this** **harp** **which** **you** **once** **loved** **to** **hear**
如何 长的 将要 这 竖琴 哪个 你 一次 喜爱 到 听到

你曾经喜爱的那把竖琴，还能响多久?

[tʃiːt] [jʊr; jər][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɔːr][jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?
Cheat **your** **lips** **of** **a** **smile** **or** **your** **eyes** **of** **a** **tear** **?**
欺骗 你的 嘴唇 的 一个 微笑 或者 你的 眼睛 的 一个 撕 ?

是让嘴角绽放笑容，还是让眼角噙满泪水?

[haʊ] [lɔːŋ] [stɜːr][ðə; ði] ['ekoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['weikənd] [ʌv; əv][oʊld] ,
How **long** **stir** **the** **echoes** **it** **wakened** **of** **old** **,**
如何 长的 搅拌 这 回声 它 醒来 的 老的 ,

它唤醒的古老回响究竟会持续多久?

[waɪl] [ɪts] [strɪŋz] [wɜːr; wər][ʌn'broʊkən] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] [ɪts][goʊld] ?
While **its** **strings** **were** **unbroken** **,** **untarnished** **its** **gold** **?**
尽管 它是 字符串 是 未破 , 完美无瑕 它是 金子 ?

琴弦完好无损，金子也未褪色?

[dɪr] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [maɪ][wɜːrdz][duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] ;
Dear **friends** **of** **my** **boyhood** **,** **my** **words** **do** **you** **wrong** **;**
亲爱的 朋友们 的 我的 童年 , 我的 字 做 你 错误的 ;

我儿时的朋友们，我的话对你们不好;

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [hɑːrt] ['oʊnli] , [ʃæl; ʃəl] [θrɑːb] [ɪn][maɪ] [sɔːŋ] ;
The **heart** **,** **the** **heart** **only** **,** **shall** **throb** **in** **my** **song** **;**
这 心 , 这 心 仅有的 , 将 搏动 在 我的 歌曲 ;

我的歌声中，唯有心脏跳动;

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðə; ði][kaɪnd] ['ænsər] [ðæt] [lʊks] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] , —
It **reads** **the** **kind** **answer** **that** **looks** **from** **your** **eyes** **,** **—**
它 阅读 这 种类 回答 那 看起来 从 你的 眼睛 , —

它读出了你眼中流露出的温柔的回答——

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪd]['aʊər; ɑːr][oʊld]['hɑːrpər] [pleɪ] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
" **We** **will** **bid** **our** **old** **harper** **play** **on** **till** **he** **dies** **.**
" 我们 将要 出价 我们的 老的 哈珀 玩 在 直到 他 死亡 .

我们将陪伴我们的老竖琴手演奏到他去世。

" [ðoʊ] [juːθ] , [ðə; ði] [fer] ['eɪndʒl] [ðæt] [lʊkt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
" **Though Youth , the fair angel that looked o'er the strings ,**
" 尽管 青年 , 这 公平的 天使 那 看起来 超过 这 字符串 ,

“尽管青春，那位俯瞰琴弦的美丽天使，

[hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [braɪt] ['glɔːri] [ðæt] [gliːmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Has lost the bright glory that gleamed on his wings ,
有 丢失的 这 明亮的 荣耀 那 闪闪发光 在 他的 翅膀 ,

他失去了翅膀上曾经闪耀的耀眼光芒。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] [ɪts] [toʊn]
Though the freshness of morning has passed from its tone
尽管 这 新鲜 的 早晨 有 通过了 从 它是 语气

虽然清晨的清新感已从它的语调中消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [oʊld] [hɑːrp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [oʊn] .
It is still the old harp that was always your own .
它 是 仍然 这 老的 竖琴 那 曾是 总是 你的 自己的 .

它仍然是你一直拥有的那把老竖琴。

[aɪ] [kleɪm] [nɑːt] [ɪts] ['mjuːzɪk] , — [iːtʃ] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz]
I claim not its music , — each note it affords
我 宣称 不是 它是 音乐 , — 每个 笔记 它 提供

我并不声称拥有它的音乐——它所提供的每一个音符。

[aɪ] [straɪk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [strɪŋz] , [ðæt] [lend] [ˌem 'iː] [ɪts] ['kɔrdz] ;
I strike from your heart - strings , that lend me its chords ;
我 罢工 从 你的 心 - 字符串 , 那 借 我 它是 和弦 ;

我拨动你的心弦，拨动你的心弦；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
I know you will listen and love to the last ,
我 知道 你 将要 听 和 爱 到 这 最后的 ,

我知道你会一直倾听和爱到最后。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] [ænd; ənd] [θrilz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæst] .
For it trembles and thrills with the voice of your past .
为了 它 颤抖 和 刺激 和 这 嗓音 的 你的 过去的 .

因为它颤抖着，激动着，回荡着你过去的声音。

[ɑː] , ['brʌðərz] !
Ah , brothers !
啊 , 兄弟 !

啊，兄弟们！

[dɪr] ['brʌðərz] !
dear brothers !
亲爱的 兄弟 !

亲爱的兄弟们！

[ðə; ði] [hɑːrp] [ðæt] [aɪ] [hoʊld]
the harp that I hold
这 竖琴 那 我 抓住

我手中的竖琴

[noʊ] ['kræftsmən] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɑːrtɪzən] [moʊld] ;
No craftsman could string and no artisan mould ;
不 工匠 可以 细绳 和 不 工匠 模具 ;

没有工匠能串线，也没有工匠能制作模具；

[hiː; hi] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] ['fæʃnd] [ðə; ði] ['laɪər]
He shaped it , He strung it , who fashioned the lyres
他 形状 它 , 他 串 它 , WHO 造型 这 竖琴

他塑造了它，他串起了它，是谁制作了七弦琴？

[ðæt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəfim] ['kwaiəz] .

That	ring	with	the	hymns	of	the	seraphim	choirs	.
那	戒指	和	这	赞美诗	的	这	炽天使	合唱团	.

那枚戒指上回荡着炽天使合唱团的赞美诗。

[nɑːt][maɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

Not	mine	are	the	visions	of	beauty	it	brings	,
不是	矿	是	这	愿景	的	美丽	它	带来	,

它所展现的美并非我所独有，

[nɑːt][maɪn][ðə; ði][feɪnt] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [klɪŋz] ;

Not	mine	the	faint	fragrance	around	it	that	clings	;
不是	矿	这	头晕的	香味	大约	它	那	黏附	;

不喜欢它周围萦绕的淡淡香味；

[ðoʊz] [ʃeɪps] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt][ɑːr; ər][fled] ,

Those	shapes	are	the	phantoms	of	years	that	are	fled	,
那些	形状	是	这	幻影	的	年	那	是	逃亡	,

那些形状是逝去岁月的幻影。

[ðoʊz] [swiːts] [briːð] [frʌm; frəm]['roʊziz][jʊr; jər] ['sʌmərz] [hæv; həv] [ʃed] .

Those	sweets	breathe	from	roses	your	summers	have	shed	.
那些	糖果	呼吸	从	玫瑰	你的	夏天	有	棚	.

那些甜蜜的气息来自你夏日凋零的玫瑰。

[iːtʃ] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][lendz] [ɪts] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðɪs] ,

Each	hour	of	the	past	lends	its	tribute	to	this	,
每个	小时	的	这	过去的	借贷	它是	贡	到	这	,

过去的每一小时都为此献上了一份敬意。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['baʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [blɪs] ;

Till	it	blooms	like	a	bower	in	the	Garden	of	Bliss	;
直到	它	花朵	喜欢	一个	凉亭	在	这	花园	的	极乐	;

直到它像极乐花园里的凉亭一样盛开；

[ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [meɪ] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

The	thorn	and	the	thistle	may	grow	as	they	will	,
这	刺	和	这	蓟	可能	生长	作为	他们	将要	,

荆棘和蓟草任其生长吧。

[wer] ['frendʃɪp] [ʌn'fəuldz][ðer; ðər][ɪz]['pærədaɪs] [stɪl] .

Where	Friendship	unfolds	there	is	Paradise	still	.
在哪里	友谊	展开	那里	是	天堂	仍然	.

友谊绽放之处，天堂依旧存在。

[ðə; ði][bɜːrd] ['wɔndəz] ['kerləs] [waɪl] ['sʌmər] [ɪz] [griːn] ,

The	bird	wanders	careless	while	summer	is	green	,
这	鸟	漫游	粗心	尽管	夏天	是	绿色的	,

夏日绿意盎然之时，鸟儿漫无目的地游荡。

[ðə; ði] [liːf] - ['hɪd(ə)n]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'siːn] ;

The	leaf	-	hidden	cradle	that	rocked	him	unseen	;
这	叶子	-	隐	摇篮	那	摇滚	他	看不见	;

用树叶掩映的摇篮，悄无声息地摇晃着他；

[wen] ['ɔtəmz] [ruːd] ['fɪŋgərz][ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [ʌn'drest] ,

When	Autumn's	rude	fingers	the	woods	have	undressed	,
什么时候	秋天的	粗鲁的	手指	这	树林	有	脱光衣服	,

当秋天粗鲁的手指剥去森林的衣裳，

[ðə; ði] [baʊz] [meɪ] [lʊk] [ber] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][nest] .

The	boughs	may	look	bare	,	but	they	show	him	his	nest	.
这	树枝	可能	看	裸	,	但	他们	展示	他	他的	巢	.

树枝看起来光秃秃的，但它们却能让他找到自己的巢穴。

[tuː] ['preʃəs] [ðiːz] ['moʊmənts] !
Too precious these moments !
也 宝贵的 这些 时刻 !

这些时刻太珍贵了!

[ðə; ði] ['lʌstər] [ðeɪ] [flɪŋ]
the lustre they fling
这 光泽 他们 一扔

他们投下的光芒

[ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jɪr] , [ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ɪts] [rɪŋ] ,
Is the light of our year , is the gem of its ring ,
是 这 光 的 我们的 年 , 是 这 宝石 的 它是 戒指 ,

是我们一年中的光芒，是它戒指上的宝石，

[soʊ] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][fər'get]
So brimming with sunshine , we almost forget
所以 充满 和 阳光 , 我们 几乎 忘记

阳光如此灿烂，我们几乎都忘了。

[ðə; ði]['reɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst] , [ænd; ənd][ɪts]['bɔːrdər][ʌv; əv][dʒet] .
The rays it has lost , and its border of jet .
这 射线 它 有 丢失的 , 和 它是 边界 的 喷射 .

它失去的光芒，以及它的喷射边界。

[waɪl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meni] - [hjʊd] ['heɪloʊ][ɪz] [ʃed] ,
While round us the many - hued halo is shed ,
尽管 圆形的 我们 这 许多 - 有色 光环 是 棚 ,

当我们周围五彩斑斓的光环消散时，

[haʊ] [dɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [haʊ] [nɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] !
How dear are the living , how near are the dead !
如何 亲爱的 是 这 活的 , 如何 靠近 是 这 死的 !

活着的人多么珍贵，死去的人多么亲近!

[wʌn]['sɜːrk(ə)l] , [skers] ['broʊkən] , [ðiːz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
One circle , scarce broken , these waiting below ,
一 圆圈 , 稀少 破碎的 , 这些 等待 以下 ,

一个圆圈，几乎破碎不堪，这些在下面等待着，

[ðoʊz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wer] [ðə; ði] ['æsfə'del] [bloʊ] !
Those walking the shores where the asphodels blow !
那些 步行 这 海岸 在哪里 这 水仙花 吹 !

那些在水仙花盛开的海岸边漫步的人们!

[nɑːt][laɪf][ʃæl; ʃəl][ɪn'lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd] , —
Not life shall enlarge it nor death shall divide , —
不是 生活 将 放大 它 也不 死亡 将 划分 , —

生命不能使它扩大，死亡也不能使它分裂。

[noʊ] ['brʌðər] [nuː] - [bɔːrn][faindz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] ;
No brother new - born finds his place at my side ;
不 兄弟 新的 - 出生 发现 他的 地方 在 我的 边 ;

没有一个新生兄弟能找到他的位置在我身边;

[noʊ]['taɪtəlz][ʃæl; ʃəl] [friːz] [ˌjuː 'es] , [noʊ] ['grændʒər] [ɪn'fest] ,
No titles shall freeze us , no grandeurs infest ,
不 标题 将 冻结 我们 , 不 宏伟 虫害 ,

任何头衔都无法束缚我们，任何荣耀都无法侵蚀我们。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] , [ɑːr; ər] [bɔɪz] [laɪk][ðə; ði][rest] .
His Honor , His Worship , are boys like the rest .
他的 荣誉 , 他的 崇拜 , 是 男孩们 喜欢 这 休息 .

阁下，他，他们也和其他人一样，都是男孩子。

[sʌm; səm] [wʌn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɑ:mɪdʒ] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wi:; wi][hoʊld] [dɪr] ， —

Some	**won**	**the**	**world's**	**homage**	**,**	**their**	**names**	**we**	**hold**	**dear**	**,**	**—**
一些	韩元	这	世界的	尊敬	，	他们的	姓名	我们	抓住	亲爱的	，	—

有些人赢得了世界的敬仰，他们的名字我们铭记于心。

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] , [nɑ:t] [feɪm] , [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [hɪr] ；

But	**Friendship**	**,**	**not**	**Fame**	**,**	**is**	**the**	**countersign**	**here**	**;**
但	友谊	，	不是	名声	，	是	这	会签	这里	；

但友谊，而非名声，才是关键所在；

[meɪk] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [straɪf]

Make	**room**	**by**	**the**	**conqueror**	**crowned**	**in**	**the**	**strife**
制作	房间	经过	这	征服者	加冕	在	这	冲突

为在纷争中加冕的征服者让路

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:mræd] [ðæt] [limps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] !

For	**the**	**comrade**	**that**	**limps**	**from**	**the**	**battle**	**of**	**life**	**!**
为了	这	同志	那	跛行	从	这	战斗	的	生活	！

献给在人生战场上跛行的战友！

[wʌt] [tʌŋ] [tɔ:ks] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?

What	**tongue**	**talks**	**of**	**battle**	**?**
什么	舌头	会谈	的	战斗	?

什么语言谈论战争?

[tu:] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd]

Too	**long**	**we**	**have**	**heard**
也	长的	我们	有	听到

我们已经听了太久了

[ɪn] ['sɑ:roʊ] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ， [ðæt] ['terəb(ə)l][wɜ:rd] ;

In	**sorrow**	**,**	**in**	**anguish**	**,**	**that**	**terrible**	**word**	**;**
在	悲哀	，	在	痛苦	，	那	糟糕的	单词	；

在悲伤和痛苦中，那个可怕的词；

[ˌaɪ 'ti:] ['rednd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ˌaɪ 'ti:] ['krɪmsənd] [ðə; ði] [weɪv] ,

It	**reddened**	**the**	**sunshine**	**,**	**it**	**crimsoned**	**the**	**wave**	**,**
它	发红	这	阳光	，	它	深红色	这	海浪	，

它把阳光染成了红色，把海浪染成了深红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

[ˌaɪ ˈtiː] ['sprɪŋkld] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] .

It	sprinkled	our	doors	with	the	blood	of	our	brave	.
它	撒上	我们的	门	和	这	血	的	我们的	勇敢的	.

勇士们的鲜血洒满了我们的大门。

[piːs] , [piːs] [kʌmz] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [waɪt] ;

Peace	,	Peace	comes	at	last	,	with	her	garland	of	white	;
和平	,	和平	来	在	最后的	,	和	她	花环	的	白色的	;

和平，和平终于到来，带着她洁白的花环;

[piːs] [bruːdz] [ɪn][ɔːl] ['hɑːrts] [æz; əz][wiː; wi] ['gæðər] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Peace	broods	in	all	hearts	as	we	gather	to	-	night	;
和平	幼崽	在	全部	心	作为	我们	收集	到	-	夜晚	;

今晚我们欢聚一堂，心中充满和平;

[ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ʌv; əv]['juːniən] [spredz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

The	blazon	of	Union	spreads	full	in	the	sun	;
这	纹章	的	联盟	传播	满的	在	这	太阳	;

联邦的徽章在阳光下熠熠生辉;

[wiː; wi]['ekoʊ][ɪts][wɜːrdz] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] !

We	echo	its	words	,	—	We	are	one	!
我们	回声	它是	字	,	—	我们	是	一	!

我们附和它的话——我们是一体的!

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] !

We	are	one	!
我们	是	一	!

我们是一体的!

[ɔːl] HERE1867

ALL	HERE1867
全部	HERE1867

全部在此1867

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ɔːr] [sɪŋ] ,

IT	is	not	what	we	say	or	sing	,
它	是	不是	什么	我们	说	或者	唱歌	,

重要的不是我们说的话或唱的歌，

[ðæt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrm] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'broʊkən] ,

That	keeps	our	charm	so	long	unbroken	,
那	保持	我们的	魅力	所以	长的	未破	,

这就是我们魅力经久不衰的原因。

[ðoʊ] ['evri] ['laɪtəst] [liːf] [wiː; wi] [brɪŋ]

Though	every	lightest	leaf	we	bring
尽管	每一个	最轻	叶子	我们	带来

我们带来的每一片最轻的叶子

[meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] ['frɛndʃɪps] ['toʊkən] ;

May	touch	the	heart	as	friendship's	token	;
可能	触碰	这	心	作为	友谊的	令牌	;

或许能作为友谊的信物触动人心;

[nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ]

Not	what	we	sing	or	what	we	say
不是	什么	我们	唱歌	或者	什么	我们	说

不是我们唱什么，也不是我们说什么。

[kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Can	make	us	dearer	to	each	other	;
能	制作	我们	更贵	到	每个	其他	;

可以让我们彼此更加亲近;

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪ] ,

We	love	the	singer	and	his	lay	,
我们	爱	这	歌手	和	他的	躺	,

我们喜欢这位歌手和他的歌。

[bʌt; bət] [lʌv] [æz; əz] [wel] [ðə; ði]['saɪlənt] ['brʌðər] .

But	love	as	well	the	silent	brother	.
但	爱	作为	出色地	这	沉默的	兄弟	.

但爱也如同沉默的兄弟。

[jet] [brɪŋ] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [grəuz] ,

Yet	bring	whate'er	your	garden	grows	,
然而	带来	什么	你的	花园	生长	,

但请带上你花园里种植的任何植物，

[θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ;

Thrice	welcome	to	our	smiles	and	praises	;
三次	欢迎	到	我们的	微笑	和	赞扬	;

三次欢迎我们的微笑和赞扬;

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] ,

Thanks	for	the	myrtle	and	the	rose	,
谢谢	为了	这	桃金娘	和	这	玫瑰	,

谢谢你送的桃金娘和玫瑰。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ænd; ənd] ['deɪziz] ;

Thanks	for	the	marigolds	and	daisies	;
谢谢	为了	这	万寿菊	和	雏菊	;

谢谢你送的万寿菊和雏菊;

[wʌn] ['flaʊər] [eə'lɔŋ] [wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl][kleɪm] ,

One	flower	erelong	we	all	shall	claim	,
一	花	埃雷隆	我们	全部	将	宣称	,

我们终将共同拥有的那朵花，

[ə'læs] ! [ˌʌn'lʌvd] [ʌv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] —

Alas	!	unloved	of	Amaryllis	—
唉	!	不被爱的	的	孤挺花	—

唉！无人喜爱孤挺花——

['neɪtʃɚz] [læst] ['blɑːsəm] - [niːd] [aɪ] [neɪm]

Nature's	last	blossom	-	need	I	name
自然的	最后的	开花	-	需要	我	姓名

自然界最后的花朵——我称之为

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] - ['sɪlvər] ['liliz] ?

The	wreath	of	threescore's	silver	lilies	?
这	花圈	的	-	银	百合花	?

六十朵银百合花环?

[haʊ] ['meni] , ['brʌðərz] , [miːt] [tuː; tə] - [naɪt]

How	many	,	brothers	,	meet	to	-	night
如何	许多	,	兄弟	,	见面	到	-	夜晚

今晚有多少兄弟相聚?

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪhʊdz] ['kʌvərd] ['embərz] ?
Around **our** **boyhood's** **covered** **embers** **?**
大约 我们的 童年 涵盖 余烬 ?

在我们童年记忆中被掩埋的余烬周围?

[goʊ] [riːd] [ðə; ði] ['treʒərd] [neɪmz] [ə'raɪt]
Go **read** **the** **treasured** **names** **aright**
去 读 这 珍藏 姓名 好的

去好好读读那些珍贵的名字吧。

[ðə; ði][oʊld] [traɪ'eniəl] [lɪst] [ri'membəz] ;
The **old** **triennial** **list** **remembers** **;**
这 老的 三年 列表 记得 ;

旧的三年期名单还记得;

[ðoʊ] ['twenti] [wer] [ðə; ði] ['stɑːri] [saɪn]
Though **twenty** **wear** **the** **starry** **sign**
尽管 二十 穿 这 繁星 符号

虽然二十个人都佩戴着星形标志

[ðæt] [telz] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][broʊk][ɪts] ['teðər] ,
That **tells** **a** **life** **has** **broke** **its** **tether** **,**
那 讲述 一个 生活 有 打破 它是 系绳 ,

这说明一条生命已经挣脱了束缚。

[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪt] [ʌv; əv] - ['twenti] - [naɪn] —
The **fifty** **-** **eight** **of** **'** **twenty** **-** **nine** **—**
这 五十 - 八 的 - 二十 - 九 —

29 年中的 58 年——

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪz] ! — [ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] !
God **bless** **THE** **Boys** **!** **—** **are** **all** **together** **!**
上帝 保佑 这 男孩们 ! — 是 全部 一起 !

上帝保佑这些男孩们! ——他们都在一起!

[ðiːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd] ,
These **come** **with** **joyous** **look** **and** **word** **,**
这些 来 和 欢乐 看 和 单词 ,

它们带着喜悦的表情和话语,

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [græsp][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] , —
With **friendly** **grasp** **and** **cheerful** **greeting** **,** **—**
和 友好的 抓牢 和 快乐 问候 , —

带着友好的握手和愉快的问候, ——

[ðoʊz] [smaɪl] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [muːv] [ʌn'hɜːrd] ,
Those **smile** **unseen** **,** **and** **move** **unheard** **,**
那些 微笑 看不见 , 和 移动 闻所未闻 ,

那些无人看见的微笑, 那些无人听见的举动。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [gests] [ʌv; əv] ['evri] ['miːtɪŋ] ;
The **angel** **guests** **of** **every** **meeting** **;**
这 天使 客人 的 每一个 会议 ;

每次聚会的天使嘉宾;

[ðeɪ] [kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]
They **cast** **no** **shadow** **in** **the** **flame**
他们 投掷 不 阴影 在 这 火焰

它们在火焰中不投下任何影子。

[ðæt] ['flʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['lʌstər] ,
That **flushes** **from** **the** **gilded** **lustre** **,**
那 冲洗 从 这 镀金 光泽 ,

那抹褪去了镀金的光泽,

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;

But	count	us	—	we	are	still	the	same	;
但	数数	我们	—	我们	是	仍然	这	相同的	;

但算上我们——我们依然如故;

[wʌn] ['ɜːrθli] [bænd] , [wʌn] ['hev(ə)nli] ['klʌstər] !

One	earthly	band	,	one	heavenly	cluster	!
一	尘世的	乐队	,	一	天上	簇	!

一个尘世乐队，一个天国乐团!

[lʌv] [daɪz] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] ['baʊz, 'boʊz] [hɪz; ɪz] [hed]

Love	dies	not	when	he	bows	his	head
爱	死亡	不是	什么时候	他	弓	他的	头

即使他低下头，爱也不会消逝。

[tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pɔːrtlz] , —

To	pass	beyond	the	narrow	portals	,	—
到	经过	超过	这	狭窄的	门户	,	—

要穿过狭窄的入口，——

[ðə; ði] [laɪt] [ðiːz] ['gloʊɪŋ] ['moʊmənts] [ʃed]

The	light	these	glowing	moments	shed
这	光	这些	发光	时刻	棚

这些闪耀时刻所散发的光芒

[weiks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sliːp] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [ɪ'mɔːtlz] ;

Wakes	from	their	sleep	our	lost	immortals	;
醒来	从	他们的	睡觉	我们的	丢失的	不朽者	;

唤醒沉睡中的我们迷失的永生者;

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [praɪm] ,

They	come	as	in	their	joyous	prime	,
他们	来	作为	在	他们的	欢乐	主要的	,

他们如盛年之时殷欢欣雀跃，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] , —

Before	their	morning	days	were	numbered	,	—
前	他们的	早晨	天	是	编号	,	—

在他们生命即将走到尽头之前，——

[deθ] [steɪz] [ðə; ði] ['enviəs] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] , —

Death	stays	the	envious	hand	of	Time	,	—
死亡	停留	这	羡慕	手	的	时间	,	—

死亡阻止了时间那只嫉妒的手，——

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [groʊn] [dɪm] [ðæt] ['slʌmbərd] !

The	eyes	have	not	grown	dim	that	slumbered	!
这	眼睛	有	不是	生长	暗淡	那	沉睡	!

沉睡的眼睛并未黯淡!

[ðə; ði] [pæðz] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [soʊlz] [hæv; həv] [trɑːd]

The	paths	that	loving	souls	have	trod
这	路径	那	爱	灵魂	有	践踏

充满爱心的人们走过的道路

[ɑːrtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌst] [wer] ['wɜːrldlɪŋz] ['grɑːv(ə)l]

Arch	o'er	the	dust	where	worldlings	grovel
拱	超过	这	灰尘	在哪里	世俗之人	拜倒

拱门越过尘土，世人匍匐前行

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sɑːd] , —

High	as	the	zenith	o'er	the	sod	,	—
高的	作为	这	天顶	超过	这	草皮	,	—

高耸入云，如同天顶照耀着草地，——

[ðə; ði] [krɔːs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɛkstənz] [ˈʃʌv(ə)l] !

The	cross	above	the	sexton's	shovel	!
这	叉	多于	这	教堂司事的	铲	！

教堂司事铁锹上方的十字架！

[wiː; wi] [raɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] ;

We	rise	beyond	the	realms	of	day	;
我们	上升	超过	这	领域	的	天	；

我们超越了白昼的界限；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [stuːp] [frʌm; frəm] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˈglɔːri]

They	seem	to	stoop	from	spheres	of	glory
他们	似乎	到	哈腰	从	球体	的	荣耀

他们似乎从荣耀的巅峰俯身而出。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [wʌn] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [tuː; tə] [streɪ] ,

With	us	one	happy	hour	to	stray	,
和	我们	一	快乐的	小时	到	流浪	，

我们有一小时的欢乐时光可以尽情玩乐，

[waɪl] [juːθ] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .

While	youth	comes	back	in	song	and	story	.
尽管	青年	来	后退	在	歌曲	和	故事	.

青春以歌曲和故事的形式回归。

[ɑː] ! [ˈaʊərz] [ɪz] [ˈfrendʃɪp] [truː] [æz; əz] [stiːl]

Ah	!	ours	is	friendship	true	as	steel
啊	！	我们的	是	友谊	真的	作为	钢

啊！我们的友谊真如钢铁般坚定。

[ðæt] [wɔːr] [hæz; həz] [traɪd] [ɪn] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈtempər] ;

That	war	has	tried	in	edge	and	temper	;
那	战争	有	尝试	在	边缘	和	脾气	；

那场战争考验了人们的意志和脾气；

[ˌaɪ ˈtiː] [raɪts] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈseɪkrɪd] [siːl]

It	writes	upon	its	sacred	seal
它	写	之上	它是	神圣	海豹

它在其神圣印章上书写。

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˌjuːˈbiːk] — [ˈɑːmniːz] — [ˈsempər] !

The	priest's	ubique	—	omnes	—	semper	!
这	牧师的	普遍	—	所有人	—	永远	！

牧师的普遍性——普遍性——semper！

[ˌaɪ ˈtiː] [lendz] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [ˈfɛrɚ] [sʌn]

It	lends	the	sky	a	fairer	sun
它	借贷	这	天空	一个	更公平	太阳

它让天空呈现出更明亮的阳光

[ðæt] [tʃɪrz] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪz] [æz; əz] [ˈstedi]

That	cheers	our	lives	with	rays	as	steady
那	干杯	我们的	生活	和	射线	作为	稳定的

它像稳定的光芒一样，为我们的生活带来愉悦。

[æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] ['futsteps] [hæd; həd] [bɪˈgʌn]

As	if	our	footsteps	had	begun
作为	如果	我们的	脚步声	有	开始

仿佛我们的脚步已经开始了

[tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [striːts] [ɔːlˈredi] !

To	print	the	golden	streets	already	!
到	打印	这	金的	街道	已经	！

赶紧把金色街道印出来吧！

[ðə; ði] ['tæŋglɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [klintʃt] [ɪts] [nɑ:t]
The tangling years have clinched its knot
这 纠缠 年 有 锁定 它是 结

多年的纠葛最终将它紧紧地捆绑在一起。

[tu:] [fæst][fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə]['sʌndər] ;
Too fast for mortal strength to sunder ;
也 快速地 为了 凡人 力量 到 桑德 ;

速度太快，凡人的力量无法将其分开；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts][ʌv; əv] [nu:n] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] ;
The lightning bolts of noon are shot ;
这 闪电 螺栓 的 中午 是 射击 ;

正午的闪电划破夜空；

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋz] ['aɪd(ə)l] ['θʌndər] !
No fear of evening's idle thunder !
不 害怕 的 晚上 闲置的 雷 !

不必担心傍晚的雷声！

[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[tu:] [leɪt] ! — [noʊ] ['greɪsləs] [hænd]
too late ! — no graceless hand
也 晚的 ! — 不 毫无风度 手

太迟了！——并非粗鲁之手

[ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [ɪts][kɔ:rdz][ɪn][veɪn] [ɪn'devər]
Shall stretch its cords in vain endeavor
将 拉紧 它是 绳索 在 徒劳 努力

徒劳地伸展绳索

[tu:; tə][raɪv][ðə; ði][kloʊz] [ɪn'sɜ:rkl] [bænd]
To rive the close encircling band
到 河 这 关闭 包围 乐队

挣脱紧密包围的带子

[ðæt] [meɪd] [ænd; ənd] [ki:ps] [ju: 'es][wʌn] [fər'evər] !
That made and keeps us one forever !
那 制成 和 保持 我们 一 永远 !

那让我们永远在一起！

[soʊ] [wen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪtɪd] [skroʊl]
So when upon the fated scroll
所以 什么时候 之上 这 命中注定 滚动

于是，当命运的卷轴出现时

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:rz][hæv; həv][ɔ:l] [dɪ'sendɪd] ,
The falling stars have all descended ,
这 坠落 明星 有 全部 下降 ,

流星都已坠落，

[ænd; ənd] , [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [roʊl] ,
And , blotted from the breathing roll ,
和 , 印迹 从 这 呼吸 卷 ,

并且，从呼吸卷曲中擦去，

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['endɪd] ,
Our little page of life is ended ,
我们的 小的 页 的 生活 是 结束 ,

我们的人生篇章结束了。

[wiː; wi][æsk][bʌt; bət][wʌn][məˈmɔːriəl][laɪn]
We ask but one memorial line
我们 问 但 一 纪念馆 线

我们只要求留下一条纪念语

[treɪst] [ɑːn][ðaɪ]['tæblət] , ['greɪʃəs] ['mʌðər]
Traced on thy tablet , Gracious Mother
追踪 在 你的 药片 , 亲切 母亲

慈悲的母亲，已在你的石板上描绘。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" My children .
" 我的 孩子们 .

我的孩子们。

[bɔɪz] [ʌv; əv] - - .
Boys of ' 29 .
男孩们 的 - - .

1929年的男孩们。

[ɪn] [peɪs] .
In pace .
在 步伐 .

以速度。

[haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] !
How they loved each other !
如何 他们 喜爱 每个 其他 !

他们是多么相爱啊!

" [wʌns] [mɔːr]
" ONCE MORE
" 一次 更多的

“再次

[wʌns] MORE1868
ONCE MORE1868
一次 MORE1868

再一次1868

" [wɪl] [aɪ] [kʌm] ?
" Will I come ?
" 将要 我 来 ?

我会来吗?

" [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] !
" That is pleasant !
" 那 是 令人愉快的 !

“那真是太好了！”

[aɪ][beg][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]
I beg to inquire
我 求 到 查询

谨此询问

[ɪf] [ðə; ði][gʌn] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [hæz; həz]['evər] [mɪst] ['faɪər] ?
If the gun that I carry has ever missed fire ?
如果 这 枪 那 我 携带 有 曾经 错过 火 ?

如果我携带的枪支曾经发生过哑火?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mʌstər] - [roʊl] - ['menʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] —
And which was the muster - roll - mention but one —
和 哪个 曾是 这 鼓起 - 卷 - 提到 但 一 —

而点名册上提到的只有一项——

[ðæt] [mɪst] [jʊr; jər][oʊld]['kɑ:mræd] [hu:] ['kæriz] [ðə; ði][gʌn] ?
That missed your old comrade who carries the gun ?
那 错过 你的 老的 同志 WHO 携带 这 枪 ?

你错过了你那位扛枪的老战友?

[ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] ,
You see me as always , my hand on the lock ,
你 看 我 作为 总是 , 我的 手 在 这 锁 ,

你看到的还是我，我的手放在锁上。

[ðə; ði][kæp][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪpl] , [ðə; ði] ['hæmər] [fʊl] [kɑ:k] ;
The cap on the nipple , the hammer full cock ;
这 帽 在 这 乳头 , 这 锤 满的 公鸡 ;

乳头上的帽盖，锤子完全上膛;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rʌsti] , [sʌm; səm] [tel] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [hi:d] [nɑ:t][ðə; ði][skɑ:f] ;
It is rusty , some tell me ; I heed not the scoff ;
它 是 生锈的 , 一些 告诉 我 ; 我 注意 不是 这 嘲笑 ;

有人说它生锈了；我不在乎这种嘲笑;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [goʊz] [ɔ:f] !
It is battered and bruised , but it always goes off !
它 是 伤痕累累 和 瘀伤 , 但 它 总是 去 离开 !

它虽然伤痕累累，但总能正常发射!

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['loʊdɪd] ?
" Is it loaded ?
" 是 它 已加载 ?

"它装好了吗？"

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ] !
" I'll bet you !
" 患病的 赌注 你 !

我敢打赌!

[wʌt] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:][hoʊld] ?
What doesn't it hold ?
什么 不 它 抓住 ?

它不包含什么?

[ræmd] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ˌʌn'toʊld] ;
Rammed full to the muzzle with memories untold ;
撞倒 满的 到 这 枪口 和 回忆 不明 ;

满脑子都是无法言说的回忆;

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [sker] [ˌem 'i:][tu:; tə]['faɪər] , [lest][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][flai]
Why , it scares me to fire , lest the pieces should fly
为什么 , 它 惊吓 我 到 火 , 免得 这 件 应该 飞

为什么？我害怕开火，怕碎片四处飞溅。

[laɪk] [ðə; ði] ['kænənz] [ðæt] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Like the cannons that burst on the Fourth of July .
喜欢 这 大炮 那 爆裂 在 这 第四 的 七月 .

就像七月四日响起的礼炮一样。

[wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] - [deɪ] [dri:mz]
One charge is a remnant of College - day dreams
一 收费 是 一个 剩 的 大学 - 天 梦境

其中一项指控是大学时代梦想的遗留。

([ɪts] ['wɑ:dɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fə'renzɪks] [ænd; ənd] [θi:mz]) ;
(Its wadding is made of forensics and themes) ;
(它是 棉絮 是 制成 的 法医学 和 主题) ;

（它的填充物由法医学和主题构成）

[ɑː] , ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [feɪm] !
Ah , visions of fame !
啊 , 愿景 的 名声 !

啊，成名的梦想!

[wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn]
what a flash in the pan
什么 一个 闪光 在 这 平底锅

真是昙花一现

[æz; əz][ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ] [iːtʃ] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] !
As the trigger was pulled by each clever young man !
作为 这 扳机 曾是 拉 经过 每个 聪明的 年轻的 男人 !

扣动扳机的，正是每个聪明的年轻人!

[ænd; ənd] [lʌv] !
And love !
和 爱 !

还有爱!

[bles] [maɪ][stɑːrz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər] !
Bless my stars , what a cartridge is there !
保佑 我的 明星 , 什么 一个 墨盒 是 那里 !

我的天哪，这卡带也太棒了吧!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːdɪŋ] [ʌv; əv][roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [her] , —
With a wadding of rose - leaves and ribbons and hair , —
和 一个 棉絮 的 玫瑰 - 树叶 和 丝带 和 头发 , —

用玫瑰叶、丝带和头发编织而成——

[ɔːl] [kræmd] [ɪn][wʌn] [vɜːrs] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːt] !
All crammed in one verse to go off at a shot !
全部 拥挤 在 一 诗 到 去 离开 在 一个 射击 !

全部浓缩在一节歌词里，一气呵成!

" [wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] ['swiːtˌhɑːts] ?
" Were there ever such sweethearts ?
" 是 那里 曾经 这样的 甜心们 ?

世上真有这样的甜心吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] !
" Of course there were not !
" 的 课程 那里 是 不是 !

当然没有!

[ænd; ənd][nekst] , — [wʌt] [ə; eɪ][loʊd] !
And next , — what a load !
和 下一个 , — 什么 一个 加载 !

接下来，——真是太多了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːl] [splɪt][ðə; ði][oʊld] [gʌn] , —
it wall split the old gun , —
它 墙 分裂 这 老的 枪 , —

它把旧枪的墙壁都撑裂了。

[θriː] ['fɪŋgərz] , — [fɔːr]
Three fingers , — four
三 手指 , — 四

三根手指，——四根

['fɪŋgərz] , — [faɪv] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fʌn] !
fingers , — five fingers of fun !
手指 , — 五 手指 的 乐趣 !

五指——五指的乐趣!

[kʌm] [tel] [ˌem ˈiː] , [greɪ] [ˈseɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [nɔɪz]
Come **tell** **me** **,** **gray** **sages** **,** **for** **mischief** **and** **noise**
来 告诉 我 ，灰色的 智者 ， 为了 恶作剧 和 噪音

来告诉我吧，灰叶智者们，为了恶作剧和喧闹

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ][lɑːt][laɪk][ˌjuː ˈes] [ˈfɛloʊz] ， " [ðə; ði] [bɔɪz] " ?
Was **there** **ever** **a** **lot** **like** **us** **fellows** **,** **"** **The** **Boys** **"** **?**
曾是 那里 曾经 一个 很多 喜欢 我们 伙伴们 ， " 这 男孩们 " ?

像我们这些"男孩们"一样的人多吗?

[bʌmp] [aɪ] [bʌmp] !
Bump **I** **bump** **!**
撞 我 撞 !

撞我撞!

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðə; ði] [ˈkænən] - [bɔːl] [goʊz] , —
down **the** **staircase** **the** **cannon** **-** **ball** **goes** **,** **—**
向下 这 楼梯 这 大炮 - 球 去 ， —

炮弹顺着楼梯滚了下去，——

[ɑːˈhɑː] , [oʊld] [prəˈfesər] !
Aha **,** **old** **Professor** **!**
啊哈 ， 老的 教授 !

啊哈，老教授!

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][toʊz] !
Look **out** **for** **your** **toes** **!**
看 出去 为了 你的 脚趾 !

小心你的脚趾!

[dəunt] [θɪŋk] , [maɪ] [pʊr] [ˈtuːtər] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər][bed] , —
Don't **think** **,** **my** **poor** **Tutor** **,** **to** **sleep** **in** **your** **bed** **,** **—**
不 思考 ， 我的 贫穷的 导师 ， 到 睡觉 在 你的 床 ， —

别以为我可怜的家庭教师会睡在你的床上，——

[tuː] " [bɔɪz] " — - ['twenti] - ['naɪnɜ-z] - [ruːm] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] !
Two **"** **Boys** **"** **—** **-** **twenty** **-** **niners** **-** **room** **over** **your** **head** **!**
二 " 男孩们 " — - 二十 - 旧金山49人队 - 房间 超过 你的 头 !

两个"男孩"——"29人"房间在你头顶!

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði][tɑːr] - [ˈbærəl] [bleizd] !
Remember **the** **nights** **when** **the** **tar** **-** **barrel** **blazed** **!**
记住 这 夜晚 什么时候 这 焦油 - 桶 燃烧的 !

还记得那些焦油桶燃烧的夜晚吗!

[frʌm; frəm] [red] " [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] " [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ;
From **red** **"** **Massachusetts** **"** **the** **war** **-** **cry** **was** **raised** **;**
从 红色的 " 马萨诸塞州 " 这 战争 - 哭 曾是 提高 ;

从红色的"马萨诸塞州"升起了战斗的呐喊;

[ænd; ənd] " [ˈhɑːlɪs] " [ænd; ənd] " ['stɔːtn] " [rɪˈekəʊd] [ðə; ði][kɔːl] ;
And **"** **Hollis** **"** **and** **"** **Stoughton** **"** **reechoed** **the** **call** **;**
和 " 霍利斯 " 和 " 斯托顿 " 回声 这 称呼 ;

"霍利斯"和"斯托顿"也响应了这一呼吁;

[tɪl] [piː] — — - [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] - [hɔːl] !
Till **P** **—** **—** **-** **poked** **his** **head** **out** **of** **Holworthy** **Hall** **!**
直到 P — — - 戳 他的 头 出去 的 - 大厅 !

直到 P—— 从霍尔沃西大厅探出头来!

[oʊld][piː] — — , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , — [æt; ət] [ˈfɪfti] [ɔːr][soʊ] , —
Old **P** **—** **—** **,** **as** **we** **called** **him** **,** **—** **at** **fifty** **or** **so** **,** **—**
老的 P — — ， 作为 我们 称为 他 ， — 在 五十 或者 所以 ， —

我们都叫他老P，他大概五十岁左右，

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][bʌd] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][ɪn] [fʊl] [bloʊ] ;

Not	exactly	a	bud	,	but	not	quite	in	full	blow	;
不是	确切地	一个	芽	,	但	不是	相当	在	满的	吹	;

还不是花苞，但还没完全盛开；

[ɪn] ['raɪpənɪŋ] ['mænhʊd] , [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

In	ripening	manhood	,	suppose	we	should	say	,
在	成熟	男子气概	,	认为	我们	应该	说	,

假设在男人逐渐成熟的时候，我们应该这样说：

[dʒʌst] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] !

Just	nearing	his	prime	,	as	we	boys	are	to	-	day	!
只是	临近	他的	主要的	,	作为	我们	男孩们	是	到	-	天	!

他正值壮年，就像我们今天的男孩一样！

[oʊ] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][eɪdʒ]

Oh	say	,	can	you	look	through	the	vista	of	age
哦	说	,	能	你	看	通过	这	景色	的	年龄

哦，你说，你能透过岁月的风景看清一切吗?

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [oʊld] [mɔːrs] [droʊv][ðə; ði]['regjələr][steɪdʒ] ?

To	the	time	when	old	Morse	drove	the	regular	stage	?
到	这	时间	什么时候	老的	莫尔斯	驾驶	这	常规的	阶段	?

是老莫尔斯驾驶普通驿马车的那段时间吗?

[wen] ['laɪən][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] ['jɪrz] ,

When	Lyon	told	tales	of	the	long	-	vanished	years	,
什么时候	里昂	讲述	故事	的	这	长的	-	消失了	年	,

当里昂讲述那些早已逝去的岁月的故事时，

[ænd; ənd]['lenəks] [krept] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

And	Lenox	crept	round	with	the	rings	in	his	ears	?
和	莱诺克斯	悄悄地爬	圆形的	和	这	戒指	在	他的	耳朵	?

莱诺克斯戴着耳环到处溜达吗?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [rɪ'membər] [ɪn'diːd]

And	dost	thou	,	my	brother	,	remember	indeed
和	朋友	你	,	我的	兄弟	,	记住	的确

而你，我的兄弟，真的记得吗?

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wiləd] [ænd; ənd] [riːd] ?

The	days	of	our	dealings	with	Willard	and	Read	?
这	天	的	我们的	交易	和	威拉德	和	读	?

我们与威拉德和里德打交道的日子?

[wen] " ['dɑːli] " [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

When	"	Dolly	"	was	kicking	and	running	away	,
什么时候	"	多莉	"	曾是	踢	和	跑步	离开	,

当“多莉”踢打着跑开时，

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [keɪm] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn] - [treɪ] ?

And	punch	came	up	smoking	on	Fillebrown's	tray	?
和	冲床	来了	向上	吸烟	在	-	托盘	?

菲尔布朗的托盘上端来一碗冒着烟的潘趣酒?

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tuːtɚz] , [maɪ] ['brʌðər] , [oʊ] [tel] ! —

But	where	are	the	Tutors	,	my	brother	,	oh	tell	!	—
但	在哪里	是	这	辅导员	,	我的	兄弟	,	哦	告诉	!	—

可是，我的兄弟，导师们在哪里？快告诉我！

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [prə'fesəz] , [rɪ'membər] [soʊ] [wel] ?

And	where	the	Professors	,	remembered	so	well	?
和	在哪里	这	教授们	,	记得	所以	出色地	?

那些大家记忆犹新的教授们，现在都在哪里呢?

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['griːʃn] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,

The	sturdy	old	Grecian	of	Holworthy	Hall	,
这	结实的	老的	希腊	的	-	大厅	,

霍尔沃西庄园那座坚固的老希腊式建筑

[ænd; ənd] ['lætn] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] ['hiːbruː] , [ænd; ənd][ɔːl] ?

And	Latin	,	and	Logic	,	and	Hebrew	,	and	all	?
和	拉丁	,	和	逻辑	,	和	希伯来语	,	和	全部	?

还有拉丁语、逻辑学、希伯来语，以及其他所有语言?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] " ([wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][soʊ] [ðen] ,

"	They	are	dead	,	the	old	fellows	"	(	we	called	them	so	then	,
"	他们	是	死的	,	这	老的	伙伴们	"	(	我们	称为	他们	所以	然后	,

"那些老家伙们都死了"(我们当时是这么称呼他们的)，

[ðoʊ] [wiː; wi] [sɪns] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌsti] [jʌŋ] [men]) .

Though	we	since	have	found	out	they	were	lusty	young	men	)	.
尽管	我们	自从	有	成立	出去	他们	是	好色的	年轻的	男人	)	.

虽然我们后来发现他们是好色的年轻人)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? — [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

They	are	dead	,	do	you	tell	me	?	—	but	how	do	you	know	?
他们	是	死的	,	做	你	告诉	我	?	—	但	如何	做	你	知道	?

他们死了，是吗? ——可是你怎么知道的?

[juːv] [fɪld] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

You've	filled	once	too	often	.
你已经	已填	一次	也	经常	.

你已经填表太多次了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [its] [soʊ] .

I	doubt	if	it's	so	.
我	怀疑	如果	它是	所以	.

我怀疑是否真是如此。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

[ɪz] [ðɪs] - ['sɪksti] - [eɪt] ?

Is	this	'	sixty	-	eight	?
是	这	-	六十	-	八	?

这是"68"吗?

[its] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [klɪr] .

It's	not	quite	so	clear	.
它是	不是	相当	所以	清除	.

情况并非完全如此明朗。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

It	admits	of	debate	.
它	承认	的	辩论	.

它承认存在争议。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .

I	may	have	been	dreaming	.
我	可能	有	到过	做梦	.

我可能是在做梦。

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'klaɪn]
I rather incline
我 相当 倾斜

我比较倾向于

[tuː; tə] [θɪŋk] — [jes] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['twenti] - [naɪn] !
To think — yes , I'm certain — it is ' twenty - nine !
到 思考 — 是的 , 我是 肯定 — 它 是 - 二十 - 九 !

想想看——是的，我确信——是"二十九"!

" [baɪ] - ! " — [æz; əz] [frend] ['seɪlz] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kraɪ] , —
" By Zhorzhe ! " — as friend Sales is accustomed to cry , —
" 经过 - ! " — 作为 朋友 销售量 是 习惯 到 哭 , —

"我的天哪！"——正如朋友萨莱斯惯常喊的那样——

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][laɪ] !
You tell me they're dead , but I know it's a lie !
你 告诉 我 它们是 死的 , 但 我 知道 它是 一个 说谎 !

你说他们死了，但我知道那是谎言!

[ɪz]['dʒæksən][nɑːt] ['prezɪdənt] ? — [wʌt] [wʌz; wəz] - [tiː][juː; jʊ] [sed] ?
Is Jackson not President ? — What was ' t you said ?
是 杰克逊 不是 总统 ? — 什么 曾是 - t 你 说 ?

杰克逊不是总统吗？——你刚才没说什么?

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ; [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] ; [wʌt] , — [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [ded] ?
It can't be ; you're joking ; what , — all of ' em dead ?
它 不能 是 ; 你是 开玩笑 ; 什么 , — 全部 的 - 呃 死的 ?

不可能吧；你在开玩笑吧；什么？——他们都死了?

['dʒɪm] , — ['hæri] , — [fred] , — ['aɪzək] , — [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] ?
Jim , — Harry , — Fred , — Isaac , — all gone from our side ?
吉姆 , — 哈里 , — 弗雷德 , — 艾萨克 , — 全部 已消失 从 我们的 边 ?

吉姆、哈里、弗雷德、艾萨克，他们都离开了我们?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] , — [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
They could n't have left us , — no , not if they tried .
他们 可以 不 有 左边 我们 , — 不 , 不是 如果 他们 尝试 .

他们不可能离开我们——不，就算他们想离开也做不到。

[lʊk] , — [ðer; ðər] - [es]['aʊər; ɑːr][oʊld] [praɪz] , — [hiː; hi][kɑːnt][faɪnd][hɪz; ɪz][tekst] ;
Look , — there ' s our old Prises , — he can't find his text ;
看 , — 那里 - s 我们的 老的 奖品 , — 他 不能 寻找 他的 文本 ;

瞧，——那是我们以前的普里斯，——他找不到他的课本了;

[siː] , — [piː] — — - [rʌbz] [hɪz; ɪz][leg] , [æz; əz][hiː; hi] [graulz] [aʊt] " [ðə; ði][nekst] !
See , — P — — - rubs his leg , as he growls out " The next !
看 , — P — — - 摩擦 他的 腿 , 作为 他 咆哮 出去 " 这 下一个 !

瞧，——P————一边揉着腿，一边低声咆哮道："下一个!

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - [tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .
" I told you ' t was nonsense .
" 我 讲述 你 - t 曾是 废话 .

我早就告诉过你，那都是胡说八道。

[dʒoʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] !
Joe , give us a song !
乔 , 给 我们 一个 歌曲 !

乔，给我们唱首歌吧!

[goʊ] ['hɑːrnɪs] [ʌp] " ['dɑːli] , " [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ! —
Go harness up " Dolly , " and fetch her along ! —
去 马具 向上 " 多莉 , " 和 拿来 她 沿着 ! —

去套上"多莉"的缰绳，把她带过来!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[juː; jʊ] [fɔːls] ['greɪbɪrd] , [aɪ] [swer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] !
You false graybeard , I swear they are not !
你 错误的 增 , 我 发誓 他们 是 不是 !

你这个假老古董，我发誓他们不是!

[həˈrɑː] [fɔːr; fər][oʊld] ['hɪkəri] ! — [oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] !
Hurrah for Old Hickory ! — Oh , I forgot !
欢呼 为了 老的 山核桃 ! — 哦 , 我 忘了 !

老希科里万岁！——哦，我忘了!

[wel] , [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ([haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kənˈtraɪv]
Well , one we have with us (how could he contrive
出色地 , 一 我们 有 和 我们 (如何 可以 他 精心策划

嗯，我们身边就有一个（他怎么能想出这个主意呢？）

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] ?)
To deal with us youngsters and still to survive ?)
到 交易 和 我们 年轻人 和 仍然 到 存活 ?)

要应付我们这些年轻人，还要生存下去？）

[huː] [wɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] [əˈθɔrɪtiːz] [roʊb] , —
Who wore for our guidance authority's robe , —
WHO 穿着 为了 我们的 指导 当局的 长袍 , —

谁曾身着我们指导权威的法袍？——

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒɑːb] !
No wonder he took to the study of Job !
不 想知道 他 采取 到 这 学习 的 工作 !

难怪他会去研究《约伯记》!

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][maɪ][loʊd][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [lɑːrdʒ] ,
And now , as my load was uncommonly large ,
和 现在 , 作为 我的 加载 曾是 不寻常地 大的 ,

而现在，由于我的行李异常沉重，

[let] [ˌem ˈiː]['teɪpər][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ;
Let me taper it off with a classical charge ;
让 我 锥形 它 离开 和 一个 古典 收费 ;

让我用一段古典乐章来结束它;

[wen] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][maɪ][oʊld][gʌn] —
When that has gone off , I shall drop my old gun —
什么时候 那 有 已消失 离开 , 我 将 降低 我的 老的 枪 —

等那件事结束，我就会扔掉我的旧枪——

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][æt; ət] [iːz] , [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dʌn] .
And then stand at ease , for my service is done .
和 然后 站立 在 舒适 , 为了 我的 服务 是 完毕 .

然后，你们可以稍息了，我的任务已经完成。

- [æd] - - " [ðə; ði] [bɔɪz] " [et]['iːɔːrəm] - [kjuːi]['noʊmən][ˌiː es 'tiː] " [nɔiz]
Bibamus ad Classem vocatam " The Boys " Et eorum Tutorem cui nomen est " Noyes
- 广告 - - " 这 男孩们 " 等 欧鲁姆 - 翠 名称 est " 诺伊斯
" ;
" ;
" ;

Bibamus ad Classem vocatam"The Boys"Et eorum Tutorem cui nomen est"Noyes";

[et] - , ['veɪliənt] , ['vɪdʒənt] [tæm] , [nɑːn] - ['ɪpsi] - ['kwɑːm] !
Et floreant , valeant , vigeant tam , Non Peircius ipse enumeret quam !
等 - , 英勇 , 维吉安特 塔姆 , 非 - ipse - 夸姆 !

Et flororant、valeant、vigeant tam，Non Peircius ipse enumeret quam!

[ðə; ði][oʊld] CRUISER1869
THE OLD CRUISER1869
这 老的 CRUISER1869

老式巡洋舰 1869

[hɪr] - [es][ðə; ði][oʊld]['kruːzər] , - ['twenti] - [naɪn] ,
HERE ' s the old cruiser , ' Twenty - nine ,
这里 - s 这 老的 巡洋舰 , - 二十 - 九 ,

这是那艘老式巡洋舰，"29号"，

['fɔːrti] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] - [es] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] ;
Forty times she ' s crossed the line ;
四十 时代 她 - s 交叉 这 线 ;

她越界四十次了;

[seɪm] [oʊld][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd] [kruː] ,
Same old masts and sails and crew ,
相同的 老的 桅杆 和 帆 和 全体人员 ,

还是那些老旧的桅杆、帆和船员。

[taɪt] [ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
Tight and tough and as good as new .
紧的 和 艰难的 和 作为 好的 作为 新的 .

紧实坚韧，完好如新。

['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [stiəz]
Into the harbor she bravely steers
进入 这 港口 她 勇敢地 牛

她勇敢地驶入港口

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [es] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
Just as she ' s done for these forty years ,
只是 作为 她 - s 完毕 为了 这些 四十 年 ,

就像她过去四十年所做的那样，

['oʊvər][hɜːr; hər] ['æŋkər] [goʊz] , [splæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] !
Over her anchor goes , splash and clang !
超过 她 锚 去 , 溅 和 铛 !

她的锚掉了下去，溅起水花，发出叮当声!

[daʊn] [hɜːr; hər][seɪlz][drɑːp] , ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] !
Down her sails drop , rattle and bang !
向下 她 帆 降低 , 嘎嘎作响 和 砰 !

她的帆落下，嘎嘎作响!

[kʌmz] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
Comes a vessel out of the dock
来 一个 血管 出去 的 这 码头

一艘船驶出码头

[freʃ] [ænd; ənd][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɑːk] ,
Fresh and spry as a fighting - cock ,
新鲜的 和 轻快 作为 一个 斗争 - 公鸡 ,

像斗鸡一样精神抖擞、活力四射

['feðərd] [wɪð; wɪθ][seɪlz][ænd; ənd] [spɜːrd] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ,
Feathered with sails and spurred with steam ,
羽毛 和 帆 和 受到刺激 和 蒸汽 ,

披着风帆，乘着蒸汽，

['hedɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [striːm] .
Heading out of the classic stream .
标题 出去 的 这 经典的 溪流 .

离开经典路线。

[kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɔːl] [ə'bɔːrd] ,
Crew of a hundred all aboard ,
全体人员 的 一个 百 全部 船上 ,

一百名船员全部登船。

['evri] [mæn][æz; əz][faɪn][æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] .
Every man as fine as a lord .
每一个 男人 作为 美好的 作为 一个 主 .

每个人都像贵族一样优秀。

[geɪ] [ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd][praʊd] [ðeɪ] [fiːl] ,
Gay they look and proud they feel ,
同性恋 他们 看 和 自豪的 他们 感觉 ,

他们看起来很同性恋，并且为此感到自豪。

['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['iːv(ə)n] [kiːl] .
Bowling along on even keel .
保龄球 沿着 在 甚至 龙骨 .

一路平稳前进。

[ɑːn] [ðeɪ] [floʊt][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] , —
On they float with wind and tide , —
在 他们 漂浮 和 风 和 潮 , —

它们随风随潮漂流，——

[geɪn][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] ['ʃɪps] [saɪd] ;
Gain at last the old ship's side ;
获得 在 最后的 这 老的 船的 边 ;

终于夺回了老船的船舷;

['evri] [mæn] [lʊks] [daʊn] [ɪn][tɜːrn] , —
Every man looks down in turn , —
每一个 男人 看起来 向下 在 转动 , —

每个人都轮流低头看，——

[riːdz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn] .
Reads the name that's on her stern .
阅读 这 姓名 那就是 在 她 船尾 .

读出船尾的名字。

" ['twenti] - [naɪn] ! — ['diːəbl] [juː; jʊ] [seɪ] !
" Twenty - nine ! — Diable you say !
" 二十 - 九 ! — 迪亚布尔 你 说 !

"二十九！——你说是迪亚布尔！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['skɪpər] ['kɜːrkləndz] [deɪ] !
That was in Skipper Kirkland's day !
那 曾是 在 船长 柯克兰 天 !

那还是柯克兰船长的时代呢！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmənz] [neɪm] ?
What was the Flying Dutchman's name ?
什么 曾是 这 飞行 荷兰人的 姓名 ?

"飞翔的荷兰人"叫什么名字?

[ðɪs] [oʊld]['roʊvər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
This old rover must be the same .
这 老的 探测车 必须 是 这 相同的 .

这辆老式探测车肯定也是一样。

" [hoʊ] ! [juː; jʊ] ['boʊsn] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [dek] ,
" Ho ! you Boatswain that walks the deck ,
" 何 ! 你 水手长 那 散步 这 甲板 ,

"喂!你这在甲板上走来走去的水手长!"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [rek] ?
How does it happen you're not a wreck ?
如何 做 它 发生 你是 不是 一个 破坏 ?

你怎么没变成废人?

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
One and another have come to grief ,
一 和 其他 有 来 到 悲伤 ,

一人遭遇不幸,另一人遭遇不幸。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɑːdʒd] [baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [riːf] ?
How have you dodged by rock and reef ?
如何 有 你 躲避 经过 岩石 和 礁 ?

你是如何避开礁石和暗礁的?

" ['boʊsn] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['noʊɪŋ] [lɪd] ,
" Boatswain , lifting one knowing lid ,
" 水手长 , 举重 一 会心 盖 ,

"水手长,揭开一个心知肚明的盖子,

['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz][kwɪd]
Hitches his breeches and shifts his quid
拖车 他的 马裤 和 轮班 他的 英镑

他提了提裤子,挪了挪身子。

" [heɪ] ? [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Hey ? What is it ?
" 嘿 ? 什么 是 它 ?

"嘿?什么事?"

[huː] - [es] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]
Who ' s come to grief
WHO - s 来 到 悲伤

谁遭遇了不幸

['laʊdər] , [jʌŋ] [swɑːb] , [aɪ] - [em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] . "
Louder , young swab , I ' m a little deaf . "
更大声 , 年轻的 拭子 , 我 - 米 一个 小的 聋 . "

大声点,小家伙,我有点耳聋。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [kiːps] [jʊr; jər] [boʊt]
" I say , old fellow , what keeps your boat
" 我 说 , 老的 同伴 , 什么 保持 你的 船

"我说,老伙计,是什么让你的船保持平衡呢?"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ]['dʒɑːli][oʊld] [bɔɪz] [ə'floʊt] ,
With all you jolly old boys afloat ,
和 全部 你 快乐的 老的 男孩们 漂浮 ,

你们这些快乐的老伙计们都在船上,

[wen] [skɔːrz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

When	scores	of	vessels	as	good	as	she
什么时候	得分	的	船只	作为	好的	作为	她

当数十艘像她一样优秀的船只出现时

[hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [siː] ?

Have	swallowed	the	salt	of	the	bitter	sea	?
有	吞咽	这	盐	的	这	苦的	海	?

吞下了苦海的咸涩吗?

" ['meni] [ə; eɪ] [kruː] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][krɑːft]

"	Many	a	crew	from	many	a	craft
"	许多	一个	全体人员	从	许多	一个	工艺

"许多船只上的许多船员

[goʊz] ['drɪftɪŋ] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən][ræft]

Goes	drifting	by	on	a	broken	raft
去	漂流	经过	在	一个	破碎的	筏

乘着破木筏漂流而过

[piːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [kloʊv][ðə; ði][braɪn]

Pieced	from	a	vessel	that	clove	the	brine
拼接	从	一个	血管	那	丁香	这	盐水

从盛有盐水的容器中切下一块

['tɔːlər] [ænd; ənd] ['praʊder] [ðæn; ðən] - ['twenti] - [naɪn] .

Taller	and	prouder	than	'	Twenty	-	nine	.
更高	和	更骄傲	比	-	二十	-	九	.

比"29"更高更骄傲。

" [sʌm; səm]['kæpsaɪzd][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [briːz] ,

"	Some	capsized	in	an	angry	breeze	,
"	一些	倾覆	在	一个	生气的	微风	,

"有些在狂风中倾覆了,

[sʌm; səm][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] ,

Some	were	lost	in	the	narrow	seas	,
一些	是	丢失的	在	这	狭窄的	海域	,

有些船只在狭窄的海域中失踪了。

[sʌm; səm][ɑːn][snægz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][sændz]

Some	on	snags	and	some	on	sands
一些	在	障碍	和	一些	在	沙子

有的在枯木上，有的在沙滩上。

[strʌk] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər][hændz] .

Struck	and	perished	and	lost	their	hands	.
击中	和	遇难	和	丢失的	他们的	双手	.

他们被击中身亡，失去了双手。

" [tel] [juː 'es] [jʌŋ] [wʌnz] , [juː; jʊ] [greɪ] [oʊld][mæn] ,

"	Tell	us	young	ones	,	you	gray	old	man	,
"	告诉	我们	年轻的	一个	,	你	灰色的	老的	男人	,

"告诉我们这些年轻人，你这个白发苍苍的老头儿,

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['siːkrət] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

What	is	your	secret	,	if	you	can	.
什么	是	你的	秘密	,	如果	你	能	.

如果可以的话，请透露一下你的秘诀。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,

We	have	a	ship	as	good	as	you	,
我们	有	一个	船	作为	好的	作为	你	,

我们也有一艘和你一样好的船,

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [kruː] .
Show us how to keep our crew .
展示 我们 如何 到 保持 我们的 全体人员 .

请告诉我们如何留住员工。

" [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [kraɪz] ;
" So in his ear the youngster cries ;
" 所以 在 他的 耳朵 这 青少年 哭泣 ;

于是，孩子在他耳边哭了起来;

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['boʊsn] [streɪt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Then the gray Boatswain straight replies : —
然后 这 灰色的 水手长 直的 回复 : —

然后，那位灰发水手长径直回答道：——

" [ɔːl] [jʊr; jər] [kruː] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] , —
" All your crew be sure you know , —
" 全部 你的 全体人员 是 当然 你 知道 , —

“你们所有船员务必知道，——

['nevər] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃɪpˌmeɪts] [goʊ] .
Never let one of your shipmates go .
绝不 让 一 的 你的 船友 去 .

永远不要放走你的任何一个船员。

" [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tæk] ,
" If he leaves you , change your tack ,
" 如果 他 树叶 你 , 改变 你的 钉 ,

如果他离开你，那就改变策略。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
Follow him close and fetch him back ;
跟随 他 关闭 和 拿来 他 后退 ;

紧紧跟着他，把他带回来;

[wen] [juːv] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æt; ət] [læst] ,
When you've hauled him in at last ,
什么时候 你已经 拖拽 他 在 在 最后的 ,

当你最终把他抓回来的时候，

['græpl] [hɪz; ɪz] ['flɪpər] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fæst] .
Grapple his flipper and hold him fast .
抓钩 他的 鳍状肢 和 抓住 他 快速地 .

抓住他的鳍，把他牢牢控制住。

" [ɪf] [juːv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , [spiːk] [hɪm; ɪm] [fer] ,
" If you've wronged him , speak him fair ,
" 如果 你已经 冤枉 他 , 说话 他 公平的 ,

“如果你做错了什么，就公平地跟他说话。”

[seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] ;
Say you're sorry and make it square ;
说 你是 对不起 和 制作 它 正方形 ;

道歉并把事情说清楚;

[ɪf] ['hiːz] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , [wɪŋk] [soʊ] [taɪt]
If he's wronged you , wink so tight
如果 他是 冤枉 你 , 眨眼 所以 紧的

如果他得罪了你，就紧紧地眨眨眼吧

[nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] - [es] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] .
None of you see what ' s plain in sight .
没有任何 的 你 看 什么 - s 清楚的 在 视线 .

你们谁也看不到显而易见的事实。

" [wen] [ðə; ði][wɜːrld][goʊz][hɑːrd][ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
" When the world goes hard and wrong ,
" 什么时候 这 世界 去 难的 和 错误的 ,

“当世界变得艰难和混乱时，

[lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ;
Lend a hand to help him along ;
借 一个 手 到 帮助 他 沿着 ;

帮他一把；

[wen] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [hæv; həv][hoʊlz][tuː; tə][dɑːrn] ,
When his stockings have holes to darn ,
什么时候 他的 长筒袜 有 孔 到 该死 ,

当他的长袜破了洞需要补好时，

[dəunt][juː; jʊ] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] .
Don't you grudge him your ball of yarn .
不 你 怨恨 他 你的 球 的 纱 .

你别把你的毛线球给他。

" [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
" Once in a twelvemonth , come what may ,
" 一次 在 一个 十二个月 , 来 什么 可能 ,

“一年一次，无论如何，

['æŋkər] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [beɪ] ,
Anchor your ship in a quiet bay ,
锚 你的 船 在 一个 安静的 湾 ,

将船停泊在宁静的海湾，

[kɔːl] [ɔːl][hændz][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][lɔːg] ,
Call all hands and read the log ,
称呼 全部 双手 和 读 这 日志 ,

召集所有人并宣读航海日志，

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] [grɑːg] .
And give ' em a taste of grub and grog .
和 给 - 呃 一个 品尝 的 幼虫 和 格罗格酒 .

让他们尝尝饭菜和酒水。

" [stɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ;
" Stick to each other through thick and thin ;
" 戳 到 每个 其他 通过 厚的 和 薄的 ;

“同甘共苦，互相扶持；

[ɔːl] [ðə; ði]['kloʊzər][æz; əz][eɪdʒ] [liːks] [ɪn] ;
All the closer as age leaks in ;
全部 这 更近 作为 年龄 泄漏 在 ;

随着年龄增长，一切都变得更加亲密；

[skwɔːlz] [wɪl] [bloʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪl] [fraʊn] ,
Squalls will blow and clouds will frown ,
暴风雨 将要 吹 和 云 将要 皱眉 ,

狂风呼啸，乌云密布。

[bʌt; bət] [steɪ] [baɪ][jʊr; jər] [ʃɪp] [tɪl] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ] [daʊn] !
But stay by your ship till you all go down !
但 停留 经过 你的 船 直到 你 全部 去 向下 !

但你们要坚守岗位，直到沉没！

" ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈlʌmnaɪ] ['miːtɪŋ] , [dʒuːn] - , - .
" ADDED FOR THE ALUMNI MEETING , JUNE 29 , 1869 .
" 额外 为了 这 校友 会议 , 六月 - , - .

“为 1869 年 6 月 29 日的校友聚会而添加。

[soʊ][ðə; ði] [greɪ] ['boʊsn] [ʌv; əv] - ['twenti] - [naɪn]

So	the	gray	Boatswain	of	'	Twenty	-	nine
所以	这	灰色的	水手长	的	-	二十	-	九

所以，29 年的灰衣水手长

[paɪpt] [tu:; tə] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] ;

Piped	to	"	The	Boys	"	as	they	crossed	the	line	;
管道	到	"	这	男孩们	"	作为	他们	交叉	这	线	;

当男孩们越过终点线时，背景音乐响起;

[raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][sæt] ['θɜ:rti] [gests] ,

Round	the	cabin	sat	thirty	guests	,
圆形的	这	舱	卫星	三十	客人	,

小屋周围坐着三十位客人，

['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [brests] .

Babes	of	the	nurse	with	a	thousand	breasts	.
宝贝们	的	这	护士	和	一个	千	乳房	.

拥有千乳的护士的宝贝们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [greɪv] [ænd; ənd][grænd] ,

There	were	the	judges	,	grave	and	grand	,
那里	是	这	法官	,	严重	和	盛大	,

法官们神情庄严威严，

['flæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ;

Flanked	by	the	priests	on	either	hand	;
侧翼	经过	这	神父	在	任何一个	手	;

两侧分别是祭司;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [welθ] [ˌʌn'toʊld] ,

There	was	the	lord	of	wealth	untold	,
那里	曾是	这	主	的	财富	不明	,

那里有一位拥有巨额财富的领主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] [ɪn] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [oʊld] .

And	the	dear	good	fellow	in	broadcloth	old	.
和	这	亲爱的	好的	同伴	在	府绸	老的	.

还有那位穿着粗呢布衣的可爱好心的老先生。

['θɜ:rti] [men] , [frʌm; frəm] ['twenti] [taʊnz] ,

Thirty	men	,	from	twenty	towns	,
三十	男人	,	从	二十	城镇	,

来自二十个城镇的三十名男子，

[saɪəz][ænd; ənd][grændsaɪrz][wɪð; wɪθ] ['silvəd] [kraʊnz] , —

Sires	and	grandsires	with	silvered	crowns	,	—
种公牛	和	祖父们	和	银色	皇冠	,	—

头冠银亮的种公牛和种祖父——

['θɜ:rti] [sku:l] - [bɔɪz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , —

Thirty	school	-	boys	all	in	a	row	,	—
三十	学校	-	男孩们	全部	在	一个	排	,	—

三十名男学生一字排开——

['bɛnz][ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

Bens	and	Georges	and	Bill	and	Joe	.
本斯	和	乔治	和	账单	和	乔	.

本、乔治、比尔和乔。

[ɪn] ['θɜ:rti] ['gɑ:blət] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ,

In	thirty	goblets	the	wine	was	poured	,
在	三十	高脚杯	这	葡萄酒	曾是	倾倒	,

酒倒进了三十个高脚杯里。

[bʌt; bət] ['θriːskɔːr] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔːrd] , —
But **threescore** **gathered** **around** **the** **board** **,** **—**
但 六点 聚集 大约 这 木板 , —

但六十多人聚集在棋盘周围，——

[fɔːr; fər][loʊ] !
For **lo** **!**
为了 洛 !

瞧!

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['evri] [tʃer]
at **the** **side** **of** **every** **chair**
在 这 边 的 每一个 椅子

每张椅子旁边

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['hɔvəd] — [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
A **shadow** **hovered** **—** **we** **all** **were** **there** **!**
一个 阴影 悬停 — 我们 全部 是 那里 !

一道阴影笼罩着我们——我们都在那里!

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] - MEETING1869
HYMN **FOR** **THE** **CLASS** **-** **MEETING1869**
圣歌 为了 这 班级 - MEETING1869

1869年班级集会赞美诗

[ðaʊ] ['greɪʃəs] ['paʊər] , [huːz] ['mɜːrsi] [lendz]
THOU **Gracious** **Power** **,** **whose** **mercy** **lends**
你 亲切 力量 , 谁 怜悯 借贷

祢，仁慈的力量，祢的怜悯赐予

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊm] , [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] [frendz] ,
The **light** **of** **home** **,** **the** **smile** **of** **friends** **,**
这 光 的 家 , 这 微笑 的 朋友们 ,

家的灯光，朋友的笑容，

['aʊər; ɑːr] ['gæðərd] [flɑːk] [ðaɪn] [ɑːrmz][ɪn'foʊld]
Our **gathered** **flock** **thine** **arms** **infold**
我们的 聚集 群 你的 武器 抱

我们聚集在一起，拥抱你。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
As **in** **the** **peaceful** **days** **of** **old** **.**
作为 在 这 和平 天 的 老的 .

就像过去那些和平的日子一样。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [reɪz] ,
Wilt **thou** **not** **hear** **us** **while** **we** **raise** **,**
枯萎 你 不是 听到 我们 尽管 我们 增加 ,

我们高声呼喊，你难道听不到吗?

[ɪn] [swiːt] [ə'kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [preɪz] ,
In **sweet** **accord** **of** **solemn** **praise** **,**
在 甜的 符合 的 庄严 称赞 ,

在庄严赞美的甜蜜和谐中，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['miŋgld] [lɔːŋ]
The **voices** **that** **have** **mingled** **long**
这 声音 那 有 混合 长的

这些交织已久的声音

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [floʊ] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [sɔːŋ] ?
In **joyous** **flow** **of** **mirth** **and** **song** **?**
在 欢乐 流动 的 欢笑 和 歌曲 ?

在欢声笑语和歌声中?

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [laɪf][hæz; həz] [brɔːt] ,

For	all	the	blessings	life	has	brought	,
为了	全部	这	祝福	生活	有	带来	,

感谢生活带给我的一切美好，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['sɒrəʊ] ['aʊərz][hæv; həv] [tɔːt] ,

For	all	its	sorrowing	hours	have	taught	,
为了	全部	它是	悲伤	小时	有	教授	,

尽管它所经历的悲伤时光教会了它，

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [mɔːrn] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [kiːp] ,

For	all	we	mourn	,	for	all	we	keep	,
为了	全部	我们	哀悼	,	为了	全部	我们	保持	,

为我们所哀悼的一切，为我们所保留的一切，

[ðə; ði][hændz][wiː; wi][klæsp] , [ðə; ði] [lʌvd] [ðæt] [sliːp] ;

The	hands	we	clasp	,	the	loved	that	sleep	;
这	双手	我们	搭扣	,	这	喜爱	那	睡觉	;

我们紧握的双手，沉睡的爱人；

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	noontide	sunshine	of	the	past	,
这	正午	阳光	的	这	过去的	,

过去正午的阳光，

[ðiːz] [briːf] , [braɪt] ['moʊmənts] ['feɪdɪŋ] [fæst] ,

These	brief	,	bright	moments	fading	fast	,
这些	简短的	,	明亮的	时刻	褪色	快速地	,

这些短暂而美好的瞬间正在迅速消逝。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [gɪld]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrkənɪŋ] ['jɪrz] ,

The	stars	that	gild	our	darkening	years	,
这	明星	那	镀金	我们的	变暗	年	,

点亮我们日渐黯淡岁月的繁星

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [reɪ] [frʌm; frəm]['hoʊliːɝ] [sfiəz] ;

The	twilight	ray	from	holier	spheres	;
这	暮	射线	从	更神圣	球体	;

来自神圣领域的暮光；

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['fɑːðər] !

We	thank	thee	,	Father	!
我们	感谢	你	,	父亲	!

父亲，我们感谢您！

[let] [ðaɪ] [greɪs]

let	thy	grace
让	你的	优雅

愿你的恩典

['aʊər; ɑːr] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [stɪl] [ɪm'breɪs] ,

Our	narrowing	circle	still	embrace	,
我们的	收窄	圆圈	仍然	拥抱	,

我们日益缩小的圈子依然拥抱着，

[ðaɪ] ['mɜːrsi] [ʃed] [ɪts] ['hev(ə)nli] [stɔːr] ,

Thy	mercy	shed	its	heavenly	store	,
你的	怜悯	棚	它是	天上	店铺	,

你倾泻了天上的慈悲，

[ðaɪ] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ˌevər'mɔːr] !

Thy	peace	be	with	us	evermore	!
你的	和平	是	和	我们	越来越	!

愿你的平安永远与我们同在！

['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] . -

EVEN	-	SONG	.	1870
甚至	-	歌曲	.	-

晚祷.1870

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [taɪm] [ðæt] [brɪŋz]

IT	may	be	,	yes	,	it	must	be	,	Time	that	brings
它	可能	是	,	是的	,	它	必须	是	,	时间	那	带来

或许是，是的，一定是，带来时间的时光。

[æn; ən][end][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] ,

An	end	to	mortal	things	,
一个	结尾	到	凡人	事物	,

凡人生命的终结，

[ðæt] [sendz] [ðə; ði] ['begər] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][treɪn]

That	sends	the	beggar	Winter	in	the	train
那	发送	这	乞丐	冬天	在	这	火车

那会让乞丐温特坐火车去。

[ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['bə:dnd] [weɪn] , —

Of	Autumn's	burdened	wain	,	—
的	秋天的	负担	韦恩	,	—

秋日沉重的马车，——

[taɪm] , [ðæt] [ɪz] [er] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [steɪt] ,

Time	,	that	is	heir	of	all	our	earthly	state	,
时间	,	那	是	继承人	的	全部	我们的	尘世的	状态	,

时间，是我们尘世一切状态的继承者。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [wel] [tu:; tə] [weɪt]

And	knoweth	well	to	wait
和	知道	出色地	到	等待

而且他深知要等待

[tɪl] [si:] [hæθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [si:] ,

Till	sea	hath	turned	to	shore	and	shore	to	sea	,
直到	海	有	转向	到	支撑	和	支撑	到	海	,

直到大海变成海岸，海岸变成大海，

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

If	so	it	need	must	be	,
如果	所以	它	需要	必须	是	,

如果真是这样，那必然如此。

[er] [hi:; hi] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][kleɪm][ænd; ənd][kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn]

Ere	he	make	good	his	claim	and	call	his	own
埃雷	他	制作	好的	他的	宣称	和	称呼	他的	自己的

在他证明自己的主张并声称拥有自己之前

[oʊld]['ɛmpaɪɚz] [ˌoʊvər'θroʊn] , —

Old	empires	overthrown	,	—
老的	帝国	被推翻	,	—

旧帝国覆灭，——

[taɪm] , [hu:] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['hev(ə)nli] [ɔ:rb] [tu:] [lɑ:rdʒ]

Time	,	who	can	find	no	heavenly	orb	too	large
时间	,	WHO	能	寻找	不	天上	球体	也	大的

时间，它找不到任何它无法触及的天体。

[tu:; tə][hoʊld][ɪts] [fi:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

To	hold	its	fee	in	charge	,
到	抓住	它是	费用	在	收费	,

为了收取费用，

[nɔːr] ['eni] [moʊts] [ðæt] [fɪl] [ɪts] [biːm] [soʊ] [smɔːl] ,

Nor	**any**	**motes**	**that**	**fill**	**its**	**beam**	**so**	**small**	**,**
也不	任何	微粒	那	充满	它是	光束	所以	小的	,

光束中也没有任何微小的微粒，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ker] [fɔːr; fər] [ɔːl] , —

But	**he**	**shall**	**care**	**for**	**all**	**,**	**—**
但	他	将	关心	为了	全部	,	—

但他会照顾所有人，——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] , — [jes] , [hiː; hi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] ['taɪər]

It	**may**	**be**	**,**	**must**	**be**	**,**	**—**	**yes**	**,**	**he**	**soon**	**shall**	**tire**
它	可能	是	,	必须	是	,	—	是的	,	他	很快	将	胎

或许如此，一定是如此——是的，他很快就会厌倦。

[ðɪs] [hænd] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] ['laɪər] .

This	**hand**	**that**	**holds**	**the**	**lyre**	**.**
这	手	那	持有	这	竖琴	.

这只手握着竖琴。

[ðen] [jiː; ji] [huː] ['lisnd] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrliər] [deɪ]

Then	**ye**	**who**	**listened**	**in**	**that**	**earlier**	**day**
然后	是的	WHO	听着	在	那	早些时候	天

那么，那些在先前的日子里聆听的人吧

[wen] [tuː; tə] [maɪ] ['kerləs] [leɪ]

When	**to**	**my**	**careless**	**lay**
什么时候	到	我的	粗心	躺

当我漫不经心地躺下时

[aɪ] [mætʃt] [ɪts] ['kɔrdz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər] [fɜːrst] - [bɔːrn] [θrɪl] ,

I	**matched**	**its**	**chords**	**and**	**stole**	**their**	**first**	**-**	**born**	**thrill**	**,**
我	匹配	它是	和弦	和	偷窃	他们的	第一的	-	出生	刺激	,

我与它和弦相呼应，偷走了他们最初的喜悦。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'tɔːt] ['ruːdɪst] [skɪl]

With	**untaught**	**rudest**	**skill**
和	未受过教育	最粗鲁	技能

拥有未经训练的最粗鲁的技能

['veksɪŋ] [ə; eɪ] ['trebl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slendər] [strɪŋz]

Vexing	**a**	**treble**	**from**	**the**	**slender**	**strings**
令人恼火	一个	高音	从	这	苗条	字符串

细弦发出恼人的高音

[θɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊkəst] [sɪŋz]

Thin	**as**	**the**	**locust**	**sings**
薄的	作为	这	刺槐	唱歌

瘦得像蝗虫的歌声

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] - ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] [hiːt]

When	**the**	**shrill**	**-**	**crying**	**child**	**of**	**summer's**	**heat**
什么时候	这	尖锐	-	哭泣	孩子	的	夏季	热

当夏日酷暑中，孩童发出尖锐的哭声

[paɪps] [frʌm; frəm] [ɪts] ['liːfi] [siːt] ,

Pipes	**from**	**its**	**leafy**	**seat**	**,**
管道	从	它是	绿叶	座位	,

从它绿叶丛生的座位上吹出管道，

[ðə; ði] [dɪm] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ɛm'baʊərɪŋ] [griːn]

The	**dim**	**pavilion**	**of**	**embowering**	**green**
这	暗淡	亭	的	弓形	绿色的

昏暗的亭子，掩映在绿荫之中

[bɪ'niːθ] [huːz] ['ʃædoʊi] [skriːn]
Beneath **whose** **shadowy** **screen**
下面 谁 阴暗的 屏幕

在谁的阴影屏幕下

[ðə; ði] [smɔːl] [sə'prænɪst] [traɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [noʊt]
The **small** **sopranist** **tries** **his** **single** **note**
这 小的 女高音歌唱家 尝试 他的 单身的 笔记

小个子女高音尝试着他的单音

[ə'genst] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['bɝːdz] [θroʊt] ,
Against **the** **song** **-** **bird's** **throat** **,**
反对 这 歌曲 - 鸟类 喉 ,

抵着鸣禽的喉咙，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;
And **all** **the** **echoes** **listen** **,** **but** **in** **vain** **;**
和 全部 这 回声 听 , 但 在 徒劳 ;

所有的回声都在倾听，但都是徒劳；

[ðeɪ] [hɪr] [noʊ] ['ænsər] [streɪn] , —
They **hear** **no** **answering** **strain** **,** **—**
他们 听到 不 回答 拉紧 , —

他们听不到任何回应的声音，——

[ðen] [jiː; ji] [huː] ['lisnd] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrliər] [deɪ]
Then **ye** **who** **listened** **in** **that** **earlier** **day**
然后 是的 WHO 听着 在 那 早些时候 天

那么，那些在先前的日子里聆听的人吧

[ʃæl; ʃəl] ['sædli] [tɜːrn] [ə'weɪ] ,
Shall **sadly** **turn** **away** **,**
将 令人遗憾的是 转动 离开 ,

遗憾地转身离去，

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['faɪər] [bɜːrn] [loʊ] , [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz] [koʊld]
Saying **,** **"** **The** **fire** **burns** **low** **,** **the** **hearth** **is** **cold**
说 , " 这 火 烧伤 低的 , 这 炉 是 寒冷的

说："火势减弱，炉膛寒冷。"

[ðæt] [wɔːmd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ʌv; əv] [oʊld] ;
That **warmed** **our** **blood** **of** **old** **;**
那 温暖 我们的 血 的 老的 ;

那让我们热血沸腾；

['kʌvər] [ɪts] ['embərz] [ænd; ənd] [ɪts] [hæf] - [bɜːrnt] [brændz] ,
Cover **its** **embers** **and** **its** **half** **-** **burnt** **brands** **,**
覆盖 它是 余烬 和 它是 一半 - 烧焦的 品牌 ,

盖住余烬和半燃尽的火种，

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [hændz]
And **let** **us** **stretch** **our** **hands**
和 让 我们 拉紧 我们的 双手

让我们伸出双手

['oʊvər] [ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] [freʃ] - ['kɪndld] [fleɪm] ;
Over **a** **brighter** **and** **fresh** **-** **kindled** **flame** **;**
超过 一个 更亮 和 新鲜的 - 点燃 火焰 ;

在更明亮、更新鲜的火焰之上；

[loʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ,
Lo **,** **this** **is** **not** **the** **same** **,**
洛 , 这 是 不是 这 相同的 ,

哦，这不一样。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] ,

The	joyous	singer	of	our	morning	time	,
这	欢乐	歌手	的	我们的	早晨	时间	,

我们清晨的快乐歌者，

[flʌʃt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [raɪm] !

Flushed	high	with	lusty	rhyme	!
酡	高的	和	好色的	韵	!

被充满情欲的韵律冲昏了头脑!

[spiːk] ['kaɪndli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [berz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

Speak	kindly	,	for	he	bears	a	human	heart	,
说话	亲切地	,	为了	他	熊	一个	人类	心	,

请温柔地和他说话，因为他有一颗人心。

[bʌt; bət] ['wɪspər] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] , —

But	whisper	him	apart	,	—
但	耳语	他	除	,	—

但悄悄地把他拉开——

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] ['ɔːtəm] [roʊbz][hæv; həv] [ʃed]

Tell	him	the	woods	their	autumn	robes	have	shed
告诉	他	这	树林	他们的	秋天	长袍	有	棚

告诉他，树林已褪去了秋装。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][bɜːrdz][hæv; həv][fled] ,

And	all	their	birds	have	fled	,
和	全部	他们的	鸟类	有	逃亡	,

它们的鸟儿都飞走了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪndz] [ʌn'bɪld] [ðə; ði]['neɪkɪd] [nests]

And	shouting	winds	unbuild	the	naked	nests
和	喊叫	风	拆除	这	裸	巢穴

狂风怒吼，摧毁了裸露的巢穴。

[ðeɪ] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [brests] ;

They	warmed	with	patient	breasts	;
他们	温暖	和	病人	乳房	;

他们用耐心温暖着彼此;

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ɔː(r)] ,

Tell	him	the	sky	is	dark	,	the	summer	o'er	,
告诉	他	这	天空	是	黑暗的	,	这	夏天	超过	,

告诉他天空已经变暗，夏天已经结束了。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] !

And	bid	him	sing	no	more	!
和	出价	他	唱歌	不	更多的	!

叫他别再唱歌了!

" [ɑː] , ['weləˈde] !

"	Ah	,	welladay	!
"	啊	,	韦拉迪	!

"啊，好吧！"

[ɪf] [wɜːrdz][soʊ]['kruːəl] - [kaɪnd]

if	words	so	cruel	-	kind
如果	字	所以	残忍的	-	种类

如果言语如此残酷又如此温柔

[ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [maɪt] [faɪnd] !

A	listening	ear	might	find	!
一个	聆听	耳朵	可能	寻找	!

倾听或许能有所发现!

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] ['hiːrz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]

But	who	that	hears	the	music	in	his	soul
但	WHO	那	听到	这	音乐	在	他的	灵魂

但谁能聆听到他灵魂深处的音乐呢?

[ʌv; əv] ['rɪðmɪk] [weɪvz] [ðæt] [roʊl]

Of	rhythmic	waves	that	roll
的	节奏	波浪	那	卷

有节奏的波浪滚动

['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [floʊ]

Crested	with	gleams	of	fire	,	and	as	they	flow
冠状	和	闪光	的	火	,	和	作为	他们	流动

顶着闪烁的火焰，当它们流淌

[stɜːr][ɔːl][ðə; ði] [diːps] [bɪ'loʊ]

Stir	all	the	deeps	below
搅拌	全部	这	深水	以下

搅动下方所有深层物质

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [pɜːrlz] [noʊ][kɑːm] [maɪt] ['evər] [riːtʃ]

Till	the	great	pearls	no	calm	might	ever	reach
直到	这	伟大的	珍珠	不	冷静的	可能	曾经	抵达

直到伟大的珍珠落入大海，平静才有可能到来。

[liːp] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , —

Leap	glistening	on	the	beach	,	—
飞跃	闪闪发光	在	这	海滩	,	—

跃入闪闪发光的沙滩，——

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,

Who	that	has	known	the	passion	and	the	pain	,
WHO	那	有	已知	这	热情	和	这	疼痛	,

谁曾体会过激情与痛苦?

[ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,

The	rush	through	heart	and	brain	,
这	匆忙	通过	心	和	脑	,

一股电流瞬间贯穿心脏和大脑，

[ðə; ði][dʒɔɪ][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [pæŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [prest]

The	joy	so	like	a	pang	his	hand	is	pressed
这	喜悦	所以	喜欢	一个	疼痛	他的	手	是	按下

喜悦如同剧痛，他的手紧紧按着。

[hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [brest] ,

Hard	on	his	throbbing	breast	,
难的	在	他的	悸动	胸部	,

用力按压他跳动的胸膛，

[wen] [ðaʊ] , [huːz] [smaɪl][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [blɪs] [ænd; ənd] [feɪm]

When	thou	,	whose	smile	is	life	and	bliss	and	fame
什么时候	你	,	谁	微笑	是	生活	和	极乐	和	名声

当你，你的笑容就是生命、幸福和荣耀

[hæst][set][hɪz; ɪz] [pʌls] [ə'fleɪm] ,

Hast	set	his	pulse	aflame	,
哈斯特	放	他的	脉冲	燃烧	,

已将他的脉搏点燃，

[mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ! [kæn; kən] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðiː] ?

Muse	of	the	lyre	!	can	say	farewell	to	thee	?
沉思	的	这	竖琴	!	能	说	告别	到	你	?

竖琴缪斯啊！我能向你道别吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
and must it be ?
和 必须 它 是 ?

一定要这样吗?

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [klaɪm] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tʌŋ] ,
In many a clime , in many a stately tongue ,
在 许多 一个 气候 , 在 许多 一个 庄严 舌头 ,

在许多地方，在许多庄严的语言中，

[ðə; ði] ['maɪti] [bɑːdz] [hæv; həv] [sʌŋ] ;
The mighty bards have sung ;
这 强大的 吟游诗人 有 唱 ;

伟大的吟游诗人曾歌唱;

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [θroʊnz] [bɪ'lɔːŋ]
To these the immemorial thrones belong
到 这些 这 远古的 王座 属于

古老的王座属于他们。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;
And purple robes of song ;
和 紫色的 长袍 的 歌曲 ;

还有紫色的歌唱长袍;

[jet] [ðə; ði] [slaɪt] ['mɪnstrəl] [lʌvz] [ðə; ði] ['slendər] [toʊn]
Yet the slight minstrel loves the slender tone
然而 这 轻微 吟游诗人 爱 这 苗条 语气

然而，这位身材瘦削的吟游诗人却钟爱这种纤细的音调。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
His lips may call his own ,
他的 嘴唇 可能 称呼 他的 自己的 ,

他的嘴唇或许会呼唤他自己的嘴唇，

[ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːrs] [mɔːr] [swiːt] ,
And finds the measure of the verse more sweet ,
和 发现 这 措施 的 这 诗 更多的 甜的 ,

并发现这首诗的韵律更加动人，

[taɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pʌlsɪz] [biːt] ,
Timed by his pulse's beat ,
定时 经过 他的 脉搏 打 ,

以他的脉搏跳动为准，

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrld] [θrɔːŋ] .
Than all the hymnings of the laurelled throng .
比 全部 这 赞美诗 的 这 桂冠 人群 .

胜过所有受人敬仰的赞歌。

[seɪ] [nɑːt] [aɪ] [duː] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ,
Say not I do him wrong ,
说 不是 我 做 他 错误的 ,

不要说我亏待了他，

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] ['wɔːrblər] , — [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['fiːdz]
For Nature spoils her warblers , — them she feeds
为了 自然 战利品 她 莺类 , — 他们 她 饲料

大自然宠爱她的莺鸟，——她喂养它们

[ɪn]['loʊtəs] - ['groʊɪŋ] ['miːdz]
In lotus - growing meads
在 莲花 - 生长 蜂蜜酒

在莲花种植的草地上

[ænd; ənd] [pɔːz] [ðem; ðəm] ['sʌt(ə)l] [dræfts] [frʌm; frəm] ['hɔːntɪd] [striːmz]
And pours them subtle draughts from haunted streams
和 倾倒 他们 微妙的 起草 从 闹鬼的 溪流

然后从幽暗的溪流中为他们斟上几口清淡的饮品

[ðæt] [fɪl] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .
That fill their souls with dreams .
那 充满 他们的 灵魂 和 梦境 .

让他们的灵魂充满梦想。

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mʌðɚz] [waɪlz]
Full well I know the gracious mother's wiles
满的 出色地 我 知道 这 亲切 母亲的 诡计

我深知这位慈母的诡计。

[ænd; ənd] [dɪr] [dɪ'luːsɪv] [smaɪlz] !
And dear delusive smiles !
和 亲爱的 虚幻的 微笑 !

还有那些虚幻的微笑!

[noʊ] ['kæloʊ] ['fledʒlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [bruːd]
No callow fledgling of her singing brood
不 卡洛 雏鸟 的 她 歌唱 幼虫

她歌唱的后代中没有一个稚嫩的雏鸟

[bʌt; bət] [teɪsts] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] [fuːd] ,
But tastes that witching food ,
但 口味 那 女巫 食物 ,

但尝起来却像那种妖魔鬼怪的食物,

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,
And hearing overhead the eagle's wing ,
和 听力 开销 这 老鹰的 翼 ,

听见头顶传来老鹰振翅的声音,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,
And how the thrushes sing ,
和 如何 这 画眉 唱歌 ,

还有画眉鸟的歌声,

[vents] [hɪz; ɪz] [eg'zɪgjuəs] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest]
Vents his exiguous chirp , and from his nest
通风口 他的 稀少 啁啾 , 和 从 他的 巢

它发出微弱的鸣叫，然后从巢穴里飞了出来。

[flæps] [fɔːrθ] — [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
Flaps forth — we know the rest .
襟翼 前进 — 我们 知道 这 休息 .

翅膀扑开——剩下的我们都知道了。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːnfl] [kaɪnd] , —
I own the weakness of the tuneful kind , —
我 自己的 这 弱点 的 这 悦耳动听 种类 , —

我承认自己有音乐天赋方面的弱点，——

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['hɑːrpərz] [blaɪnd] ?
Are not all harpers blind ?
是 不是 全部 哈珀斯 瞎的 ?

难道所有竖琴演奏者都是盲人吗?

[aɪ] [sæŋ] [tuː] ['ɜːrli] , [mʌst; məst][aɪ] [sɪŋ] [tuː] [leɪt] ?

I	sang	too	early	,	must	I	sing	too	late	?
我	唱	也	早期的	,	必须	我	唱歌	也	晚的	?

我唱得太早了，难道我唱得太晚了吗?

[ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [weɪt]

The	lengthening	shadows	wait
这	延长	阴影	等待

拉长的影子静静等待

[ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [stɑːrz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , — [jet] [haʊ] [swiːt]

The	first	pale	stars	of	twilight	,	—	yet	how	sweet
这	第一的	苍白	明星	的	暮	,	—	然而	如何	甜的

暮色中第一颗黯淡的星辰，——却多么甜蜜

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['wɪspərz] [tʃiːt] , —

The	flattering	whisper's	cheat	,	—
这	奉承	低语	欺骗	,	—

奉承的耳语是骗人的——

" [ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['faɪər][noʊ] ['iːvnɪŋ] [tʃɪl] [kæn; kən] [teɪm] ,

"	Thou	hast	the	fire	no	evening	chill	can	tame	,
"	你	哈斯特	这	火	不	晚上	寒意	能	驯服	,

“你拥有的火焰，任何夜晚的寒冷都无法驯服。”

[huːz] [koʊl] [ˌaʊt'læst][ɪts] [fleɪm] !

Whose	coals	outlast	its	flame	!
谁	煤炭	坚持到最后它是		火焰	!

谁的煤炭比火焰更持久!

" [ˌfer'wel] , [jiː; ji]['kærəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [mɔːrn] ,

"	Farewell	,	ye	carols	of	the	laughing	morn	,
"	告别	,	是的	圣诞颂歌	的	这	笑	早晨	,

“再见了，欢笑清晨的颂歌，

[ʌv; əv] ['ɜːrliɪst] ['sʌnʃaɪn] [bɔːrn] !

Of	earliest	sunshine	born	!
的	最早	阳光	出生	!

最早的阳光诞生了!

[ðə; ði] ['soʊər] [fliŋz] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [lʊks] [nɑːt] [bæk]

The	sower	flings	the	seed	and	looks	not	back
这	播种者	投掷	这	种子	和	看起来	不是	后退

播种者抛下种子，头也不回。

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [træk] ;

Along	his	furrowed	track	;
沿着	他的	沟壑	追踪	;

沿着他犁过的田径;

[ðə; ði] ['riːpər] [liːvz] [ðə; ði] [stɔːks] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hændz]

The	reaper	leaves	the	stalks	for	other	hands
这	死神	树叶	这	茎	为了	其他	双手

收割者把秸秆留给其他人处理。

[tuː; tə][gɜːrd][wɪð; wɪθ]['sɜːrklɪŋ]['bændz] ;

To	gird	with	circling	bands	;
到	格栅	和	盘旋	乐队	;

用环形带子束紧;

[ðə; ði][wɪnd] , ['ɝːθs] ['kerləs] ['sɜːrvənt] , ['truːənt] - [bɔːrn] ,

The	wind	,	earth's	careless	servant	,	truant	-	born	,
这	风	,	地球的	粗心	仆人	,	逃学	-	出生	,

风，大地粗心的仆人，离家出走的生灵，

[bloʊz] [kliːn] [ðə; ði] ['biːtn] [kɔːrn]
Blows clean the beaten corn
打击 干净的 这 被打败 玉米

吹干净打碎的玉米

[ænd; ənd][kwɪts][ðə; ði] - [flɔːr] , [ænd; ənd][goʊz][hɪz; ɪz] [wei]
And quits the thresher's floor , and goes his way
和 退出 这 - 地面 , 和 去 他的 方式

他离开了脱粒机车间，继续他的旅程。

[tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['oʊʃənz] [spreɪ] ;
To sport with ocean's spray ;
到 运动 和 海洋的 喷 ;

与海浪嬉戏;

[ðə; ði] ['hedlɔːŋ] - ['stʌmbliŋ] ['rɪvjələt] ['skræmblɪŋ] [daʊn]
The headlong - stumbling rivulet scrambling down
这 一头扎 - 踉跄 溪流 争抢 向下

湍急的小溪奔涌而下

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] [taʊn] ,
To wash the sea - girt town ,
到 洗 这 海 - 束 镇 ,

清洗这座被海水环绕的小镇，

[stɪl] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['bɪloʊi] [weɪst]
Still babbling of the green and billowy waste
仍然 胡说 的 这 绿色的 和 波涛汹涌 浪费

绿色的、蓬松的废料仍在潺潺流淌。

[huːz] [sɔːlt][hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [teɪst] ,
Whose salt he longs to taste ,
谁 盐 他 长 到 品尝 ,

他渴望尝到谁的咸味，

[er] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [weɪv] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [klæsp] [meɪ] [fiːl]
Ere his warm wave its chilling clasp may feel
埃雷 他的 温暖的 海浪 它是令人不寒而栗 搭扣 可能 感觉

在他温暖的波浪和冰冷的拥抱到来之前，或许会感到

[hæz; həz] [twɜːld] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [wiːl] .
Has twirled the miller's wheel .
有 旋转 这 米勒的 车轮 .

转动了磨坊主的轮子。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts][tæsk][ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][boʊld]
The song has done its task that makes us bold
这 歌曲 有 完毕 它是 任务 那 制作 我们 大胆的

这首歌已经完成了它的使命，它让我们变得勇敢。

[wɪð; wɪθ] ['siːkrɪts] [els] [ˌʌn'toʊld] , —
With secrets else untold , —
和 秘密 别的 不明 , —

还有其他未曾言明的秘密，——

[ænd; ənd][maɪn][hæz; həz][rʌn][ɪts] ['erənd] ; [θruː] [ðə; ði] ['duːz]
And mine has run its errand ; through the dews
和 矿 有 跑步 它是 差事 ; 通过 这 露水

我的使命已经完成；穿过露水

[aɪ] [trækt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mjuːz] ;
I tracked the flying Muse ;
我 已追踪 这 飞行 沉思 ;

我追踪了飞翔的缪斯;

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps]

The	daughter	of	the	morning	touched	my	lips
这	女儿	的	这	早晨	感动	我的	嘴唇

晨曦之女轻触我的唇

[wɪð; wɪθ] ['roʊziət] ['fɪŋgər] - [tɪps] ;

With	roseate	finger	-	tips	;
和	玫瑰	手指	-	尖端	;

指尖泛着玫瑰色的光泽;

['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ]

Whether	I	would	or	would	not	,	I	must	sing
无论	我	会	或者	会	不是	,	我	必须	唱歌

无论我愿不愿意，我都必须唱歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['kwaiəz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

With	the	new	choirs	of	spring	;
和	这	新的	合唱团	的	春天	;

伴随着春天的新合唱团;

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['ɔ:təm] [deɪ]

Now	,	as	I	watch	the	fading	autumn	day
现在	,	作为	我	手表	这	褪色	秋天	天

现在，我看着秋日渐渐远去。

[ænd; ənd] [trɪl] [maɪ] ['sɔfənd] [leɪ] ,

And	trill	my	softened	lay	,
和	颤音	我的	软化	躺	,

轻声吟唱我柔和的歌谣，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['lisnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]

I	think	of	all	that	listened	,	and	of	one
我	思考	的	全部	那	听着	,	和	的	一

我想起了所有聆听的人，以及其中一位。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [braitə] [sʌn]

For	whom	a	brighter	sun
为了	谁	一个	更亮	太阳

谁渴望更明亮的阳光

[dɔ:nd] [æt; ət] [haɪ] ['sʌmɜ-z] [nu:n] .

Dawned	at	high	summer's	noon	.
黎明	在	高的	夏季	中午	.

盛夏正午时分，黎明破晓。

[ɑ:] , ['kɒmreɪdz] [dɪr] ,

Ah	,	comrades	dear	,
啊	,	同志们	亲爱的	,

啊，亲爱的同志们，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['gæðərd] [hɪr] ?

Are	not	all	gathered	here	?
是	不是	全部	聚集	这里	?

大家不都聚集在这里吗?

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæv; həv] ['ænsər] . — [jes] !

Our	hearts	have	answered	.	—	Yes	!
我们的	心	有	回答	.	—	是的	!

我们的心已经回应了——是的!

[ðeɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:l] :

they	hear	our	call	:
他们	听到	我们的	称呼	:

他们听到了我们的呼唤:

[ɔːl] ['gæðərd] [hɪr] !
All gathered here !
全部 聚集 这里 !

大家齐聚于此!

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] LISTENER1871
THE SMILING LISTENER1871
这 微笑 LISTENER1871

微笑聆听者1871

[prɪ'saɪsli] .
PRECISELY .
恰恰 .

恰恰。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

[juː; jʊ] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ]
You all want to say
你 全部 想 到 说

你们都想说

[ðæt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪz] [tuː] [sæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] [ɪz] [tuː] [geɪ] ;
That a tear is too sad and a laugh is too gay ;
那 一个 撕 是 也 伤心 和 一个 笑 是 也 同性恋 ;

眼泪太过悲伤，笑声太过欢快;

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
You could stand a faint smile , you could manage a sigh ,
你 可以 站立 一个 头晕的 微笑 , 你 可以 管理 一个 叹 ,

你可以勉强挤出一丝微笑，你可以叹口气，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['væljuː] [jʊr; jər] [rɪbz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] .
But you value your ribs , and you don't want to cry .
但 你 价值 你的 肋骨 , 和 你 不 想 到 哭 .

但你珍惜你的肋骨，你不想哭。

[ænd; ənd] [waɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːspɪŋ] [ʌv; əv] [hændz]
And why at our feast of the clasping of hands
和 为什么 在 我们的 盛宴 的 这 紧握 的 双手

为什么在我们握手的盛宴上

[niːd] [wiː; wi] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lækrəməl] [glændz] ?
Need we turn on the stream of our lachrymal glands ?
需要 我们 转动 在 这 溪流 的 我们的 泪 腺体 ?

我们需要打开泪腺吗?

[ðoʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['breikəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] ,
Though we see the white breakers of age on our bow ,
尽管 我们 看 这 白色的 断路器 的 年龄 在 我们的 弓 ,

虽然我们看到船头出现了岁月留下的白色浪花，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] [naʊ] !

Let	us	take	a	good	pull	in	the	jolly	-	boat	now	!
让	我们	拿	一个	好的	拉	在	这	快乐的	-	船	现在	！

现在让我们好好划一趟这艘快乐的小船吧！

[its] [hɑːrd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kænɑːt] [fiːl] ['kɑːntent]

It's	hard	if	a	fellow	cannot	feel	content
它是	难的	如果	一个	同伴	不能	感觉	内容

如果一个人无法感到满足，那就很难办了。

[wen] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][laɪk] [ðɪs] [dʌz] [nt] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] ,

When	a	banquet	like	this	does	n't	cost	him	a	cent	,
什么时候	一个	宴会	喜欢	这	做	不	成本	他	一个	中心	,

当这样的宴会不用他花一分钱时，

[wen] [hɪz; ɪz]['gɑːblət][ænd; ənd] [pleɪt] [hiː; hi] [meɪ] ['empti] [æt; ət] [wɪl] ,

When	his	goblet	and	plate	he	may	empty	at	will	,
什么时候	他的	高脚杯	和	盘子	他	可能	空的	在	将要	,

当他可以随意清空他的酒杯和盘子时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [klæs] [kə'mɪti] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] .

And	our	kind	Class	Committee	will	settle	the	bill	.
和	我们的	种类	班级	委员会	将要	定居	这	账单	.

我们仁慈的班级委员会将负责支付账单。

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɑːrd]

And	here's	your	old	friend	,	the	identical	bard
和	这里是	你的	老的	朋友	,	这	完全相同的	诗人

还有你的老朋友，那个一模一样的吟游诗人

[huː] [hæz; həz] [raɪmd] [ænd; ənd] [ri'saitid] [juː; jʊ] [vɜːrs] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd]

Who	has	rhymed	and	recited	you	verse	by	the	yard
WHO	有	押韵	和	背诵	你	诗	经过	这	院子

谁曾为你吟诵过一码长的诗句?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] ['ændruː] [ðə; ði][fɜːrst]

Since	the	days	of	the	empire	of	Andrew	the	First
自从	这	天	的	这	帝国	的	安德鲁	这	第一的

自安德烈一世帝国时期以来

[tɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [fiːl] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] .

Till	you	'	re	full	to	the	brim	and	feel	ready	to	burst	.
直到	你	-	关于	满的	到	这	帽檐	和	感觉	准备好	到	爆裂	.

直到你感觉饱到快要撑爆为止。

[its] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , — [haʊ] [jɪr] ['æftər] [jɪr]

It's	awful	to	think	of	,	—	how	year	after	year
它是	可怕	到	思考	的	,	—	如何	年	后	年

想到年复一年地发生这样的事，真是令人难过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ;

With	his	piece	in	his	pocket	he	waits	for	you	here	;
和	他的	片	在	他的	口袋	他	等待	为了	你	这里	;

他把枪揣在口袋里，在这里等你;

[noʊ] ['mætər] [huːz] ['mɪsɪŋ] , [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [ɪz][wʌn]

No	matter	who's	missing	,	there	always	is	one
不	事情	谁是	丢失的	,	那里	总是	是	一

无论缺席的是谁，总会有一个人。

[tuː; tə] [lʌg] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] .

To	lug	out	his	manuscript	,	sure	as	a	gun	.
到	凸耳	出去	他的	手稿	,	当然	作为	一个	枪	.

肯定会把他的手稿带出去。

" [waɪ] [wəʊnt][hiː; hi][stɑːp] ['raɪtɪŋ] ?
" Why won't he stop writing ?
" 为什么 惯于 他 停止 写作 ?

他为什么不停止写作?

" [hjuː'mænəti][kraɪz]
" Humanity cries
" 人类 哭泣

“人类的哭泣”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['briːfli] , " [hiː; hi][kɑːnt] [ɪf] [hiː; hi][traɪz] ;
The answer is briefly , " He can't if he tries ;
这 回答 是 简要地 , " 他 不能 如果 他 尝试 ;

简而言之，答案是：“即使他尝试，他也做不到;

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['feðər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
He has played with his foolish old feather so long ,
他 有 玩 和 他的 愚蠢 老的 羽毛 所以 长的 ,

他玩弄他那根愚蠢的老羽毛已经很久了，

[ðæt] [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kækəlz] [ɪn] [sɔːŋ] .
That the goose - quill in spite of him cackles in song .
那 这 鹅 - 鹅毛笔 在 尽管如此 的 他 咯咯笑 在 歌曲 .

那只鹅毛笔不顾他的阻挠，发出咯咯的歌声。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʌsk]
" You have watched him with patience from morning to dusk
" 你 有 观看 他 和 耐心 从 早晨 到 黄昏

你从早到晚耐心地注视着他

[sɪns] [ðə; ði] ['tæsl] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] ,
Since the tassel was bright o'er the green of the husk ,
自从 这 流苏 曾是 明亮的 超过 这 绿色的 的 这 外壳 ,

由于穗子在绿色的谷壳上显得格外鲜艳，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] - [es] [tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][dʒɑːb] —
And now — it ' s too bad — it ' s a pitiful job —
和 现在 — 它 - s 也 坏的 — 它 - s 一个 可怜 工作 —

而现在——太糟糕了——这是一份可怜的工作——

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃeld] [ðə; ði][raɪp] [ɪr] [tɪl] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːb] .
He has shelled the ripe ear till he's come to the cob .
他 有 带壳 这 成熟 耳朵 直到 他是 来 到 这 玉米 .

他剥开了成熟的麦穗，直到露出了玉米棒。

[aɪ] [siː] [wʌn] [feɪs] ['biːmɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['lisnz] [soʊ] [wel]
I see one face beaming — it listens so well
我 看 一 脸 光芒四射 — 它 听着 所以 出色地

我看到一张笑脸——它听得真好。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['mjuːzɪk] [jet] [left] [ɪn][maɪ] [ʃel] —
There must be some music yet left in my shell —
那里 必须 是 一些 音乐 然而 左边 在 我的 壳 —

我的外壳里一定还残留着一些音乐——

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ɪz] [nɑːt] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [liːz] ;
The wine of my soul is not thick on the lees ;
这 葡萄酒 的 我的 灵魂 是 不是 厚的 在 这 李子 ;

我灵魂的酒液并不浓稠，没有酒糟;

[wʌn] [strɪŋ] [ɪz][ʌn'broʊkən] , [wʌn] [frend] [aɪ][kæn; kən] [pliːz] !
One string is unbroken , one friend I can please !
一 细绳 是 未破 , 一 朋友 我 能 请 !

一根弦没断，一个朋友我能取悦!

[dɪr] ['kɑ:mræd] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['si:znz] [gɔ:n] [baɪ]

Dear	comrade	,	the	sunshine	of	seasons	gone	by
亲爱的	同志	,	这	阳光	的	季节	已消失	经过

亲爱的同志，逝去岁月的阳光

[lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tendər] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - ['mɔɪsnd] [aɪ] ,

Looks	out	from	your	tender	and	tear	-	moistened	eye	,
看起来	出去	从	你的	投标	和	撕	-	湿润	眼睛	,

从你那双娇嫩而泪水盈盈的眼睛里望出去，

[ə; eɪ] ['fɛərɔs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n] [æn; ən] [aɪs] - ['gɜ:dld] [koʊst] , —

A	pharos	of	love	on	an	ice	-	girdled	coast	,	—
一个	法罗斯	的	爱	在	一个	冰	-	束腰	海岸	,	—

冰雪环绕的海岸上，一座爱情灯塔——

[kaɪnd] [soʊl] ! — [dəunt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? — ['hi:z] [def] [æz; əz] [ə; eɪ] [poʊst] !

Kind	soul	!	—	Don't	you	hear	me	?	—	He's	deaf	as	a	post	!
种类	灵魂	!	—	不	你	听到	我	?	—	他是	聋	作为	一个	邮政	!

好心人！——你没听见我说话吗？——他聋得像根木头！

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [bə'nevələnt] [trɪks]

Can	it	be	one	of	Nature's	benevolent	tricks
能	它	是	一	的	自然的	仁慈	技巧

这会不会是大自然善意的玩笑之一？

[ðæt] [ju:; jʊ] [groʊ] [hɑ:rd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [groʊ] ['proʊlɪks] ?

That	you	grow	hard	of	hearing	as	I	grow	prolix	?
那	你	生长	难的	的	听力	作为	我	生长	冗长	?

你是不是因为我话多而听力下降了？

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['eɪndʒəlz] [bɪ'gaɪl]

And	that	look	of	delight	which	would	angels	beguile
和	那	看	的	喜	哪个	会	天使	欺骗

而那份喜悦的神情，连天使都会为之倾倒

[ɪz] [ðə; ði] [def] ['mænz] [prə'lɔ:ŋd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [smaɪl] ?

Is	the	deaf	man's	prolonged	unintelligent	smile	?
是	这	聋	男人的	延长	愚蠢的	微笑	?

这位聋哑男子的长时间傻笑是吗？

[ɑ:] ! [ðə; ði] [ɪr] [meɪ] [groʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [wæks] [dɪm] ,

Ah	!	the	ear	may	grow	dull	,	and	the	eye	may	wax	dim	,
啊	!	这	耳朵	可能	生长	乏味的	,	和	这	眼睛	可能	蜡	暗淡	,

啊！耳朵可能会变得迟钝，眼睛可能会变得昏花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [noʊ] [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] — [ðeɪ] [kɑ:nt] [mis'teik] [hɪm; ɪm] ;

But	they	still	know	a	classmate	—	they	can't	mistake	him	;
但	他们	仍然	知道	一个	同学	—	他们	不能	错误	他	;

但他们仍然认识一位同学——他们不可能认错他；

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , " [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bænd] ,

There	is	something	to	tell	us	,	"	That's	one	of	our	band	,
那里	是	某物	到	告诉	我们	,	"	那就是	一	的	我们的	乐队	,

有人要告诉我们，“那是我们乐队的一员”，

" [ðoʊ] [wi:; wi] [grəupt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Though	we	groped	in	the	dark	for	a	touch	of	his	hand	.
"	尽管	我们	摸索	在	这	黑暗的	为了	一个	触碰	的	他的	手	.

“尽管我们在黑暗中摸索，渴望触碰到他的手。”

[wel] , [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['snʌfəz] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]

Well	,	Time	with	his	snuffers	is	prowling	about
出色地	,	时间	和	他的	熄灯器	是	潜行	关于

唉，时间带着他的灭烛器四处游荡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [oʊld]['fɪŋgərz] [wɪl] [suːn] [snʌf] [ˌjuː 'es][aʊt] ;

And	his	shaky	old	fingers	will	soon	snuff	us	out	;
和	他的	摇晃	老的	手指	将要	很快	鼻烟	我们	出去	;

他那颤抖的老手很快就会让我们死去;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [iːtʃ] ['pendʒələm] [tɪk] ,

There's	a	hint	for	us	all	in	each	pendulum	tick	,
有	一个	暗示	为了	我们	全部	在	每个	摆	打钩	,

每一次钟摆摆动都蕴含着对我们所有人的启示。

[fɔːr; fər][wɪə(r)] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tæloʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪk] .

For	we're	low	in	the	tallow	and	long	in	the	wick	.
为了	是	低的	在	这	脂	和	长的	在	这	灯芯	.

因为我们油尽灯枯，灯芯却很长。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [roʊ'siːni] — [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ?

You	remember	Rossini	—	you	'	ve	been	at	the	play	?
你	记住	罗西尼	—	你	-	ve	到过	在	这	玩	?

你还记得罗西尼吗？你看过他的戏吗?

[haʊ] [hɪz; ɪz]['oʊvərtʃər] - ['endiŋz] [kiːp] ['kræʃɪŋ] [ə'weɪ]

How	his	overture	-	endings	keep	crashing	away
如何	他的	序曲	-	结局	保持	崩溃	离开

他的序曲结尾是如何一次又一次地轰然倒塌的

[tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl]['oʊvər] — [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][bʌt; bət][stɑːp] [naʊ] —

Till	you	think	,	"	It	'	s	all	over	—	it	can't	but	stop	now	—
直到	你	思考	,	"	它	-	s	全部	超过	—	它	不能	但	停止	现在	—

直到你心想，“一切都结束了——现在只能停止了——”

[ðæt] - [es][ðə; ði] [skriːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][baʊ; boʊ] - [waʊ] .

That	'	s	the	screech	and	the	bang	of	the	final	bow	-	wow	.
那	-	s	这	尖叫	和	这	砰	的	这	最终的	弓	-	哇	.

那是最后一次汪汪叫的尖叫和砰砰声。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər] - [es][lɑːts] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	And	you	find	you	'	re	mistaken	;	there	'	s	lots	more	to	come	,
"	和	你	寻找	你	-	关于	错误	;	那里	-	s	很多	更多的	到	来	,

“然后你会发现你错了；后面还有更多精彩内容。”

[mɔːr] ['bæŋɪŋ] , [mɔːr] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪdl] [ænd; ənd] [drʌm] ,

More	banging	,	more	screeching	of	fiddle	and	drum	,
更多的	砰砰作响	,	更多的	尖叫	的	小提琴	和	鼓	,

更多的敲击声，更多的小提琴和鼓的尖锐鸣叫声，

[tɪl] [wen] [ðə; ði][læst] ['endɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Till	when	the	last	ending	is	finished	and	done	,
直到	什么时候	这	最后的	结束	是	完成的	和	完毕	,

直到最后一个结局完成为止。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] - [es] [wʌn] .

You	feel	like	a	horse	when	the	winning	-	post	'	s	won	.
你	感觉	喜欢	一个	马	什么时候	这	获胜	-	邮政	-	s	韩元	.

感觉就像一匹马冲过终点线一样。

[soʊ][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meri] [ɔːr][sæd] ,

So	I	,	who	have	sung	to	you	,	merry	or	sad	,
所以	我	,	WHO	有	唱	到	你	,	欢乐	或者	伤心	,

所以，我，曾为你歌唱，无论欢快还是悲伤，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [læd] ,

Since	the	days	when	they	called	me	a	promising	lad	,
自从	这	天	什么时候	他们	称为	我	一个	有前途	小伙子	,

自从他们称我为前途无量的年轻人以来，

[ðoʊ] [aɪ] - ['viː] [meɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [raɪmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tuːtər][kʊd; kəd][skæn] ,

Though	I	'	ve	made	you	more	rhymes	than	a	tutor	could	scan	,
尽管	我	-	ve	制成	你	更多的	韵律	比	一个	导师	可以	扫描	,

虽然我为你创作的韵律比任何老师能学的都多，

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stɪl] [left] , [laɪk][ðə; ði]['reɪzər] - [strɑːp][mæn] .

Have	a	few	more	still	left	,	like	the	razor	-	strop	man	.
有	一个	很少	更多的	仍然	左边	,	喜欢	这	剃刀	-	皮带	男人	.

还有几个没被淘汰，比如那个磨刀皮的人。

[naʊ] [preɪ] [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [aɪ] - [em] ['redi] [tuː; tə][stɑːp]

Now	pray	don't	be	frightened	—	I	'	m	ready	to	stop
现在	祈祷	不	是	害怕	—	我	-	米	准备好	到	停止

现在请别害怕——我准备停下来。

[maɪ] ['gæləpɪŋ] ['ænəpest] - ['klætər] [ænd; ənd] [pɑːp] —

My	galloping	anapests	'	clatter	and	pop	—
我的	疾驰	抑扬格	-	哒	和	流行音乐	—

我疾驰的抑扬格的咔嗒声和爆裂声——

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ]

In	fact	,	if	you	say	so	,	retire	from	to	-	day
在	事实	, 如果	你	说	所以	,		退休	从	到	-	天

事实上，如果你这么说，那就今天退休吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [aɪ] [left] , [ɑːn][ə; eɪ]['poʊəts][hæf] - [peɪ] .

To	the	garret	I	left	,	on	a	poet's	half	-	pay	.
到	这	阁楼	我	左边	,	在	一个	诗人的	一半	-	支付	.

我离开了阁楼，只剩下诗人一半的收入。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?

And	yet	—	I	can't	help	it	—	perhaps	—	who	can	tell	?
和	然而	—	我	不能	帮助	它	—	也许	—	WHO	能	告诉	?

然而——我情不自禁地——或许——谁又能说得准呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪŋər] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [soʊ] [wel] ,

You	might	miss	the	poor	singer	you	treated	so	well	,
你	可能	错过	这	贫穷的	歌手	你	治疗	所以	出色地	,

你可能会怀念那个你曾善待过的可怜歌手。

[ænd; ənd] [kən'fes] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] ,

And	confess	you	could	stand	him	five	minutes	or	so	,
和	承认	你	可以	站立	他	五	分钟	或者	所以	,

然后坦白说，你最多只能忍受他五分钟左右。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [wiː; wi] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It	was	so	like	old	times	we	remember	,	you	know	.
"	它	曾是	所以	喜欢	老的	时代	我们	记住	,	你	知道	.

“感觉就像回到了我们记忆中的过去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)
第4/6页

" - [tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][kæn; kən]['sɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] ,

"	'	T	is	not	that	the	music	can	signify	much	,
"	-	T	是	不是	那	这	音乐	能	表示	很多	,

“并不是说音乐本身能代表多少意义，

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔrdz] [ðæt] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , —

But	then	there	are	chords	that	awake	with	a	touch	,	—
但	然后	那里	是	和弦	那	醒	和	一个	触碰	,	—

但有些和弦，只需轻轻一触便会唤醒——

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kæn; kən][faɪnd] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

And	our	hearts	can	find	echoes	of	sorrow	and	joy
和	我们的	心	能	寻找	回声	的	悲哀	和	喜悦

我们的心中能感受到悲伤与喜悦的回响。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [huː] [heilz] [frʌm; frəm] [sə'vɔɪ] .

To	the	winch	of	the	minstrel	who	hails	from	Savoy	.
到	这	绞盘	的	这	吟游诗人	WHO	冰雹	从	萨沃伊	.

致那位来自萨伏伊的吟游诗人。

[soʊ] [ðɪs] [hænd] - ['ɔːrgən] [tuːn] [ðæt] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [graɪnd]

So	this	hand	-	organ	tune	that	I	cheerfully	grind
所以	这	手	-	器官	调	那	我	愉快地	研磨

所以，我兴高采烈地弹奏着这首手风琴曲。

[meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['feɪsɪz][tuː; tə][maɪnd] ,

May	bring	the	old	places	and	faces	to	mind	,
可能	带来	这	老的	地方	和	面孔	到	头脑	,

或许会勾起人们对旧地旧面孔的回忆。

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wiː; wi] [rɪ'kɔːl]

And	seen	in	the	light	of	the	past	we	recall
和	已见	在	这	光	的	这	过去的	我们	记起

从历史的角度来看，我们依然记得

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv]['feɪdɪd] [bluːm] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] !

The	flowers	that	have	faded	bloom	fairest	of	all	!
这	花朵	那	有	褪色	盛开	最公平	的	全部	!

凋零的花朵才是最美的!

['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['sɪŋər]

OUR	SWEET	SINGER
我们的	甜的	歌手

我们甜美的歌手

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . -

J	.	A	.	1872
J	.	一个	.	-

JA1872

[wʌn] ['meməri] ['tremblz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] ;

ONE	memory	trembles	on	our	lips	;
一	记忆	颤抖	在	我们的	嘴唇	;

一段记忆在我们唇边颤抖;

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [ɪn] ['evri] [brest] ;
It throbs in every breast ;
它 悸动 在 每一个 胸部 ;

它在每个人的胸腔里悸动;

[ɪn][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [ɪn] - [ɪ'klɪps] ,
In tear - dimmed eyes , in mirth's eclipse ,
在 撕 - 调暗 眼睛 , 在 - 蚀 ,

在泪光朦胧的眼中，在欢乐的消逝中，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stændz] [kən'fest] .
The shadow stands confessed .
这 阴影 站立 坦白 .

阴影已然显露。

[oʊ]['saɪlənt] [vɔɪs] , [ðæt] [tʃɪrd] [soʊ] [lɔːŋ]
O silent voice , that cheered so long
哦 沉默的 嗓音 , 那 欢呼 所以 长的

哦，那沉默的声音，曾如此长久地欢呼

['aʊər; ɑːr] - [maːtʃiŋ] [deɪ] ,
Our manhood's marching day ,
我们的 - 行军 天 ,

我们男子气概的游行日，

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] ,
Without thy breath of heavenly song ,
没有 你的 气息 的 天上 歌曲 ,

没有你那天籁之音，

[haʊ] ['wɪri] [siːmz] [ðə; ði] [wei] !
How weary seems the way !
如何 厌倦 似乎 这 方式 !

这条路看起来多么令人疲惫啊!

[veɪn] ['evri] ['piktʃəd] [freɪz] [tuː; tə] [tel]
Vain every pictured phrase to tell
徒劳 每一个 如图所示 短语 到 告诉

徒劳地讲述每一幅图画中的每一句话

['aʊər; ɑːr] ['sɒrəʊ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , —
Our sorrowing heart's desire , —
我们的 悲伤 心脏的 欲望 , —

我们内心深处的渴望，——

[ðə; ði] ['ʃætərd] [hɑːrp] , [ðə; ði]['broʊkən] [ʃel] ,
The shattered harp , the broken shell ,
这 破碎 竖琴 , 这 破碎的 壳 ,

破碎的竖琴，破碎的贝壳，

[ðə; ði]['saɪlənt] [ʌn'strʌŋ] ['laɪər] ;
The silent unstrung lyre ;
这 沉默的 未上弦 竖琴 ;

寂静无声的未上弦的竖琴;

[fɔːr; fər] [juːθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] ;
For youth was round us while he sang ;
为了 青年 曾是 圆形的 我们 尽管 他 唱 ;

他歌唱时，我们周围都是年轻人;

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɪn] ['evri] [toʊn] ;
It glowed in every tone ;
它 发光 在 每一个 语气 ;

它闪耀着各种色调的光芒;

[wɪð; wɪθ]['braɪdl] [tʃaɪmz] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ræŋ] ,

With	bridal	chimes	the	echoes	rang	,
和	新娘	编钟	这	回声	响铃	,

伴着婚礼钟声的回响，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pæst]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

And	made	the	past	our	own	.
和	制成	这	过去的	我们的	自己的	.

我们将过去变成了我们自己的过去。

[oʊ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] !

Oh	blissful	dream	!
哦	幸福的	梦	!

啊，多么美好的梦!

['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] [dʒɔɪz]

Our	nursery	joys
我们的	苗圃	喜悦

我们的育儿乐趣

[wiː; wi] [noʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,

We	know	must	have	an	end	,
我们	知道	必须	有	一个	结尾	,

我们知道一切终将结束，

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] ['broʊkən] [tɔɪz]

But	love	and	friendship's	broken	toys
但	爱	和	友谊的	破碎的	玩具

但爱情和友谊的玩具却破碎了。

[meɪ] ['gɑːdz] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [mend] !

May	God's	good	angels	mend	!
可能	神的	好的	天使	修补	!

愿上帝的天使们来医治!

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mɜːrθ]

The	cheering	smile	,	the	voice	of	mirth
这	欢呼	微笑	,	这	嗓音	的	欢笑

欢快的笑容，愉悦的声音

[ænd; ənd] [læftɚz] [geɪ] [sər'praɪz]

And	laughter's	gay	surprise
和	笑声	同性恋	惊喜

而笑声的同性恋惊喜

[ðæt] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

That	please	the	children	born	of	earth	.
那	请	这	孩子们	出生	的	地球	.

那将令世间所生的孩子们感到欣慰。

[waɪ] [diːm] [ðæt] ['hev(ə)n] [dɪ'naɪz] ?

Why	deem	that	Heaven	denies	?
为什么	认为	那	天堂	否认	?

为什么认为上天会拒绝?

[mɪ'θɪŋks] [ɪn] [ðæt] [rɪ'fʌldʒənt] [sfɪr]

Methinks	in	that	refulgent	sphere
我觉得	在	那	光辉	领域

我认为在那光辉灿烂的领域里

[ðæt] [noʊz] [nɑːt][sʌn][ɔːr] [muːn] ,

That	knows	not	sun	or	moon	,
那	知道	不是	太阳	或者	月亮	,

那不知日月的人，

[æn; ən] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [seɪnt] [maɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr]
An earth - born saint might long to hear
一个 地球 - 出生 圣 可能 长的 到 听到

一位尘世圣人或许渴望听到

[wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv] " ['bɑːni] [duːn] " ;
One verse of " Bonny Doon " ;
一 诗 的 " 邦妮 杜恩 " ;

《邦尼杜恩》一节歌词;

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [goʊld]
Or walking through the streets of gold
或者 步行 通过 这 街道 的 金子

或者漫步在黄金铺就的街道上。

[ɪn] ['hɛvənz] [ʌn'klaʊdɪd] [laɪt] ,
In heaven's unclouded light ,
在 天 晴朗无云 光 ,

在晴朗无云的天堂之光中,

[hɪz; ɪz] [lɪps] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [oʊld]
His lips recall the song of old
他的 嘴唇 记起 这 歌曲 的 老的

他的嘴唇唤起了古老的歌谣

[ænd; ənd] [hʌm] " [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [braɪt] .
And hum " The sky is bright .
和 哼 " 这 天空 是 明亮的 .

哼唱"天空晴朗"。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [smaɪl] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] ?
" And can we smile when thou art dead ?
" 和 能 我们 微笑 什么时候 你 艺术 死的 ?

当你死去，我们还能微笑吗?

[ɑː] , ['brʌðərz] , ['iːv(ə)n] [soʊ] !
Ah , brothers , even so !
啊 , 兄弟 , 甚至 所以 !

啊，兄弟们，即便如此!

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɪl] [biː; bi] [red] ,
The rose of summer will be red ,
这 玫瑰 的 夏天 将要 是 红色的 ,

夏日的玫瑰将是红色的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntɜ˞z] [snoʊ] .
In spite of winter's snow .
在 尽管如此 的 冬天的 雪 .

尽管冬天下着雪。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [gluːm]
Thou wouldst not leave us all in gloom
你 会 不是 离开 我们 全部 在 愁云

你不会让我们都陷入阴霾之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [stɪl] ,
Because thy song is still ,
因为 你的 歌曲 是 仍然 ,

因为你的歌声已然停止,

[nɔːr] [blaɪt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['gɑːrləndz] [bluːm]
Nor blight the banquet - garland's bloom
也不 枯萎病 这 宴会 - 花环 盛开

也不要破坏宴会花环的盛开。

[wɪð; wɪθ] [griːfs] [ʌn'taɪmli] [tʃɪl] .
With **grief's** **untimely** **chill** **.**
和 悲伤的 不合时宜 寒意 .

伴随着悲伤突如其来的寒意。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['wɪntri] ['waɪndz] [kəm'pleɪn] , —
The **sighing** **wintry** **winds** **complain** **,** **—**
这 叹息 冬季 风 抱怨 , —

凛冽的寒风发出叹息般的抱怨，——

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [hæz; həz] [floʊn] , —
The **singing** **bird** **has** **flown** **,** **—**
这 歌唱 鸟 有 飞行 , —

歌唱的鸟儿已经飞走了。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɜːrd] [aɪ] [nɑːt] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] [streɪn] ,
heard **I** **not** **that** **ringing** **strain** **,**
听到 我 不是 那 铃声 拉紧 ,

我没听到那种铃声，

[ðæt] [klɪr] [sə'lestʃ(ə)l] [toʊn] ?
That **clear** **celestial** **tone** **?**
那 清除 天体 语气 ?

那清澈的天籁之音?

[haʊ] [pʊr] [ðiːz] ['pælɪd] [freɪzɪz] [siːm] ,
How **poor** **these** **pallid** **phrases** **seem** **,**
如何 贫穷的 这些 苍白 短语 似乎 ,

这些苍白的词句显得多么苍白无力啊！

[haʊ] [wiːk] [ðɪs] ['tɪŋklɪŋ] [laɪn] ,
How **weak** **this** **tinkling** **line** **,**
如何 虚弱的 这 叮叮当当 线 ,

这条叮当作响的线多么微弱啊，

[æz; əz] ['wɔːblz] [θruː] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm]
As **warbles** **through** **my** **waking** **dream**
作为 鸣啭 通过 我的 醒来 梦

在我的清醒梦境中婉转吟唱

[ðæt] ['eɪndʒl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
That **angel** **voice** **of** **thine** **!**
那 天使 嗓音 的 你的 !

你那天使般的声音！

[ðaɪ] ['rekwɪəm] [æsks] [ə; eɪ] [swiːtər] [leɪ] ;
Thy **requiem** **asks** **a** **sweeter** **lay** **;**
你的 安魂曲 问 一个 更甜 躺 ;

你的安魂曲要求一首更甜美的歌谣；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəz] [ɑːn] [maɪ] [tʌŋ] ;
It **falters** **on** **my** **tongue** **;**
它 犹豫不决 在 我的 舌头 ;

它难以启齿；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] ['veɪnli] [straɪv] [tuː; tə] [seɪ] ,
For **all** **we** **vainly** **strive** **to** **say** **,**
为了 全部 我们 徒劳地 努力 到 说 ,

尽管我们竭尽全力想要表达，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [ðaɪ'self] [hæv; həv] [sʌŋ] !
Thou **shouldst** **thyself** **have** **sung** **!**
你 应该 你自己 有 唱 !

你本该亲自歌唱!

[eɪtʃ] . [siː] . [em] . [eɪtʃ] . [es] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['dʌbljuː] . -
H . **C** . **M** . **H** . **S** . **J** . **K** . **W** . **1873**
H . C . M . H . S . J . K . W . -

HCMHSJKW1873

[ðə; ði][dɜːrdʒ][ɪz] [pleɪd] , [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [deθ] - [piːl] [rʌŋ] ,
THE **dirge** **is** **played** **,** **the** **throbbing** **death** **-** **peal** **rung** **,**
这 挽歌 是 玩 , 这 悸动 死亡 - 皮尔 梯子 ,

挽歌响起，哀鸣的丧钟敲响，

[ðə; ði][sæd] - [vɔɪst] ['rekwɪəm] [sʌŋ] ;
The **sad** **-** **voiced** **requiem** **sung** **;**
这 伤心 - 配音 安魂曲 唱 ;

悲伤的安魂曲响起;

[ɑːn] [iːtʃ] [waɪt] [ɜːrn] [wer] ['meməri] [dwelz]
On **each** **white** **urn** **where** **memory** **dwells**
在 每个 白色的 瓮 在哪里 记忆 居住地

在每个承载着记忆的白色骨灰瓮上

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ˌɪmɔː'tel]
The **wreath** **of** **rustling** **immortelles**
这 花圈 的 沙沙声 永生花

沙沙作响的永生花环

['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæv; həv] [hʌŋ] ,
Our **loving** **hands** **have** **hung** **,**
我们的 爱 双手 有 悬挂 ,

我们充满爱意的双手悬在空中,

[ænd; ənd] ['bɑːmiɪst] [liːvz] [hæv; həv] [stroʊn] [ænd; ənd] ['tendə] ['blɔsəmz] [flʌŋ] .
And **balmiest** **leaves** **have** **strown** **and** **tenderest** **blossoms** **flung** **.**
和 最温和的 树叶 有 散落 和 最嫩的 花朵 扔 .

最芬芳的落叶散落一地，最娇嫩的花朵凋零飞舞。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [hæv; həv] [floʊn] ,
The **birds** **that** **filled** **the** **air** **with** **songs** **have** **flown** **,**
这 鸟类 那 已填 这 空气 和 歌曲 有 飞行 ,

那些曾经在空中歌唱的鸟儿已经飞走了,

[ðə; ði] ['wɪntri] [blæsts][hæv; həv] [bloʊn] ,
The **wintry** **blasts** **have** **blown** **,**
这 冬季 爆炸 有 吹 ,

凛冽的寒风吹拂而来,

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
And **these** **for** **whom** **the** **voice** **of** **spring**
和 这些 为了 谁 这 嗓音 的 春天

以及那些聆听春天之声的人们

[beɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['kwaiəz][ðer; ðər]['kærəlz] [sɪŋ]
Bade **the** **sweet** **choirs** **their** **carols** **sing**
巴德 这 甜的 合唱团 他们的 圣诞颂歌 唱歌

让甜美的合唱团唱起他们的颂歌

[sliːp] [ɪn] [ðoʊz] ['tʃembər] [loʊn]
Sleep **in** **those** **chambers** **lone**
睡觉 在 那些 房间 孤独

独自一人睡在那些房间里

[wer] [snəuz] [ˌʌn'trɑːdn] [laɪ] , [ʌn'hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] [moʊn] .

Where	snows	untrodden	lie	,	unheard	the	night	-	winds	moan	.
在哪里	雪	未踏足的	说谎	,	闻所未闻	这	夜晚	-	风	呻吟	.

无人踏足的雪地上，夜风悄然低吟。

[wiː; wi] [klæsp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['meməri] , [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪn]

We	clasp	them	all	in	memory	,	as	the	vine
我们	搭扣	他们	全部	在	记忆	,	作为	这	藤

我们将它们全部珍藏在记忆中，如同藤蔓一般。

[huːz] ['rʌnɪŋ] [stemz] [in'twain]

Whose	running	stems	intwine
谁	跑步	茎	交织

谁的奔跑茎交织在一起

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ʃæft] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'raʊnd]

The	marble	shaft	,	and	steal	around
这	大理石	轴	,	和	偷	大约

大理石竖井，然后偷偷绕着

[ðə; ði] ['loʊli] [stoʊn] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [maʊnd] ;

The	lowly	stone	,	the	nameless	mound	;
这	卑微的	石头	,	这	无名	冢	;

低矮的石头，无名的土堆；

[wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] ['hɑːrts] [rɪ'zaɪn]

With	sorrowing	hearts	resign
和	悲伤	心	辞职

怀着悲伤的心情辞职

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] ['broʊkən] [laɪn] .

Our	brothers	true	and	tried	,	and	close	our	broken	line	.
我们的	兄弟	真的	和	尝试	,	和	关闭	我们的	破碎的	线	.

我们忠诚可靠的兄弟们，弥合了我们断裂的防线。

[haʊ] [fæst] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [laɪf] [groʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [daɪ]

How	fast	the	lamps	of	life	grow	dim	and	die
如何	快速地	这	灯	的	生活	生长	暗淡	和	死

生命之灯熄灭得如此之快，直至熄灭。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnset] [skaɪ] !

Beneath	our	sunset	sky	!
下面	我们的	日落	天空	!

在我们落日余晖之下！

[stɪl] ['feɪdɪŋ] , [æz; əz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [træk]

Still	fading	,	as	along	our	track
仍然	褪色	,	作为	沿着	我们的	追踪

依然在消逝，就像沿着我们的轨道

[wiː; wi] [kæst] ['aʊər; ɑːr] ['sædnd] [glɑːnsiz] [bæk] ,

We	cast	our	saddened	glances	back	,
我们	投掷	我们的	悲伤	眼神	后退	,

我们回望过去，眼中满是悲伤。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['veɪnli] [saɪ]

And	while	we	vainly	sigh
和	尽管	我们	徒劳地	叹

当我们徒劳地叹息时

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [deɪ] [ri'siːdz] , [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [drɔːz] [naɪ] .

The	shadowy	day	recedes	,	the	starry	night	draws	nigh	.
这	阴暗的	天	消退	,	这	繁星	夜晚	平局	夜	.

白昼渐远，星夜渐近。

[æz; əz] [wen] [frʌm; frəm] [pɪr] [tuː; tə] [pɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [taɪd]

As	when	from	pier	to	pier	across	the	tide
作为	什么时候	从	码头	到	码头	穿过	这	潮

就像从码头到另一个码头横渡潮汐一样

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [kiːl] [wiː; wi][glaɪd] ,

With	even	keel	we	glide	,
和	甚至	龙骨	我们	滑行	,

我们平稳地滑行，

[ðə; ði] [laɪts] [wiː; wi][left] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

The	lights	we	left	along	the	shore
这	灯	我们	左边	沿着	这	支撑

我们在岸边留下的灯光

[groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] , [waɪl] [mɔːr] , [jet] [mɔːr]

Grow	less	and	less	,	while	more	,	yet	more
生长	较少的	和	较少的	,	尽管	更多的	,	然而	更多的

增长越来越少，而增长却越来越多。

[nuː] [ˈvɪstəz][ˈoʊpən][waɪd]

New	vistas	open	wide
新的	景色	打开	宽的

新的视野豁然开朗

[ʌv; əv] [fer] [iˈljuːmind] [striːts] [ænd; ənd] [ˈkeɪsmənt] [ˈgoʊldən] - [aɪd] .

Of	fair	illumined	streets	and	casements	golden	-	eyed	.
的	公平的	照明	街道	和	窗户	金的	-	眼睛	.

街道灯火通明，窗户闪着金光。

[iːtʃ] [ˈkloʊzɪŋ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌnlɪt] [sfɪr]

Each	closing	circle	of	our	sunlit	sphere
每个	结束	圆圈	的	我们的	阳光照射	领域

我们这颗沐浴在阳光下的球体，每一次闭合的圆周运动都仿佛在进行着一场永无止境的循环。

[siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhev(ə)n] [mɔːr] [nɪr]

Seems	to	bring	heaven	more	near
似乎	到	带来	天堂	更多的	靠近

似乎让天堂更近了。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv]

Can	we	not	dream	that	those	we	love
能	我们	不是	梦	那	那些	我们	爱

难道我们不能梦想我们所爱的人吗?

[ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbʌv]

Are	listening	in	the	world	above
是	聆听	在	这	世界	多于

天上的人们，你们在听吗?

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [hɪr]

And	smiling	as	they	hear
和	微笑	作为	他们	听到

他们听到这话时都笑了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [noʊn] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [stɪl] [ɑːr; ər] [dɪr] ?

The	voices	known	so	well	of	friends	that	still	are	dear	?
这	声音	已知	所以	出色地	的	朋友们	那	仍然	是	亲爱的	?

那些熟悉的、依然亲切的朋友的声音?

[dʌz] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ˈhjuːmən] [feɪd] [əˈweɪ]

Does	all	that	made	us	human	fade	away
做	全部	那	制成	我们	人类	褪色	离开

所有使我们成为人类的特质都会消逝吗?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [di'zɔlvɪŋ] [kleɪ] ?

With	this	dissolving	clay	?
和	这	溶解	黏土	?

用这种会溶解的黏土?

[neɪ] , ['ræðər] [diːm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ailz]

Nay	,	rather	deem	the	blessed	isles
不	,	相当	认为	这	蒙福	岛屿

不，不如将这些岛屿视为福地。

[ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [smaɪlz] ,

Are	bright	and	gay	with	joyous	smiles	,
是	明亮的	和	同性恋	和	欢乐	微笑	,

他们神采奕奕，笑容灿烂，

[ðæt] ['eɪndʒəlz][hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪ] ,

That	angels	have	their	play	,
那	天使	有	他们的	玩	,

天使们也有他们的游戏，

[ænd; ənd] [seɪnts] [ðæt] ['taɪər][ʌv; əv] [sɔːŋ] [meɪ] [kleɪm][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] .

And	saints	that	tire	of	song	may	claim	their	holiday	.
和	圣徒	那	胎	的	歌曲	可能	宣称	他们的	假期	.

厌倦了歌谣的圣徒们也可以宣布他们的假期。

[ɔːl] [els] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] ['perɪʃ] ; [lʌv] [ə'loʊn]

All	else	of	earth	may	perish	;	love	alone
全部	别的	的	地球	可能	沦	;	爱	独自的

世间万物皆可消逝，唯有爱永存。

[nɑːt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌaʊt'groʊn] !

Not	heaven	shall	find	outgrown	!
不是	天堂	将	寻找	长大了就不合适了	!

天堂也不会被超越!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [gests] ,

Are	they	not	here	,	our	spirit	guests	,
是	他们	不是	这里	,	我们的	精神	客人	,

我们的灵魂客人，他们不在这里吗?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [stɪl] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ?

With	love	still	throbbing	in	their	breasts	?
和	爱	仍然	悸动	在	他们的	乳房	?

她们胸中依然涌动着爱的悸动?

[wʌns] [mɔːr] [let] ['flaʊərz] [biː; bi] [stroʊn] .

Once	more	let	flowers	be	strown	.
一次	更多的	让	花朵	是	散落	.

再次撒下鲜花吧。

['welkəm] , [jiː; ji] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] , [wiː; wi] [kaʊnt] [juː; jʊ] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

Welcome	,	ye	shadowy	forms	,	we	count	you	still	our	own	!
欢迎	,	是的	阴暗的	表格	,	我们	数数	你	仍然	我们的	自己的	!

欢迎你们，你们这些神秘的影子，我们依然视你们为己出!

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] FOR1873

WHAT	I	HAVE	COME	FOR1873
什么	我	有	来	FOR1873

我来此的目的 1873

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vəːsiz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kleɪm]

I	HAVE	come	with	my	verses	—	I	think	I	may	claim
我	有	来	和	我的	诗句	—	我	思考	我	可能	宣称

我带着我的诗句来了——我想我可以宣称

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv][traɪd][ɑːn][ðə; ði][seɪm] .

It	is	not	the	first	time	I	have	tried	on	the	same	.
它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	尝试	在	这	相同的	.

这并非我第一次尝试穿同样的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌkərd] [ɪn] [raɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][wɪt] ;

They	were	puckered	in	rhyme	,	they	were	wrinkled	in	wit	;
他们	是	皱巴巴的	在	韵	,	他们	是	皱	在	有	;

他们因押韵而皱眉，因机智而皱眉；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɪt] .

But	your	hearts	were	so	large	that	they	made	them	a	fit	.
但	你的	心	是	所以	大的	那	他们	制成	他们	一个	合身	.

但你们的心胸如此宽广，以至于它们能够完美契合。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [raɪm] ,

I	have	come	—	not	to	tease	you	with	more	of	my	rhyme	,
我	有	来	—	不是	到	逗	你	和	更多的	的	我的	韵	,

我来了——不是为了用我的韵律来戏弄你，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][oʊld][taɪm] ;

But	to	feel	as	I	did	in	the	blessed	old	time	;
但	到	感觉	作为	我	做过	在	这	蒙福	老的	时间	;

但我想再感受一下过去美好时光里的感觉；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔbdiŋnæg] [læf] —

I	want	to	hear	him	with	the	Brobdingnag	laugh	—
我	想	到	听到	他	和	这	布罗卜丁奈格	笑	—

我想听他发出那种像布罗卜丁奈格一样的笑声——

[wiː; wi] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

We	count	him	at	least	as	three	men	and	a	half	.
我们	数数	他	在	至少	作为	三	男人	和	一个	一半	.

我们至少把他算作三个半人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ['dʒʌdʒɪz][soʊ][waɪz][ænd; ənd][soʊ][grænd]

I	have	come	to	meet	judges	so	wise	and	so	grand
我	有	来	到	见面	法官	所以	明智的	和	所以	盛大

我前来觐见如此睿智、如此庄严的法官们。

[ðæt] [aɪ] [ʃeɪk] [ɪn][maɪ] [ʃuːz] [waɪl] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ;

That	I	shake	in	my	shoes	while	they're	shaking	my	hand	;
那	我	摇	在	我的	鞋	尽管	它们是	摇晃	我的	手	;

他们和我握手的时候，我却在鞋里发抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənts] [huː] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kraʊn]

And	the	prince	among	merchants	who	put	back	the	crown
和	这	王子	之中	商人	WHO	放	后退	这	王冠

还有那位将王冠重新戴上的商人王子。

[wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ɪn'θroʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

When	they	tried	to	enthrone	him	the	King	of	the	Town	.
什么时候	他们	尝试	到	登基	他	这	国王	的	这	镇	.

当他们试图拥立他为城中之王时。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ,

I	have	come	to	see	George	—	Yes	,	I	think	there	are	four	,
我	有	来	到	看	乔治	—	是的	,	我	思考	那里	是	四	,

我来看乔治——是的，我想有四个人，

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][laɪk] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] .

If	they	all	were	like	these	I	could	wish	there	were	more	.
如果	他们	全部	是	喜欢	这些	我	可以	希望	那里	是	更多的	.

如果它们都像这样，我真希望有更多。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] " ['dʒɪm] ,

I	have	come	to	see	one	whom	we	used	to	call	"	Jim	,
我	有	来	到	看	一	谁	我们	用过的	到	称呼	"	吉姆	,

我来看望一位我们以前称之为"吉姆"的人，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] — [oʊ] , [dəunt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	I	want	to	see	—	oh	,	don't	I	want	to	see	him	?
"	我	想	到	看	—	哦	,	不	我	想	到	看	他	?

"我想见他——哦，我多么想见他啊！"

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [groʊ] [jʌŋ] — [ɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [dɪ'kler]

I	have	come	to	grow	young	—	on	my	word	I	declare
我	有	来	到	生长	年轻的	—	在	我的	单词	我	宣布

我已重返青春——我以我的名义宣告

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [her] !

I	have	thought	I	detected	a	change	in	my	hair	!
我	有	想法	我	检测到	一个	改变	在	我的	头发	!

我感觉我的头发好像有点变化!

[wʌn] ['aʊər][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] —

One	hour	with	"	The	Boys	"	will	restore	it	to	brown	—
一	小时	和	"	这	男孩们	"	将要	恢复	它	到	棕色的	—

看一小时《黑袍纠察队》，它就会恢复棕色——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr] [tuː] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rʌb] [daʊn] .

And	a	wrinkle	or	two	I	expect	to	rub	down	.
和	一个	皱纹	或者	二	我	预计	到	擦	向下	.

脸上还有一两道皱纹，我想用手抹平。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] ;

Yes	,	that's	what	I've	come	for	,	as	all	of	us	come	;
是的	,	那就是	什么	我已经	来	为了	,	作为	全部	的	我们	来	;

是的，这就是我来的目的，我们所有人都是为此而来的;

[wen] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [dʌm] .

When	I	meet	the	dear	Boys	I	could	wish	I	were	dumb	.
什么时候	我	见面	这	亲爱的	男孩们	我	可以	希望	我	是	哑的	.

每次见到这些可爱的男孩们，我都希望自己是个傻子。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][fʌn] ;

You	asked	me	,	you	know	,	but	it's	spoiling	the	fun	;
你	问	我	,	你	知道	,	但	它是	破坏	这	乐趣	;

是你问的，但这会破坏乐趣;

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ; [maɪ] ['dɪti] [ɪz] [dʌn] .

I	have	told	what	I	came	for	;	my	ditty	is	done	.
我	有	讲述	什么	我	来了	为了	;	我的	小调	是	完毕	.

我已经说明了我此行的目的；我的小曲也唱完了。

['aʊər; ɑːr] BANKER1874

OUR	BANKER1874
我们的	BANKER1874

我们的银行家1874

[oʊld] [taɪm] , [ɪn] [huːz] [bæŋk][wiː; wi][dɪ'pɑːzɪt]['aʊər; ɑːr] [noʊts] ,

OLD	TIME	,	in	whose	bank	we	deposit	our	notes	,
老的	时间	,	在	谁	银行	我们	订金	我们的	笔记	,

旧时光，我们把钞票存入它的银行，

[ɪz][ə; eɪ]['maɪzər] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər] [groʊts] ;

Is	a	miser	who	always	wants	guineas	for	groats	;
是	一个	吝啬鬼	WHO	总是	想要	几内亚	为了	粗粒小麦	;

是个守财奴，总是想用几尼换几尼;

[hiː; hi] [kiːps] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [stɪl] [ɪn] [ə'rɪrz]

He	keeps	all	his	customers	still	in	arrears
他	保持	全部	他的	顾客	仍然	在	欠款

他让所有客户都一直拖欠款项。

[baɪ] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['jɪrz] .

By	lending	them	minutes	and	charging	them	years	.
经过	贷款	他们	分钟	和	收费	他们	年	.

借给他们几分钟，却收取他们几年的费用。

[ðə; ði] ['twelvmʌnθ] [roʊlz] [raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [fər'get]

The	twelvemonth	rolls	round	and	we	never	forget
这	十二个月	卷	圆形的	和	我们	绝不	忘记

一年又一年过去了，我们永远不会忘记

[ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [det] .

On	the	counter	before	us	to	pay	him	our	debt	.
在	这	柜台	前	我们	到	支付	他	我们的	债务	.

我们把钱放在柜台上，准备还给他。

[wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði][maːrks][hiː; hi][hæz; həz] [tʃɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

We	reckon	the	marks	he	has	chalked	on	the	door	,
我们	估计	这	标记	他	有	粉笔	在	这	门	,

我们认为他用粉笔在门上做的标记，

[peɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [skɔːr] .

Pay	up	and	shake	hands	and	begin	a	new	score	.
支付	向上	和	摇	双手	和	开始	一个	新的	分数	.

付钱握手言和，开始新的征程。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [oʊ] ,

How	long	he	will	lend	us	,	how	much	we	may	owe	,
如何	长的	他	将要	借	我们	,	如何	很多	我们	可能	欠	,

他会借给我们多久，我们可能要欠多少钱，

[noʊ]['eɪndʒl] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [noʊ] .

No	angel	will	tell	us	,	no	mortal	may	know	.
不	天使	将要	告诉	我们	,	不	凡人	可能	知道	.

没有天使会告诉我们，也没有凡人会知道。

[æt; ət]['faiv'skɔː(r)] , [æt; ət] ['fɔːrskɔːr] , [æt; ət] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ,

At	fivescore	,	at	fourscore	,	at	threescore	and	ten	,
在	五分	,	在	八十	,	在	六点	和	十	,

五岁时，八十四岁时，七十八岁时，

[hiː; hi] [meɪ] [kloʊz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

He	may	close	the	account	with	a	stroke	of	his	pen	.
他	可能	关闭	这	帐户	和	一个	中风	的	他的	笔	.

他只需一笔就能关闭账户。

[ðɪs] ['oʊnli][wiː; wi] [noʊ] , — [ə'mɪd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz]

This	only	we	know	,	—	amid	sorrows	and	joys
这	仅有的	我们	知道	,	—	之中	悲伤	和	喜悦

只有我们才知道，——在悲伤和欢乐之中

[oʊld] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['iːzi] [ænd; ənd][kaɪnd][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [bɔɪz] .

Old	Time	has	been	easy	and	kind	with	"	The	Boys	.
老的	时间	有	到过	简单的	和	种类	和	"	这	男孩们	.

老时光对"男孩们"来说既轻松又友善。

" [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ænd; ənd] [dʌz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

"	Though	he	must	have	and	will	have	and	does	have	his	pay	,
"	尽管	他	必须	有	和	将要	有	和	做	有	他的	支付	,

"虽然他必须、将会、也确实拿到了他的薪水，

[wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][hɪm; ɪm][gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][wei] .

We	have	found	him	good	-	natured	enough	in	his	way	.
我们	有	成立	他	好的	-	自然	足够的	在	他的	方式	.

我们发现他为人还算和善。

[hiː; hi]['nevər] [fə'gets] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['ʌðər] [wɪl][duː] , —

He	never	forgets	us	,	as	others	will	do	,	—
他	绝不	忘记了	我们	,	作为	其他的	将要	做	,	—

他从未像其他人那样忘记我们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	he	knows	me	,	and	I	think	he	knows	you	,
我	是	当然	他	知道	我	,	和	我	思考	他	知道	你	,

我相信他认识我，而且我认为他也认识你。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔridz] [ə; eɪ][mɑːrk][ðæt][hiː; hi][lendz]

For	I	see	on	your	foreheads	a	mark	that	he	lends
为了	我	看	在	你的	额头	一个	标记	那	他	借贷

因为我看见你们额头上有他所赐的印记

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi] [ri'membəz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] .

As	a	sign	he	remembers	to	visit	his	friends	.
作为	一个	符号	他	记得	到	访问	他的	朋友们	.

以此作为他记得去看望朋友的标志。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] ([ə; eɪ][wɪg][ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] , —

In	the	shape	of	a	classmate	(	a	wig	on	his	crown	,	—
在	这	形状	的	一个	同学	(	一个	假发	在	他的	王冠	,	—

打扮成同学的模样（头上戴着假发，——

[hɪz; ɪz][deɪ] - [bʊk] [ænd; ənd]['ledʒər][leɪd] ['kerfəli] [daʊn])

His	day	-	book	and	ledger	laid	carefully	down	)
他的	天	-	书	和	账簿	铺设	小心	向下	)

他的日记本和账簿被小心地放在一边）

[hiː; hi][hæz; həz] ['welkəmd] [ˌjuː 'es] ['jɪrli] , [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	has	welcomed	us	yearly	,	a	glass	in	his	hand	,
他	有	欢迎	我们	每年	,	一个	玻璃	在	他的	手	,

他每年都会热情地接待我们，手里总是拿着一杯酒。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərli] [bænd] .

And	pledged	the	good	health	of	our	brotherly	band	.
和	承诺	这	好的	健康	的	我们的	兄弟般的	乐队	.

并承诺祝愿我们兄弟般的团队身体健康。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [θiːf] , [wiː; wi][mʌst; məst][oʊn] , [bʌt; bət][haʊ] ['meni][ðer; ðər][biː; bi]

He	'	s	a	thief	,	we	must	own	,	but	how	many	there	be
他	-	s	一个	贼	,	我们	必须	自己的	,	但	如何	许多	那里	是

他是个小偷，这一点我们必须承认，但这样的小偷有多少呢?

[ðæt] [rɑːb][ˌjuː 'es] [les] ['dʒentli][ænd; ənd] ['ferli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

That	rob	us	less	gently	and	fairly	than	he
那	抢	我们	较少的	轻轻地	和	相当	比	他

他抢劫我们的方式远没有他那么温柔公平。

[hiː; hi][hæz; həz] [strɪpt] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ðæt][wɜːr; wər]['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

He	has	stripped	the	green	leaves	that	were	over	us	all	,
他	有	脱衣舞	这	绿色的	树叶	那	是	超过	我们	全部	,

他剥去了笼罩在我们所有人身上的绿叶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

But	they	let	in	the	sunshine	as	fast	as	they	fall	.
但	他们	让	在	这	阳光	作为	快速地	作为	他们	落下	.

但它们落下时，阳光也迅速照进来。

[jʌŋ] ['bju:ti:z] [meɪ] ['rævɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

Young	beauties	may	ravish	the	world	with	a	glance
年轻的	美女	可能	掠夺	这	世界	和	一个	瞥一眼

年轻貌美的女子只需一眼，便能令世人倾倒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [sɔ:ŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , —

As	they	languish	in	song	,	as	they	float	in	the	dance	,	—
作为	他们	憔悴	在	歌曲	,	作为	他们	漂浮	在	这	舞蹈	,	一

当他们沉浸在歌声中，当他们在舞蹈中翩翩起舞时，——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['grænd,mʌðəz] [naʊ] [wi:; wi] [rɪ'membər] [æz; əz]['gɜ:lz] ,

They	are	grandmothers	now	we	remember	as	girls	,
他们	是	祖母们	现在	我们	记住	作为	女孩们	,

她们现在都是奶奶了，我们还记得她们小时候的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmli] [waɪt] [kæp] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə:lz] .

And	the	comely	white	cap	takes	the	place	of	the	curls	.
和	这	漂亮	白色的	帽	需要	这	地方	的	这	卷发	.

而漂亮的白色帽子则取代了卷发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ,

But	the	sighing	and	moaning	and	groaning	are	o'er	,
但	这	叹息	和	呻吟	和	呻吟	是	超过	,

但是叹息、呻吟和哀嚎都已结束。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] [məʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pləs] [noʊ] [mɔ:r] ,

We	are	pining	and	moping	and	sleepless	no	more	,
我们	是	思念	和	忧郁	和	失眠	不	更多的	,

我们不再感到思念、沮丧和失眠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks]

And	the	hearts	that	were	thumping	like	ships	on	the	rocks
和	这	心	那	是	怦	喜欢	船舶	在	这	岩石

那些心跳如礁石上船只般剧烈跳动的心脏

[bi:t] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [klɑ:ks] .

Beat	as	quiet	and	steady	as	meeting	-	house	clocks	.
打	作为	安静的	和	稳定的	作为	会议	-	房子	时钟	.

心跳像教堂里的钟表一样安静而稳定。

[ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [laʊd] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

The	trump	of	ambition	,	loud	sounding	and	shrill	,
这	王牌	的	志向	,	大声	听起来	和	尖锐	,

野心的号角，响亮而刺耳，

[meɪ] [bloʊ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [blæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ,

May	blow	its	long	blast	,	but	the	echoes	are	still	,
可能	吹	它是	长的	爆炸	,	但	这	回声	是	仍然	,

或许会发出悠长的轰鸣，但回声依然沉寂。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪdz][ɑ:r; ər][pæst] , [bʌt; bət][noʊ] ['bɪloʊ] [meɪ] [ri:tʃ]

The	spring	-	tides	are	past	,	but	no	billow	may	reach
这	春天	-	潮汐	是	过去的	,	但	不	巨浪	可能	抵达

春潮已过，但巨浪却未必能到达。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ðeɪ] [hæv; həv]['lændɪd][fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

The	spoils	they	have	landed	far	up	on	the	beach	.
这	战利品	他们	有	登陆	远的	向上	在	这	海滩	.

他们在海滩深处找到了战利品。

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [taɪm] [rɑ:bz][ju: 'es] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tʃi:ts] ,

We	see	that	Time	robs	us	,	we	know	that	he	cheats	,
我们	看	那	时间	抢劫	我们	,	我们	知道	那	他	作弊	,

我们看到时间掠夺我们，我们知道他会欺骗我们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [dɪ'si:t] ,

But	we	still	find	a	charm	in	his	pleasant	deceits	,
但	我们	仍然	寻找	一个	魅力	在	他的	令人愉快的	欺骗	,

但我们仍然觉得他那些令人愉悦的欺骗行为很有魅力。

[waɪl] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][best] ,

While	he	leaves	the	remembrance	of	all	that	was	best	,
尽管	他	树叶	这	纪念	的	全部	那	曾是	最好的	,

他将留下所有美好事物的回忆。

[lʌv] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][rest] .

Love	,	friendship	,	and	hope	,	and	the	promise	of	rest	.
爱	,	友谊	,	和	希望	,	和	这	承诺	的	休息	.

爱、友谊、希望，以及安息的承诺。

[swi:t] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] !

Sweet	shadows	of	twilight	!
甜的	阴影	的	暮	!

暮色中甜蜜的影子!

[haʊ] [kɑ:m][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] ,

how	calm	their	repose	,
如何	冷静的	他们的	休息	,

他们安详的休憩，

[waɪl] [ðə; ði] ['du:drɑ:p] [fɔ:l] [sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] !

While	the	dewdrops	fall	soft	in	the	breast	of	the	rose	!
尽管	这	露珠	落下	柔软的	在	这	胸部	的	这	玫瑰	!

当露珠轻轻落在玫瑰的胸脯上!

[haʊ] [blest] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlər] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'li:s]

How	blest	to	the	toiler	his	hour	of	release
如何	祝福	到	这	苦力	他的	小时	的	发布

辛勤劳作的人们，他的解脱时刻是多么幸福啊!

[wen] [ðə; ði] ['vespər] [ɪz] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪspər] [ʌv; əv] [pi:s] !

When	the	vesper	is	heard	with	its	whisper	of	peace	!
什么时候	这	黄昏	是	听到	和	它是	耳语	的	和平	!

当晚祷的低语传来，带来和平!

[ðen] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]['maɪzər] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] ;

Then	here's	to	the	wrinkled	old	miser	,	our	friend	;
然后	这里是	到	这	皱	老的	吝啬鬼	,	我们的	朋友	;

那么，让我们为这位满脸皱纹的老守财奴朋友干杯!

[meɪ] [hi:; hi] [send] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [bɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛntʃɝi:z] [end] ,

May	he	send	us	his	bills	to	the	century's	end	,
可能	他	发送	我们	他的	账单	到	这	世纪的	结尾	,

愿他一直把账单寄给我们，直到世纪末。

[ænd; ənd] [lend] [ˌju: 'es][ðə; ði]['moʊmənts][noʊ] ['sɑ:roʊ] ['ælɔiz] ,

And	lend	us	the	moments	no	sorrow	alloys	,
和	借	我们	这	时刻	不	悲哀	合金	,

请赐予我们那些没有悲伤的时光。

[tɪl] [hi:; hi] [skwer] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] .

Till	he	squares	his	account	with	the	last	of	"	The	Boys	.
直到	他	正方形	他的	帐户	和	这	最后的	的	"	这	男孩们	.

直到他与“男孩们”的最后一人算清账为止。

" [fɔ:r; fər] [klæs] MEETING1875

"	FOR	CLASS	MEETING1875
"	为了	班级	MEETING1875

“1875年班级会议”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ə'læs] !

IT	is	a	pity	and	a	shame	—	alas	!
它	是	一个	遗憾	和	一个	耻辱	—	唉	!

真是可惜，真是遗憾!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['trɑːdn] [greɪps] [ə'gen] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ,

I	know	it	is	,	To	tread	the	trodden	grapes	again	,	but	so	it	has	been	,
我	知道	它	是	,	到	踏	这	践踏	葡萄	再次	,	但	所以	它	有	到过	,

我知道，再次踏上被践踏过的葡萄藤是徒劳的，但事实就是如此。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['vɪntɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪz][pæst] ,

so	it	is	;	The	purple	vintage	long	is	past	,
所以	它	是	;	这	紫色的	优质的	长的	是	过去的	,

的确如此；紫色复古风早已过去。

[wɪð; wɪθ]['raɪpənd] ['klʌstərz] ['bɜːrstɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][waɪn] - ['væts][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

with	ripened	clusters	bursting	so	They	filled	the	wine	-	vats	to	the	brim	,
和	成熟的	集群	爆发	所以	他们	已填	这	葡萄酒	-	大桶	到	这	帽檐	,

成熟的葡萄串饱满多汁，他们把酒桶装得满满的。

- - [tiː][ɪz][streɪndʒ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θəːstɪŋ] [soʊ] !

-	'	t	is	strange	you	will	be	thirsting	so	!
-	-	t	是	奇怪的	你	将要	是	口渴	所以	!

你竟然会这么口渴，真是奇怪!

[tuː] [wel] ['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l] ['meməri] [telz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [raɪmd] [ɔːr] [sʌŋ] [ə'baʊt] ,

Too	well	our	faithful	memory	tells	what	might	be	rhymed	or	sung	about	,
也	出色地	我们的	忠实	记忆	讲述	什么	可能	是	押韵	或者	唱	关于	,

我们过目不忘的记忆，总是能清晰地讲述出哪些故事可以吟诵或歌唱。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæv; həv] [said] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][wept] [sɪns] [læst] ['jɪrz] [snəuz] [wɜːr; wər]

For	all	have	sighed	and	some	have	wept	since	last	year's	snows	were
为了	全部	有	叹了口气	和	一些	有	哭泣	自从	最后的	年	雪	是

[flʌŋ] [ə'baʊt] ;

flung	about	;
扔	关于	;

自去年大雪过后，人们纷纷叹息，有些人甚至哭泣;

[ðə; ði] ['biːkən] [fleɪm] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['mɑːdɪst] [reɪ] [ðæt] ['glædnd] [ˌjuː 'es] ,

The	beacon	flame	that	fired	the	sky	,	the	modest	ray	that	gladdened	us	,
这	信标	火焰	那	被解雇	这	天空	,	这	谦虚的	射线	那	高兴	我们	,

那照亮天空的灯塔之火，那照亮我们心灵的微光，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [hæz; həz] [kwentʃt] [ðer; ðər] [laɪt] , [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ʃeɪdz] [hæv; həv]

A	little	breath	has	quenched	their	light	,	and	deepening	shades	have
一个	小的	气息	有	淬火	他们的	光	,	和	加深	色调	有

['sædnd] [ˌjuː 'es] .

saddened	us	.
悲伤	我们	.

一阵微风吹灭了他们的光芒，加深的阴影让我们感到悲伤。

[noʊ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [laɪf][ɪz]['aʊərz][fɔːr; fər] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['griːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

No	more	our	brother's	life	is	ours	for	cheering	or	for	grieving	us	,
不	更多的	我们的	兄弟	生活	是	我们的	为了	欢呼	或者	为了	悲伤	我们	,

我们兄弟的生命不再属于我们，不再供我们欢呼或哀悼。

[wʌn] ['oʊnli] ['sædnəs] [ðeɪ] [bɪ'kwi:ðd] , [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ; [ˌfer'wel] !

One	only	sadness	they	bequeathed	,	the	sorrow	of	their	leaving	us	;	Farewell	!
一	仅有的	悲伤	他们	遗赠	,	这	悲哀	的	他们的	离开	我们	;	告别	!

他们留下的唯一悲伤，就是他们离我们而去的悲痛；再见！

[ˌfer'wel] ! — [aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [li:f] [aɪ] [ri:d] [maɪ] [tʃaɪmɪŋ] ['meʒər] [ɪn] ;

Farewell	!	—	I	turn	the	leaf	I	read	my	chiming	measure	in	;
告别	!	—	我	转动	这	叶子	我	读	我的	鸣响	措施	在	;

再见！——我翻过读过我那首悠扬乐曲的诗页；

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [frend] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ?

Who	knows	but	something	still	is	there	a	friend	may	find	a	pleasure	in	?
WHO	知道	但	某物	仍然	是	那里	一个	朋友	可能	寻找	一个	乐趣	在	?

谁知道呢，也许朋友会从中找到一些乐趣?

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['fænsis][ɑ:r; ər] ?

For	who	can	tell	by	what	he	likes	what	other	people's	fancies	are	?
为了	WHO	能	告诉	经过	什么	他	点赞	什么	其他	人们的	幻想	是	?

谁又能从自己的喜好判断别人的喜好呢?

[haʊ] [ɔ:l] [men] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['nænsi] [ɑ:r; ər] ?

How	all	men	think	the	best	of	wives	their	own	particular	Nancies	are	?
如何	全部	男人	思考	这	最好的	的	妻子们	他们的	自己的	特别的	南希	是	?

所有男人都认为自己的妻子南希是最好的吗?

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] ['kætəˌkaɪz] ,

If	what	I	sing	you	brings	a	smile	,	you	will	not	stop	to	catechise	,
如果	什么	我	唱歌	你	带来	一个	微笑	,	你	将要	不是	停止	到	教理问答	,

如果我唱的歌能让你微笑，你就不会停下来问问题了。

[nɔ:r] [ri:d] - ['lʌmbərɪŋ] [laɪn][wɪð; wɪθ] ['naɪsli] ['skænɪŋ] ['ætɪk] [aɪz] .

Nor	read	Bceotia's	lumbering	line	with	nicely	scanning	Attic	eyes	.
也不	读	-	伐木	线	和	很好	扫描	阁楼	眼睛	.

不要用阿提卡式的敏锐目光去解读Bceotia那笨拙的线条。

[pər'hæps][ðə; ði]['æləbæstər][bɑ:ks] [ðæt] ['meri] [broʊk] [soʊ]

Perhaps	the	alabaster	box	that	Mary	broke	so
也许	这	雪花石膏	盒子	那	玛丽	打破	所以

或许是玛丽打碎的那个雪花石膏盒子

['lʌvɪŋli] ,

lovingly	,
深情地	,

深情地，

[waɪl] ['dʒu:dəs] [lʊkt] [soʊ] ['stɜ:rnli] [ɑ:n] , [ðə; ði]['mæstər][soʊ]

While	Judas	looked	so	sternly	on	,	the	Master	so
尽管	犹大	看起来	所以	严厉地	在	,	这	掌握	所以

当犹大神情严厉地注视着时，夫子却.....

[ə'pru:vɪŋli] ,

approvingly	,
赞许地	,

赞许地，

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ferli] [rɔ:t] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['paɪˌləts]

Was	not	so	fairly	wrought	as	those	that	Pilate's
曾是	不是	所以	相当	锻	作为	那些	那	普拉提的

不如彼拉多的那些作品那样精美。

[waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ,

wife	and	daughters	had	,
妻子	和	女儿们	有	,

妻子和女儿们有，

[ɔ:r] ['meni] [ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv]['dʒu:dəz][laɪn] [ðæt] [dræŋk][ʌv; əv]

Or	many	a	dame	of	Judah's	line	that	drank	of
或者	许多	一个	贵妇人	的	犹大的	线	那	喝	的

或者犹大后裔的许多女子都喝过

['dʒɔrdənz]['wɔ:tərz][hæd; həd] .

Jordan's	waters	had	.
乔丹的	水	有	.

约旦的水曾经.....

[pər'hæps][ðə; ði][bɑ:m] [ðæt] [kɔ:st][soʊ] [dɪr] , [æz; əz][sʌm; səm] [ri'mɑ:kt] [ə'fɪʃəsli] ,

Perhaps	the	balm	that	cost	so	dear	,	as	some	remarked	officiously	,
也许	这	香脂	那	成本	所以	亲爱的	,	作为	一些	评论	专横地	,

或许，正如一些人略带自负地评论的那样，这剂药膏价格不菲。

[ðə; ði] ['preʃəs] [nɑ:d] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ,

The	precious	nard	that	filled	the	room	with	fragrance	so	deliciously	,
这	宝贵的	纳德	那	已填	这	房间	和	香味	所以	美味	,

那珍贵的甘松脂，让整个房间都弥漫着令人陶醉的香气。

[soʊ][ɔ:ft] [ri'kɔ:ld] [ɪn] ['stɔ:rid] [peɪdʒ][ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [vɜ:rs] [mə'loʊdiəs] ,

So	oft	recalled	in	storied	page	and	sung	in	verse	melodious	,
所以	经常	召回	在	有故事的	页	和	唱	在	诗	悦耳动听	,

经常在故事书中被提及，也经常被谱成优美的诗歌传唱，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:] [tʃi:p] , — [ðæt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][he'rəudiæs] .

The	dancing	girl	had	thought	too	cheap	,	—	that	daughter	of	Herodias	.
这	跳舞	女孩	有	想法	也	便宜的	,	—	那	女儿	的	希罗底	.

那个跳舞的姑娘太轻浮了——她是希罗底的女儿。

[wer] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] [di:dz] [ðæt] ['herəd]

Where	now	are	all	the	mighty	deeds	that	Herod
在哪里	现在	是	全部	这	强大的	契约	那	希律王

希律王那些伟大的功绩如今又在哪里呢?

['boʊstɪd] ['laʊdəst] [ʌv; əv] ?

boasted	loudest	of	?
吹嘘	最响亮	的	?

最响亮的吹嘘?

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dʒu:əlri][ðə; ði] - [waɪf]

Where	now	the	flashing	jewelry	the	tetrarch's	wife
在哪里	现在	这	闪烁	珠宝	这	-	妻子

如今，四帝王的妻子那闪闪发光的珠宝在哪里?

[wʌz; wəz] [praʊdɪst] [ʌv; əv] ?

was	proudest	of	?
曾是	最引以为豪	的	?

最令他/她感到自豪的是什么?

[jet] [stɪl] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] ['meri] [lʌvd] , [ɔ:l] [traɪbz] [ʌv; əv] [men]

Yet	still	to	hear	how	Mary	loved	,	all	tribes	of	men
然而	仍然	到	听到	如何	玛丽	喜爱	,	全部	部落	的	男人

然而，仍能听到玛丽如何爱着所有族群的男人们

[ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] ,

are	listening	,
是	聆听	,

正在听，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['wʊmənz] [terz] [laɪk][stɑ:rz]

And	still	the	sinful	woman's	tears	like	stars
和	仍然	这	罪恶的	女性的	眼泪	喜欢	明星

罪妇的眼泪依然像星星一样闪耀

['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['glɪsnɪŋ] .
heaven **are** **glistening** **.**
天堂 是 闪闪发光 .

天堂闪耀着光芒。

- [tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɪft]['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] [brɔːt] , [ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
' T is not the gift our hands have brought , the love it is we bring with
- T 是 不是 这 礼物 我们的 双手 有 带来 , 这 爱 它 是 我们 带来 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

重要的不是我们手中带来的礼物，而是我们随之而来的爱。

— [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [lɪps] [meɪ] [ʃeɪp] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [tuːn] [mʌst; məst] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
— The minstrel's lips may shape the song , his heart in tune must sing with
— 这 吟游诗人的 嘴唇 可能 形状 这 歌曲 , 他的 心 在 调 必须 唱歌 和
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

吟游诗人的嘴唇可以谱写歌曲，但他的心必须与歌曲和谐共鸣；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [leiz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv]
And so we love the simple lays , and wish we might have more of
和 所以 我们 爱 这 简单的 躺下 , 和 希望 我们 可能 有 更多的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以我们喜欢这种简单的摆盘方式，也希望以后能看到更多这样的摆盘。

['aʊər; ɑːr]['poʊət] ['brʌðərz] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
Our poet brothers sing for us , — there must be half a score of
我们的 诗人 兄弟 唱歌 为了 我们 , — 那里 必须 是 一半 一个 分数 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们的诗人兄弟们为我们歌唱，——他们应该有二十来个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wʌns][wɜːr; wər] [emjələs] ,
It may be that of fame and name our voices once were emulous ,
它 可能 是 那 的 名声 和 姓名 我们的 声音 一次 是 模仿 ,

或许是因为名声和地位，我们的声音曾经是相互竞争的。

— [wɪð; wɪθ] [diːpər] [θɔːts] , [wɪð; wɪθ] ['tendərər] [θrɔbz] [ðer; ðər] ['sɔːfnɪŋ] [toʊnz] [ɑːr; ər] ['tremjələs]
— With deeper thoughts , with tenderer throbs their softening tones are tremulous
— 和 更深 想法 , 和 投标人 悸动 他们的 软化 音调 是 颤抖的
;
;
;

——随着思绪的深入，随着心跳的轻柔，他们的语调也变得柔和颤抖；

[ðə; ði] [ded] [siːm] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [er] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
The dead seem listening as of old , ere friendship was bereft of them ;
这 死的 似乎 聆听 作为 的 老的 , 埃雷 友谊 曾是 失去 的 他们 ;

逝者仿佛还在聆听，如同往昔，在友谊离他们而去之前；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['kɪndər] [smaɪl] , [ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The living wear a kinder smile , the remnant that is left of them .
这 活的 穿 一个 幼儿园 微笑 , 这 剩 那 是 左边 的 他们 .

活着的人脸上带着一丝和善的微笑，那是他们仅存的笑容。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði][wʌns] [ʌn'fɜːroʊd] [braʊz] [ðə; ði] ['hæroʊ] - [tiːθ] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [ʃoʊ] ,

Though	on	the	once	unfurrowed	brows	the	harrow	-	teeth	of	Time	may	show	,
尽管	在	这	一次	未开沟的	眉毛	这	耙	-	牙齿	的	时间	可能	展示	,

即使在曾经光滑无皱的眉头上，也可能显露出岁月的痕迹。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [raɪm] [meɪ] [ʃoʊ] ,

Though	all	the	strain	of	crippling	years	the	halting	feet	of	rhyme	may	show	,
尽管	全部	这	拉紧	的	致残	年	这	停止	脚	的	韵	可能	展示	,

尽管岁月的摧残可能显露出韵律的蹒跚，

[wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] ['hɑːrts] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [ɪz][ðə; ði]

We	look	and	hear	with	melting	hearts	,	for	what	we	all	remember	is	The
我们	看	和	听到	和	融化	心	,	为了	什么	我们	全部	记住	是	这

[mɔːrn][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

morn	of	Spring	,
早晨	的	春天	,

我们满怀感动地看着、听着，因为我们都记得，那是春天的早晨。

[nɔːr] [hiːd] [haʊ] [tʃɪl] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [greɪ] [noʊ'vembər][ɪz] .

nor	heed	how	chill	the	sky	of	gray	November	is	.
也不	注意	如何	寒意	这	天空	的	灰色的	十一月	是	.

也不在意十一月阴沉的天空有多么寒冷。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['paʊɚz] [ə'bʌv] [frʌm; frəm][ɔːl][mæn'kaɪnd]

Thanks	to	the	gracious	powers	above	from	all	mankind
谢谢	到	这	亲切	权力	多于	从	全部	人类

感谢上天的恩慈，感谢全人类。

[ðæt] ['siŋgld] [ˌjuː 'es] ,

that	singled	us	,
那	单身	我们	,

那使我们与众不同，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [ðeɪ]

And	dropped	the	pearl	of	friendship	in	the	cup	they
和	掉落	这	珍珠	的	友谊	在	这	杯子	他们

并将友谊的珍珠投入杯中

['kaɪndli] ['miŋgld] [ˌjuː 'es] ,

kindly	mingled	us	,
亲切地	混合	我们	,

热情地招待我们，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [huːps] [ʌv; əv]

And	bound	us	in	a	wreath	of	flowers	with	hoops	of
和	边界	我们	在	一个	花圈	的	花朵	和	篮球	的

并用花环和圆环将我们束缚起来

[stiːl] [nɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; —

steel	knit	under	it	;	—
钢	针织	在下面	它	;	—

它下面是钢针织物；——

[nɔːr] [taɪm] , [nɔːr] [speɪs] , [nɔːr] [tʃæns] , [nɔːr] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr]

Nor	time	,	nor	space	,	nor	chance	,	nor	change	,	nor
也不	时间	,	也不	空间	,	也不	机会	,	也不	改变	,	也不

既非时间，也非空间，也非机遇，也非变化，也非

[deθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] ['sʌndər] [ˌaɪ 'tiː] !

death	himself	shall	sunder	it	!
死亡	他自己	将	桑德	它	!

死神将把它撕裂！

" [æd][əmiːkoʊs] " -
" AD AMICOS " 1876
" 广告 朋友们 " -

“AD AMICOS”1876

" - ['vaɪrənt]['dʒɛnjuːə]
" Dumque virent genua
" - 维伦特 热那亚

"Dumque virent genua

[et] ['desit] , - - ['fɑːnt] [sɪnɛktəs] .
Et decet , obducta solvatur fonte senectus .
等 欺骗 , - - 丰特 老年痴呆症 .

Et decet，obducta solvatur fonte senectus。

" [ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] ['fɜːrvɪd]['aʊər]
" THE muse of boyhood's fervid hour
" 这 沉思 的 童年 狂热 小时

“少年狂热时刻的缪斯”

[grəuz] [teɪm] [æz; əz][skaɪz][get] [tʃɪl] [ænd; ənd]['heɪzi] ;
Grows tame as skies get chill and hazy ;
生长 驯服 作为 天空 得到 寒意 和 朦胧 ;

随着天空变得寒冷朦胧，它变得温顺起来；

[wer] [wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
Where once she sought a passion - flower ,
在哪里 一次 她 寻求 一个 热情 - 花 ,

她曾在那里寻找西番莲，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][hoʊps][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['deɪzi] .
She only hopes to find a daisy .
她 仅有的 希望 到 寻找 一个 雏菊 .

她只希望找到一朵雏菊。

[wel] , [huː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] [bi'weilz] ?
Well , who the changing world bewails ?
出色地 , WHO 这 变化 世界 哀叹 ?

那么，究竟是谁在为这变化的世界而哀叹呢?

[huː] [æsks][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ʌn'ɔːltərd] ?
Who asks to have it stay unaltered ?
WHO 问 到 有 它 停留 未改变的 ?

谁要求它保持原样?

[ʃæl; ʃəl] [groʊn] - [ʌp] ['kɪtnz] [tʃeɪs] [ðer; ðər][teɪlz] ?
Shall grown - up kittens chase their tails ?
将 生长 - 向上 小猫 追赶 他们的 尾巴 ?

成年小猫还会追自己的尾巴吗?

[ʃæl; ʃəl][koʊlts][biː; bi]['nevər] [ʃɑːd] [ɔːr] ['hɔːltəd] ?
Shall colts be never shod or haltered ?
将 小马驹 是 绝不 鞋子 或者 勒住 ?

小马驹是否永远不应该钉蹄铁或戴缰绳?

[ɑːr; ər][wiː; wi] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]
Are we " The Boys " that used to make
是 我们 " 这 男孩们 " 那 用过的 到 制作

我们是曾经制作《黑袍纠察队》的那群人吗?

[ðə; ði][teiblz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['fɑːliz] ?
The tables ring with noisy follies ?
这 表格 戒指 和 嘈杂 愚行 ?

桌上回荡着喧闹的闹剧?

[huːz] [diːp] - [lʌndʒd] ['læftər] [ɔːft] [wʊd] [ʃeɪk]
Whose deep - lunged laughter oft would shake
谁 深的 - 猛扑 笑声 经常 会 摇

他那深沉的笑声常常会震动人心。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θʌndər] - ['vɔliz] ?
The ceiling with its thunder - volleys ?
这 天花板 和 它是 雷 - 截击 ?

天花板上雷声隆隆?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [jʊθs] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ˌʌn'ʃɔːn] ,
Are we the youths with lips unshorn ,
是 我们 这 青年 和 嘴唇 未剪毛 ,

我们是嘴唇未剃过的年轻人吗?

[æt; ət] ['bjuːtiz] [fiːt] [ˌʌn'rɪŋkl] ['suːtəz] ,
At beauty's feet unwrinkled suitors ,
在 美的 脚 无皱纹 求婚者 ,

在美人脚下，没有皱纹的追求者们，

[huːz] ['meməriz] [riːtʃ] [trə'dɪʃənz] [mɔːrn] , —
Whose memories reach tradition's morn , —
谁 回忆 抵达 传统的 早晨 , —

谁的记忆能延续到传统的清晨，——

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['tuːtɚz] ?
The days of prehistoric tutors ?
这 天 的 史前 导师 ?

史前家庭教师的时代?

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [wiː; wi] [nuː] , — [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz]
" The Boys " we knew , — but who are these
" 这 男孩们 " 我们 知道 , — 但 WHO 是 这些

我们认识"男孩们"，——但这些人又是谁呢?

[huːz] ['hedz] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['pluːˌtɑːrks] ['seɪdʒɪz] ,
Whose heads might serve for Plutarch's sages ,
谁 头部 可能 服务 为了 普鲁塔克的 智者 ,

这些人的头颅或许可以作为普鲁塔克笔下贤哲的参考。

[ɔːr]['fɑːksəz] ['mɑːtəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Or Fox's martyrs , if you please ,
或者 狐狸的 殉道者 , 如果 你 请 ,

或者，如果你愿意的话，也可以称他们为福克斯的殉道者。

[ɔːr] ['həːmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl]['eɪdʒɪz] ?
Or hermits of the dismal ages ?
或者 隐士 的 这 惨淡 年龄 ?

还是阴郁时代的隐士?

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [wiː; wi] [nuː] — [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] [ðoʊz] ?
" The Boys " we knew — can these be those ?
" 这 男孩们 " 我们 知道 — 能 这些 是 那些 ?

我们熟知的"男孩们"——这些人会是他们吗?

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['mɔrnɪŋz] [blʌʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ; —
Their cheeks with morning's blush were painted ; —
他们的 脸颊 和 早晨 脸红 是 绘 ; —

她们的脸颊上泛着晨曦的红晕;

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæriz] , [dʒɪmz] , [ænd; ənd][dʒəu]
Where are the Harrys , Jims , and Joes
在哪里 是 这 哈里斯 , 吉姆 , 和 乔

哈里、吉姆和乔们在哪里?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][wʌns][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] ?

With	whom	we	once	were	well	acquainted	?
和	谁	我们	一次	是	出色地	熟人	?

我们曾经和谁很熟?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wɪə(r)][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ;

If	we	are	they	,	we're	not	the	same	;
如果	我们	是	他们	,	是	不是	这	相同的	;

如果我们是他们，我们也不是同一种人;

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [waɪ] [ðen] [ðeə(r)] ['mæskɪŋ] ;

If	they	are	we	,	why	then	they're	masking	;
如果	他们	是	我们	,	为什么	然后	它们是	掩蔽	;

如果他们就是我们，那么他们就是在伪装;

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ['neɪbər] [wʌt] - [es] — [jʊr; jər] — [neɪm] ,

Do	tell	us	,	neighbor	What	'	s	—	your	—	name	,
做	告诉	我们	,	邻居	什么	-	s	—	你的	—	姓名	,

邻居，请问您叫什么名字?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ?

Who	are	you	?	—	What's	the	use	of	asking	?
WHO	是	你	?	—	是什么	这	使用	的	问	?

你是谁? ——问这个问题有什么用?

[juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] [bɪl] , [ɔːr][ben] ;

You	once	were	George	,	or	Bill	,	or	Ben	;
你	一次	是	乔治	,	或者	账单	,	或者	本	;

你曾经是乔治，或者比尔，或者本;

[ðeəz; ðəz][juː; jʊ] , [jɔːr'self] — [ðer; ðər] - [es][juː; jʊ] , [ðæt] ['ʌðər] —

There's	you	,	yourself	—	there	'	s	you	,	that	other	—
有	你	,	你自己	—	那里	-	s	你	,	那	其他	—

有你自己——还有另一个你——

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ðen] —

I	know	you	now	—	I	knew	you	then	—
我	知道	你	现在	—	我	知道	你	然后	—

我现在认识你了——我以前就认识你了——

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] !

You	used	to	be	your	younger	brother	!
你	用过的	到	是	你的	年轻	兄弟	!

你曾经是你的弟弟!

[juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , —

You	both	are	all	our	own	to	-	day	,	—
你	两个都	是	全部	我们的	自己的	到	-	天	,	—

今天，你们俩都是我们自己的了。

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪspər] ;

I	hear	a	warning	whisper	;
我	听到	一个	警告	耳语	;

我听到一声警告的低语;

[jɑːn] ['roʊziət] ['aʊər] [ðæt] [flits] [ə'weɪ]

Yon	roseate	hour	that	flits	away
扬	玫瑰	小时	那	飞掠	离开

那转瞬即逝的玫瑰色时光

[riˈpiːts] [ðə; ði]['roʊmənz][sæd] - .

Repeats	**the**	**Roman's**	**sad**	**paulisper**	**.**
重复	这	罗马书	伤心	-	.

重复罗马人悲伤的保罗斯佩尔。

[kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来!

[kʌm] [bæk] !

come	**back**	**!**
来	后退	!

回来!

[wiːv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ]

we've	**need**	**of**	**you**
我们已经	需要	的	你

我们需要你

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ;

To	**pay**	**you**	**for**	**your**	**word**	**of**	**warning**	**;**
到	支付	你	为了	你的	单词	的	警告	;

为了感谢你的提醒;

[wiːl] [beɪð] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɪn] [braitə] [duː]

We'll	**bathe**	**your**	**wings**	**in**	**brighter**	**dew**
出色地	洗澡	你的	翅膀	在	更亮	露

我们将用更明亮的露水沐浴你的翅膀。

[ðæn; ðən]['evər] [wet] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] !

Than	**ever**	**wet**	**the**	**lids**	**of**	**morning**	**!**
比	曾经	湿的	这	盖子	的	早晨	!

比以往任何一次都更能唤醒清晨的活力!

[bɪˈhoʊld] [ðɪs] [kʌp] ; [ɪts] ['mɪstɪk] [waɪn]

Behold	**this**	**cup**	**;**	**its**	**mystic**	**wine**
看哪	这	杯子	; 它是		神秘	葡萄酒

看哪，这杯酒；它盛满了神秘的美酒。

[noʊ]['eɪliənz][lɪp][hæz; həz]['evər]['teɪstɪd] ;

No	**alien's**	**lip**	**has**	**ever**	**tasted**	**;**
不	外星人的	唇	有	曾经	尝过	;

外星人的嘴唇从未尝过味道;

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['frɛndʃɪps] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] ,

The	**blood**	**of**	**friendship's**	**clinging**	**vine**	**,**
这	血	的	友谊的	依恋	藤	,

友谊藤蔓上的鲜血,

[stɪl] ['floʊɪŋ] , ['floʊɪŋ] , [jet] [ʌn'weɪ.stɪd]

Still	**flowing**	**,**	**flowing**	**,**	**yet**	**unwasted**
仍然	流动	,	流动	,	然而	未浪费的

仍在流动，仍在流动，却未曾浪费

[oʊld] [taɪm] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [sænd]

Old	**Time**	**forgot**	**his**	**running**	**sand**
老的	时间	忘了	他的	跑步	沙

老时光忘记了他的流沙

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['aʊər] - [glæs] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**laid**	**his**	**hour**	**-**	**glass**	**down**	**to**	**fill**	**it**	**,**
和	铺设	他的	小时	-	玻璃	向下	到	充满	它	,

他放下沙漏，准备把它装满。

[ænd; ənd] [deθ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [hænd]

And	Death	himself	with	gentle	hand
和	死亡	他自己	和	温和的	手

而死神本人也温柔地挥舞着手

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃælɪs] , [nɑ:t] [tu:; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

Has	touched	the	chalice	,	not	to	spill	it	.
有	感动	这	圣杯	,	不是	到	洒	它	.

碰过圣杯，但没有洒出来。

[i:tʃ] ['bʌb(ə)l] ['raʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪm]

Each	bubble	rounding	at	the	brim
每个	气泡	四舍五入	在	这	帽檐

每个气泡的边缘都呈圆形。

[ɪz] ['reɪnbəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mædʒɪk] ['stɔ:ri] ;

Is	rainbowed	with	its	magic	story	;
是	彩虹	和	它是	魔法	故事	;

它充满了神奇的故事，宛如彩虹一般；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [groʊn] [dɪm]

The	shining	days	with	age	grown	dim
这	灼灼	天	和	年龄	生长	暗淡

随着岁月流逝，昔日的辉煌也渐渐黯淡。

[ɑ:r; ər] [drest] [ə'gen] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ;

Are	dressed	again	in	robes	of	glory	;
是	穿着	再次	在	长袍	的	荣耀	;

再次穿上荣耀的袍子；

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['freʃnəs] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rn]

In	all	its	freshness	spring	returns
在	全部	它是	新鲜	春天	返回

春天带着所有的清新气息回归了。

[wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['tendər] ;

With	song	of	birds	and	blossoms	tender	;
和	歌曲	的	鸟类	和	花朵	投标	;

伴着鸟鸣和花香；

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [bɜ:rn] ,

Once	more	the	torch	of	passion	burns	,
一次	更多的	这	火炬	的	热情	烧伤	,

激情之火再次燃起。

[ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['splendər] !

And	youth	is	here	in	all	its	splendor	!
和	青年	是	这里	在	全部	它是	辉煌	!

青春的光芒正闪耀着！

[hoʊp] [swɪŋz] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

Hope	swings	her	anchor	like	a	toy	,
希望	摇摆	她	锚	喜欢	一个	玩具	,

希望像玩玩具一样挥舞着她的锚，

[lʌv] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]

Love	laughs	and	shows	the	silver	arrow
爱	笑声	和	演出	这	银	箭

爱会笑，也会展示银箭

[wi:; wi] [nu:] [soʊ] [wel] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , —

We	knew	so	well	as	man	and	boy	,	—
我们	知道	所以	出色地	作为	男人	和	男生	,	—

我们小时候和成年时都非常清楚这一点——

[ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [stɪŋz] [θruː] [boʊn][ænd; ənd] ['mæroʊ] ;

The	shaft	that	stings	through	bone	and	marrow	;
这	轴	那	刺痛	通过	骨	和	骨髓	;

刺穿骨髓的针;

[ə'gen] ['aʊər; ɑːr] ['kɪndlɪŋ] ['pʌlsɪz] [biːt] ,

Again	our	kindling	pulses	beat	,
再次	我们的	引火物	脉冲	打	,

我们炽热的脉搏再次跳动,

[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] ['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] ['dæli] ,

With	tangled	curls	our	fingers	dally	,
和	纠缠不清	卷发	我们的	手指	玩弄	,

我们的手指在缠绕的卷发中徘徊,

[ænd; ənd]['baɪgɔːn] ['bjuːtiːz] [smaɪl][æz; əz] [swiːt]

And	bygone	beauties	smile	as	sweet
和	逝去的	美女	微笑	作为	甜的

昔日的美人,笑容依旧甜美。

[æz; əz] [freʃ] - [bloʊn] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

As	fresh	-	blown	lilies	of	the	valley	.
作为	新鲜的	-	吹	百合花	的	这	谷	.

如同初绽的铃兰。

[oʊ]['blesɪd; blest]['aʊər] !

O	blessed	hour	!
哦	蒙福	小时	!

多么美好的时刻!

[wiː; wi] [meɪ] [fər'get]

we	may	forget
我们	可能	忘记

我们可能会忘记

[ɪts] [riθs] , [ɪts] [raɪmz] , [ɪts] ['sɔŋz] , [ɪts] ['læftər] ,

Its	wreaths	,	its	rhymes	,	its	songs	,	its	laughter	,
它是	花圈	,	它是	韵律	,	它是	歌曲	,	它是	笑声	,

它的花环,它的韵律,它的歌曲,它的笑声,

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wiː; wi][met] ,

But	not	the	loving	eyes	we	met	,
但	不是	这	爱	眼睛	我们	遇见	,

但我们相遇的那双充满爱意的眼睛却不是。

[huːz] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][gɪld][ðə; ði][dɪm] [ˌhɪr'æftər] .

Whose	light	shall	gild	the	dim	hereafter	.
谁	光	将	镀金	这	暗淡	此后	.

他的光芒将照亮黯淡的未来。

[haʊ] ['evri] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːtʃ] [grəuz] [wɔːrm] !

How	every	heart	to	each	grows	warm	!
如何	每一个	心	到	每个	生长	温暖的	!

彼此之间的心都暖洋洋的!

[ɪz][wʌn][ɪn] ['sʌnʃaɪnz] [reɪ] ?

Is	one	in	sunshine's	ray	?
是	一	在	阳光的	射线	?

一个沐浴在阳光下吗?

[wiː; wi] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

We	share	it	.
我们	分享	它	.

我们分享它。

[ɪz][wʌn][ɪn] ['sɔ:roʊz] ['blaɪndɪŋ] [stɔ:rm] ?
Is one in sorrow's blinding storm ?
是 一 在 悲伤的 失明 风暴 ?

有人正身处悲伤的风暴之中吗?

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃæl; ʃəl][help][hɪm; ɪm] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
A look , a word , shall help him bear it .
一个 看 , 一个 单词 , 将 帮助 他 熊 它 .

一个眼神，一句话，就能帮助他忍受这一切。

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [wi:; wi][wɜ:r; wər] , " [ðə; ði] [bɔɪz] " [wi:; wi] - [əl][bi:; bi]
" The Boys " we were , " The Boys " we ' ll be
" 这 男孩们 " 我们 是 , " 这 男孩们 " 我们 - 二 是

我们曾是"男孩们"，我们将继续是"男孩们"。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [θri:] , [æz; əz] [tu:] , [ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] ;
As long as three , as two , are creeping ;
作为 长的 作为 三 , 作为 二 , 是 爬行 ;

只要三个人，就像两个人一样，都在爬行;

[ðen] [hɪr] - [es][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɑ:] ! [wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] ? —
Then here ' s to him — ah ! which is he ? —
然后 这里 - s 到 他 — 啊 ! 哪个 是 他 ? —

那么，敬他一杯——啊！他是谁？——

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] ;
Who lives till all the rest are sleeping ;
WHO 生活 直到全部 这 休息 是 睡眠 ;

谁活着直到其他人都睡着了;

[ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] ['kʌmfərt] [blest] ,
A life with tranquil comfort blest ,
一个 生活 和 宁静 舒适 祝福 ,

宁静舒适的生活，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [helθ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['plenti] ,
The young man's health , the rich man's plenty ,
这 年轻的 男人的 健康 , 这 富有的 男人的 很多 ,

年轻人的健康，富人的富足，

[ɔ:l] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [ɜ:rθ] [hæz; həz][best] ,
All earth can give that earth has best ,
全部 地球 能 给 那 地球 有 最好的 ,

地球所能给予的一切，地球拥有最好的，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [æt; ət] ['fɔ:rskɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['twenti] .
And heaven at fourscore years and twenty .
和 天堂 在 八十 年 和 二十 .

八二十岁时升入天堂。

[haʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] ['set(ə)l] IT1877
HOW NOT TO SETTLE IT1877
如何 不是 到 定居 IT1877

如何避免1877年那样的糟糕结局

[aɪ] [laɪk] , [æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sti:pl] - [tʃaɪmz]
I LIKE , at times , to hear the steeples ' chimes
我 喜欢 , 在 时代 , 到 听到 这 尖顶 - 编钟

我有时喜欢听教堂尖顶的钟声。

[wɪð; wɪθ]['soʊbər] [θɔ:ts] [ɪm'presɪvli] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l] ;
With sober thoughts impressively that mingle ;
和 清醒 想法 令人印象深刻 那 交融 ;

冷静的思考令人印象深刻地交织在一起;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] — [dəunt][juː; jʊ] ? —

But	sometimes	,	too	,	I	rather	like	—	don't	you	?	—
但	有时	,	也	,	我	相当	喜欢	—	不	你	?	—

但有时候，我也挺喜欢——你不觉得吗？——

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ['belz] - ['dʒɪŋgl] .

To	hear	the	music	of	the	sleigh	bells	'	jingle	.
到	听到	这	音乐	的	这	雪橇	铃铛	-	铃铛	.

聆听雪橇铃铛的叮当声。

[aɪ][laɪk] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'zaʊndɪŋ] [swel]

I	like	full	well	the	deep	resounding	swell
我	喜欢	满的	出色地	这	深的	高亢	膨胀

我非常喜欢那深沉而震撼的涌浪。

[ʌv; əv] ['maɪti] ['simfəniz] [wɪð; wɪθ] ['kɔrdz] [,in'wəjvən] ;

Of	mighty	symphonies	with	chords	inwoven	;
的	强大的	交响乐	和	和弦	编织	;

气势磅礴的交响乐，和弦交织其中；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrn] — [dəunt][juː; jʊ] ?

But	sometimes	,	too	,	a	song	of	Burns	—	don't	you	?
但	有时	,	也	,	一个	歌曲	的	烧伤	—	不	你	?

但有时候，你也会想听一首伯恩斯的歌——不是吗？

['æftər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [stɔːrm] - [blæst][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

After	a	solemn	storm	-	blast	of	Beethoven	.
后	一个	庄严	风暴	-	爆炸	的	贝多芬	.

在贝多芬庄严而狂暴的音乐之后。

[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] ['slɪpər] [fiːlz]

Good	to	the	heels	the	well	-	worn	slipper	feels
好的	到	这	高跟鞋	这	出色地	-	磨损	拖鞋	感觉

穿旧了的拖鞋感觉真好。

[wen] [ðə; ði]['taɪərd] ['pleɪər] ['ʃʌfəlz] [ɔːf][ðə; ði]['bʌskɪn] ;

When	the	tired	player	shuffles	off	the	buskin	;
什么时候	这	疲劳的	玩家	洗牌	离开	这	悲剧	;

当疲惫的球员拖着疲惫的身躯离开短靴时；

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [hʊd] [meɪ] [duː][ə; eɪ] ['feloʊ] [gʊd]

A	page	of	Hood	may	do	a	fellow	good
一个	页	的	兜帽	可能	做	一个	同伴	好的

胡德的一页内容或许能帮到别人。

['æftər][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][frʌm; frəm][kɑː'lail][ɔːr] ['rʌskɪn] .

After	a	scolding	from	Carlyle	or	Ruskin	.
后	一个	责骂	从	凯雷集团	或者	拉斯金	.

被卡莱尔或罗斯金训斥之后。

[sʌm; səm][wɜːrks][aɪ][faɪnd] , — [seɪ] [wɑːts] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] , —

Some	works	I	find	,	—	say	Watts	upon	the	Mind	,	—
一些	作品	我	寻找	,	—	说	瓦特	之上	这	头脑	,	—

我发现的一些作品，比如沃茨的《论心灵》，

[noʊ] ['mætər] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

No	matter	though	at	first	they	seemed	amusing	,
不	事情	尽管	在	第一的	他们	似乎	有趣	,

不过，尽管起初它们看起来很滑稽，但这并不重要。

[nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm]

Not	quite	the	same	,	but	just	a	little	tame
不是	相当	这	相同的	,	但	只是	一个	小的	驯服

虽然不太一样，但稍微温和一些。

['æftər][sʌm; səm][faɪv][ɔ:r][sɪks][taɪmz] - [ˌri:pə'ru:zɪŋ] .

After	some	five	or	six	times	'	reperusing	.
后	一些	五	或者	六	时代	-	重读	.

反复阅读了五六遍之后。

[soʊ] , [tu:] , [æt; ət] [taɪmz] [wen] ['melənkɑ:li] [raɪmz]

So	,	too	,	at	times	when	melancholy	rhymes
所以	,	也	,	在	时代	什么时候	忧郁	韵律

忧郁的韵律有时也是如此。

[ɔ:r] ['sɑ:ləm] ['spi:tʃɪz] ['soʊbər] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Or	solemn	speeches	sober	down	a	dinner	,
或者	庄严	演讲	清醒	向下	一个	晚餐	,

或者，严肃的演讲让晚宴气氛变得轻松愉快。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] - [es] [tru:] , [kwaɪt]['ɔ:f(ə)n] , — [hæv; həv] [nt] [ju:; jʊ] ? —

I've	seen	it	'	s	true	,	quite	often	,	—	have	n't	you	?	—
我已经	已见	它	-	s	真的	,	相当	经常	,	—	有	不	你	?	—

我经常看到这种情况，难道你没看到吗?

[ðə; ði][best] - [fed] [gests] [pər'septəbli] [groʊ] ['θɪnər] .

The	best	-	fed	guests	perceptibly	grow	thinner	.
这	最好的	-	美联储	客人	明显地	生长	更薄	.

吃得最好的客人明显变瘦了。

['betər] [sʌm; səm][dʒest] ([ɪn]['prɑ:pər][tɜ:rmz] [ɪk'sprest])

Better	some	jest	(	in	proper	terms	expressed	)
更好的	一些	笑话	(	在	恰当的	条款	表达	)

开个玩笑（用恰当的语言表达）更好

[ɔ:r]['stɔ:ri] (['strɪktli] ['mɔ:rəl]) ['i:v(ə)n] [ɪf] ['mʌsti] ,

Or	story	(	strictly	moral	)	even	if	musty	,
或者	故事	(	严格	道德	)	甚至	如果	发霉的	,

或者一个（纯粹的道德故事），即使它陈旧过时。

[ɔ:r] [sɔ:ŋ] [wi:; wi] [sʌŋ] [wen] [ði:z] [oʊld] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , —

Or	song	we	sung	when	these	old	throats	were	young	,	—
或者	歌曲	我们	唱	什么时候	这些	老的	喉咙	是	年轻的	,	—

或者，当我们这些老嗓子还年轻的时候，我们唱过的歌，——

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['rʌsti] .

Something	to	keep	our	souls	from	getting	rusty	.
某物	到	保持	我们的	灵魂	从	获得	生锈的	.

一些能防止我们灵魂生锈的东西。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] [skræp][frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['rægɪd] [læp]

The	poorest	scrap	from	memory's	ragged	lap
这	最贫困	废料	从	记忆的	破烂不堪	膝

记忆残骸中最可怜的一块碎片

[kʌmz] [laɪk][æn; ən] ['erlu:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [ded] ['mʌðər] —

Comes	like	an	heirloom	from	a	dear	dead	mother	—
来	喜欢	一个	传家宝	从	一个	亲爱的	死的	母亲	—

就像是从一位已故慈母那里继承来的传家宝——

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] ,

there's	a	tear	that	has	no	business	here	,
有	一个	撕	那	有	不	商业	这里	,

这里有一滴不该出现的眼泪。

[ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [saɪ] [ðæt] [er] [ɪts][bɜːrθ][wiː; wi] ['smʌðər] .
A half - formed sigh that ere its birth we smother .
一个 一半 - 形成 叹 那 埃雷 它是 出生 我们 窒息 .

一声未成形的叹息，在我们还没来得及萌芽时就被扼杀了。

[wiː; wi][kraɪ] , [wiː; wi] [læf] ; [ɑː] , [laɪf][ɪz][hæf][ænd; ənd][hæf] ,
We cry , we laugh ; ah , life is half and half ,
我们 哭 , 我们 笑 ; 啊 , 生活 是 一半 和 一半 ,

我们哭泣，我们欢笑；啊，人生就是一半一半。

[naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] ,
Now bright and joyous as a song of Herrick's ,
现在 明亮的 和 欢乐 作为 一个 歌曲 的 赫里克的 ,

现在就像赫里克的一首歌一样明亮欢快，

[ðen] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz]['fjuːnərəl] - ['maɪndɪd] [bler] ;
Then chill and bare as funeral - minded Blair ;
然后 寒意 和 裸 作为 葬礼 - 有思想 布莱尔 ;

然后像一心想着葬礼的布莱尔一样，冷漠而赤裸；

[æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .
As fickle as a female in hysterics .
作为 反复无常 作为 一个 女性 在 癔症 .

像歇斯底里发作的女人一样反复无常。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ][aɪ] [wʊd] [nt] [traɪ] ;
If I could make you cry I would n't try ;
如果 我 可以 制作 你 哭 我 会 不 尝试 ;

如果我能让你哭，我就不会尝试了；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [smaɪlz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
If you have hidden smiles I'd like to find them ,
如果 你 有 隐 微笑 ID 喜欢 到 寻找 他们 ,

如果你心中藏着微笑，我很想找到它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [wel] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
And that although , as well I ought to know ,
和 那 虽然 , 作为 出色地 我 应该 到 知道 ,

而这一点，我也应该知道，

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['læftər] [hæv; həv][ə; eɪ] [skʌl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The lips of laughter have a skull behind them .
这 嘴唇 的 笑声 有 一个 颅骨 在后面 他们 .

笑唇背后藏着骷髅头。

[jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
Yet when I think we may be on the brink
然而 什么时候 我 思考 我们 可能 是 在 这 边缘

然而，当我想到我们可能正处于崩溃边缘时

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['friːdəmz] ['bænər] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,
Of having Freedom's banner to dispose of ,
的 拥有 自由的 横幅 到 处置 的 ,

拥有自由旗帜却无处遁形，

[ɔːl] ['krɪmz(ə)n] - [hjʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd]
All crimson - hued , because the Nation would
全部 赤红 - 有色 , 因为 这 国家 会

全部呈深红色，因为国家将

[ɪn'sɪst][ɑːn] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['preʃəs] [noʊz][ɔːf] ,
Insist on cutting its own precious nose off ,
坚持 在 切割 它是 自己的 宝贵的 鼻子 离开 ,

执意要割掉自己珍贵的鼻子，

[aɪ] [fiːl] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['ræðər] [niːd]
I **feel** **indeed** **as** **if** **we** **rather** **need**
我 感觉 的确 作为 如果 我们 相当 需要

我确实觉得我们更需要

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['priːtʃəz] [taɪ][ə; eɪ][tekst][ɑːn] .
A **sermon** **such** **as** **preachers** **tie** **a** **text** **on** **.**
一个 讲道 这样的 作为 传道者 领带 一个 文本 在 .

布道就像牧师们把经文绑在讲道词上一样。

[ɪf] ['friːdəm] [daɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['bælət][laɪz] ,
If **Freedom** **dies** **because** **a** **ballot** **lies** **,**
如果 自由 死亡 因为 一个 选票 谎言 ,

如果自由因一张谎言选票而消亡，

[ʃiː; ʃi] [əːnz] [hɜːr; hər] [greɪv] ; - [tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['sekstən] !
She **earns** **her** **grave** **;** **'** **t** **is** **time** **to** **call** **the** **sexton** **!**
她 收入 她 严重 ; - t 是 时间 到 称呼 这 教堂司事 !

她罪有应得，该入土为安了；是时候叫墓地管理员了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [faɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] ,
But **if** **a** **fight** **can** **make** **the** **matter** **right** **,**
但 如果 一个 斗争 能 制作 这 事情 正确的 ,

但如果一场争吵能解决问题，

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['klæsˌmets] , ['θɜːrti] [men] [ʌv; əv]['met(ə)l] ;
Here **are** **we** **,** **classmates** **,** **thirty** **men** **of** **mettle** **;**
这里 是 我们 , 同学 , 三十 男人 的 气概 ;

各位同学，我们三十位都是英勇无畏的男子汉；

[wɪə(r)] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌf] , [wiːv] [lɪvd] [naɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , —
We're **strong** **and** **tough** **,** **we've** **lived** **nigh** **long** **enough** **,** **—**
是 强的 和 艰难的 , 我们已经 居住地 夜 长的 足够的 , —

我们坚强而顽强，我们已经活了足够长的时间了，——

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] ?
What **if** **the** **Nation** **gave** **it** **us** **to** **settle** **?**
什么 如果 这 国家 给予 它 我们 到 定居 ?

如果国家把这片土地赐给我们定居呢?

[ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [diːd]
The **tale** **would** **read** **like** **that** **illustrious** **deed**
这 故事 会 读 喜欢 那 杰出 契据

这个故事读起来就像那项辉煌的壮举。

[wen] ['kɜːrʃəs] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [fɪld] [ɪn] ,
When **Curtius** **took** **the** **leap** **the** **gap** **that** **filled** **in** **,**
什么时候 库尔提乌斯 采取 这 飞跃 这 差距 那 已填 在 ,

当库尔提乌斯迈出那一步时，填补了空白。

[ðʌs] : " ['faiv'skɔː(r)] ['jɪrz] , [gʊd] [frendz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
Thus **:** **"** **Fivescore** **years** **,** **good** **friends** **,** **as** **it** **appears** **,**
因此 : " 五分 年 , 好的 朋友们 , 作为 它 出现 ,

因此："一百年了，好朋友，看来……"

[æt; ət][læst] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [splɪt][ɑːn] [heɪz] [ænd; ənd]['tildən] .
At **last** **this** **people** **split** **on** **Hayes** **and** **Tilden** **.**
在 最后的 这 人们 分裂 在 海耶斯 和 蒂尔登 .

最终，这些人因海耶斯和蒂尔登而分裂。

" [wʌn] [hæf] [kraɪd] , - [siː] !
" **One** **half** **cried** **,** **'** **See** **!**
" 一 一半 哭 , - 看 !

"其中一半人喊道：'看！'

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][es] . [dʒeɪ] . [tiː] . ！ -
the choice is S . J . T . ! '
这 选择 是 S . J . T . ！ -

选择就是SJT！

[ænd; ənd][wʌn][hæf] [swɔːr] [æz; əz] ['staʊtli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tiː] - ['ʌðər] ；
And one half swore as stoutly it was t ' other ;
和 一 一半 发誓 作为 坚定地 它 曾是 t - 其他 ；

其中一半人像另一半人一样，斩钉截铁地发誓；

[bəuθ] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf]
Both drew the knife to save the Nation's life
两个都 画 这 刀 到 节省 这 国家的 生活

两人都拔刀相向，是为了拯救国家的生命

[baɪ] ['hoʊlseɪl] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
By wholesale vivisection of each other .
经过 批发的 活体解剖 的 每个 其他 .

通过互相进行大规模活体解剖。

" [ðen] [roʊz][ɪn] [mæs] [ðæt] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [klæs] ， —
" Then rose in mass that monumental Class , —
" 然后 玫瑰 在 大量的 那 宏伟的 班级 ， —

然后，那群杰出的精英集体崛起，——

- [hoʊld] ! [hoʊld] ！ -
' Hold ! hold ! '
- 抓住 ！ 抓住 ！ -

"等等！等等！"

[ðeɪ] [kraɪd] ， - [gɪv] [ˌjuː 'es] ， [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dægəz] ！ -
they cried , ' give us , give us the daggers ! '
他们 哭 ， - 给 我们 ， 给 我们 这 匕首 ！ -

他们喊道："把匕首给我们，把匕首给我们！"

- ['kɑːntent] ! ['kɑːntent] ！ - [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent]
' Content ! content ! ' exclaimed with one consent
- 内容 ！ 内容 ！ - 惊呼 和 一 同意

"满足！满足！"众人齐声喊道。

[ðə; ði] [gɔːnt] [eks] - ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['bægərz] .
The gaunt ex - rebels and the carpet - baggers .
这 瘦削 前任 - 叛军 和 这 地毯 - 装袋工 .

面容憔悴的前叛军和投机分子。

" [ˌfɪf'tiːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [dɪ'vaɪd] ,
" Fifteen each side , the combatants divide ,
" 十五 每个 边 ， 这 战斗人员 划分 ，

双方各十五人，交战双方分成两组。

[soʊ] ['naɪsli] ['bælənst] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˌpredl'ekʃənz] ；
So nicely balanced are their predilections ;
所以 很好 均衡 是 他们的 偏好 ；

他们的喜好如此平衡；

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [iːtʃ] [lets] [fɔːl] ,
And first of all a tear - drop each lets fall ,
和 第一的 的 全部 一个 撕 - 降低 每个 让我们 落下 ，

首先，每滴眼泪都会落下。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɑːbsə'liːt] [ə'fekʃənz] .
A tribute to their obsolete affections .
一个 贡 到 他们的 过时的 情感 .

献给他们早已逝去的情谊。

" [mæn] ['feɪsɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [straɪf] [bɪ'gæn] ,
" Man facing man , the sanguine strife began ,
" 男人 面向 男人 , 这 乐观 冲突 开始 ,

“人与人之间的战斗开始了，血腥的冲突开始了。”

[dʒæk] , ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'genst] [tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,
Jack , Jim and Joe against Tom , Dick and Harry ,
杰克 , 吉姆 和 乔 反对 汤姆 , 迪克 和 哈里 ,

杰克、吉姆和乔对阵汤姆、迪克和哈里

[iːtʃ] ['sevrəl] [per] [ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [skwer] ,
Each several pair its own account to square ,
每个 一些 一对 它是自己的 帐户 到 正方形 ,

每对夫妇都有自己的账户进行对冲，

[tɪl] [bəuθ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɔːr][wʌn] [stʊd] ['sɑːlətəri] .
Till both were down or one stood solitary .
直到 两个都 是 向下 或者 一 站立 孤 .

直到两人都倒下，或者只剩一人孤零零地站着。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [reɪdʒd] ['fjʊriəs] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
" And the great fight raged furious all the night
" 和 这 伟大的 斗争 愤怒 狂怒 全部 这 夜晚

“大战整夜激烈进行。”

[tɪl] ['evri] ['ɪntɪdʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ;
Till every integer was made a fraction ;
直到 每一个 整数 曾是 制成 一个 分数 ;

直到每个整数都变成分数；

['riːdər] , [wʊdst] [noʊ] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ]
Reader , wouldst know what history has to show
读者 , 会 知道 什么 历史 有 到 展示

读者应该知道历史会证明什么。

[æz; əz][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [træn'zækʃ(ə)n] ?
As net result of the above transaction ?
作为 网 结果 的 这 多于 交易 ?

上述交易的最终结果是什么?

" [hoʊl] [koʊt] - [teɪlz] , [fɔːr] ; [streɪ] ['frægmənts] , ['sevrəl] [skɔːr] ;
" Whole coat - tails , four ; stray fragments , several score ;
" 所有的 外套 - 尾巴 , 四 ; 流浪 片段 , 一些 分数 ;

“完整的衣摆，4件；零散的碎片，20多件；

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['spektəklz] ; [ə; eɪ] [def] ['mænz] ['trʌmpɪt] ;
A heap of spectacles ; a deaf man's trumpet ;
一个 堆 的 眼镜 ; 一个 聋 男人的 喇叭 ;

一堆眼镜；一个聋子的喇叭；

[sɪks]['lɔjɜz, 'lɔɪɜz] - [briːfs] ; ['sev(ə)n] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] ;
Six lawyers ' briefs ; seven pocket - handkerchiefs ;
六 律师 - 内裤 ; 七 口袋 - 手帕 ;

六份律师简报；七条手帕；

[twelv] [keɪnz] [hweə'wɪð] [ðə; ði] ['oʊnərz] [juːst] [tuː; tə] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ;
Twelve canes wherewith the owners used to stump it ;
十二 拐杖 以及 这 所有者 用过的 到 树桩 它 ;

主人过去常常用十二根手杖来砍倒它；

" [ɑːd] ['rʌbər] - [ʃuːz] ; [oʊld] [glʌvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [hjuːz] ;
" Odd rubber - shoes ; old gloves of different hues ;
" 奇怪的 橡皮 - 鞋 ; 老的 手套 的 不同的 色调 ;

“奇特的橡胶鞋；颜色各异的旧手套；

[tæks] — [bɪlz] , — [ʌn'peɪd] , — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['empti] [pə:siz] ;

Tax	—	bills	,	—	unpaid	,	—	and	several	empty	purses	;
税	—	账单	,	—	未付	,	—	和	一些	空的	钱包	;

税单、未付税款和几个空钱包;

[ænd; ənd] , [seɪvd] [frʌm; frəm][hɑ:rm][baɪ][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [tʃɑ:rm] ,

And	,	saved	from	harm	by	some	protecting	charm	,
和	,	已保存	从	伤害	经过	一些	保护	魅力	,

而且，由于某种护身符的保护，他免受了伤害。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['smɪθs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [və:siz] ;

A	printed	page	with	Smith's	immortal	verses	;
一个	打印	页	和	史密斯	不朽	诗句	;

印有史密斯不朽诗句的纸页;

" ['traɪfəlz] [ðæt] [kleɪm] [noʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [neɪm] , —

"	Trifles	that	claim	no	very	special	name	,	—
"	琐事	那	宣称	不	非常	特别的	姓名	,	—

"那些没有特别名字的琐事，——

[sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] , ['ʌðər] ['tʃi:fli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ;

Some	useful	,	others	chiefly	ornamental	;
一些	有用	,	其他的	主要	装饰	;

有些实用，有些主要用于装饰;

[pɪnz] , ['bʌtnz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,

Pins	,	buttons	,	rings	,	and	other	trivial	things	,
别针	,	按钮	,	戒指	,	和	其他	琐碎的	事物	,

别针、纽扣、戒指和其他小物件，

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [reks] , ['kæpələri] [ænd; ənd]['dent(ə)l] .

With	various	wrecks	,	capillary	and	dental	.
和	各种各样的	残骸	,	毛细血管	和	牙科	.

各种残骸，毛细血管和牙齿。

" ['ɔ:lsoʊ] , [wʌn][flæg] , — - [ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] ,

"	Also	,	one	flag	,	—	'	t	was	nothing	but	a	rag	,
"	还	,	一	旗帜	,	—	-	t	曾是	没有什么	但	一个	抹布	,

"还有一面旗子，——它只不过是一块破布而已，

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'vaɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] ['mætərz] ;

And	what	device	it	bore	it	little	matters	;
和	什么	设备	它	钻孔	它	小的	事情	;

它搭载了什么装置并不重要;

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] , [bʌt; bət] [rent] [ɔ:l] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

Red	,	white	,	and	blue	,	but	rent	all	through	and	through	,
红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,	但	租	全部	通过	和	通过	,

红、白、蓝，但从里到外都是租来的。

- ['ju:niən] [fər'evər] - [tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] ['tætərz] .

'	Union	forever	'	torn	to	shreds	and	tatters	.
-	联盟	永远	-	撕裂	到	碎屑	和	破烂不堪	.

"团结永存"的口号被撕成了碎片。

" [ðeɪ] [fɔ:t] [soʊ] [wel] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [tel]

"	They	fought	so	well	not	one	was	left	to	tell
"	他们	战斗	所以	出色地	不是	一	曾是	左边	到	告诉

他们战斗得如此英勇，以至于没有一个人幸存下来讲述故事。

[wɪtʃ] [gɑ:t][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] ['slæʃɪz] ;

Which	got	the	largest	share	of	cuts	and	slashes	;
哪个	得到	这	最大	分享	的	削减	和	斜杠	;

哪些部门受到的削减和裁员最多?

[wen] ['hɪroʊz] [miːt] , [bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə] [biːt] ;
When heroes meet , both sides are bound to beat ;
什么时候 英雄 见面 , 两个都 侧面 是 边界 到 打 ;

英雄相遇，双方必胜；

[ðeɪ] ['tɛlə,skop] [laɪk][kɑːrz][ɪn]['reɪlroʊd] ['smæʃɪz] .
They telescoped like cars in railroad smashes .
他们 望远镜 喜欢 汽车 在 铁路 粉碎 .

它们像铁路事故中的汽车一样并排挤压在一起。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] [splɪt] [ðæt] ['bæfəld]['hjuːmən][wɪt]
" So the great split that baffled human wit
" 所以 这 伟大的 分裂 那 困惑 人类 有

“因此，这场令人类智慧困惑的巨大分裂……”

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['twentɪ] ['mɪljənz] ,
And might have cost the lives of twenty millions ,
和 可能 有 成本 这 生活 的 二十 百万 ,

而且可能导致两千万人丧生。

[æz; əz][ɔːl] [meɪ] [siː] [ðæt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ,
As all may see that know the rule of three ,
作为 全部 可能 看 那 知道 这 规则 的 三 ,

所有了解三法则的人都能看出这一点。

[wʌz; wəz] ['setld] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ] [ðiːz] [siˈviljənz] .
Was settled just as well by these civilians .
曾是 定居 只是 作为 出色地 经过 这些 平民 .

这些平民也把事情处理得很好。

" [æz; əz] [wel] .
" As well .
" 作为 出色地 .

“也一样。”

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[nɑːt] [wɜːrs] , [nɑːt] ['betər] .
Not worse , not better .
不是 更糟 , 不是 更好的 .

不更糟，也不更好。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [dɪˈvaɪdɪd] ;
Next morning found the Nation still divided ;
下一个 早晨 成立 这 国家 仍然 分割 ;

第二天早上，国家依然分裂；

[sɪns] [ɔːl][wɜːr; wər][sleɪn] , [ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz][pleɪn]
Since all were slain , the inference is plain
自从 全部 是 被杀 , 这 推理 是 清楚的

既然所有人都被杀害了，那么推论就很明显了。

[ðeɪ] [left][ðə; ðɪ][pɔɪnt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
They left the point they fought for undecided .
他们 左边 这 观点 他们 战斗 为了 未决定 .

他们最终未能就他们争夺的焦点达成一致。

" [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [truː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,

"	If	not	quite	true	,	as	I	have	told	it	you	,
"	如果	不是	相当	真的	,	作为	我	有	讲述	它	你	,

"如果我告诉你的并非完全属实，

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

This	tale	of	mutual	extermination	,
这	故事	的	相互的	灭绝	,

这是一个相互灭绝的故事，

[tuː; tə][maɪndz] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ,

To	minds	perplexed	with	threats	of	what	comes	next	,
到	思想	困惑	和	威胁	的	什么	来	下一个	,

对于那些因对未来充满恐惧和担忧的人们来说，

[pər'hæps] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

Perhaps	may	furnish	food	for	contemplation	.
也许	可能	提供	食物	为了	沉思	.

或许能提供一些值得深思的素材。

[tuː; tə][kʌt][menz] [θroʊt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][kaʊnt][ðer; ðər][voʊts]

To	cut	men's	throats	to	help	them	count	their	votes
到	切	男士	喉咙	到	帮助	他们	数数	他们的	投票

为了帮助他们清点选票而割断男人的喉咙

[ɪz]['æsɪnaɪn] — [neɪ] , [wɜːrs] — [ə'sɪdiən] ['fɑːli] ;

Is	asinine	—	nay	,	worse	—	ascidian	folly	;
是	愚蠢	—	不	,	更糟	—	海鞘	蠢事	;

愚蠢至极——不，更糟——是海鞘的愚行；

['blaɪndnəs] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [sker] [ðə; ði][moʊl][ænd; ənd][bæt] ,

Blindness	like	that	would	scare	the	mole	and	bat	,
失明	喜欢	那	会	吓	这	痣	和	蝙蝠	,

那样的失明会吓跑鼹鼠和蝙蝠。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['mʌŋki] ['meləŋkɑːli] .

And	make	the	liveliest	monkey	melancholy	.
和	制作	这	最活跃的	猴	忧郁	.

让最活泼的猴子也变得忧郁。

[aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

I	say	once	more	,	as	I	have	said	before	,
我	说	一次	更多的	,	作为	我	有	说	前	,

我再次重申一遍，就像我之前说过的那样：

[ɪf] ['voʊtɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɪldənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [heɪsiz]

If	voting	for	our	Tildens	and	our	Hayeses
如果	表决	为了	我们的	蒂尔登斯	和	我们的	海耶斯

如果投票给我们的蒂尔登和海斯

[miːnz] ['oʊnli] [faɪt] , [ðen] , ['lɪbərti] , [gʊd] [naɪt] !

Means	only	fight	,	then	,	Liberty	,	good	night	!
方法	仅有的	斗争	,	然后	,	自由	,	好的	夜晚	!

那就只能战斗了，自由女神，晚安！

[pæk] [ʌp][jʊr; jər]['bælət] - [bɑːks][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] .

Pack	up	your	ballot	-	box	and	go	to	blazes	.
盒	向上	你的	选票	-	盒子	和	去	到	火焰	.

收拾好你的投票箱，赶紧滚蛋吧。

[ˌʌn'fɜːrl][jʊr; jər] [blʌd] - [red] [flægz] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərəs] [hæg] ,

Unfurl	your	blood	-	red	flags	,	you	murderous	hags	,
展开	你的	血	-	红色的	旗帜	,	你	杀人犯	老巫婆	,

展开你们血红的旗帜吧，你们这些杀人如麻的老巫婆！

[juː; jʊ] - [ʌv; əv]['pærɪs] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['foʊmi] ;
You petroleuses of Paris , fierce and foamy ;
你 - 的 巴黎 , 凶猛的 和 泡沫状 ;

你们这些巴黎的石油女工，凶猛而热情；

[wiːl] [sel] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪn] ['plɪməθs] ['blæstɪd] [rɑːk] ,
We'll sell our stock in Plymouth's blasted rock ,
出色地 卖 我们的 库存 在 普利茅斯的 炸毁 岩石 ,

我们将把股票卖掉，卖掉普利茅斯的炸药矿。

[pʊl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [steɪks] [ænd; ənd]['maɪgreɪt][tuː; tə][də'həumi] !
Pull up our stakes and migrate to Dahomey !
拉 向上 我们的 赌注 和 迁移 到 达荷美 !

收拾行囊，迁往达荷美吧!

[ðə; ði] [læst] SURVIVOR1878
THE LAST SURVIVOR1878
这 最后的 SURVIVOR1878

最后的幸存者1878

[jes] !
YES !
是的 !

是的!

[ðə; ði]['veɪkənt] [tʃerz] [tel] ['sædli] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ][fæst] ,
the vacant chairs tell sadly we are going , going fast ,
这 空缺 椅子 告诉 令人遗憾的是 我们 是 去 , 去 快速地 ,

空荡荡的椅子悲伤地诉说着，我们正在离去，而且离得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [kʌmz] ['streɪndʒli] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ?
And the thought comes strangely o'er me , who will live to be the last ?
和 这 想法 来 奇怪的 超过 我 , WHO 将要 居住 到 是 这 最后的 ?

我突然冒出一个奇怪的念头：谁会是最后一个活下来的人呢?

[wen] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sɛntʃɝiːz] ['sʌnbiːmz] [klaɪm] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['iːstərn] [hɪl] ,
When the twentieth century's sunbeams climb the far - off eastern hill ,
什么时候 这 第二十 世纪的 阳光 爬 这 远的 - 离开 东 爬坡道 ,

当二十世纪的阳光攀上遥远的东方山丘时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪnti] ['wɪntɝz] ['bəːdnd] , [wɪl] [hiː; hi] [griːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɪl] ?
With his ninety winters burdened , will he greet the morning still ?
和 他的 九十 冬天 负担 , 将要 他 迎接 这 早晨 仍然 ?

他背负着九十个冬天的重担，还能迎接清晨吗?

[wɪl] [hiː; hi][stænd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrvɝdz] ['nɜːrslɪŋz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [kɔːl]
Will he stand with Harvard's nurslings when they hear their mother's call
将要 他 站立 和 哈佛大学的 幼苗 什么时候 他们 听到 他们的 母亲的 称呼

当哈佛的婴儿们听到母亲的呼唤时，他会与他们站在一起吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ælkəʊv] [hɔːl] ?
And the old and young are gathered in the many alcoved hall ?
和 这 老的 和 年轻的 是 聚集 在 这 许多 壁龛 大厅 ?

老少咸宜，都聚集在这座有很多壁龛的大厅里?

[wɪl] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [wen] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][laɪn]
Will he answer to the summons when they range themselves in line
将要 他 回答 到 这 传票 什么时候 他们 范围 他们自己 在 线

当他们列队等候时，他会回应传唤吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [məˈstæʃioʊd] ['mɑːrʃ(ə)l] [kɔːlz] [aʊt] " [klæs] [ʌv; əv] - - " ?
And the young mustachioed marshal calls out " Class of ' 29 " ?
和 这 年轻的 留着胡子的 元帅 呼叫 出去 " 班级 的 - - " ?

那位留着胡子的年轻警卫喊道："29届毕业生？"

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːləm] [æz; əz][ɪts]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ræŋks] [ə'pɪr]

Methinks	I	see	the	column	as	its	lengthened	ranks	appear
我觉得	我	看	这	柱子	作为	它是	加长	排名	出现

我认为我看到的是列随着层数的增加而逐渐增多的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] ;

In	the	sunshine	of	the	morrow	of	the	nineteen	hundredth	year	;
在	这	阳光	的	这	明天	的	这	十九	百分之一	年	;

在一千九百年后的明日阳光下;

[θruː] [ðə; ði][jɑːrd] - [tiː][ɪz] ['kriːpɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['dʌski] [red] , —

Through	the	yard	'	t	is	creeping	,	winding	,	by	the	walls	of	dusky	red	,	—
通过	这	院子	-	t	是	爬行	,	绕线	,	经过	这	墙壁	的	昏暗	红色的	,	—

它蜿蜒穿过院子，沿着暗红色的墙壁——

[wʌt] [ʃeɪp] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɔtəz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [-] [hed] ?

What	shape	is	that	which	totters	at	the	long	procession's	head	?
什么	形状	是	那	哪个	蹒跚学步	在	这	长的	游行队伍	头	?

在长长的队伍最前面摇摇晃晃的是什么形状?

[huː] [noʊz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] , —

Who	knows	this	ancient	graduate	of	fourscore	years	and	ten	,	—
WHO	知道	这	古老的	毕业	的	八十	年	和	十	,	—

谁认识这位八十岁高龄的老毕业生呢?

[wʌt] [pleɪs] [hiː; hi] [held] , [wʌt] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ?

What	place	he	held	,	what	name	he	bore	among	the	sons	of	men	?
什么	地方	他	握住	,	什么	姓名	他	钻孔	之中	这	儿子们	的	男人	?

他在世人中占有怎样的地位，拥有怎样的名号?

[soʊ] [spiːdz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] ; [ɪts] ['ænsər] ['trævlz] [sloʊ] ;

So	speeds	the	curious	question	;	its	answer	travels	slow	;
所以	速度	这	好奇的	问题	;	它是	回答	旅行	慢的	;

好奇的问题传播得很快，而答案传播得却很慢。

" - [tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['sɪksti] ['klæsˌmets] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	'	T	is	the	last	of	sixty	classmates	of	seventy	years	ago	.
"	-	T	是	这	最后的	的	六十	同学	的	七十	年	前	.

"他是七十年前六十位同学中最后一位去世的。"

" [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ʃoʊz] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [siː] , —

"	His	figure	shows	but	dimly	,	his	face	I	scarce	can	see	,	—
"	他的	数字	演出	但	依稀	,	他的	脸	我	稀少	能	看	,	—

"他的身影模糊不清，我的脸几乎看不清，——

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?

There's	something	that	reminds	me	,	—	it	looks	like	—	is	it	he	?
有	某物	那	提醒	我	,	—	它	看起来	喜欢	—	是	它	他	?

有件事让我想起——看起来——是他吗?

[hiː; hi] ?

He	?
他	?

他?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[noʊ] [vɔɪs] [meɪ] ['wɪspər] [wʌt] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm]

No	voice	may	whisper	what	wrinkled	brow	shall	claim
不	嗓音	可能	耳语	什么	皱	眉头	将	宣称

任何声音都无法低语皱纹密布的眉头将要诉说的事。

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv][stɑːrz][ðæt] ['sɜːrkl] ['aʊər; ɑːr][læst] [sɜ˞'vaɪvɜ˞z] [neɪm] .

The	wreath	of	stars	that	circles	our	last	survivor's	name	.
这	花圈	的	明星	那	界	我们的	最后的	幸存者	姓名	.

环绕着我们最后一位幸存者名字的星光花环。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][sʌm; səm]['vetərən] ['mɪnstrəl] , [left][tuː; tə][paɪp][ɪn]['fiːb(ə)l] [raɪm]

Will	he	be	some	veteran	minstrel	,	left	to	pipe	in	feeble	rhyme
将要	他	是	一些	老将	吟游诗人	,	左边	到	管道	在	微弱	韵

他会成为某个老牌吟游诗人，只能吹奏些无力的韵律诗吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪ] [ænd; ənd]['goʊldən][taɪm] ?

All	the	stories	and	the	glories	of	our	gay	and	golden	time	?
全部	这	故事	和	这	荣耀	的	我们的	同性恋	和	金的	时间	?

我们那段快乐而辉煌的黄金时代的所有故事和荣耀?

[ɔːr][sʌm; səm]['kwaɪət] , ['vɔɪsləs] ['brʌðər] [ɪn] [huːz] ['loʊnli] , ['lʌvɪŋ] [brest]

Or	some	quiet	,	voiceless	brother	in	whose	lonely	,	loving	breast
或者	一些	安静的	,	无声	兄弟	在	谁	孤独	,	爱	胸部

或某个安静、无声的兄弟，在他孤独而充满爱的胸膛里

[fɑːnd] ['meməri] [bruːdz] [ɪn]['saɪləns] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][nest] ?

Fond	memory	broods	in	silence	,	like	a	dove	upon	her	nest	?
喜爱	记忆	幼崽	在	沉默	,	喜欢	一个	鸽子	之上	她	巢	?

美好的回忆静静地萦绕，如同鸽子栖息在巢穴中?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][oʊld] [ɪ'merɪtəs] , [huː] [tɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Will	it	be	some	old	Emeritus	,	who	taught	so	long	ago
将要	它	是	一些	老的	名誉教授	,	WHO	教授	所以	长的	前

会不会是某个很久以前教书的老教授呢?

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lektʃər] [hæv; həv] ['hedz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ?

The	boys	that	heard	him	lecture	have	heads	as	white	as	snow	?
这	男孩们	那	听到	他	演讲	有	头部	作为	白色的	作为	雪	?

听过他讲话的男孩们，他们的头都像雪一样白?

[ɔːr][ə; eɪ]['paɪəs] , ['peɪnf(ə)l] ['priːtʃər] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr]

Or	a	pious	,	painful	preacher	,	holding	forth	from	year	to	year
或者	一个	虔诚的	,	痛苦	牧师	,	保持	前进	从	年	到	年

或者是一位虔诚而痛苦的传教士，年复一年地布道。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] ?

Till	his	colleague	got	a	colleague	whom	the	young	folks	flocked	to	hear	?
直到	他的	同事	得到	一个	同事	谁	这	年轻的	各位	成群结队的	到	听到	?

直到他的同事也找到了一位年轻人争相聆听其演讲的同事?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] - [taɪd] [waɪt] [krə'væt] ,

Will	it	be	a	rich	old	merchant	in	a	square	-	tied	white	cravat	,
将要	它	是	一个	富有的	老的	商人	在	一个	正方形	-	系	白色的	领结	,

会是一位系着方领白领巾的富有老商人吗?

[ɔːr] [sɪ'lekt] - [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk][hæt] ?

Or	select	-	man	of	a	village	in	a	pre	-	historic	hat	?
或者	选择	-	男人	的	一个	村庄	在	一个	预	-	历史性	帽子	?

或者，戴着史前帽子的村长?

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] - ['frʌntɪd] [roʊ] ,

Will	his	dwelling	be	a	mansion	in	a	marble	-	fronted	row	,
将要	他的	住宅	是	一个	大厦	在	一个	大理石	-	正面	排	,

他的住所会是一栋位于大理石外墙排屋中的豪宅吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] ['hʌkəlˌberiz] [groʊ] ?

Or	a	homestead	by	a	hillside	where	the	huckleberries	grow	?
或者	一个	家园	经过	一个	山坡	在哪里	这	越橘	生长	?

或者在长满越橘的山坡上建一座农舍?

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr][wʌn][sər'vaɪvər] , ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [baɪ] [hɪm'self] , —

I	can	see	our	one	survivor	,	sitting	lonely	by	himself	,	—
我	能	看	我们的	一	幸存者	,	坐着	孤独	经过	他自己	,	—

我能看到我们唯一的幸存者，孤零零地独自一人坐着——

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [tekst] - [bʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [reɪndʒd][ɪn]['ɔːrdər][ɑːn][ðer; ðər] [ʃelf] ;

All	his	college	text	-	books	round	him	,	ranged	in	order	on	their	shelf	;
全部	他的	大学	文本	-	图书	圆形的	他	,	范围	在	命令	在	他们的	架子	;

他周围的大学教科书都整齐地排列在书架上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)
第5/6页

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['klæsɪk] " " [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋz] ['tʃɔɪsəst] [pɪθ] ,
There are classic " interliners " filled with learning's choicest pith ,
那里 是 经典的 " 班轮 " 已填 和 学习的 精选 髓 ,

有一些经典的"课外读物"，里面充满了学习中最精辟的见解。

[iːtʃ] [kʌm]['noʊtɪs][ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] , [kwɑːz] - ['dɑːktəs] [smɪθ] ;
Each cum notis variorum , quas recensuit doctus Smith ;
每个 精液 通知 集注 , quas - 博士 史密斯 ;

每个 cum notis variorum，作为 recensuit Doctus Smith;

['fɪzɪks] , [ˌmetə'fɪzɪks] , ['lɑːdʒɪk] , [ˌmæθə'mætɪks] — [ɔːl][ðə; ði][lɑːt]
Physics , metaphysics , logic , mathematics — all the lot
物理 , 形而上学 , 逻辑 , 数学 — 全部 这 很多

物理学、形而上学、逻辑学、数学——所有这些

['evri] ['wɪzdəm] — [kræmd] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['mæstərd] [ænd; ənd][fər'gɑːt] ,
Every wisdom — crammed octavo he has mastered and forgot ,
每一个 智慧 — 拥挤 八开本 他 有 精通 和 忘了 ,

他掌握又遗忘的每一种智慧——密密麻麻地记载在八开本著作中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [ded] [prə'fesəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ;
With the ghosts of dead professors standing guard beside them all ;
和 这 鬼魂 的 死的 教授们 常设 警卫 旁 他们 全部 ;

死去的教授们的亡灵仿佛在他们身边守护着他们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɔːl][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['letərd] [bæks] [rɪ'kɔːl] .
And the room is fall of shadows which their lettered backs recall .
和 这 房间 是 落下 的 阴影 哪个 他们的 字母 背部 记起 .

房间里光影交错，让人想起他们背上的字母。

[haʊ] [ðə; ði][pæst] [spredz] [aʊt] [ɪn]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːr] [ri'siːdɪŋ] [treɪn] ,
How the past spreads out in vision with its far receding train ,
如何 这 过去的 传播 出去 在 想象 和 它是 远的 消退 火车 ,

往昔的景象如同远去的列车，在视野中徐徐展开。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'brɔɪdəd] ['ærəs][ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
Like a long embroidered arras in the chambers of the brain ,
喜欢 一个 长的 绣花 阿拉斯 在 这 房间 的 这 脑 ,

就像大脑腔室里一幅长长的刺绣帷幔，

[frʌm; frəm]['oʊpənɪŋ] - ['mɔːrnɪŋ] [wen] [fɜːrst][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [griːv]
From opening manhood's morning when first we learned to grieve
从 开幕 - 早晨 什么时候 第一的 我们 学习 到 悲伤

从成年清晨我们第一次学会悲伤开始

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːnd] [rɪ'gretfl] ['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] - ['sædnd] [iːv] !
To the fond regretful moments of our sorrow - saddened eve !
到 这 喜爱 遗憾 时刻 的 我们的 悲哀 - 悲伤 前夕 !

致我们悲伤前夜那些令人怀念的美好时光!

[wʌt] ['ɜːrli] ['ʃæˌdoʊz] ['daːkənd] ['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l] ['sʌmɜ-z] [dʒɔɪ]
What early shadows darkened our idle summer's joy
什么 早期的 阴影 变暗 我们的 闲置的 夏季 喜悦

那些早早笼罩我们悠闲夏日欢乐的阴影。

[wen] [deθ] [snætʃt] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ðæt] ['lʌvli] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] !

When	death	snatched	roughly	from	us	that	lovely	bright	-	eyed	boy	!
什么时候	死亡	抢夺	大致	从	我们	那	迷人的	明亮的	-	眼睛	男生	！

死神粗暴地夺走了我们那个可爱、眼神明亮的男孩！

[ðə; ði] ['jɪrz] [muːv] ['swɪftli] ['ɑːnwərdz] ; [ðə; ði] ['dedli] [ʃɑːfts] [fɔːl][fæst] , —

The	years	move	swiftly	onwards	;	the	deadly	shafts	fall	fast	,	—
这	年	移动	迅速地	开始	；	这	致命	轴	落下	快速地	,	—

岁月飞逝，致命的箭矢落下得很快——

[tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [drɑːpt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] — [loʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , — [ðə; ði][læst] !

Till	all	have	dropped	around	him	—	lo	,	there	he	stands	,	—	the	last	!
直到	全部	有	掉落	大约	他	—	洛	,	那里	他	站立	,	—	这	最后的	！

直到他周围的人都倒下了——瞧，他站在那里——最后一个！

[ðer; ðər]['feɪsɪz][flɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm]['roʊzi] - [hjʊd] [ænd; ənd] [fer] ,

Their	faces	flit	before	him	,	some	rosy	-	hued	and	fair	,
他们的	面孔	掠过	前	他	,	一些	红润	-	有色	和	公平的	,

他们的脸庞在他眼前一闪而过，有的面色红润，有的肤色白皙。

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪn]['aɪərn] ['mænhʊd] , [sʌm; səm][wɔːrn][wɪð; wɪθ][tɔɪl][ænd; ənd] [ker] ;

Some	strong	in	iron	manhood	,	some	worn	with	toil	and	care	;
一些	强的	在	铁	男子气概	,	一些	磨损	和	辛劳	和	关心	；

有的身强力壮，像钢铁般坚强；有的饱经风霜，饱经岁月洗礼。

[ðer; ðər] [smaɪlz] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [flʌʃt] !

Their	smiles	no	more	shall	greet	him	on	cheeks	with	pleasure	flushed	!
他们的	微笑	不	更多的	将	迎接	他	在	脸颊	和	乐趣	酡	！

她们的脸上再也不会洋溢着喜悦的笑容迎接他了！

[ðə; ði] ['frendli] [hændz][ɑːr; ər]['foʊldɪd] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] !

The	friendly	hands	are	folded	,	the	pleasant	voices	hushed	!
这	友好的	双手	是	折叠	,	这	令人愉快的	声音	静静地	！

友好的双手合十，和蔼的声音低了下来！

[maɪ] ['pɪktʃər] [sets] [ˌem 'iː] ['driːmiŋ] ; [ə'læs] !

My	picture	sets	me	dreaming	;	alas	!
我的	图片	套	我	做梦	；	唉	！

我的照片让我陷入了梦乡；唉！

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	can	it	be
和	能	它	是

它可以吗?

[ðoʊz] [tuː] [fə'mɪliər]['feɪsɪz][wiː; wi]['nevər] [mɔːr] [meɪ] [siː] ?

Those	two	familiar	faces	we	never	more	may	see	?
那些	二	熟悉的	面孔	我们	绝不	更多的	可能	看	?

那两张我们可能再也见不到的熟悉面孔?

[ɪn] ['evri] ['entərɪŋ] ['fʊtfɔːl] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

In	every	entering	footfall	I	think	them	drawing	near	,
在	每一个	进入	人流量	我	思考	他们	绘画	靠近	,

每一声脚步响，我都觉得他们正在靠近。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɔːr] [ðæt] ['əupənz][aɪ] [seɪ] , " [æt; ət][læst] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [hɪr] !

With	every	door	that	opens	I	say	,	"	At	last	they	'	re	here	!
和	每一个	门	那	打开	我	说	,	"	在	最后的	他们	-	关于	这里	！

每打开一扇门，我都会说："他们终于来了！"

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] [bendz][ʌn'broʊkən] [wen] ['æŋgri] ['tempɪsts] [bloʊ] ,

"	The	willow	bends	unbroken	when	angry	tempests	blow	,
"	这	柳	弯曲	未破	什么时候	生气的	暴风雨	吹	,

"狂风暴雨来袭，柳树依然弯曲不折。"

[ðə; ði] ['steɪtli] [oʊk][ɪz] ['levld] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [streŋθ] [leɪd][loʊ] ;

The	stately	oak	is	levelled	and	all	its	strength	laid	low	;
这	庄严	橡木	是	平整	和	全部它是		力量	铺设	低的	;

那棵高大的橡树被夷为平地，它的所有力量都荡然无存；

[soʊ] [fel] [ðæt] ['taʊər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [strɔ:ŋ] ,

So	fell	that	tower	of	manhood	,	undaunted	,	patient	,	strong	,
所以	跌倒	那	塔	的	男子气概	,	无所畏惧	,	病人	,	强的	,

于是，那座象征着男子气概的巍峨高塔轰然倒塌，它曾经无所畏惧、耐心十足、坚强无比。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['snəufleiks] , [hu:] [feɪst] [ðə; ði][stɔ:rm][soʊ] [lɔ:ŋ] .

White	with	the	gathering	snowflakes	,	who	faced	the	storm	so	long	.
白色的	和	这	采集	雪花	,	WHO	面对	这	风暴	所以	长的	.

白雪皑皑，仿佛在与暴风雪搏斗了很久。

[ænd; ənd][hi:; hi] , — [wʌt] ['sʌt(ə)l] [freɪzɪz] [ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [laɪt] [mʌst; məst][blend]

And	he	,	—	what	subtle	phrases	their	varying	light	must	blend
和	他	,	—	什么	微妙的	短语	他们的	变化	光	必须	混合

而他——他们变幻的光线中蕴含着多么微妙的词句

[tu:; tə][peɪnt][æz; əz] [i:tʃ] [ri'membəz] ['aʊər; ɑ:r]['meni] - ['fitʃərd] [frend] !

To	paint	as	each	remembers	our	many	-	featured	friend	!
到	画	作为	每个	记得	我们的	许多	-	特色	朋友	!

画出每个人记忆中这位多姿多彩的朋友!

[hɪz; ɪz][wɪt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl][ðæt] [læft] [ɪn] ['evri] [lʊk] ,

His	wit	a	flash	auroral	that	laughed	in	every	look	,
他的	有	一个	闪光	极光	那	笑了	在	每一个	看	,

他的机智如同闪电般的极光，每次凝视都带着笑意。

[hɪz; ɪz][tɔ:k][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

His	talk	a	sunbeam	broken	on	the	ripples	of	a	brook	,
他的	讲话	一个	阳光	破碎的	在	这	涟漪	的	一个	溪	,

他的讲话就像一束阳光洒在溪流的涟漪上，

[ɔ:r] , [fed] [frʌm; frəm]['θaʊz(ə)nd] ['sɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] ['faʊntənz] ['glɪtərɪŋ] [dʒet] ,

Or	,	fed	from	thousand	sources	,	a	fountain's	glittering	jet	,
或者	,	美联储	从	千	来源	,	一个	喷泉	闪闪发光	喷射	,

或者，由千百个水源汇聚而成的喷泉，喷涌出耀眼的光芒。

[ɔ:r] ['kerləs] ['hændfulz] ['skætərd] [ʌv; əv]['daɪmənd][spɑ:rks][ʌn'set] ;

Or	careless	handfuls	scattered	of	diamond	sparks	unset	;
或者	粗心	一把	疏散	的	钻石	火花	未设置	;

或者随意散落的未镶嵌的钻石火花；

[ɑ:] , [sketʃ] [hɪm; ɪm] , [peɪnt][hɪm; ɪm] , [moʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

Ah	,	sketch	him	,	paint	him	,	mould	him	in	every	shape	you	will	,
啊	,	草图	他	,	画	他	,	模具	他	在	每一个	形状	你	将要	,

啊，把他素描，把他画下来，把他塑造成你想要的任何形状吧!

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] — [ðə; ði]['oʊnli] — [ðə; ði][wʌn] [ˌʌn'pɪktʃərd] [stɪl] !

He	was	himself	—	the	only	—	the	one	unpictured	still	!
他	曾是	他自己	—	这	仅有的	—	这	一	未拍摄的	仍然	!

他就是他自己——唯一一个——那个至今仍未被拍到照片的人!

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

['aʊər; ɑ:r][skaɪz][ɑ:r; ər] ['da:kənd] [ænd; ənd] — [jet] [ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [ʃaɪn] ,

our	skies	are	darkened	and	—	yet	the	stars	will	shine	,
我们的	天空	是	变暗	和	—	然而	这	明星	将要	闪耀	,

天空虽然昏暗，但星星依然会闪耀。

[wiː; wi] - [əl][kloʊz]['aʊər; ɑːr][ræŋks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn]

We	'	ll	close	our	ranks	together	and	still	fall	into	line
我们	-	二	关闭	我们的	排名	一起	和	仍然	落下	进入	线

我们会团结一致，仍然服从命令。

[tɪl] [wʌn][ɪz][left] , [wʌn]['oʊnli] , [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

Till	one	is	left	,	one	only	,	to	mourn	for	all	the	rest	;
直到	一	是	左边	,	一	仅有的	,	到	哀悼	为了	全部	这	休息	;

直到只剩下一个人，独自一人，为其余所有人哀悼；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'kwiːð] [ðer; ðər] ['meməriz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][best] !

And	Heaven	bequeath	their	memories	to	him	who	loves	us	best	!
和	天堂	遗赠	他们的	回忆	到	他	WHO	爱	我们	最好的	!

愿上天将他们的记忆托付给最爱我们的那位!

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [gɪl] [blɑːs]

THE	ARCHBISHOP	AND	GIL	BLAS
这	大主教	和	吉尔	BLAS

大主教和吉尔·布拉斯

[ə; eɪ] ['mɔdə(ː)naizd] VERSION1879

A	MODERNIZED	VERSION1879
一个	现代化	VERSION1879

1879 年现代化版本

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['oʊldər] ; [aɪm] [ə'wer] [aɪm] ['ræðər] [greɪ] ,

I	DON'T	think	I	feel	much	older	;	I'm	aware	I'm	rather	gray	,
我	不	思考	我	感觉	很多	老	;	我是	意识到的	我是	相当	灰色的	,

我并不觉得自己老了很多；我知道自己头发已经有点白了。

[bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] [foʊks] ; [aɪ] [miːt] - [ɪm] ['evri] [deɪ] .

But	so	are	many	young	folks	;	I	meet	'	em	every	day	.
但	所以	是	许多	年轻的	各位	;	我	见面	-	呃	每一个	天	.

但很多年轻人也是如此；我每天都能遇到他们。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] - [em] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

I	confess	I	'	m	more	particular	in	what	I	eat	and	drink	,
我	承认	我	-	米	更多的	特别的	在	什么	我	吃	和	喝	,

我承认我对饮食比较挑剔。

[bʌt; bət] [wʌnz] [teɪst] [im'pruːvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [aɪ] [θɪŋk] .

But	one's	taste	improves	with	culture	;	that	is	all	it	means	,	I	think	.
但	一个人的	品尝	改善	和	文化	;	那	是	全部	它	方法	,	我	思考	.

但人的品味会随着文化的熏陶而提高；我想，这就是它的全部意义所在。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [æz; əz][wʌns][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ?

Can	you	read	as	once	you	used	to	?
能	你	读	作为	一次	你	用过的	到	?

你还能像以前那样阅读吗?

[wel] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd] ,

Well	,	the	printing	is	so	bad	,
出色地	,	这	印刷	是	所以	坏的	,

印刷质量太差了。

[noʊ] [jʌŋ] [foʊks] - [aɪz] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][hæd; həd] .

No	young	folks	'	eyes	can	read	it	like	the	books	that	once	we	had	.
不	年轻的	各位	-	眼睛	能	读	它	喜欢	这	图书	那	一次	我们	有	.

现在的年轻人再也无法像我们以前那样阅读这些书了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt][æz; əz] [kwɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ?

Are	you	quite	as	quick	of	hearing	?
是	你	相当	作为	快的	的	听力	?

你的听力也这么好吗?

[pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] .

Please	to	say	that	once	again	.
请	到	说	那	一次	再次	.

请再说一遍。

[dəunt][aɪ][juːz] [pleɪn] [wɜːrdz] , [jʊr; jər] ['revərəns] ?

Don't	I	use	plain	words	,	your	Reverence	?
不	我	使用	清楚的	字	,	你的	尊敬	?

难道我用的不是直白的语言吗，阁下?

[jes] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][juːz][ə; eɪ] [keɪn] ,

Yes	,	I	often	use	a	cane	,
是的	,	我	经常	使用	一个	甘蔗	,

是的，我经常使用拐杖。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , — [noʊ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [stɪk] ;

But	it's	not	because	I	need	it	,	—	no	,	I	always	liked	a	stick	;
但	它是	不是	因为	我	需要	它	,	—	不	,	我	总是	喜欢	一个	戳	;

但这并不是因为我需要它，——不，我一直都喜欢棍子;

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [maɪt] [liːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪk] .

And	as	one	might	lean	upon	it	,	'	t	is	as	well	it	should	be	thick	.
和	作为	一	可能	倾斜	之上	它	,	-	t	是	作为	出色地	它	应该	是	厚的	.

而且，由于人们可能会倚靠它，所以它最好是厚实的。

[oʊ] , [aɪm][smɑːrt] , [aɪm][spraɪ] , [aɪm] ['laɪvlɪ] , — [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , [jes] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,

Oh	,	I'm	smart	,	I'm	spry	,	I'm	lively	,	—	I	can	walk	,	yes	,	that	I	can	,
哦	,	我是	聪明的	,	我是	轻快	,	我是	热闹	,	—	我	能	走	,	是的	,	那	我	能	,

哦，我很聪明，我很敏捷，我很活泼，——我会走路，是的，我会。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

On	the	days	I	feel	like	walking	,	just	as	well	as	you	,	young	man	!
在	这	天	我	感觉	喜欢	步行	,	只是	作为	出色地	作为	你	,	年轻的	男人	!

有时候我想散步，就像你一样，年轻人!

[dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ['æftər] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] ?

Don't	you	get	a	little	sleepy	after	dinner	every	day	?
不	你	得到	一个	小的	困	后	晚餐	每一个	天	?

你每天晚饭后难道不会有点犯困吗?

[wel] , [aɪ][doʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][maɪ] [weɪ] .

Well	,	I	doze	a	little	,	sometimes	,	but	that	always	was	my	way	.
出色地	,	我	瞌睡	一个	小的	,	有时	,	但	那	总是	曾是	我的	方式	.

嗯，我有时候会打个盹儿，但我一直都是这样。

[dəunt][juː; jʊ][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Don't	you	cry	a	little	easier	than	some	twenty	years	ago	?
不	你	哭	一个	小的	更轻松	比	一些	二十	年	前	?

你是不是比二十年前更容易哭了?

[wel] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] ['tendər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ] .

Well	,	my	heart	is	very	tender	,	but	I	think	'	t	was	always	so	.
出色地	,	我的	心	是	非常	投标	,	但	我	思考	-	t	曾是	总是	所以	.

嗯，我的心很柔软，但我认为一直都是这样。

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [neɪm] ?

Don't	you	find	it	sometimes	happens	that	you	can't	recall	a	name	?
不	你	寻找	它	有时	发生	那	你	不能	记起	一个	姓名	?

你有没有过想不起某个人名字的经历?

[jes] , [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , — [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] - [es][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

Yes	,	I	know	such	lots	of	people	,	—	but	my	memory	'	s	not	to	blame	.
是的	,	我	知道	这样的	很多	的	人们	,	—	但	我的	记忆	-	s	不是	到	责备	.

是的，我认识很多人，——但这并非我的记忆出了问题。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɛməriz] ['feɪlɪŋ] !
You think my memory's failing !
你 思考 我的 记忆的 失败 !

你觉得我记性不好吗?

[waɪ] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Why , it's just as bright and clear ,
为什么 , 它是 只是 作为 明亮的 和 清除 ,

为什么呢，它同样明亮清晰。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [greɪt] - ['grænmɑː] !
I remember my great - grandma !
我 记住 我的 伟大的 - 奶奶 !

我还记得我的曾祖母!

[ʃiːz] [bɪn] [ded] [ðiːz] ['sɪksti] [jɪr] !
She's been dead these sixty year !
她是 到过 死的 这些 六十 年 !

她已经去世六十年了!

[ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trembli] ?
Is your voice a little trembly ?
是 你的 嗓音 一个 小的 颤抖 ?

你的声音有点颤抖吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Well , it may be , now and then ,
出色地 , 它 可能 是 , 现在 和 然后 ,

嗯，或许偶尔会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [pen] ;
But I write as well as ever with a good old - fashioned pen ;
但 我 写 作为 出色地 作为 曾经 和 一个 好的 老的 - 造型 笔 ;

但我用一支老式钢笔写作，文笔依然很好;

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] - [meɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪ]['fɪŋgər] - ['ɛndz] , —
It ' s the Gillotts make the trouble , — not at all my finger - ends , —
它 - s 这 - 制作 这 麻烦 , — 不是 在 全部 我的 手指 - 结束 , —

是吉洛特一家惹的祸，——一点儿也不是我的手指头惹的祸，——

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ][hænd] [lʊks] ['ʃeɪki] [wen] [aɪ][saɪn][fɔːr; fər]['dividendz] .
That is why my hand looks shaky when I sign for dividends .
那 是 为什么 我的 手 看起来 摇晃 什么时候 我 符号 为了 股息 .

这就是为什么我签分红协议时手会发抖的原因。

[dəunt][juː; jʊ] [stuːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] ?
Don't you stoop a little , walking ?
不 你 哈腰 一个 小的 , 步行 ?

你走路的时候是不是有点弯腰?

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] - ['viː]['ɔːlweɪz][hæd; həd] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ,
It ' s a way I ' ve always had , I have always been round - shouldered ,
它 - s 一个 方式 我 - ve 总是 有 , 我 有 总是 到过 圆形的 - 肩部 ,

我一直都是这样，我一直都是圆肩。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .
ever since I was a lad .
曾经 自从 我 曾是 一个 小伙子 .

从我还是个小男孩的时候起。

[dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][taɪ][jʊr; jər] [ʃuː] - [strɪŋz] ?

Don't	**you**	**hate**	**to**	**tie**	**your**	**shoe**	**-**	**strings**	**?**
不	你	恨	到	领带	你的	鞋	-	字符串	?

你不讨厌系鞋带吗?

[jes] , [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] [truː] .

Yes	**,**	**I**	**own**	**it**	**—**	**that**	**is**	**true**	**.**
是的	,	我	自己的	它	—	那	是	真的	.

是的，这东西是我的——没错。

[dəunt][juː; jʊ] [tel] [oʊld] [ˈstɔːriz] [ˈoʊvər] ?

Don't	**you**	**tell**	**old**	**stories**	**over**	**?**
不	你	告诉	老的	故事	超过	?

你不打算把旧故事讲一遍吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [aɪ][duː] .

I	**am**	**not**	**aware**	**I**	**do**	**.**
我	是	不是	意识到的	我	做	.

我不知道我是否拥有这项权利。

[dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ?

Don't	**you**	**stay**	**at**	**home**	**of**	**evenings**	**?**
不	你	停留	在	家	的	晚上	?

你晚上不待在家里吗?

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

Don't	**you**	**love**	**a**	**cushioned**	**seat**	**In**	**a**	**corner**	**,**	**by**	**the**	**fireside**	**,**
不	你	爱	一个	缓冲	座位	在	一个	角落	,	经过	这	炉边	,

你难道不喜欢在壁炉旁的角落里，坐在舒适的软垫座椅上吗?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ?

with	**your**	**slippers**	**on**	**your**	**feet**	**?**
和	你的	拖鞋	在	你的	脚	?

你脚上还穿着拖鞋吗?

[dəunt][juː; jʊ] [wer] [wɔːrm] ['fliːsi] ['flænəlz] ?

Don't	**you**	**wear**	**warm**	**fleecy**	**flannels**	**?**
不	你	穿	温暖的	羊毛	法兰绒	?

你难道不穿保暖的绒面法兰绒衬衫吗?

[dəunt][juː; jʊ]['mʌf(ə)l][ʌp][jʊr; jər] [θroʊt] [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][help][juː; jʊ] [wen]

Don't	**you**	**muffle**	**up**	**your**	**throat**	**Don't**	**you**	**like**	**to**	**have**	**one**	**help**	**you**	**when**
不	你	消音	向上	你的	喉	不	你	喜欢	到	有	一	帮助	你	什么时候

[jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][koʊt] ?

you're	**putting**	**on**	**your**	**coat**	**?**
你是	推杆	在	你的	外套	?

你穿衣服的时候难道不捂住喉咙吗? 你难道不喜欢有人帮你穿外套吗?

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][oʊld] [bʊks] [juːv] [dɔːgz] - [ɪrd] , [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] ?

Don't	**you**	**like**	**old**	**books**	**you've**	**dogs**	**-**	**eared**	**,**	**you**	**can't**	**remember**	**when**	**?**
不	你	喜欢	老的	图书	你已经	狗	-	耳朵	,	你	不能	记住	什么时候	?

你不喜欢那些翻得破旧、记不清是什么时候翻阅的旧书吗?

[dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] ?

Don't	**you**	**call**	**it**	**late**	**at**	**nine**	**o'clock**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**ten**	**?**
不	你	称呼	它	晚的	在	九	点钟	和	去	到	床	在	十	?

晚上九点就晚了，十点就睡觉，难道不算晚吗?

[haʊ] ['meni] ['krəʊni:z][kæn; kən][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][baɪ]
How many cronies can you count of all you used to know Who called you by
如何 许多 亲信 能 你 数数 的 全部 你 用过的 到 知道 WHO 称为 你 经过
[jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
your Christian name some fifty years ago ?
你的 基督教 姓名 一些 五十 年 前 ?

在你过去认识的人当中，你能数清有多少人在五十年前叫过你的教名?

[haʊ] [lʊk] [ðə; ði]['praɪzɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə]['faɪər][jʊr; jər] [breɪn] ?
How look the prizes to you that used to fire your brain ?
如何 看 这 奖品 到 你 那 用过的 到 火 你的 脑 ?

你现在还看上哪些曾经激发你思考的奖项吗?

[ju:v] [riəd] [jʊr; jər] [maʊnd] - [haʊ] [haɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ?
You've reared your mound - how high is it above the level plain ?
你已经 饲养 你的 冢 - 如何 高的 是 它 多于 这 等级 清楚的 ?

你已经筑起了土堆——它比平坦的平原高多少?

[ju:; jʊ] - ['vi:] [dreɪnd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['goʊldən] [kʌp] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər]['fænsi] [ri:l] ,
You ' ve drained the brimming golden cup that made your fancy reel ,
你 - ve 排水 这 充满 金的 杯子 那 制成 你的 想要 卷轴 ,

你已经喝干了那只装满金水的杯子，它曾让你的梦想成真。

[ju:v] [slept] [ðə; ði] ['gɪdi] ['poʊʃ(ə)n] [ɔ:f] , — [naʊ] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] !
You've slept the giddy potion off , — now tell us how you feel !
你已经 睡着了 这 头晕 药水 离开 , — 现在 告诉 我们 如何 你 感觉 !

你已经把兴奋剂的药效醒了，——现在告诉我们你的感受吧!

[ju:v] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ['raɪpənɪŋ] [tɪl] ['evri] [stem] [wʌz; wəz] [krɑ:pt] ,
You've watched the harvest ripening till every stem was cropped ,
你已经 观看 这 收成 成熟 直到 每一个 干 曾是 裁剪 ,

你亲眼目睹了庄稼成熟，直到每一株茎秆都被采摘下来。

[ju:; jʊ] - ['vi:] [si:n] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['bju:ti] [feɪd] [tɪl] ['evri] ['pet(ə)l] [drɑ:pt] , [ju:v] [toʊld][jʊr; jər]
You ' ve seen the rose of beauty fade till every petal dropped , You've told your
你 - ve 已见 这 玫瑰 的 美丽 褪色 直到 每一个 花瓣 掉落 , 你已经 讲述 你的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

你曾目睹美丽的玫瑰凋零，直到每一片花瓣都凋落，你曾倾诉过你的想法，

[ju:; jʊ] - ['vi:] [dʌn] [jʊr; jər][tæsk] , [ju:v] [trækt] [jʊr; jər]['daɪəl] [raʊnd] , — [aɪ] ['bækɪŋ] [daʊn] !
you ' ve done your task , you've tracked your dial round , — I backing down !
你 - ve 完毕 你的 任务 , 你已经 已追踪 你的 拨号 圆形的 , — 我 后盾 向下 !

你已经完成了你的任务，你已经完成了你的拨号追踪，——我退缩了!

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [nɑ:t] [jet] !
Thank Heaven , not yet !
感谢 天堂 , 不是 然而 !

谢天谢地，还没到那一步!

[aɪm] [heɪl] [ænd; ənd] [brɪsk] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
I'm hale and brisk and sound ,
我是 哈尔 和 轻快 和 声音 ,

我身体健康，精神抖擞，一切安好。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ;
And good for many a tussle , as you shall live to see ;
和 好的 为了 许多 一个 争执 , 作为 你 将 居住 到 看 ;

而且它对很多争斗都很有帮助，你以后就会看到了;

[maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [jet] , — [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

My	shoes	are	not	quite	ready	yet	,	—	don't	think	you're	rid	of	me	!
我的	鞋	是	不是	相当	准备好	然而	,	—	不	思考	你是	摆脱	的	我	!

我的鞋子还没完全做好，——别以为你能摆脱我!

[oʊld][pɑːr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [praɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][fɑːr] ,

Old	Parr	was	in	his	lusty	prime	when	he	was	older	far	,
老的	帕尔	曾是	在	他的	好色的	主要的	什么时候	他	曾是	老	远的	,

老帕尔年老的时候正值壮年，精力旺盛。

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [biːt] [oʊld] ['tɔməs] [pɑːr] ?

And	where	will	you	be	if	I	live	to	beat	old	Thomas	Parr	?
和	在哪里	将要	你	是	如果	我	居住	到	打	老的	托马斯	帕尔	?

如果我能活到打败老托马斯·帕尔的那一天，你又会在哪里呢?

[ɑː] [wel] , — [aɪ] [noʊ] , — [æt; ət] ['evri] [eɪdʒ][laɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] , — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?

Ah	well	,	—	I	know	,	—	at	every	age	life	has	a	certain	charm	,	—	You're	going	?
啊	出色地	,	—	我	知道	,	—	在	每一个	年龄	生活	有	一个	肯定	魅力	,	—	你是	去	?

啊，好吧，——我知道，——每个年龄段都有其独特的魅力，——你要走了吗?

[kʌm] , [pər'mɪt][ˌem 'iː] , [pliːz] , [aɪ][beg] [juːl] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .

Come	,	permit	me	,	please	,	I	beg	you'll	take	my	arm	.
来	,	允许	我	,	请	,	我	求	你会	拿	我的	手臂	.

来吧，请允许我，求求你挽住我的胳膊。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] !

I	take	your	arm	!
我	拿	你的	手臂	!

我抓住你的胳膊!

[waɪ] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] ?

Why	take	your	arm	?
为什么	拿	你的	手臂	?

为什么要拿走你的胳膊?

[aɪ] - [diː] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][toʊld][aɪ] - [em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] ,

I	'	d	thank	you	to	be	told	I	'	m	old	enough	to	walk	alone	,
我	-	d	感谢	你	到	是	讲述	我	-	米	老的	足够的	到	走	独自的	,

如果你告诉我我已经足够大，可以独自走路了，我会很感激的。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] !

but	not	so	very	old	!
但	不是	所以	非常	老的	!

但也没那么老!

[ðə; ði] SHADOWS1880

THE	SHADOWS1880
这	SHADOWS1880

阴影1880

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɔːn] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][oʊld]

"	How	many	have	gone	?	"	was	the	question	of	old
"	如何	许多	有	已消失	?	"	曾是	这	问题	的	老的

"有多少人走了？"这是古老的问题。

[er] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [braɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'reft] ;

Ere	Time	our	bright	ring	of	its	jewels	bereft	;
埃雷	时间	我们的	明亮的	戒指	的	它是	珠宝	失去	;

在我们璀璨的戒指失去宝石之前;

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [deθ] - [bel] [hæz; həz] ['toʊld] ,
for **too** **often** **the** **death** **-** **bell** **has** **tolled** **,**
为了 也 经常 这 死亡 - 钟 有 收费 ,

死亡的丧钟已经敲响太多次了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][æsk][ɪz] , " [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][left] ?
And **the** **question** **we** **ask** **is** **,** **"** **How** **many** **are** **left** **?**
和 这 问题 我们 问 是 , " 如何 许多 是 左边 ?

我们不禁要问："还剩下多少人？"

" [braɪt] ['spɑːkld] [ðə; ði][waɪn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [ðæt] [kwɔft] ;
" **Bright** **sparkled** **the** **wine** **;** **there** **were** **fifty** **that** **quaffed** **;**
" 明亮的 闪闪发光 这 葡萄酒 ; 那里 是 五十 那 畅饮 ;

"酒液闪闪发光；有五十个人畅饮；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət] [θriː] .
For **a** **decade** **had** **slipped** **and** **had** **taken** **but** **three** **.**
为了 一个 十年 有 滑倒了 和 有 已采取 但 三 .

十年间，它悄然流逝，只用了三年时间。

[haʊ] [ðeɪ] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] ,
How **they** **frolicked** **and** **sung** **,** **how** **they** **shouted** **and** **laughed** **,**
如何 他们 嬉戏 和 唱 , 如何 他们 喊叫 和 笑了 ,

他们如何嬉戏歌唱，如何呐喊欢笑，

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bentʃiz] [set] [friː] !
Like **a** **school** **full** **of** **boys** **from** **their** **benches** **set** **free** **!**
喜欢 一个 学校 满的 的 男孩们 从 他们的 长椅 放 自由的 !

就像一群从课桌旁解放出来的男孩！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [toʊst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [raɪmz] ,
There **were** **speeches** **and** **toasts** **,** **there** **were** **stories** **and** **rhymes** **,**
那里 是 演讲 和 祝酒 , 那里 是 故事 和 韵律 ,

有演讲和祝酒词，有故事和童谣，

[ðə; ði][hɔːl] [ʃʊk] [ɪts][saɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [nɔɪz] ;
The **hall** **shook** **its** **sides** **with** **their** **merriment's** **noise** **;**
这 大厅 摇晃 它是 侧面 和 他们的 - 噪音 ;

他们的欢声笑语震得大厅都摇晃起来；

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [deɪ] [taɪmz] , —
As **they** **talked** **and** **lived** **over** **the** **college** **-** **day** **times** **,** **—**
作为 他们 谈话 和 居住地 超过 这 大学 - 天 时代 , —

在他们谈论和经历大学时光的过程中，——

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " !
No **wonder** **they** **kept** **their** **old** **name** **of** **"** **The** **Boys** **"** **!**
不 想知道 他们 保留 他们的 老的 姓名 的 " 这 男孩们 " !

难怪他们保留了"男孩们"这个旧名字！

[ðə; ði] ['siːznz] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['rɪðmɪkl] [floʊ]
The **seasons** **moved** **on** **in** **their** **rhythmical** **flow**
这 季节 已搬 在 在 他们的 有节奏的 流动

四季按其节奏更迭。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋz] [laɪk] ['meidnz] [ðæt] [paʊtid] [ɔːr][smaɪld] ,
With **mornings** **like** **maidens** **that** **pouted** **or** **smiled** **,**
和 早晨 喜欢 少女们 那 撅嘴 或者 微笑 ,

清晨如同少女般，时而嘟嘴，时而微笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌd][ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ] ,
With **the** **bud** **and** **the** **leaf** **and** **the** **fruit** **and** **the** **snow** **,**
和 这 芽 和 这 叶子 和 这 水果 和 这 雪 ,

伴着花蕾、叶片、果实和积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] - [bʊks] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['æl,kəʊvz][wɜ:r; wər] [paɪld] .

And	the	year	-	books	of	Time	in	his	alcoves	were	piled	.
和	这	年	-	图书	的	时间	在	他的	壁龛	是	堆积	.

他壁龛里堆满了《时代》杂志的年鉴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] [ðæt] ['gæðərd] [wer] ['fɪfti] [hæd; həd] [met] ;

There	were	forty	that	gathered	where	fifty	had	met	;
那里	是	四十	那	聚集	在哪里	五十	有	遇见	;

四十个人聚集在五十个人曾经聚会的地方;

[sʌm; səm] ['lɑ:ks] [hæd; həd][gɑ:t] ['silvəd] , [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [groʊn] [sɪr] ,

Some	locks	had	got	silvered	,	some	lives	had	grown	sere	,
一些	锁	有	得到	银色	,	一些	生活	有	生长	塞雷	,

有些头发变银了，有些生命变得枯萎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfərz] [wʌz; wəz] ['lʌsti] [æz; əz] [jet] ,

But	the	laugh	of	the	laughers	was	lusty	as	yet	,
但	这	笑	的	这	笑声	曾是	好色的	作为	然而	,

但笑声依然洪亮而热烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [roʊz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .

And	the	song	of	the	singers	rose	ringing	and	clear	.
和	这	歌曲	的	这	歌手	玫瑰	铃声	和	清除	.

歌手们的歌声响亮而清晰。

[stɪl] [flitid] [ðə; ði] ['jɪrz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [ðæt] [keɪm] ;

Still	flitted	the	years	;	there	were	thirty	that	came	;
仍然	飞掠	这	年	;	那里	是	三十	那	来了	;

岁月依旧飞逝，三十年过去了;

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ðer; ðər][kɔ:l] ;

"	The	Boys	"	they	were	still	,	and	they	answered	their	call	;
"	这	男孩们	"	他们	是	仍然	,	和	他们	回答	他们的	称呼	;

“男孩们”依然静静地站着，他们响应了召唤;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔridz] [ʌv; əv] [ker] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

There	were	foreheads	of	care	,	but	the	smiles	were	the	same	,
那里	是	额头	的	关心	,	但	这	微笑	是	这	相同的	,

他们的额头上都带着关切的神色，但笑容却是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ræŋ] [laʊd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:ləndid] [hɔ:l] .

And	the	chorus	rang	loud	through	the	garlanded	hall	.
和	这	合唱	响铃	大声	通过	这	挂满花环	大厅	.

合唱声响彻装饰着花环的大厅。

[ðə; ði]['aʊər] - [hænd] [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'gen] ;

The	hour	-	hand	moved	on	,	and	they	gathered	again	;
这	小时	-	手	已搬	在	,	和	他们	聚集	再次	;

时针继续走，他们又聚到了一起;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] [ðæt] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ;

There	were	twenty	that	joined	in	the	hymn	that	was	sung	;
那里	是	二十	那	加入	在	这	圣歌	那	曾是	唱	;

共有二十人参与了合唱;

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd][wi:; wi] ['lisnd] [ɪn][veɪn] , —

But	ah	!	for	our	song	-	bird	we	listened	in	vain	,	—
但	啊	!	为了	我们的	歌曲	-	鸟	我们	听着	在	徒劳	,	—

但是啊！我们徒劳地聆听着那只歌鸟的歌声，——

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [toʊnz] [laɪk][ə; eɪ] - [ðæt] [rʌŋ] !

The	crystalline	tones	like	a	seraph's	that	rung	!
这	结晶体	音调	喜欢	一个	-	那	梯子	!

那清澈如水晶般的音调，宛如天使的钟声!

[haʊ] ['nærəʊ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hoʊldz][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !
How narrow the circle that holds us to - night !
如何 狭窄的 这 圆圈 那 持有 我们 到 - 夜晚 !

今晚，能将我们困住的圈子是多么狭窄啊!

[haʊ] ['meni] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ðæt] [griːt] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ,
How many the loved ones that greet us no more ,
如何 许多 这 喜爱 一个 那 迎接 我们 不 更多的 ,

有多少我们再也见不到的亲人?

[æz; əz][wiː; wi] [miːt] [laɪk][ðə; ði] ['stræglə˞] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
As we meet like the stragglers that come from the fight ,
作为 我们 见面 喜欢 这 掉队者 那 来 从 这 斗争 ,

我们相遇时就像是从战斗中掉队的散兵游勇，

[laɪk] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] !
Like the mariners flung from a wreck on the shore !
喜欢 这 水手们 扔 从 一个 破坏 在 这 支撑 !

就像被从沉船中抛到岸边的水手一样!

[wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ;
We look through the twilight for those we have lost ;
我们 看 通过 这 暮 为了 那些 我们 有 丢失的 ;

我们在暮色中寻找那些逝去的人;

[ðə; ði] [striːm] [roʊlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [nɪr] ;
The stream rolls between us , and yet they seem near ;
这 溪流 卷 之间 我们 , 和 然而 他们 似乎 靠近 ;

小溪在我们之间奔流，但他们却似乎离得很近;

[ɔːl'redi] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [krɔːst] ,
Already outnumbered by those who have crossed ,
已经 寡不敌众 经过 那些 WHO 有 交叉 ,

人数已经远远少于已经过境的人，

['aʊər; ɑːr][bænd][ɪz] [træn'splæntɪd] , [ɪts] [hoʊm] [ɪz][nɑːt] [hɪr] !
Our band is transplanted , its home is not here !
我们的 乐队 是 移植 , 它是 家 是 不是 这里 !

我们的乐队是移植过来的，这里不是它的家!

[ðeɪ] [smaɪl] [ɑːn][ˌjuː 'es] [stɪl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ? —
They smile on us still — is it only a dream ? —
他们 微笑 在 我们 仍然 — 是 它 仅有的 一个 梦 ? —

他们依然对我们微笑——这难道只是一场梦吗?

[waɪl] ['fɑːndli][ɔːr] ['praʊdli] [ðer; ðər] [neɪmz] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ;
While fondly or proudly their names we recall ;
尽管 深情地 或者 自豪地 他们的 姓名 我们 记起 ;

我们怀着喜爱或自豪的心情回忆起他们的名字;

[ðeɪ] ['bekən] — [ðeɪ] [kʌm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] —
They beckon — they come — they are crossing the stream —
他们 招手 — 他们 来 — 他们 是 过境 这 溪流 —

它们招手——它们来了——它们正在过河——

[loʊ] ! [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] !
Lo ! the Shadows !
洛 ! 这 阴影 !

看! 影子!

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] !
the Shadows !
这 阴影 !

暗影!

[ruːm] — [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] !

room	—	room	for	them	all	!
房间	—	房间	为了	他们	全部	！

房间——足够容纳他们所有人！

['bendʒəmɪn]['pɪrs, 'piːrs]

BENJAMIN	PEIRCE
本杰明	皮尔斯

本杰明·皮尔斯

[ə'strɑːnəmər] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] . - - -

ASTRONOMER	,	MATHEMATICIAN	.	1809	-	18901881
天文学家	,	数学家	.	-	-	-

天文学家、数学家。1809-1890（1881年）

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ɔːl]

FOR	him	the	Architect	of	all
为了	他	这	建筑师	的	全部

对他而言，一切的建筑师

[ʌn'ruːft] ['aʊər; ɑːr]['plænəts]['stɑːrlɪt][hɔːl] ;

Unroofed	our	planet's	starlit	hall	;
无顶棚	我们的	行星的	星光	大厅	；

揭开了我们星球星光璀璨的殿堂的屋顶；

[θruː] [vɔɪdz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [wɜːrld] [ˌʌn'siːn]

Through	voids	unknown	to	worlds	unseen
通过	空隙	未知	到	世界	看不见

穿过未知的虚空，通往未见的世界

[hɪz; ɪz] ['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][roʊz] [sə'riːn] .

His	clearer	vision	rose	serene	.
他的	更清晰	想象	玫瑰	安详	.

他视野清晰，神情宁静。

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][deɪ] ,

With	us	on	earth	he	walked	by	day	,
和	我们	在	地球	他	步行	经过	天	，

他曾与我们一同在世间行走，白日里如此，

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [pæθ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] !

His	midnight	path	how	far	away	!
他的	午夜	小路	如何	远的	离开	！

他的午夜之路，究竟有多远！

[wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [wel] [huː] [nuː]

We	knew	him	not	so	well	who	knew
我们	知道	他	不是	所以	出色地	WHO	知道

我们不太了解他，谁知道呢?

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [hɪz; ɪz][soʊl] [lʊkt] [θruː] ;

The	patient	eyes	his	soul	looked	through	;
这	病人	眼睛	他的	灵魂	看起来	通过	；

病人的眼睛里映照出他的灵魂；

[fɔːr; fər] [huː] [hɪz; ɪz][ʌn'trɑːd] [relm] [kʊd; kəd] [ʃer]

For	who	his	untrod	realm	could	share
为了	WHO	他的	未开发的	领域	可以	分享

他那未曾涉足的领域，究竟能与谁分享?

[ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [briːð] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [er] ,

Of	us	that	breathe	this	mortal	air	,
的	我们	那	呼吸	这	凡人	空气	，

我们这些呼吸着这凡间空气的人，

[ɔ:r][kæmp][ɪn] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [tent]

Or	camp	in	that	celestial	tent
或者	营	在	那	天体	帐篷

或者在那天上的帐篷里安营扎寨。

[huːz] ['frɪndʒɪz][gɪld]['aʊər; ɑːr]['fɜːrməmənt] ?

Whose	fringes	gild	our	firmament	?
谁	边缘	镀金	我们的	苍穹	?

谁的羽翼点缀着我们的苍穹?

[haʊ] [væst][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] [wer] [hiː; hi] [brɔːt]

How	vast	the	workroom	where	he	brought
如何	广阔的	这	工作室	在哪里	他	带来

他带来的工作室有多么宽敞啊!

[ðə; ði] ['vjuːlis] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [θɔːt] !

The	viewless	implements	of	thought	!
这	无视	实施	的	想法	!

无形的思想工具!

[ðə; ði][wɪt] [haʊ] ['sʌt(ə)l] , [haʊ] [prə'faʊnd] ,

The	wit	how	subtle	,	how	profound	,
这	有	如何	微妙的	,	如何	深刻的	,

这智慧多么微妙，多么深刻!

[ðæt] ['neɪtʃɚz] ['tæŋg(ə)ld] [webz] [ˌʌn'waʊnd] ;

That	Nature's	tangled	webs	unwound	;
那	自然的	纠缠不清	网络	解开	;

大自然错综复杂的关系终将解开;

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['meɪtrɪks] [sɔː]

That	through	the	clouded	matrix	saw
那	通过	这	阴天	矩阵	锯

透过云雾矩阵，我们看到了

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [lɔː] ,

The	crystal	planes	of	shaping	law	,
这	水晶	飞机	的	成型	法律	,

晶体平面的形成规律

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [skɪl] [ðæt] [plænd] , —

Through	these	the	sovereign	skill	that	planned	,	—
通过	这些	这	主权	技能	那	计划	,	—

通过这些，主权者掌握了计划的技能——

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ker] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] !

The	Father's	care	,	the	Master's	hand	!
这	父亲的	关心	,	这	硕士学位	手	!

父亲的关爱，主的指引!

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] [rɪ'viːld]

To	him	the	wandering	stars	revealed
到	他	这	漫游	明星	揭晓

对他而言，游移的星辰显露无遗

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɪn][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] [siːld]

The	secrets	in	their	cradle	sealed
这	秘密	在	他们的	摇篮	密封

摇篮里的秘密被封存

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , ['froʊz(ə)n] [sfɪr] [ðæt] [swɪŋz]

The	far	-	off	,	frozen	sphere	that	swings
这	远的	-	离开	,	冷冻	领域	那	摇摆

遥远的、冰冷的球体在摇摆

[θruː] ['iːθər] , [zoʊnd] [wɪð; wɪθ] ['luːsɪd] [rɪŋz] ;

Through	ether	,	zoned	with	lucid	rings	;
通过	醚	,	分区	和	清醒的	戒指	;

透过以太，被清晰的环状区域分隔开来；

[ðə; ði] [ɔːrb] [ðæt] [roʊlz] [ɪn] [dɪm] [ɪ'klɪps]

The	orb	that	rolls	in	dim	eclipse
这	球体	那	卷	在	暗淡	蚀

在昏暗的日食中滚动的球体

[waɪd] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [lɔːŋ] [ɪ'lɪps] , —

Wide	wheeling	round	its	long	ellipse	,	—
宽的	惠灵	圆形的	它是	长的	椭圆	,	—

宽阔的车轮绕着它的长椭圆旋转，——

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌjuə'reiniə] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

His	name	Urania	writes	with	these
他的	姓名	乌拉尼亚	写	和	这些

他的名字乌拉尼亚用这些文字书写。

[ænd; ənd] [stæmps] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['plaiədiːz] .

And	stamps	it	on	her	Pleiades	.
和	邮票	它	在	她	昴	.

然后把它印在她的昴宿星上。

[wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ?

We	knew	him	not	?
我们	知道	他	不是	?

我们之前不认识他吗?

[ɑː] , [wel] [wiː; wi] [nuː]

Ah	,	well	we	knew
啊	,	出色地	我们	知道

啊，我们早就知道了。

[ðə; ði] ['mænli] [soʊl] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ] [truː] ,

The	manly	soul	,	so	brave	,	so	true	,
这	男子气概	灵魂	,	所以	勇敢的	,	所以	真的	,

那颗充满男子气概的灵魂，如此勇敢，如此真诚。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] ['kɔŋkəd] [eɪdʒ] ,

The	cheerful	heart	that	conquered	age	,
这	快乐	心	那	征服	年龄	,

那颗战胜岁月的乐观之心

[ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['sɪlvər] - ['bɪrdɪd] [seɪdʒ] .

The	childlike	silver	-	bearded	sage	.
这	孩子气	银	-	留着胡子的	圣人	.

那位银须长发、童心未泯的智者。

[noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] [θɔːt] [ɪk'splɔː(r)]

No	more	his	tireless	thought	explores
不	更多的	他的	不知疲倦	想法	探索

他那孜孜不倦的思考不再继续。

[ðə; ði] ['æʒər] [siː] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [ʃɔːz] ;

The	azure	sea	with	golden	shores	;
这	蔚蓝	海	和	金的	海岸	;

蔚蓝的大海，金色的海岸；

[rest] , ['wɪrid] [freɪm] [aɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]

Rest	,	wearied	frame	I	the	stars	shall	keep
休息	,	疲惫	框架	我	这	明星	将	保持

安息吧，疲惫的身躯，我将守护星辰。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɑːtʃ] [wer] [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] .
A loving watch where thou shalt sleep .
一个 爱 手表 在哪里 你 应 睡觉 .

你将安睡之处，有慈爱的守护。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ðə; ði]['spɪrɪt] [niːdz] [mʌst; məst][raɪz] ,
the spirit needs must rise ,
这 精神 需求 必须 上升 ,

精神需求必须提升，

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , —
So long a tenant of the skies , —
所以 长的 一个 租户 的 这 天空 , —

长久以来，它都是天空的租客——

[raɪz] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [ɔːl] [wɜːrld] [ə'bʌv]
Rise to that home all worlds above
上升 到 那 家 全部 世界 多于

升入那高于一切世界的家园

[huːz] [sʌn] [ɪz][gɑːd] , [huːz] [laɪt] [ɪz] [lʌv] .
Whose sun is God , whose light is love .
谁 太阳 是 上帝 , 谁 光 是 爱 .

祂的太阳是上帝，祂的光芒是爱。

[ɪn] [ðə; ði] TWILIGHT1882
IN THE TWILIGHT1882
在 这 TWILIGHT1882

暮色中1882

[nɑːt] [bed] - [taɪm] [jet] !
NOT bed - time yet !
不是 床 - 时间 然而 !

还没到睡觉时间!

[ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] [bloʊ] ,
The night - winds blow ,
这 夜晚 - 风 吹 ,

夜风吹拂，

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [aʊt] , — [fʊl]
The stars are out , — full
这 明星 是 出去 , — 满的

繁星满天，——满天

[wel] [wiː; wi] [noʊ]
well we know
出色地 我们 知道

我们都知道

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ster] ,
The nurse is on the stair ,
这 护士 是 在 这 楼梯 ,

护士在楼梯上。

[wɪð; wɪθ][hænd][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [tʃiːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
With hand of ice and cheek of snow ,
和 手 的 冰 和 脸颊 的 雪 ,

手掌冰冷，脸颊雪白

[ænd; ənd]['froʊz(ə)n][lɪps] [ðæt] ['wɪspər] [loʊ] ,
And **frozen** **lips** **that** **whisper** **low** **,**
和 冷冻 嘴唇 那 耳语 低的 ,

还有那冰冷的嘴唇，低声呢喃着

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ]
" **Come** **,** **children** **,** **it** **is** **time** **to** **go**
" 来 , 孩子们 , 它 是 时间 到 去

孩子们，该走了。

[maɪ] ['piːsf(ə)l] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [ʃer] .
My **peaceful** **couch** **to** **share** **.**
我的 和平 长椅 到 分享 .

我安静的沙发可以和大家分享。

" [noʊ] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [hɑːrt] [kæn; kən]['taɪər] ;
" **No** **years** **a** **wakeful** **heart** **can** **tire** **;**
" 不 年 一个 清醒 心 能 胎 ;

〃一颗清醒的心，不会因岁月而疲倦；

[nɑːt][bed] - [taɪm] [jet] !
Not **bed** **-** **time** **yet** **!**
不是 床 - 时间 然而 !

还没到睡觉时间呢！

[kʌm] , [stɜːr][ðə; ði]['faɪər]
Come **,** **stir** **the** **fire**
来 , 搅拌 这 火

来，搅动火堆

[ænd; ənd][wɔːrm][jʊr; jər] [dɪr] [oʊld][hændz] ;
And **warm** **your** **dear** **old** **hands** **;**
和 温暖的 你的 亲爱的 老的 双手 ;

温暖你那双老手；

[kaɪnd] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [wel]
Kind **Mother** **Earth** **we** **love** **so** **well**
种类 母亲 地球 我们 爱 所以 出色地

我们深爱的慈祥地球母亲

[hæz; həz] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [jet] [tuː; tə] [tel]
Has **pleasant** **stories** **yet** **to** **tell**
有 令人愉快的 故事 然而 到 告诉

还有一些美好的故事等着讲述。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] ;
Before **we** **hear** **the** **curfew** **bell** **;**
前 我们 听到 这 宵禁 钟 ;

在我们听到宵禁钟声之前；

[stɪl] [gloʊ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] .
Still **glow** **the** **burning** **brands** **.**
仍然 辉光 这 燃烧 品牌 .

燃烧的火把依然闪耀。

[nɑːt][bed] - [taɪm] [jet] !
Not **bed** **-** **time** **yet** **!**
不是 床 - 时间 然而 !

还没到睡觉时间呢！

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ]
We **long** **to** **know**
我们 长的 到 知道

我们渴望了解

[wʌt] ['wʌndɚz] [taɪm] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

What	wonders	time	has	yet	to	show	,
什么	奇迹	时间	有	然而	到	展示	,

时间尚未展现的奇迹，

[wʌt] [ˌʌn'bɔ:rn] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ;

What	unborn	years	shall	bring	;
什么	未出生的	年	将	带来	;

未出生的岁月将会带来什么?

[wʌt] [ʃɪp] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [poʊl] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] ,

What	ship	the	Arctic	pole	shall	reach	,
什么	船	这	北极	极	将	抵达	,

北极点将抵达哪艘船?

[wʌt] ['lesnz; 'lesənz] ['saɪəns] [weɪts] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,

What	lessons	Science	waits	to	teach	,
什么	课程	科学	等待	到	教	,

科学还有哪些教训等待着我们去领悟?

[wʌt] ['sə:mənz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [pri:tʃ] .

What	sermons	there	are	left	to	preach	.
什么	布道	那里	是	左边	到	布道	.

还有什么说教可讲呢?

[wʌt] ['poʊəmz] [jet] [tu:; tə] [sɪŋ] .

What	poems	yet	to	sing	.
什么	诗歌	然而	到	唱歌	.

还有哪些诗篇尚未吟唱?

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

[wi:; wi] [æsk] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:]

we	ask	;	and	is	it	true
我们	问	;	和	是	它	真的

我们问道：这是真的吗?

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:lz] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [nu:] ,

The	sunshine	falls	on	nothing	new	,
这	阳光	瀑布	在	没有什么	新的	,

阳光照耀在一切新鲜事物上。

[æz; əz] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [kɪŋ] [dɪ'klerd] ?

As	Israel's	king	declared	?
作为	以色列的	国王	声明	?

正如以色列国王所宣称的那样?

[wʌz; wəz] ['oʊʃ(ə)n] ['plaʊd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:nist] ['faɪər] ?

Was	ocean	ploughed	with	harnessed	fire	?
曾是	海洋	耕作	和	已掌握	火	?

海洋曾被火耕耘过吗?

[wɜ:r; wər] [neiʃəns] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪər] ?

Were	nations	coupled	with	a	wire	?
是	国家	耦合	和	一个	金属丝	?

国家之间是用电线连接的吗?

[dɪd] ['tɑ:ʃiʃ; 'tɑ:-] ['telɪgræf] [tu:; tə] ['taɪər] ?

Did	Tarshish	telegraph	to	Tyre	?
做过	他施	电报	到	胎	?

他施向推罗发过电报吗?

[haʊ] ['haɪrəm] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd] !
How Hiram would have stared !
如何 希拉姆 会 有 凝视 !

希拉姆要是看到这一幕该有多震惊啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['ʃiːbəz] ['kjʊriəs] [kwiːn] ,
And what if Sheba's curious queen ,
和 什么 如果 示巴的 好奇的 女王 ,

如果示巴女王是个好奇心很强的女王呢?

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , —
Who came to see , — and to be seen , —
WHO 来了 到 看 , — 和 到 是 已见 , —

谁来观看，谁来被观看，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siːk] ,
Or something new to seek ,
或者 某物 新的 到 寻找 ,

或者去追求一些新的东西，

[ænd; ənd] [swuːnd] , [æz; əz] ['leɪdiz] ['sʌmtaɪmz] [duː] ,
And swooned , as ladies sometimes do ,
和 晕倒 , 作为 女士们 有时 做 ,

然后，她像女士们有时会做的那样，晕倒了。

[æt; ət] [saɪts] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
At sights that thrilled her through and through ,
在 景点 那 激动不已 她 通过 和 通过 ,

那些令她由衷激动不已的景象，

[hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
Had heard , as she was " coming to ,
有 听到 , 作为 她 曾是 " 未来 到 ,

她听到，当她"醒来时"，

" [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ʃriːk] ,
" A locomotive's shriek ,
" 一个 机车的 尖叫 ,

"火车的尖啸声，

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['reɪlweɪ] [treɪn]
And seen a rushing railway train
和 已见 一个 匆忙 铁路 火车

还看到一列疾驰的火车

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pleɪn]
As she looked out along the plain
作为 她 看起来 出去 沿着 这 清楚的

她眺望着远处的平原。

[frʌm; frəm]['deɪvɪdz] ['lɔːfti] ['taʊər] , —
From David's lofty tower , —
从 大卫的 高远 塔 , —

从大卫高耸的塔楼上，——

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [blɔts] [ðə; ði][skaɪ]
A mile of smoke that blots the sky
一个 英里 的 抽烟 那 印迹 这 天空

一英里长的浓烟遮蔽了天空。

[ænd; ənd][blaɪndz][ðə; ði] ['iːgəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ]
And blinds the eagles as they fly
和 百叶窗 这 老鹰 作为 他们 飞

并使飞翔的雄鹰失明

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrz][ðæt] [ˈθʌndər] [baɪ]
Behind the cars that thunder by
在后面 这 汽车 那 雷 经过

在疾驰而过的汽车后面

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [liːgz] [æn; ən][ˈaʊər] !
A score of leagues an hour !
一个 分数 的 联赛 一个 小时 !

每小时二十个联赛!

[siː] [tuː; tə][maɪ][ˈfiːɑːt][lʌks][rɪˈspɑːnd]
See to my fiat lux respond
看 到 我的 菲亚特 lux 回应

请查看我的菲亚特豪华版的回应

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ˈfaɪər] - [tɪpt] [wɑːnd] , —
This little slumbering fire - tipped wand , —
这 小的 沉睡 火 - 倾斜 魔杖 , —

这根沉睡的、顶端燃着火焰的小魔杖，——

[wʌn] [tʌtʃ] , — [ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] [ɪn] [fleɪm] !
One touch , — it bursts in flame !
一 触碰 , — 它 爆发 在 火焰 !

轻轻一碰，就会燃起火焰!

[stiːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , —
Steal me a portrait from the sun , —
偷 我 一个 肖像 从 这 太阳 , —

为我从太阳那里偷一张肖像，——

[wʌn] [lʊk] , — [ænd; ənd][tuː; tə] !
One look , — and to !
一 看 , — 和 到 !

只需一眼，——就!

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [dʌn] !
the picture done !
这 图片 完毕 !

照片拍完了!

[ɑːr; ər] [ðiːz] [oʊld] [trɪks] , [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] ,
Are these old tricks , King Solomon ,
是 这些 老的 技巧 , 国王 所罗门 ,

这些都是老把戏吗，所罗门王?

[wiː; wi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmɑːdɝnz] [kleɪm] ?
We lying moderns claim ?
我们 说谎 现代人 宣称 ?

我们这些撒谎的现代人声称?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] - [ə; eɪ][stɑːr] ?
Could you have spectroscoped a star ?
可以 你 有 - 一个 星星 ?

你有可能用光谱仪观测过恒星吗?

[ɪf] [bəuθ] [ðoʊz] [ˈmʌðərz] [æt; ət][jʊr; jər][bɑːr] ,
If both those mothers at your bar ,
如果 两个都 那些 母亲们 在 你的 酒吧 ,

如果你酒吧里的那两位母亲，

[ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] ,
The cruel and the mild ,
这 残忍的 和 这 温和的 ,

残酷与温柔，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] , [oʊld][ænd; ənd] [tʌf] ,

The	young	and	tender	,	old	and	tough	,
这	年轻的	和	投标	,	老的	和	艰难的	,

年轻柔弱的，年老强壮的，

[hæd; həd] [sed] , " [dɪ'vaɪd] , — [jʊə(r)] [raɪt] , [ðoʊ] [rʌf] , " —

Had	said	,	"	Divide	,	—	you're	right	,	though	rough	,	"	—
有	说	,	"	划分	,	—	你是	正确的	,	尽管	粗糙的	,	"	—

曾有人说过："分割——你说得对，虽然粗糙——"

[dɪd][oʊld][dʒʊ'diə] [noʊ] [ɪ'nʌf]

Did	old	Judea	know	enough
做过	老的	犹太	知道	足够的

古老的犹太是否足够了解情况?

[tuː; tə] ['iːθəˌraɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

To	etherize	the	child	?
到	醚化	这	孩子	?

给孩子麻醉?

[ðiːz] [bəːθs] [ʌv; əv][taɪm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ,

These	births	of	time	our	eyes	have	seen	,
这些	出生	的	时间	我们的	眼睛	有	已见	,

我们双目所见的这些时代诞生，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] ;

With	but	a	few	brief	years	between	;
和	但	一个	很少	简短的	年	之间	;

仅仅相隔短短几年；

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][tekst] ,

What	wonder	if	the	text	,
什么	想知道	如果	这	文本	,

如果文本内容如此，那该有多奇怪啊!

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] ['daʊtləs] [truː] ,

For	other	ages	doubtless	true	,
为了	其他	年龄	毫无疑问	真的	,

对于其他时代而言，这无疑也是事实。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [wɪl] ['nevər][duː] , —

For	coming	years	will	never	do	,	—
为了	未来	年	将要	绝不	做	,	—

未来几年永远也做不到，——

[wer'ʌv] [wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][fjuː] ,

Whereof	we	all	should	like	a	few	,
其中	我们	全部	应该	喜欢	一个	很少	,

其中我们都应该喜欢一些，

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌt] [nekst] .

If	but	to	see	what	next	.
如果	但	到	看	什么	下一个	.

如果只是为了看看接下来会发生什么。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ;

If	such	things	have	been	,	such	may	be	;
如果	这样的	事物	有	到过	,	这样的	可能	是	;

如果过去发生过这样的事，那么现在也可能发生这样的事；

[huː] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] —

Who	would	not	like	to	live	and	see	—
WHO	会	不是	喜欢	到	居住	和	看	—

谁不想亲眼目睹这一切呢?

[ɪf] ['hev(ə)n] [meɪ] [soʊ][ɔːr'deɪn] —
If Heaven may so ordain —
如果 天堂 可能 所以 授职 —

如果上天如此安排——

[wʌt] [weɪfs] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] , [jet] [ɪn] [stɔːr] ,
What waifs undreamed of , yet in store ,
什么 孤儿 未曾预料到的 的 , 然而 在 店铺 ,

那些未曾预料到，却又即将到来之苦的孤儿们，

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [roʊl] [fə,revə'mɔː]
The waves that roll forevermore
这 波浪 那 卷 永远

永不停息的波浪

[ɑːn] ['laɪfs] [lɔːŋ] [biːtʃ] [meɪ] [iːst] [ə'ʃɔːr]
On life's long beach may east ashore
在 生活的 长的 海滩 可能 东方 岸上

在漫长的人生旅途中，或许会向东登陆。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɪst] - [klæd] [meɪn] ?
From out the mist - clad main ?
从 出去 这 薄雾 - 覆膜 主要的 ?

从雾气弥漫的大海深处?

[wɪl] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['peɪgən] [driːmz] [rɪ'tɜːrn]
Will Earth to pagan dreams return
将要 地球 到 异教徒 梦境 返回

地球会回归异教的梦想吗?

[tuː; tə] [faɪnd] [frʌm; frəm] ['mɪzəriz] ['peɪntɪd] [ɜːrn]
To find from misery's painted urn
到 寻找 从 痛苦的 绘 瓮

从苦难的彩绘瓮中寻找

[ðæt] [ɔːl] [seɪv] [hoʊp] [hæz; həz] [floʊn] , —
That all save hope has flown , —
那 全部 节省 希望 有 飞行 , —

除了希望，一切都已消逝。

[ʌv; əv] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [priːst] [bɪ'reft] ,
Of Book and Church and Priest bereft ,
的 书 和 教会 和 牧师 失去 ,

书籍、教堂和牧师都已离世，

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ['veɪnli] [kleft] ,
The Rock of Ages vainly cleft ,
这 岩石 的 年龄 徒劳地 裂 ,

万古磐石徒劳地裂开，

['laɪfs] ['kʌmpəs] [gɔːn] , [ɪts] ['æŋkər] [left] ,
Life's compass gone , its anchor left ,
生活的 罗盘 已消失 , 它是 锚 左边 ,

人生的指南针不见了，锚也丢了。

[left] , — [lɔːst] , — [ɪn] [depθs] [ˌʌn'noʊn] ?
Left , — lost , — in depths unknown ?
左边 , — 丢失的 , — 在 深度 未知 ?

被遗弃，迷失在未知的深渊?

[ʃæl; ʃəl] [feɪθ] [ðə; ði] ['trɑːdn] [pæθ] [pər'suː]
Shall Faith the trodden path pursue
将 信仰 这 践踏 小路 追求

信仰是否应追随那条既定的道路?

[ðə; ði][krʌks]['ænsətə] ['wɛrɚz] [nuː]

The	crux	ansata	wearers	knew
这	症结	安萨塔	穿着者	知道

佩戴十字圣环的人知道

[huː] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,

Who	sleep	with	folded	hands	,
WHO	睡觉	和	折叠	双手	,

谁睡觉时双手交叉?

[wer] , [laɪk][ə; eɪ]['neɪkɪd] , ['lɪdlɪs] [aɪ] ,

Where	,	like	a	naked	,	lidless	eye	,
在哪里	,	喜欢	一个	裸	,	无盖	眼睛	,

就像一只裸露的、没有眼睑的眼睛,

[ðə; ði] ['sterɪŋ] [naɪl] [roʊlz] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ]

The	staring	Nile	rolls	wandering	by
这	凝视	尼罗河	卷	漫游	经过

凝视着的尼罗河缓缓流淌

[ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ðæt] [klaɪm] [ðə; ði][skaɪ]

Those	mountain	slopes	that	climb	the	sky
那些	山	连续下坡	那	爬	这	天空

那些直插云霄的山坡

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] ?

Above	the	drifting	sands	?
多于	这	漂流	沙子	?

在流沙之上?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['noʊblɚ] [feɪθ] [rɪ'tɜːrn] ,

Or	shall	a	nobler	Faith	return	,
或者	将	一个	更高贵	信仰	返回	,

或者,更高尚的信仰将会回归?

[ɪts] [feɪn] [ə; eɪ]['pjʊrɚ]['gɑːsp(ə)l] [lɜːrn] ,

Its	fanes	a	purer	gospel	learn	,
它是	法内斯	一个	更纯净	福音	学习	,

它的信徒们学习更纯粹的福音,

[wɪð; wɪθ]['hoʊliːɚ] ['ænθəmz] [rɪŋ] ,

With	holier	anthems	ring	,
和	更神圣	国歌	戒指	,

伴随着更加神圣的赞歌,

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [kriːdz]

And	teach	us	that	our	transient	creeds
和	教	我们	那	我们的	瞬态	信条

并教导我们,我们短暂的信条

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [siːdz]

Were	but	the	perishable	seeds
是	但	这	易腐烂的	种子

只不过是易腐烂的种子而已。

[ʌv; əv] ['hɑːvists] [soʊn] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [niːdz] ,

Of	harvests	sown	for	larger	needs	,
的	收获	播种	为了	更大的	需求	,

为了满足更大需求而播种的作物,

[ðæt] ['raɪpənɪŋ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ?

That	ripening	years	shall	bring	?
那	成熟	年	将	带来	?

那些成熟岁月将会带来什么?

[wel] , [let][ðə; ði]['prez(ə)nt][du:][ɪts][best] ,
Well , let the present do its best ,
出色地， 让 这 展示 做 它是最好的，

好吧，就让当下发挥它最大的作用吧。

[wi:; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑ:r]['meɪkər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
We trust our Maker for the rest ,
我们 相信 我们的 制造商 为了 这 休息 ，

其余的，我们信赖造物主。

[æz; əz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [wi:; wi] [plɑ:d] ;
As on our way we plod ;
作为 在 我们的 方式 我们 缓慢行进 ；

我们继续前行；

['aʊər; ɑ:r][soʊlz] , [fʊl] [drest] [ɪn] ['fleʃli] ['su:ts] ,
Our souls , full dressed in fleshly suits ,
我们的 灵魂 ， 满的 穿着 在 肉体的 西装 ，

我们的灵魂，披着肉体的外衣，

[lʌv] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['flaʊərz] [ænd; ənd][fru:ts] ,
Love air and sunshine , flowers and fruits ,
爱 空气 和 阳光 ， 花朵 和 水果 ，

热爱空气和阳光，鲜花和水果。

[ðə; ði] ['deɪziz] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ru:ts]
The daisies better than their roots
这 雏菊 更好的 比 他们的 根

雏菊比它们的根更好

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['græsi] [sɑ:d] .
Beneath the grassy sod .
下面 这 草丛 草皮 .

在草皮下面。

[nɑ:t][bed] - [taɪm] [jet] !
Not bed - time yet !
不是 床 - 时间 然而 ！

还没到睡觉时间呢！

[ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər]
The full - blown flower
这 满的 - 吹 花

盛开的花朵

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] — [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['aʊər] —
Of all the year — this evening hour —
的 全部 这 年 — 这 晚上 小时 —

一年之中——就在这傍晚时分——

[wɪð; wɪθ] ['frɛndʃɪps] [fleɪm] [ɪz] [braɪt] ;
With friendship's flame is bright ;
和 友谊的 火焰 是 明亮的 ；

友谊之火熊熊燃烧；

[laɪf] [stɪl] [ɪz] [swi:t] , [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [fer] ,
Life still is sweet , the heavens are fair ,
生活 仍然 是 甜的 ， 这 天 是 公平的 ，

生活依然美好，上天依然眷顾，

[ðoʊ] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [ber] ,
Though fields are brown and woods are bare ,
尽管 字段 是 棕色的 和 树林 是 裸 ，

虽然田野一片枯黄，树林也光秃秃的，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪz] [left] [tu:; tə] [ʃer]
And many a joy is left to share
和 许多 一个 喜悦 是 左边 到 分享

还有许多快乐等待我们去分享。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] !
Before we say Good - night !
前 我们 说 好的 - 夜晚 !

在我们道晚安之前!

[ænd; ənd] [wen] , ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [pæst] ,
And when , our cheerful evening past ,
和 什么时候 , 我们的 快乐 晚上 过去的 ,

而当我们愉快的夜晚过去时,

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] , [kʌmz] [æt; ət] [læst] ,
The nurse , long waiting , comes at last ,
这 护士 , 长的 等待 , 来 在 最后的 ,

护士等了很久，终于来了。

[er] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] [wi:; wi] [laɪ]
Ere on her lap we lie
埃雷 在 她 膝 我们 说谎

我们躺在她的腿上

[ɪn] ['wɪrid] ['neɪtʃɚz] [swi:t] [rɪ'poʊz] ,
In wearied nature's sweet repose ,
在 疲惫 自然的 甜的 休息 ,

在疲惫的大自然甜蜜的休憩中,

[æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] [foʊz] ,
At peace with all her waking foes ,
在 和平 和 全部 她 醒来 敌人 ,

她与所有清醒的敌人和平相处,

['aʊər; ɑ:r] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] ['mɜ:rmər] , [er] [ðeɪ] [kloʊz] ,
Our lips shall murmur , ere they close ,
我们的 嘴唇 将 低语 , 埃雷 他们 关闭 ,

我们的嘴唇将在闭合之前低语,

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

[ænd; ənd] [nɑ:t] [gʊd] - [baɪ] !
and not Good - by !
和 不是 好的 - 经过 !

而不是再见!

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] SONG1883
A LOVING - CUP SONG1883
一个 爱 - 杯子 SONG1883

爱之杯之歌 1883

[kʌm] , [hi:p] [ðə; ði] ['fægəts] !
COME , heap the fagots !
来 , 堆 这 柴捆 !

来，把柴堆堆起来!

[er] [wi:; wi] [goʊ]
Ere we go
埃雷 我们 去

出发

[ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrθ] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ] ;
Again **the** **cheerful** **hearth** **shall** **glow** **;**
再次 这 快乐 炉 将 辉光 ;

温暖的炉火将再次闪耀;

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bleɪz] , [maɪ] [bɔɪz] !
We **'** **ll** **have** **another** **blaze** **,** **my** **boys** **!**
我们 - 二 有 其他 火焰 , 我的 男孩们 !

伙计们，我们还要再来一场大火!

[wen] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [snəuz] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
When **clouds** **are** **black** **and** **snows** **are** **white** **,**
什么时候 云 是 黑色的 和 雪 是 白色的 ,

当乌云密布，雪花飘落之时，

[ðen] ['krɪsməs] [lɔːgz] [lend] ['rʌdi] [laɪt]
Then **Christmas** **logs** **lend** **ruddy** **light**
然后 圣诞节 日志 借 红润 光

然后，圣诞柴火散发出迷人的光芒。

[ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [deɪz] , [maɪ] [bɔɪz] ,
They **stole** **from** **summer** **days** **,** **my** **boys** **,**
他们 偷窃 从 夏天 天 , 我的 男孩们 ,

我的孩子们，他们偷走了夏日的美好时光。

[ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [deɪz] .
They **stole** **from** **summer** **days** **.**
他们 偷窃 从 夏天 天 .

他们偷走了夏日的时光。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] [goʊ] [raʊnd] ,
And **let** **the** **Loving** **-** **Cup** **go** **round** **,**
和 让 这 爱 - 杯子 去 圆形的 ,

让爱之杯传递下去，

[ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['blesɪd; blest] ['meməriz] [kraʊnd] ,
The **Cup** **with** **blessed** **memories** **crowned** **,**
这 杯子 和 蒙福 回忆 加冕 ,

盛满美好回忆的奖杯，

[ðæt] [floʊz] [hwen'eə(r),hwən-] [wiː; wi] [miːt] , [maɪ] [bɔɪz] ;
That **flows** **whene'er** **we** **meet** **,** **my** **boys** **;**
那 流量 无论何时 我们 见面 , 我的 男孩们 ;

每次见面，我们都会这样，我的孩子们;

[noʊ] [drɑːft] [wɪl] [hoʊld] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [sɪn]
No **draught** **will** **hold** **a** **drop** **of** **sin**
不 草稿 将要 抓住 一个 降低 的 罪

任何酒杯都容不下丝毫罪恶。

[ɪf] [lʌv] [ɪz] ['oʊnli] [wel] [stɜːrd] [ɪn]
If **love** **is** **only** **well** **stirred** **in**
如果 爱 是 仅有的 出色地 搅拌 在

如果爱情只有在.....中才能被充分激发

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] , [maɪ] [bɔɪz] ,
To **keep** **it** **sound** **and** **sweet** **,** **my** **boys** **,**
到 保持 它 声音 和 甜的 , 我的 男孩们 ,

为了保持它健全和甜蜜，我的孩子们，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] .
To **keep** **it** **sound** **and** **sweet** **.**
到 保持 它 声音 和 甜的 .

为了保持它的声音悦耳动听。

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][pɪn][əˈpɑːn][maɪ] [brest] ,
Give me , to pin upon my breast ,
给 我 , 到 别针 之上 我的 胸部 ,

给我，让我别在胸前，

[ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [tweɪn] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] ,
The blossoms twain I love the best ,
这 花朵 马克·吐温 我 爱 这 最好的 ,

我最爱的两朵花，

[ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] , [maɪ] [bɔɪz] ;
A rosebud and a pink , my boys ;
一个 玫瑰花蕾 和 一个 粉色的 , 我的 男孩们 ;

一朵玫瑰花蕾和一朵粉红玫瑰，我的孩子们;

[ðer; ðər] [liːvz] [ʃæl; ʃəl][ˈnes(ə)l][nekst][maɪ] [hɑːrt] ,
Their leaves shall nestle next my heart ,
他们的 树叶 将 雀巢 下一个 我的 心 ,

它们的叶子将依偎在我的心旁，

[ðer; ðər][ˈpɜːrfjuːmd] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ɪts][pɑːrt]
Their perfumed breath shall own its part
他们的 香 气息 将 自己的 它是 部分

他们芬芳的呼吸将占有一席之地。

[ɪn] [ˈevri] [helθ] [wiː; wi] [drɪŋk] , [maɪ] [bɔɪz] ,
In every health we drink , my boys ,
在 每一个 健康 我们 喝 , 我的 男孩们 ,

祝我们每次饮酒都健康，我的孩子们。

[ɪn] [ˈevri] [helθ] [wiː; wi] [drɪŋk] .
In every health we drink .
在 每一个 健康 我们 喝 .

我们每次健康都喝水。

[ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ˈblɔsəmz] [stɜːr][maɪ] [blʌd] ,
The breathing blossoms stir my blood ,
这 呼吸 花朵 搅拌 我的 血 ,

呼吸的花朵搅动着我的血液，

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks] [bʌd]
Methinks I see the lilacs bud
我觉得 我 看 这 丁香 芽

我好像看到了丁香花苞。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbluːbɜːrd] [sɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ;
And hear the bluebirds sing , my boys ;
和 听到 这 蓝知更鸟 唱歌 , 我的 男孩们 ;

孩子们，听听蓝鸟的歌声吧;

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[jɑːn] [ˈlʌsti] [oʊk][hæz; həz] [siːn]
Yon lusty oak has seen
扬 好色的 橡木 有 已见

那棵枝繁叶茂的橡树已经看到了

[fʊl] [ˈjɪrz] , [jet] [ˈliːflits] [griːn]
Full tenscore years , yet leaflets green
满的 十分制 年 , 然而 传单 绿色的

整整八十年，传单依然翠绿

[piːp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sprɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ,
Peep **out** **with** **every** **spring** **,** **my** **boys** **,**
窥视 出去 和 每一个 春天 , 我的 男孩们 ,

孩子们，每年春天都来探探路吧!

[piːp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sprɪŋ] .
Peep **out** **with** **every** **spring** **.**
窥视 出去 和 每一个 春天 .

每到春天，就向外窥视一下。

[oʊld] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [saɪð] [meɪ] [wet] ,
Old **Time** **his** **rusty** **scythe** **may** **whet** **,**
老的 时间 他的 生锈的 镰 可能 磨刀 ,

老家伙或许会磨利他那生锈的镰刀，

[ðə; ði] [ʌn'moʊd] [græs] [ɪz] ['gloʊɪŋ] [jet]
The **unmowed** **grass** **is** **glowing** **yet**
这 未割草的 草 是 发光 然而

未修剪的草地闪闪发光

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [snoʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ;
Beneath **the** **sheltering** **snow** **,** **my** **boys** **;**
下面 这 庇护所 雪 , 我的 男孩们 ;

在皑皑白雪的庇护下，我的孩子们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kreɪzi]['doʊtərd][æsk] ,
And **if** **the** **crazy** **dotard** **ask** **,**
和 如果 这 疯狂的 老糊涂 问 ,

如果那个老糊涂疯子问，

[ɪz] [lʌv] [wɔːrn] [aʊt] ?
Is **love** **worn** **out** **?**
是 爱 磨损 出去 ?

爱情是否已经消逝?

[ɪz][laɪf][ə; eɪ][tæsk] ?
Is **life** **a** **task** **?**
是 生活 一个 任务 ?

人生是一项任务吗?

[wiːl] ['breɪvli] ['ænsər] [noʊ] !
We'll **bravely** **answer** **No** **!**
出色地 勇敢地 回答 不 !

我们将勇敢地回答"不！"

[maɪ] [bɔɪz] ,
my **boys** **,**
我的 男孩们 ,

我的孩子们，

[wiː; wi] - [əl] ['breɪvli] ['ænsər] [noʊ] !
We **'** **ll** **bravely** **answer** **No** **!**
我们 - 二 勇敢地 回答 不 !

我们将勇敢地回答"不！"

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [braɪt] ['teɪpər][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
For **life's** **bright** **taper** **is** **the** **same**
为了 生活的 明亮的 锥形 是 这 相同的

生命的光明渐弱，终将消逝。

[lʌv] [tɪpt] [ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [fleɪm]
Love **tipped** **of** **old** **with** **rosy** **flame**
爱 倾斜 的 老的 和 红润 火焰

古老的爱情，带着玫瑰般的火焰

[ðæt] ['hɛvənz] [oʊn] ['ɔːltər] [lent] , [maɪ] [bɔɪz] ,
That heaven's own altar lent , my boys ,
那 天 自己的 坛 借出的 , 我的 男孩们 ,

孩子们，那是上天借给我的祭坛。

[tuː; tə] [gloʊ] [ɪn] ['evri] [kʌp] [wiː; wi] [fɪl]
To glow in every cup we fill
到 辉光 在 每一个 杯子 我们 充满

愿我们斟满的每一杯都闪耀光芒

[tɪl] [lɪps] [ɑːr; ər] [mjuːt] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɪl] ,
Till lips are mute and hearts are still ,
直到 嘴唇 是 沉默的 和 心 是 仍然 ,

直到嘴唇沉默，心脏停止跳动，

[tɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [spent] , [maɪ] [bɔɪz] ,
Till life and love are spent , my boys ,
直到 生活 和 爱 是 花费 , 我的 男孩们 ,

直到生命和爱都消逝，我的孩子们，

[tɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [spent] .
Till life and love are spent .
直到 生活 和 爱 是 花费 .

直到生命和爱情都消逝。

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] FRIENDSHIP1884
THE GIRDLE OF FRIENDSHIP1884
这 腰带 的 FRIENDSHIP1884

友谊的腰带 1884

[ʃiː; ʃi] ['gædərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst]
SHE gathered at her slender waist
她 聚集 在 她 苗条 腰部

她聚集在她纤细的腰间。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [roʊb] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;
The beauteous robe she wore ;
这 美丽的 长袍 她 穿着 ;

她身穿一件漂亮的袍子；

[ɪts] [foʊldz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [belt] [ɪm'breɪst] ,
Its folds a golden belt embraced ,
它是 折叠 一个 金的 腰带 拥抱 ,

它折叠起来，像一条金色的腰带环抱着，

[wʌn] [roʊz] - [hjʊd] [dʒem] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .
One rose - hued gem it bore .
一 玫瑰 - 有色 宝石 它 钻孔 .

它上面镶嵌着一颗玫瑰色的宝石。

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʃræŋk] ; [ɪts] ['lesnɪŋ] [raʊnd]
The girdle shrank ; its lessening round
这 腰带 缩小 ; 它是 减少 圆形的

腰带缩窄了；它的圆润度也降低了。

[stɪl] [kept] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] ,
Still kept the shining gem ,
仍然 保留 这 灼灼 宝石 ,

依然保留着那颗闪亮的宝石，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] ,
But now her flowing locks it bound ,
但 现在 她 流动 锁 它 边界 ,

但现在她飘逸的长发被束了起来，

[ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['daɪədem] .

A	lustrous	diadem	.
一个	光泽的	冠冕	.

一顶光彩夺目的王冠。

[ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [stɪl] [ðə; ði]['sɜːrklət] [gruː] ;

And	narrower	still	the	circlet	grew	;
和	较窄	仍然	这	圆环	生长	;

头环变得越来越窄;

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bænd] ,

a	glittering	band	,
一个	闪闪发光	乐队	,

一支闪闪发光的乐队,

[ɪts] ['roʊziət] ['daɪmənd] [set] [ə'nuː] ,

Its	roseate	diamond	set	anew	,
它是	玫瑰	钻石	放	重新	,

它的玫瑰色钻石镶嵌重新完成,

[hɜːr; hər] [nɛks] [waɪt] ['kɑːləm] [spænd] .

Her	neck's	white	column	spanned	.
她	脖子	白色的	柱子	跨越	.

她脖子上的白色毛发绵延不绝。

[sʌnz] [raɪz][ænd; ənd][set] ; [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [klæsp]

Suns	rise	and	set	;	the	straining	clasp
太阳队	上升	和	放	;	这	紧张	搭扣

太阳升起落下; 紧握的绳索

[ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [lɪŋks] [rɪ'zɪst] ,

The	shortened	links	resist	,
这	缩短	链接	抵抗	,

缩短的链节会抵抗阻力,

[jet] ['flæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪs.ləts] [græsp]

Yet	flashes	in	a	bracelet's	grasp
然而	闪光灯	在	一个	手镯	抓牢

然而, 手镯的指尖却闪烁着光芒

[ðə; ði] ['daɪmənd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .

The	diamond	,	on	her	wrist	.
这	钻石	,	在	她	手腕	.

她手腕上的钻石。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [pæst]

At	length	,	the	round	of	changes	past
在	长度	,	这	圆形的	的	变化	过去的

最终, 过去的一轮变革结束了。

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,

The	thieving	years	could	bring	,
这	盗窃	年	可以	带来	,

盗窃的岁月可能会带来.....

[ðə; ði]['dʒuːəl] , ['glɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

The	jewel	,	glittering	to	the	last	,
这	宝石	,	闪闪发光	到	这	最后的	,

那颗宝石, 直到最后一刻都闪闪发光,

[stɪl] ['spɑ:klz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
Still sparkles in a ring .
仍然 闪光 在 一个 戒指 .

戒指上依然闪闪发光。

[soʊ] , [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] , ['aʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] [pɑ:rt] ,
So , link by link , our friendships part ,
所以 , 关联 经过 关联 , 我们的 友谊 部分 ,

所以，就这样，我们的友谊一环扣一环地破裂了。

[soʊ]['lu:s(ə)n] , [breɪk] , [ænd; ənd][fɔ:l] ,
So loosen , break , and fall ,
所以 松开 , 休息 , 和 落下 ,

所以放松、破碎、坠落吧。

[ə; eɪ] ['næroʊɪŋ] [zoʊn] ; [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt]
A narrowing zone ; the loving heart
一个 收窄 区 ; 这 爱 心

逐渐收窄的区域；充满爱的心

[laɪvz; lɪvz] ['tʃeɪndʒləs] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Lives changeless through them all .
生活 无变化 通过 他们 全部 .

一生始终如一。

[ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv] ANACREON1885
THE LYRE OF ANACREON1885
这 竖琴 的 ANACREON1885

阿那克里翁的竖琴 1885

[ðə; ði]['mɪnstrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [leɪ]
THE minstrel of the classic lay
这 吟游诗人 的 这 经典的 躺

古典乐曲的吟游诗人

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][waɪn] [hu:] [sɪŋz]
Of love and wine who sings
的 爱 和 葡萄酒 WHO 唱歌

谁在歌唱爱情和美酒

[stɪl] [faʊnd][ðə; ði]['fɪŋgərz][rʌn] [ə'streɪ]
Still found the fingers run astray
仍然 成立 这 手指 跑步 误入歧途

仍然发现手指会随意乱动。

[ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [strɪŋz] .
That touched the rebel strings .
那 感动 这 反叛 字符串 .

这触动了叛逆者的心弦。

[ʌv; əv]['kædməs][hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sʌŋ] ,
Of Cadmus he would fain have sung ,
的 卡德摩斯 他 会 欣然 有 唱 ,

他很想歌颂卡德摩斯，

[ʌv; əv]['eitriu:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn] ;
Of Atreus and his line ;
的 阿特柔斯 和 他的 线 ;

阿特柔斯及其后裔；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɑ:kənd] ['ekoʊz] [rʌŋ]
But all the jocund echoes rung
但 全部 这 欢乐 回声 梯子

但所有欢快的回声都响了起来

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] .

With	songs	of	love	and	wine	.
和	歌曲	的	爱	和	葡萄酒	.

伴着情歌和美酒。

[ɑ:] , ['brʌðərz] !

Ah	,	brothers	!
啊	,	兄弟	!

啊，兄弟们!

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kɔ:t]

I	would	fain	have	caught
我	会	欣然	有	捕捉

我本想抓住

[sʌm; səm] ['freʃər] ['fænsiz] [gli:m] ;

Some	fresher	fancy's	gleam	;
一些	更清新	精致的	闪耀	;

一些更新颖的幻想闪耀着光芒;

[maɪ]['tru:ənt]['æksənts][faɪnd] , [ˌʌn'sɔ:t] ,

My	truant	accents	find	,	unsought	,
我的	逃学	口音	寻找	,	不请自来	,

我逃学的口音，不期而至，

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [θi:m] .

The	old	familiar	theme	.
这	老的	熟悉的	主题	.

老生常谈。

[lʌv] , [lʌv] !

Love	,	Love	!
爱	,	爱	!

爱，爱!

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] [tʃaɪld]

but	not	the	sportive	child
但	不是	这	运动型	孩子

但那个爱运动的孩子却不是。

[wɪð; wɪθ] [ʃæft] [ænd; ənd] [twæŋɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

With	shaft	and	twanging	bow	,
和	轴	和	拨弦	弓	,

带轴和拨弦弓，

[hu:z] ['rændəm]['ærəus] [droʊv] [ˌju: 'es][waɪld]

Whose	random	arrows	drove	us	wild
谁	随机的	箭头	驾驶	我们	荒野

谁的随机箭矢让我们疯狂

[sʌm; səm] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Some	threescore	years	ago	;
一些	六点	年	前	;

大约六十年前;

[nɑ:t]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [læf] ,

Not	Eros	,	with	his	joyous	laugh	,
不是	爱神	,	和	他的	欢乐	笑	,

不是厄洛斯，他带着欢快的笑声，

[ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [blaɪnd][ænd; ənd] [ber] ,

The	urchin	blind	and	bare	,
这	顽童	瞎的	和	裸	,

海胆又盲又赤，

[bʌt; bət] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [stɑ:f] ,

But	Love	,	with	spectacles	and	staff	,
但	爱	,	和	眼镜	和	职员	,

但是，爱，带着眼镜和工作人员，

[ænd; ənd] ['skænti] , ['silvəd] [her] .

And	scanty	,	silvered	hair	.
和	稀少	,	银色	头发	.

还有稀疏的银发。

['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['frɔ:stɪd] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] [waɪt] ,

Our	heads	with	frosted	locks	are	white	,
我们的	头部	和	磨砂	锁	是	白色的	,

我们顶着一头霜白的头发，

['aʊər; ɑ:r] [ru:fs] [ɑ:r; ər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Our	roofs	are	thatched	with	snow	,
我们的	屋顶	是	茅草屋顶	和	雪	,

我们的屋顶是用雪覆盖的茅草。

[bʌt; bət] [red] , [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] ['wɪntɚz] [spaɪt] ,

But	red	,	in	chilling	winter's	spite	,
但	红色的	,	在	令人不寒而栗	冬天的	尽管如此	,

但红色，带着凛冽冬日的恶意，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['hɑ:rθˌstoʊn] [gloʊ] .

Our	hearts	and	hearthstones	glow	.
我们的	心	和	炉石传说	辉光	.

我们的心和炉石都在闪耀。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [taɪm] , [drɑ:ps][ɪn] ,

Our	old	acquaintance	,	Time	,	drops	in	,
我们的	老的	熟人	,	时间	,	滴	在	,

我们的老朋友，时间，又来了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [sændz]

And	while	the	running	sands
和	尽管	这	跑步	沙子

而当流沙.....

[ðer; ðər]['goʊldən] [θred] [ʌn'hi:dɪd] [spɪn] ,

Their	golden	thread	unheeded	spin	,
他们的	金的	线	无人理会	旋转	,

他们那无人理会的金线纺纱

[hi:; hi] [wɔ:mz] [hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n][hændz] .

He	warms	his	frozen	hands	.
他	温暖	他的	冷冻	双手	.

他取暖冻僵的双手。

[steɪ] , [wɪŋd] ['aʊərz] , [tu:] [swɪft] , [tu:] [swi:t] ,

Stay	,	winged	hours	,	too	swift	,	too	sweet	,
停留	,	有翅膀的	小时	,	也	迅速	,	也	甜的	,

停留吧，飞逝的时光，太过短暂，太过甜蜜。

[ænd; ənd][wɑ:ft; wæft] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɔ:(r)]

And	waft	this	message	o'er
和	飘动	这	信息	超过

并将此信息传播出去

[tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi] [mɪs] , [frʌm; frəm][ɔ:l][wi:; wi] [mi:t]

To	all	we	miss	,	from	all	we	meet
到	全部	我们	错过	,	从	全部	我们	见面

致所有我们思念的人，致所有我们相遇的人

[ɑːn] ['laɪfs] [fæst] - ['krʌmbliŋ] [ʃɔːr] :
On life's fast - crumbling shore :
在 生活的 快速地 - 摇摇欲坠 支撑 :

在生命迅速崩塌的海岸边:

[seɪ] [ðæt] , [tuː; tə] [oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [truː] ,
Say that , to old affection true ,
说 那 , 到 老的 感情 真的 ,

说真的，为了旧情，

[wiː; wi] [hʌg] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [tʃeɪn]
We hug the narrowing chain
我们 拥抱 这 收窄 链

我们拥抱这条逐渐变窄的链条

[ðæt] [baɪndz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , — [ə'læs] , [haʊ] [fjuː]
That binds our hearts , — alas , how few
那 结合 我们的 心 , — 唉 , 如何 很少

那将我们紧紧联系在一起的，——唉，却寥寥无几。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪn] !
The links that yet remain !
这 链接 那 然而 保持 !

仍然存在的联系!

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ə'weits] [ðem; ðəm] [ɔːl]
The fatal touch awaits them all
这 致命的 触碰 等待 他们 全部

致命一击正等待着他们所有人。

[ðæt] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [dʌst] ;
That turns the rocks to dust ;
那 转弯 这 岩石 到 灰尘 ;

那会将岩石化为尘埃;

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ðeɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔːl] , —
From year to year they break and fall , —
从 年 到 年 他们 休息 和 落下 , —

年复一年，它们破碎倒塌——

[ðeɪ] [breɪk] , [bʌt; bət] ['nevər] [rʌst] .
They break , but never rust .
他们 休息 , 但 绝不 锈 .

它们会断裂，但永远不会生锈。

[seɪ] [ɪf] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [streɪn]
Say if one note of happier strain
说 如果 一 笔记 的 更快乐 拉紧

比如说，如果有一丝更快乐的情绪

[ðɪs] [wɔːrn] - [aʊt] [hɑːrp] [ə'fɔːrd] , —
This worn - out harp afford , —
这 磨损 - 出去 竖琴 买得起 , —

这架破旧的竖琴价格实惠——

[wʌn] [θrɑːb] [ðæt] ['tremblz] , [nɑːt] [ɪn] [veɪn] , —
One throb that trembles , not in vain , —
一 搏动 那 颤抖 , 不是 在 徒劳 , —

一声颤抖的悸动，并非徒劳，——

[ðer; ðər] ['meməri] [lent] [ɪts] [kɔːrd] .
Their memory lent its chord .
他们的 记忆 借出的它是 弦 .

他们的记忆谱写了乐章。

[seɪ] [ðæt] [wen] ['fænsi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [wɪŋz]
Say that when Fancy closed her wings
说 那 什么时候 想要 关闭 她 翅膀

就说当花哨合上翅膀的时候

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] ,
And Passion quenched his fire ,
和 热情 淬火 他的 火 ,

激情熄灭了他的火焰，

[lʌv] , [lʌv] , [stɪl] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋz]
Love , Love , still echoed from the strings
爱 , 爱 , 仍然 回声 从 这 字符串

爱，爱，琴弦中依然回荡着这爱的旋律。

[æz; əz] [frʌm; frəm] - ['laɪər] !
As from Anacreon's lyre !
作为 从 - 竖琴 !

仿佛来自阿那克里翁的竖琴!

[ðə; ði] [oʊld] [tuːn]
THE OLD TUNE
这 老的 调

老歌

['θɜːrti] - [sɪksθ] VARIATION1886
THIRTY - SIXTH VARIATION1886
三十 - 第六 VARIATION1886

第三十六变奏 1886

[ðɪs] [ʃred] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ]
THIS shred of song you bid me bring
这 撕碎 的 歌曲 你 出价 我 带来

你让我带来的这首残缺的歌谣

[ɪz] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['fænsiz] ['embərz] ;
Is snatched from fancy's embers ;
是 抢夺 从 精致的 余烬 ;

从幻想的余烬中夺取;

[ɑː] , [wen] [ðə; ði] [lɪps] [fər'get] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Ah , when the lips forget to sing ,
啊 , 什么时候 这 嘴唇 忘记 到 唱歌 ,

啊，当嘴唇忘记歌唱的时候，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [ri'membəz] !
The faithful heart remembers !
这 忠实 心 记得 !

忠诚的心会铭记!

[tuː] [swɪft] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['enviəs] [taɪm]
Too swift the wings of envious Time
也 迅速 这 翅膀 的 羡慕 时间

嫉妒的时光之翼飞得太快了

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dæliːɪŋ] [freɪzɪz] ,
To wait for dallying phrases ,
到 等待 为了 磨蹭 短语 ,

等待拖延的短语，

[ɔːr] ['woʊv(ə)n] [strændz] [ʌv; əv] ['leɪbərd] [raɪm]
Or woven strands of labored rhyme
或者 编织 线 的 辛勤劳作 韵

或者说是精心编织的韵律

[tuː; tə] [θred] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [meɪz] .

To	thread	their	cunning	mazes	.
到	线	他们的	狡猾	迷宫	.

穿过他们精心设计的迷宫。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][loʊ] , [haʊ] [pleɪn]

A	word	,	a	sigh	,	and	lo	,	how	plain
一个	单词	,	一个	叹	,	和	洛	,	如何	清楚的

一句话，一声叹息，瞧，多么平淡无奇

[ɪts]['mædʒɪk] [breθ] [dis'kləuziz]

Its	magic	breath	discloses
它是	魔法	气息	披露

它的神奇气息揭示了

['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [lɔːŋ] ['vɪstə] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn]

Our	life's	long	vista	through	a	lane
我们的	生活的	长的	景色	通过	一个	车道

我们一生的视野透过一条小路延伸开来

[ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['sʌmərz] - ['roʊziz] !

Of	threescore	summers	'	roses	!
的	六点	夏天	-	玫瑰	!

六十个夏日的玫瑰!

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['jɪrz] [ə'loʊn][kæn; kən] [tiːtʃ]

One	language	years	alone	can	teach
一	语言	年	独自的	能	教

仅一门语言就能教会你数年。

[ɪts] [ruːts] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ə'fekʃənz]

Its	roots	are	young	affections
它是	根	是	年轻的	情感

它的根源在于年轻人的情感

[ðæt] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['sɪmplɪst] [spiːtʃ]

That	feel	their	way	to	simplest	speech
那	感觉	他们的	方式	到	最简单的	演讲

他们用心感受着最简单的语言

[θruː] ['saɪlənt] [ˌrekə'lekʃənz] .

Through	silent	recollections	.
通过	沉默的	回忆	.

通过无声的回忆。

[ðæt] [tʌŋ] [ɪz]['aʊərz] .

That	tongue	is	ours	.
那	舌头	是	我们的	.

那条舌头是我们的。

[haʊ] [fjuː] [ðə; ði][wɜːrdz]

How	few	the	words
如何	很少	这	字

字数很少

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] !

We	need	to	know	a	brother	!
我们	需要	到	知道	一个	兄弟	!

我们需要认识一位兄弟!

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

As	simple	are	the	notes	of	birds	,
作为	简单的	是	这	笔记	的	鸟类	,

鸟鸣声如同其简单一般。

[jet] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Yet well they know each other .
然而 出色地 他们 知道 每个 其他 .

然而，他们彼此非常了解。

[ðɪs] ['friːzɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]
This freezing month of ice and snow
这 冷冻 月 的 冰 和 雪

这个寒冷的月份，冰雪肆虐。

[ðæt] [brɪŋz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər]
That brings our lives together
那 带来 我们的 生活 一起

这让我们的生活联系在一起。

[lendz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jɪr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gloʊ]
Lends to our year a living glow
借贷 到 我们的 年 一个 活的 辉光

为我们的一年增添了生机勃勃的光彩

[ðæt] [wɔːmz] [ɪts] ['wɪntri] ['weðər] .
That warms its wintry weather .
那 温暖 它是 冬季 天气 .

这会温暖当地的冬季气候。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [miːt] [æz; əz] [iːv] [drɔːz] [naɪ] ,
So let us meet as eve draws nigh ,
所以 让 我们 见面 作为 前夕 平局 夜 ,

所以，让我们在黄昏临近之际相聚吧。

[ænd; ənd][laɪf] [mə'tjuəz] [ænd; ənd] ['meləuz] ,
And life matures and mellows ,
和 生活 成熟 和 醇化 ,

人生会逐渐成熟，变得平和。

[tɪl] ['neɪtʃər] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Till Nature whispers with a sigh ,
直到 自然 低语 和 一个 叹 ,

直到大自然发出叹息般的低语，

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɛloʊz] !
" Good - night , my dear old fellows !
" 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 老的 伙伴们 !

"晚安，我亲爱的老伙计们！"

" [ðə; ði] ['broʊkən] CIRCLE1887
" THE BROKEN CIRCLE1887
" 这 破碎的 CIRCLE1887

《破碎的圆圈》1887

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] - ['triːləs] [pleɪn] ,
I STOOD On Sarum's treeless plain ,
我 站立 在 - 无树 清楚的 ,

我站在萨鲁姆光秃秃的平原上，

[ðə; ði] [weɪst] [ðæt] ['kerləs] ['neɪtʃər] [oʊnz] ;
The waste that careless Nature owns ;
这 浪费 那 粗心 自然 拥有 ;

大自然肆意挥霍的垃圾；

[loʊn] ['tenənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bliːk] [doʊ'meɪn] ,
Lone tenants of her bleak domain ,
孤独 租户 的 她 苍凉 领域 ,

她那荒凉领地里唯一的房客，

[luːmd] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði]['druːɪd] [stoʊnz] .
Loomed **huge** **and** **gray** **the** **Druid** **stones** **.**
迫近 巨大的 和 灰色的 这 德鲁伊 石头 .

德鲁伊石柱高大而灰暗。

[ʌp'hiːvd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪloʊi] [maʊnd]
Upheaved **in** **many** **a** **billowy** **mound**
剧变 在 许多 一个 波涛汹涌 冢

许多波涛汹涌的土堆被掀翻

[ðə; ði] [siː] - [laɪk] , ['neɪkɪd][tɜːrf][ə'roʊz] ,
The **sea** **-** **like** **,** **naked** **turf** **arose** **,**
这 海 - 喜欢 , 裸 草皮 出现 ,

裸露的、像海洋一样的草皮耸立起来，

[wer] ['wɑːndərɪŋ] ['flɑːks] [went] ['nɪblɪŋ] [raʊnd]
Where **wandering** **flocks** **went** **nibbling** **round**
在哪里 漫游 羊群 去 轻咬 圆形的

游荡的羊群四处觅食的地方

[ðə; ði] ['miŋgld] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] .
The **mingled** **graves** **of** **friends** **and** **foes** **.**
这 混合 坟墓 的 朋友们 和 敌人 .

朋友和敌人的坟墓混杂在一起。

[ðə; ði] ['brɪtn] , ['roʊmən] , ['sæksn] , [deɪn] ,
The **Briton** **,** **Roman** **,** **Saxon** **,** **Dane** **,**
这 英国人 , 罗马 , 撒克逊 , 丹恩 ,

不列颠人、罗马人、撒克逊人、丹麦人

[ðɪs] ['wɪndi] ['dezərt] [rəumd] [ɪn][tɜːrn] ;
This **windy** **desert** **roamed** **in** **turn** **;**
这 刮风 沙漠 漫游 在 转动 ;

这片风沙肆虐的沙漠轮番上演;

[ˌʌn'muːvd] [ðiːz] ['maɪti] [blɑːks] [rɪ'meɪn]
Unmoved **these** **mighty** **blocks** **remain**
不动 这些 强大的 积木 保持

这些巍峨的巨石纹丝不动，依然屹立不倒。

[huːz] ['stɔːri] [nʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [lɜːrn] .
Whose **story** **none** **that** **lives** **may** **learn** **.**
谁 故事 没有任何 那 生活 可能 学习 .

谁的故事能让后人吸取教训?

[ɪ'rekt] , [hæf] ['berid] , [slænt][ɔːr] [proʊn] ,
Erect **,** **half** **buried** **,** **slant** **or** **prone** **,**
直立 , 一半 埋葬 , 倾斜 或者 易于 ,

直立、半埋、倾斜或俯卧

[ðiːz] ['ɔːf(ə)l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] ,
These **awful** **listeners** **,** **blind** **and** **dumb** **,**
这些 可怕 听众 , 瞎的 和 哑的 ,

这些糟糕的听众，又瞎又蠢，

[hɪr] [ðə; ði][streɪndʒ] [tʌŋz] [ʌv; əv][traɪbz] [ˌʌn'noʊn] ,
Hear **the** **strange** **tongues** **of** **tribes** **unknown** **,**
听到 这 奇怪的 舌头 的 部落 未知 ,

聆听未知部落的奇异语言，

[æz; əz] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
As **wave** **on** **wave** **they** **go** **and** **come** **.**
作为 海浪 在 海浪 他们 去 和 来 .

它们像一波又一波地来来往往。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒaiənts] , [wens] [ænd; ənd] [waɪ] ?
" **Who** **are** **you** **,** **giants** **,** **whence** **and** **why** **?**
" WHO 是 你 , 巨人 , 何处 和 为什么 ?

“你们是谁，巨人？你们从哪里来？为什么？”

" [aɪ][stænd][ænd; ənd][æsk][ɪn][blæŋk] [ə'meɪz] ;
" **I** **stand** **and** **ask** **in** **blank** **amaze** **;**
" 我 站立 和 问 在 空白的 惊奇 ;

我站在那里，茫然地问道；

[maɪ][soʊl] [ək'septs] [ðer; ðər] [mjuːt] [rɪ'plaɪ]
My **soul** **accepts** **their** **mute** **reply**
我的 灵魂 接受 他们的 沉默的 回复

我的灵魂接受了他们无声的回应

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [æz; əz][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [geɪz] .
" **A** **mystery** **,** **as** **are** **you** **that** **gaze** **.**
" 一个 神秘 , 作为 是 你 那 目光 .

“你那双眼睛，就像一个谜。”

" [ə; eɪ]['saɪlənt]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
" **A** **silent** **Orpheus** **wrought** **the** **charm**
" 一个 沉默的 俄耳甫斯 锻 这 魅力

沉默的奥菲斯创造了魅力

[frʌm; frəm] ['rɪvn] ['rɑːks] [ðer; ðər] [spɔɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] ;
From **riven** **rocks** **their** **spoils** **to** **bring** **;**
从 裂隙 岩石 他们的 战利品 到 带来 ;

从裂开的岩石中带回他们的战利品；

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['taɪtn] [lent] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
A **nameless** **Titan** **lent** **his** **arm**
一个 无名 泰坦 借出的 他的 手臂

一位无名巨人伸出了他的手臂

[tuː; tə][reɪndʒ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] [rɪŋ] .
To **range** **us** **in** **our** **magic** **ring** **.**
到 范围 我们 在 我们的 魔法 戒指 .

把我们纳入我们的魔法圈中。

" [bʌt; bət] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ænd; ənd] ['stelθi] [straɪd] ,
" **But** **Time** **with** **still** **and** **stealthy** **stride** **,**
" 但 时间 和 仍然 和 隐秘的 步幅 ,

但时间却悄无声息地悄然流逝，

[ðæt] [klaimz] [ænd; ənd] [tredz] [ænd; ənd] ['levlz] [ɔːl] ,
That **climbs** **and** **treads** **and** **levels** **all** **,**
那 攀登 和 踏板 和 级别 全部 ,

它攀登、行走、夷平一切，

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] ['kiːstoʊn] [slaɪd] ,
That **bids** **the** **loosening** **keystone** **slide** **,**
那 出价 这 松动 基石 滑动 ,

这预示着松动的关键因素将发生滑动。

[ænd; ənd] ['tɔplz] [daʊn] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔːl] , —
And **topples** **down** **the** **crumbling** **wall** **,** **—**
和 倾倒 向下 这 摇摇欲坠 墙 , —

然后，摇摇欲坠的墙壁轰然倒塌——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(The Poetical Works of Oliver Wendell)

" [taɪm] , [ðæt] [ˌʌn'bɪldz] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:d] [pæst] ,
" Time , that unbuilds the quarried past ,
" 时间 , 那 拆除 这 采石场 过去的 ,

时间，会拆解采石场般的过去，

[li:nz] [ɑ:n] [ði:z] [reks] [ðæt] [pres] [ðə; ði][sɑ:d] ;
Leans on these wrecks that press the sod ;
倾斜 在 这些 残骸 那 按 这 草皮 ;

倚靠在这些压在草皮上的残骸上；

[ðeɪ] [slænt] , [ðeɪ] [stu:p] , [ðeɪ] [fɔ:l][æt; ət][læst] ,
They slant , they stoop , they fall at last ,
他们 倾斜 , 他们 哈腰 , 他们 落下 在 最后的 ,

它们倾斜，它们弯腰，它们最终倒下。

[ænd; ənd] [stru:] [ðə; ði][tɜ:rf][ðer; ðər] [pri:sts] [hæv; həv][trɑ:d] .
And strew the turf their priests have trod .
和 肸 这 草皮 他们的 神父 有 践踏 .

并将祭司们走过的泥土散落一地。

" [noʊ] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:ltərz] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk]
" No more our altar's wreath of smoke
" 不 更多的 我们的 祭坛的 花圈 的 抽烟

“我们的祭坛上不再有烟雾缭绕的花环了。”

[floʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɔrnɪŋz] ['freɪgrənt] [du:] ;
Floats up with morning's fragrant dew ;
浮标 向上 和 早晨 香 露 ;

伴着清晨芬芳的露水漂浮而起；

[ðə; ði][fairz][ɑ:r; ər] [ded] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [broʊk] ,
The fires are dead , the ring is broke ,
这 火灾 是 死的 , 这 戒指 是 打破 ,

火已熄灭，戒指已断裂。

[wer] [stʊd] [ðə; ði] ['meni] [stænd][ðə; ði] [fju:] .
Where stood the many stand the few .
在哪里 站立 这 许多 站立 这 很少 .

昔日多数人屹立之处，如今少数人退缩不前。

" [maɪ] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
" My thoughts had wandered far away ,
" 我的 想法 有 漫步 远的 离开 ,

我的思绪飘向远方，

[bɔ:rn] [ɔ:f][ɑ:n] ['mɛməriz] [ˌaʊt'spred] [wɪŋ] ,
Borne off on Memory's outspread wing ,
出生 离开 在 记忆的 扩张 翼 ,

乘着记忆展开的翅膀飞向远方，

[tu:; tə] [wer] [ɪn] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [leɪ]
To where in deepening twilight lay
到 在哪里 在 加深 暮 躺

在渐深的暮色中，躺着

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['frɛndʃɪps] ['broʊkən] [rɪŋ] .

The	wrecks	of	friendship's	broken	ring	.
这	残骸	的	友谊的	破碎的	戒指	.

友谊破碎的残骸，如同破碎的戒指。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] [treɪn]

of	all	our	goodly	train
的	全部	我们的	很好	火车

我们所有优秀的火车

[haʊ] [fjuː] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr]['bæŋkwɪt] [hɔːl] !

How	few	will	find	our	banquet	hall	!
如何	很少	将要	寻找	我们的	宴会	大厅	!

能找到我们宴会厅的人寥寥无几！

[jet] [waɪ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərd] [lɪps] [kəm'pleɪn]

Yet	why	with	coward	lips	complain
然而	为什么	和	懦夫	嘴唇	抱怨

然而，为何要用懦弱的嘴唇抱怨呢?

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [liːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔːl] ?

That	this	must	lean	,	and	that	must	fall	?
那	这	必须	倾斜	,	和	那	必须	落下	?

这个必须倾斜，那个必须倒塌?

[koʊld][ɪz][ðə; ði]['druːɪdz]['ɔːltər] - [stoʊn] ,

Cold	is	the	Druid's	altar	-	stone	,
寒冷的	是	这	德鲁伊的	坛	-	石头	,

德鲁伊的祭坛石冰冷刺骨。

[ɪts] ['vænɪʃt] [fleɪm] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] ;

Its	vanished	flame	no	more	returns	;
它是	消失了	火焰	不	更多的	返回	;

它熄灭的火焰再也不会重现;

[bʌt; bət]['aʊərz][noʊ] ['tʃɪlɪŋ] [dæmp][hæz; həz] [noʊn] , —

But	ours	no	chilling	damp	has	known	,	—
但	我们的	不	令人不寒而栗	潮湿	有	已知	,	—

但我们这里从未感受过寒冷潮湿的侵袭，

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

Unchanged	,	unchanging	,	still	it	burns	.
未更改	,	不变	,	仍然	它	烧伤	.

依旧如故，依旧燃烧。

[soʊ][let]['aʊər; ɑːr]['broʊkən]['sɜːrk(ə)l][stænd]

So	let	our	broken	circle	stand
所以	让	我们的	破碎的	圆圈	站立

所以，就让这破碎的圆圈继续存在吧。

[ə; eɪ] [rek] , [ə; eɪ] ['remnənt] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] ,

A	wreck	,	a	remnant	,	yet	the	same	,
一个	破坏	,	一个	剩	,	然而	这	相同的	,

残骸，遗迹，却依然是原来的自己。

[waɪl] [wʌn][læst] , ['lʌvɪŋ] , ['feɪθf(ə)l][hænd]

While	one	last	,	loving	,	faithful	hand
尽管	一	最后的	,	爱	,	忠实	手

最后，还有一只充满爱意、忠诚的手

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [fi:d] [ɪts]['ɔ:ltər] - [fleɪm] !

Still	lives	to	feed	its	altar	-	flame	!
仍然	生活	到	喂养	它是	坛	-	火焰	!

依然活着，为了滋养祭坛上的火焰!

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - THIEF1888

THE	ANGEL	-	THIEF1888
这	天使	-	THIEF1888

天使窃贼1888

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [hu:] [li:vz] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

TIME	is	a	thief	who	leaves	his	tools	behind	him	;
时间	是	一个	贼	WHO	树叶	他的	工具	在后面	他	;

时间是个小偷，他会把工具留在身后;

[hi:; hi] [kʌmz] [baɪ] [naɪt] , [hi:; hi] ['væniʃiz] [æt; ət] [dɑ:n] ;

He	comes	by	night	,	he	vanishes	at	dawn	;
他	来	经过	夜晚	,	他	消失	在	黎明	;

他夜间而来，黎明而去;

[wi:; wi] [træk] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [bʌt; bət][wi:; wi]['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm]

We	track	his	footsteps	,	but	we	never	find	him
我们	追踪	他的	脚步声	,	但	我们	绝不	寻找	他

我们追踪他的踪迹，但始终找不到他。

[strɔ:ŋ] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər]['broʊkən] , ['mæsɪv] [boʊlts][ɑ:r; ər] [drɔ:n] ,

Strong	locks	are	broken	,	massive	bolts	are	drawn	,
强的	锁	是	破碎的	,	大量的	螺栓	是	绘制	,

坚固的锁被撬开，巨大的门栓被拔出。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [left] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] ['bɔ:rər] ,

And	all	around	are	left	the	bars	and	borers	,
和	全部	大约	是	左边	这	酒吧	和	蛀虫	,

周围只剩下酒吧和蛀虫。

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [wedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ki:z] ,

The	splitting	wedges	and	the	prying	keys	,
这	分裂	楔形	和	这	窥探	钥匙	,

撬楔和撬钥匙，

[sʌtʃ] [eɪdz][æz; əz] [sɜ:rv] [ðə; ði][sɔ:ft] - [ʃɑ:d] [vɔ:lt] - [ɪk'splɔrɚz]

Such	aids	as	serve	the	soft	-	shod	vault	-	explorers
这样的	艾滋病	作为	服务	这	柔软的	-	鞋子	金库	-	探险家

为那些穿着软鞋的避难所探险者提供的这类辅助工具

[tu:; tə] [kræk] , [rentʃ] ['oʊpən] , ['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

To	crack	,	wrench	open	,	rifle	as	they	please	.
到	裂缝	,	扳手	打开	,	步枪	作为	他们	请	.

随意撬开、撬开、用枪扫射。

[ɑ:] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:lz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn]['mɜ:rsi] [lendz] [ˌju: 'es]

Ah	,	these	are	tools	which	Heaven	in	mercy	lends	us
啊	,	这些	是	工具	哪个	天堂	在	怜悯	借贷	我们

啊，这些都是上天出于慈悲借给我们的工具。

[wen] ['gæðərɪŋ] [rʌst] [hæz; həz] [klentʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃæklz] [fæst] ,

When	gathering	rust	has	clenched	our	shackles	fast	,
什么时候	采集	锈	有	紧握	我们的	镣铐	快速地	,

当锈迹斑斑的枷锁紧紧束缚住我们时，

[taɪm] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] - [θi:f] [ðæt] ['neɪtʃər] [sendz] [ˌju: 'es]

Time	is	the	angel	-	thief	that	Nature	sends	us
时间	是	这	天使	-	贼	那	自然	发送	我们

时间是大自然派来偷窃我们的天使。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] ['fetərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst] .

To	break	the	cramping	fetters	of	our	past	.
到	休息	这	抽筋	镣铐	的	我们的	过去的	.

挣脱过去的束缚。

[mɔːrn] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [fɔːr; fər] ['treʒərz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,

Mourn	as	we	may	for	treasures	he	has	taken	,
哀悼	作为	我们	可能	为了	宝藏	他	有	已采取	,

我们或许会为他夺走的珍宝而哀悼，

[pʊr] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ʌv; əv] [hɔːdid] [welθ] [bɪ'reft] ,

Poor	as	we	feel	of	hoarded	wealth	bereft	,
贫穷的	作为	我们	感觉	的	囤积	财富	失去	,

尽管我们感到贫穷，却又缺乏囤积的财富，

[mɔːr] ['preʃəs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fər'seɪkən] ,

More	precious	are	those	implements	forsaken	,
更多的	宝贵的	是	那些	实施	被遗弃的	,

那些被遗弃的工具反而更珍贵。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rek] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [hændz][hæv; həv][left] .

Found	in	the	wreck	his	ruthless	hands	have	left	.
成立	在	这	破坏	他的	无情	双手	有	左边	.

在她那双冷酷无情的手留下的残骸中发现的。

[sʌm; səm]['levər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæskɪts] [hɪndʒ][hæz; həz]['broʊkən]

Some	lever	that	a	casket's	hinge	has	broken
一些	杠杆	那	一个	棺材的	合页	有	破碎的

棺材铰链上的某个杠杆断了

[praɪz] [ɔːf][ə; eɪ][boʊlt] , [ænd; ənd][loʊ] !

Pries	off	a	bolt	,	and	lo	!
牧师	离开	一个	螺栓	,	和	洛	!

撬开一个螺栓，瞧!

['aʊər; ɑːr][soʊlz][ɑːr; ər] [friː] ;

our	souls	are	free	;
我们的	灵魂	是	自由的	;

我们的灵魂是自由的;

[iːtʃ] [jɪr] [sʌm; səm]['oʊpən] ['sesəmi] [ɪz]['spoʊkən] ,

Each	year	some	Open	Sesame	is	spoken	,
每个	年	一些	打开	芝麻	是	说	,

每年都会有人说"芝麻开门"这句口号。

[ænd; ənd] ['evri] ['dekeɪd] [drɑːps][ɪts]['mæstər] - [kiː] .

And	every	decade	drops	its	master	-	key	.
和	每一个	十年	滴	它是	掌握	-	钥匙	.

每十年都会失去一把万能钥匙。

[soʊ][æz; əz][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [wiː; wi] [kaʊnt]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] ,

So	as	from	year	to	year	we	count	our	treasure	,
所以	作为	从	年	到	年	我们	数数	我们的	宝藏	,

所以，当我们年复一年地清点我们的财富时，

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [siːmz] [les] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [lʊk] ['aʊər; ɑːr][geɪnz] ;

Our	loss	seems	less	,	and	larger	look	our	gains	;
我们的	损失	似乎	较少的	,	和	更大的	看	我们的	收益	;

我们的损失似乎较小，而我们的收益则更大;

['taɪmz] [rɔŋz] [rɪ'peɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['meʒər] , —

Time's	wrongs	repaid	in	more	than	even	measure	,	—
时间	错误	已偿还	在	更多的	比	甚至	措施	,	—

时间的惩罚远超其应有的程度，——

[wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪnz] .

We	lose	our	jewels	,	but	we	break	our	chains	.
我们	失去	我们的	珠宝	,	但	我们	休息	我们的	链条	.

我们失去了珠宝，但挣脱了枷锁。

['æftər] [ðə; ði] CURFEW1889

AFTER	THE	CURFEW1889
后	这	CURFEW1889

宵禁之后1889

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] .

THE	Play	is	over	.
这	玩	是	超过	.

演出结束了。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt]

While	the	light
尽管	这	光

灯光

[jet] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [hɔ:l] ,

Yet	lingers	in	the	darkening	hall	,
然而	徘徊不去	在	这	变暗	大厅	,

然而，它却徘徊在渐暗的大厅里。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [naɪt]

I	come	to	say	a	last	Good	-	night
我	来	到	说	一个	最后的	好的	-	夜晚

我来道最后的晚安

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['eksiʌnt] [ɔ:l] .

Before	the	final	Exeunt	all	.
前	这	最终的	退场	全部	.

在所有人最终退场之前。

[wi:; wi] ['gæðərd] [wʌns] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θrɔ:ŋ] :

We	gathered	once	,	a	joyous	throng	:
我们	聚集	一次	,	一个	欢乐	人群	:

我们曾欢聚一堂，人山人海：

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] [toʊst] [went] ['geili] [raʊnd] ;

The	jovial	toasts	went	gayly	round	;
这	欢乐的	祝酒	去	同性恋地	圆形的	;

欢快的祝酒声此起彼伏；

[wɪð; wɪθ][dʒest] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,

With	jest	,	and	laugh	,	and	shout	,	and	song	,
和	笑话	,	和	笑	,	和	喊	,	和	歌曲	,

带着玩笑、欢笑、呐喊和歌声，

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [rɪ'zaʊnd] .

We	made	the	floors	and	walls	resound	.
我们	制成	这	楼层	和	墙壁	回响	.

我们让地板和墙壁都发出了回响。

[wi:; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

We	come	with	feeble	steps	and	slow	,
我们	来	和	微弱	步骤	和	慢的	,

我们迈着蹒跚的步伐，缓慢地前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ,

A	little	band	of	four	or	five	,
一个	小的	乐队	的	四	或者	五	,

一个由四五个人组成的小乐队，

[left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Left	from	the	wrecks	of	long	ago	,
左边	从	这	残骸	的	长的	前	,

从很久以前的沉船残骸中遗留下来，

[stɪl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'laɪv] .

Still	pleased	to	find	ourselves	alive	.
仍然	高兴	到	寻找	我们自己	活	.

庆幸我们还活着。

[ə'laɪv] !

Alive	!
活	!

活!

[haʊ] ['lɪvɪŋ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ]

How	living	,	too	,	are	they
如何	活的	,	也	,	是	他们

他们的生活状态如何?

[huːz] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [ʃer] !

Whose	memories	it	is	ours	to	share	!
谁	回忆	它	是	我们的	到	分享	!

这是我们共同拥有的记忆!

[spred] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbəlz] [fʊl] [ə'reɪ] , —

Spread	the	long	table's	full	array	,	—
传播	这	长的	表格的	满的	大批	,	—

展开长桌上的所有物品，——

[ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ][goʊst][ɪn] ['evri] [tʃer] !

There	sits	a	ghost	in	every	chair	!
那里	坐着	一个	鬼	在	每一个	椅子	!

每把椅子上都坐着一个幽灵!

[wʌn] ['briːðɪŋ] [fɔːrm][noʊ] [mɔːr] , [ə'læs] !

One	breathing	form	no	more	,	alas	!
一	呼吸	形式	不	更多的	,	唉	!

唉，一个呼吸的生命就此消逝!

[ə'mɪd]['aʊər; ɑːr]['slendər] [gruːp] [wiː; wi] [siː] ;

Amid	our	slender	group	we	see	;
之中	我们的	苗条	团体	我们	看	;

在我们这个人数不多的群体中，我们看到:

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] " [ðə; ði] [klæs] , " —

With	him	we	still	remained	"	The	Class	,	"	—
和	他	我们	仍然	剩余	"	这	班级	,	"	—

和他在一起，我们依然是"班级"——

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Without	his	presence	what	are	we	?
没有	他的	在场	什么	是	我们	?

没有他，我们算什么?

[ðə; ði][hænd][wiː; wi]['evər] [lʌvd] [tuː; tə][klæsp] , —

The	hand	we	ever	loved	to	clasp	,	—
这	手	我们	曾经	喜爱	到	搭扣	,	—

我们一直都喜欢紧紧握住的那只手——

[ðæt] ['taɪərləs][hænd] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ][rest] , —

That	tireless	hand	which	knew	no	rest	,	—
那	不知疲倦	手	哪个	知道	不	休息	,	—

那只不知疲倦、永不停歇的手，——

[luːst] [frʌm; frəm] [əˈfɛkʃənz] [ˈklɪŋɪŋ] [græsp] ,
Loosed **from** **affection's** **clinging** **grasp** **,**
松开 从 爱意 依恋 抓牢 ,

摆脱了爱情的束缚，

[laɪz] [ˈnɜːrvləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [brest] .
Lies **nerveless** **on** **the** **peaceful** **breast** **.**
谎言 无神经 在 这 和平 胸部 .

无力地躺在平静的胸膛上。

[ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [vɔɪs] ,
The **beaming** **eye** **,** **the** **cheering** **voice** **,**
这 光芒四射 眼睛 , 这 欢呼 嗓音 ,

那双闪亮的眼睛，那欢呼的声音，

[ðæt] [lent] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [gloʊ] ,
That **lent** **to** **life** **a** **generous** **glow** **,**
那 借出的 到 生活 一个 慷慨的 辉光 ,

那赋予了生命一种慷慨的光辉，

[huːz] [ˈevri] [ˈmiːnɪŋ] [sed] " [rɪˈdʒɔɪs] ,
Whose **every** **meaning** **said** **"** **Rejoice** **,**
谁 每一个 意义 说 " 麾 ,

其每句话都表达了“欢欣鼓舞”的意思。

" [wiː; wi] [siː] , [wiː; wi] [hɪr] , [noʊ] [mɔːr] [bɪˈloʊ] .
" **We** **see** **,** **we** **hear** **,** **no** **more** **below** **.**
" 我们 看 , 我们 听到 , 不 更多的 以下 .

“我们看见，我们听见，下面再也没有了。”

[ðə; ði] [er] [siːmz] ['daːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
The **air** **seems** **darkened** **by** **his** **loss** **,**
这 空气 似乎 变暗 经过 他的 损失 ,

他的离去仿佛给空气蒙上了一层阴影。

[ˈɝːθs] [ˈʃædoʊd] [fitʃər] [lʊk] [les] [fer] ,
Earth's **shadowed** **features** **look** **less** **fair** **,**
地球的 阴影 特征 看 较少的 公平的 ,

地球阴影处的特征看起来没那么漂亮，

[ænd; ənd][ˈhevɪərðənˈer] [weɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [krɔːs]
And **heavier** **weighs** **the** **daily** **cross**
和 较重 重量 这 日常的 叉

每日的十字架更重。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈʃəuldəz] [helpt] [juː ˈes] [ber] .
His **willing** **shoulders** **helped** **us** **bear** **.**
他的 愿意的 肩膀 帮助 我们 熊 .

他慷慨地用肩膀帮助我们分担。

[waɪ] [mɔːrn] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [fjuː]
Why **mourn** **that** **we** **,** **the** **favored** **few**
为什么 哀悼 那 我们 , 这 受青睐 很少

为何要为我们这些少数幸运儿而哀悼?

[huːm] [ˈgræspɪŋ] [taɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [sperd]
Whom **grasping** **Time** **so** **long** **has** **spared**
谁 抓握 时间 所以 长的 有 幸存

谁被时间长久地眷顾?

[ˈlaɪfs] [swiːt] [ɪˈluːʒnz] [tuː; tə] [pərˈsuː] ,
Life's **sweet** **illusions** **to** **pursue** **,**
生活的 甜的 幻觉 到 追求 ,

追求人生中那些美好的幻想，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ][hæv; həv] [ʃerd] ?
The common lot of age have shared ?
这 常见的 很多 的 年龄 有 共享 ?

同龄人共同拥有的吗?

[ɪn] ['evri] [pʌls] [ʌv; əv] ['frɛndʃɪps] [hɑːrt]
In every pulse of Friendship's heart
在 每一个 脉冲 的 友谊的 心

在友谊之心每一次跳动中

[ðer; ðər] [briːdz] [ʌn'felt] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [peɪn] , —
There breeds unfelt a throb of pain , —
那里 品种 无感觉的 一个 搏动 的 疼痛 , —

那里滋生着一种难以察觉的痛楚，——

[wʌn] ['aʊər] [mʌst; məst] [rend] [ɪts] [lɪŋks] [ə'pɑːrt] ,
One hour must rend its links apart ,
一 小时 必须 撕裂 它是 链接 除 ,

一小时足以将它的纽带撕开，

[ðoʊ] ['jɪrz] [ɑːn] ['jɪrz] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Though years on years have forged the chain .
尽管 年 在 年 有 锻造 这 链 .

尽管岁月已铸就了这条链条。

[soʊ] ['ɛndz] " [ðə; ði] [bɔɪz] , " — [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [pleɪ] .
So ends " The Boys , " — a lifelong play .
所以 结束 " 这 男孩们 , " — 一个 终身 玩 .

《男孩们》——一部毕生心血之作——就此落幕。

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [prɑːmptɚz] [kɔːl]
We too must hear the Prompter's call
我们 也 必须 听到 这 提词器的 称呼

我们也必须听从提词员的召唤

[tuː; tə] ['fɛrɚ] [siːnz] [ænd; ənd] [braitə] [deɪ]
To fairer scenes and brighter day
到 更公平 场景 和 更亮 天

更美好的景色和更光明的一天

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[aɪ] [let] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːl] .
I let the curtain fall .
我 让 这 窗帘 落下 .

我让帷幕落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神